



3 1761 11971652 0



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716520>

CA1
Y9
- A56

93 Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
ANNUAL REPORT 2003-2004



Canadian Cataloguing in Publication Data

The Senate of Canada Annual Report 2003–2004

Published under the authority of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration of the Senate of Canada.

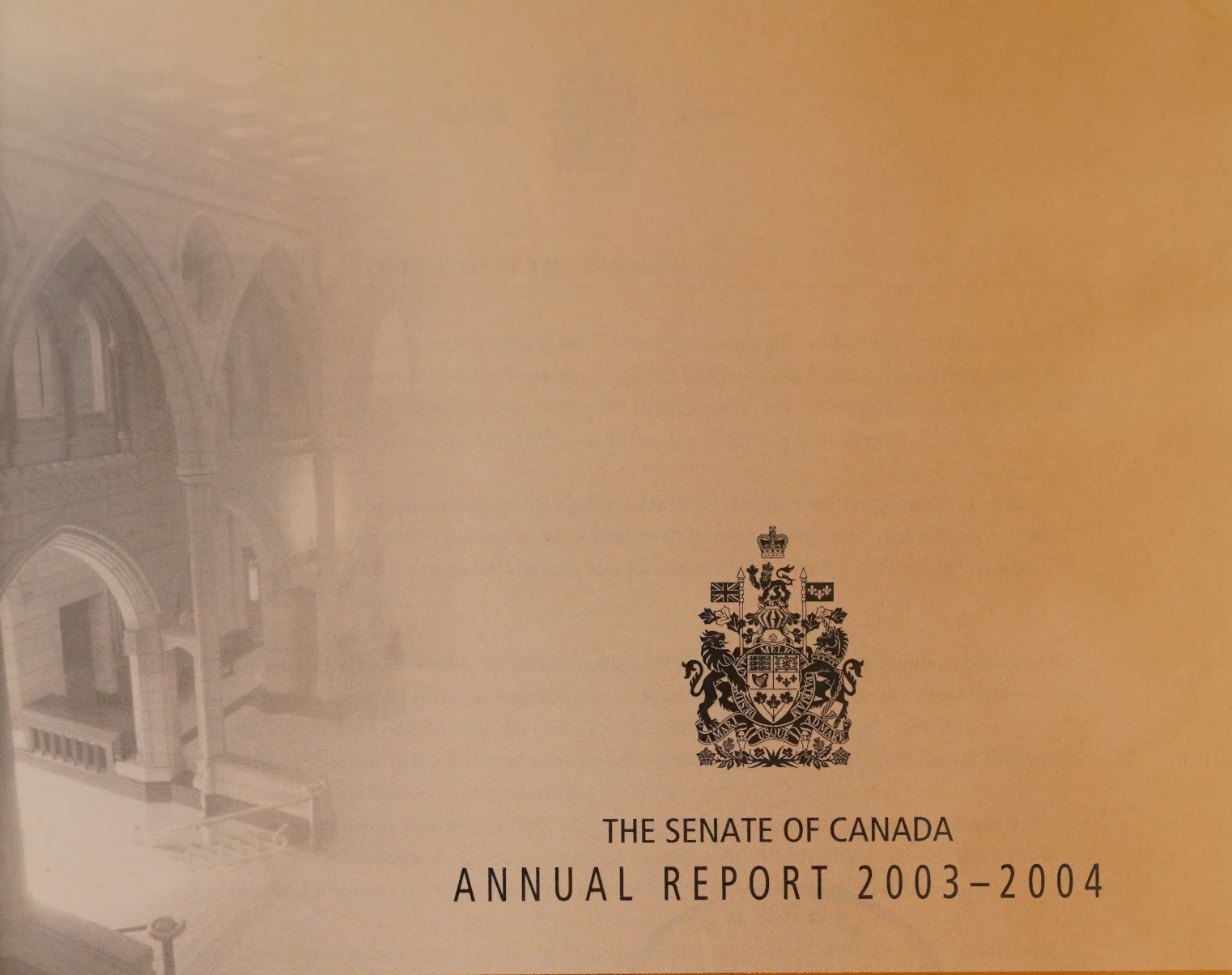
Text in English and French in tumble format

ISBN 0-662-68098-7
Y6-2004

© The Senate of Canada

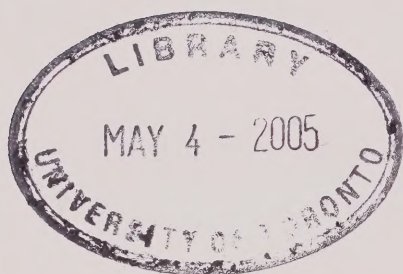
Distributed by the Communications Directorate of the Senate of Canada
1-800-267-7362
First Edition

Cover page photos: Mone's Photography and Gordon King, Library of Parliament



THE SENATE OF CANADA
ANNUAL REPORT 2003–2004







FOREWORD BY THE SPEAKER

I am pleased to submit the *2003–2004 Senate of Canada Annual Report*, which covers the period from April 1, 2003 to March 31, 2004, a period that straddled the last two sessions of the 37th Parliament — the 2nd Session (September 30, 2002 to November 12, 2003) and 3rd Session (February 2 to May 23, 2004).

This annual report highlights some of the Senate's key contributions to the legislative process at the federal level, its local community involvement in cities and towns across Canada, and its international activities promoting Canada abroad.

In 2003–2004, senators reviewed a total of 77 bills, of which 34 were passed, including highly publicized bills that sometimes provoked intensely personal responses, or sparked deeply passionate debate. Among them were:

- Bill C-45, *An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*, part of the Government's response to the Westray mine tragedy, which took the lives of 26 miners at Plymouth, Pictou County, Nova Scotia, on Saturday, May 9, 1992;
- Bill C-6, *Assisted Human Reproduction Act*, which prohibits assisted reproduction procedures; and
- Bill C-250, *An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)*, which added sexual orientation to the list of identifiable groups relating to the area of hate propaganda in the *Criminal Code*.

Senators were also active in committees, producing 144 reports on a wide range of timely and topical issues, such as:

- how the health care system responds to outbreaks of infectious disease, such as Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), mad cow disease and the West Nile Virus;
- how climate change affects agriculture and rural communities; and
- restoring investor confidence in capital markets.

Finally, the importance of Canada's place in the world was underlined not only by the continued work of senators through their official visits abroad and their participation in interparliamentary associations and international organizations, but also by the words of United Nations Secretary-General Kofi Annan during his two-day visit to our nation's capital in March 2004: "For years, Canada has been one of the pillars of the United Nations," he said. "In fact, it would be difficult to imagine the United Nations without Canada. Multicultural and bilingual, your country is a model amongst the members of the organization."

My colleagues and I welcome your attention to this report and hope that it provides you with a better understanding of our work on behalf of all Canadians from coast to coast to coast.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Dan Hays'.

Senator Dan Hays
Speaker of the Senate



FOREWORD BY THE CHAIR OF THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

Recent events in both the private and public sectors have catapulted institutional accountability and transparency to the forefront of public debate.

This annual report is one way in which the Senate aims to address these issues head-on, in order to provide Canadians with a clear and comprehensive account of its expenditures and activities, whether in the Senate Chamber, in committees, or in communities big and small across this country and around the world.

The Internal Economy Committee considers all financial and administrative matters related to the Senate's internal management, from reviewing and authorizing committee budgets to setting guidelines and policies. The Senate's financial statements for the fiscal year ending March 31, 2004 are included in this report.

In 2003–2004, the Internal Economy Committee also worked on new measures to make the proceedings in the Senate Chamber more accessible to the hearing-impaired through real-time captioning and to enhance the ability of Canadians to follow the work of the Senate through a renewed broadcasting agreement with CPAC, Canada's political television channel.

More than a workplace for parliamentarians and parliamentary staff, Parliament Hill is a national symbol and architectural gem that belongs to all Canadians. Mindful of this fact, the Internal Economy Committee continued its efforts on the Senate's behalf to ensure that "the Hill" remain a secure environment for visitors by recommending the establishment of new security working groups that would respect the independence of both Houses of Parliament, while enhancing co-operation, communication and coordination, and formalizing the involvement of the RCMP.

Of course, senators' work on behalf of Canadians is not done in isolation. Our efforts are supported by our staff and Senate Administration employees. At the close of another fiscal year, their dedication and devotion to public service must also be congratulated and encouraged.

A handwritten signature in black ink, reading "Lise Bacon".

Senator Lise Bacon

Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration



FOREWORD BY THE CLERK

Supporting Senators in their parliamentary role is the “raison d’être” of the Senate Administration. Through the teamwork of employees in its 12 directorates, the Senate Administration provides senators with services in legislation, parliamentary law and procedure, human resources, financial management, communications, information management, infrastructure and security. We are proud to work in support of senators and to share their dedication in fulfilling the Senate’s mandate.

Though much of their work may be done behind the scenes, Senate Administration staff are nevertheless front and centre when it comes to living our shared values of leadership, diversity and community service.

Ensuring modern, effective and accountable management practices remains a priority for the Senate Administration. In 2003–2004, a new framework for delegation of authority related to financial and human resources management was put in place. No less important is the Administration’s ongoing commitment to building a representative, diverse and skilled workforce. A multiyear Human Resources modernization process was set in motion to streamline and modernize staffing policies, and develop flexible human resources practices while utilizing new technologies to the fullest. Enhancements to the Senate’s recruitment practices will serve to ensure high calibre recruits and increased diversity. The Senate also continued to increase accessibility for persons with disabilities when renovating offices and committee rooms, and implementing the use of new real-time captioning technology to encourage and facilitate Canadians’ participation in, and access to, the work of the Senate.

This year saw the realignment of the Senate’s legislative sector to establish a more efficient procedural and parliamentary information management system. The Legislative Support Office is also now responsible for managing television broadcasts of Senate committee proceedings, and administering the Senate’s new CPAC broadcasting agreement.

The Senate’s commitment to the environment was underlined this year by the EcoLogo^M certification of its printing services by Environment Canada’s Environmental Choice^M Program. Printed materials, including legislative documents like *Hansard* and the *Order Paper*, are now produced in ways that improve energy efficiency, reduce hazardous by-products, or use recycled or re-usable materials. The Senate’s printing services also meet or exceed any applicable industry-specific safety and performance standards. Furthermore, the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament entered have joined together in the environmental management of Parliament Hill under a revitalized program entitled “Partners for a Green Hill—Preserving our Past, Protecting our Future.”

Working with Canada’s youth remained another integral part of the Senate’s outreach programs. In May 2003, I joined fellow alumni at the first annual Senate Page Program alumni reception. Together we celebrated more than 60 years of Canadian youth supporting the work of the Senate in the Chamber and in committees. This year also saw the program’s accreditation by the University of Ottawa and Carleton University.

As head of the Administration, it is with great pride that I invite you to read more about the great accomplishments of the 2003–2004 fiscal year in the pages that follow.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

TABLE OF CONTENTS

1 - The Senate in Canada's Parliamentary System	1
The Senate's Roles	2
In the Upper House	3
In Caucus	5
Senators on March 31, 2004	6
Changes in Senate Membership	8
Key Roles in the Senate Chamber	9
2 - Legislation in the Senate	11
Legislation Reviewed by the Senate in 2003-2004	12
Royal Assent	19
3 - The Senate's Committee Work	21
Types of Senate Committees	22
Committee Reports for 2003-2004	23
Taking Committee Research on the Road	30
4 - The Senate in Canadian Communities	33
In Touch with Canadians	34
The Senate and Canadian Youth	35
Guardian of History	39
The Senate Remembers	40
A Compassionate Commitment	41
5 - The Senate on the World Stage	43
Building Interparliamentary Links	44
Welcoming the World to Canada	46
Taking Canada to the World	47
6 - Supporting the Work of Senators	49
Roles, Responsibilities and Structure of the Senate Administration	50
International and Interparliamentary Affairs Directorate	53
A Dedicated and Diverse Workforce	53
Security and Emergency Preparedness	54
A Modern Workplace in Heritage Buildings	55
Environmentally Friendly Practices	55
Broadcasting the Senate's Work	55
7 - Financial Statements	57
8 - How to Reach Us	61
Public Visits and Tours	62
Web Site	62
Television	62
Phone, Fax and E-mail	63
Appendix A: Speaker's Rulings	65
Appendix B: Standing, Joint and Special Committees as of March 31, 2004	73
Appendix C: Committee Reports	81
Aboriginal Peoples	82
Agriculture and Forestry	82
Banking, Trade and Commerce	82
Energy, Environment and Natural Resources	83
Fisheries and Oceans	83
Foreign Affairs	83
Human Rights	83
Legal and Constitutional Affairs	84
Library of Parliament	85
National Finance	85
National Security and Defence	86
Official Languages	87
Rules, Procedures and the Rights of Parliament	87
Scrutiny of Regulations	88
Social Affairs, Science and Technology	88
Appendix D: Glossary of Parliamentary Terms	89



1

THE SENATE IN CANADA'S PARLIAMENTARY SYSTEM

“A regulating body, calmly considering the legislation initiated by the popular branch and preventing any hasty or ill-considered legislation which may come from that body.”

Sir John A. Macdonald,
during the debates that led to Confederation in 1867

How are senators appointed?

Senators are appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister. Senators must:

- be Canadian citizens;
- be at least 30 years old;
- own \$4,000 worth of land in the province or territory they represent;
- have a personal net worth of \$4,000;
- reside in the province or territory for which they are appointed; and
- if they represent Quebec, hold real property in the senatorial division for which they are appointed, or be a resident of that division.

Senators may serve until retirement at age 75.

As originally envisioned when Canada was formed in 1867, the Senate has an oversight role in the parliamentary system, reviewing proposed legislation (known as “bills”) and investigating policy matters and issues of concern to Canadians. Senators debate and vote on bills and serve on parliamentary committees in researching, preparing and refining bills. Because they are not elected, their work beyond the Senate Chamber is not to represent specific electoral ridings, but rather to represent the interests of Canada’s regions, provinces, territories and under-represented groups.

Bills must be passed by both the Senate and the House of Commons before becoming law. Like senators, the members of the House of Commons (known as members of Parliament or MPs) also debate and vote on bills and serve on parliamentary committees. Unlike senators, MPs are elected to represent constituents in specific electoral ridings.

The third component of Canada’s parliamentary system is the Queen, who appoints the Governor General on the advice of the Prime Minister to act as her representative. The Governor General carries out the official functions of the head of state, which include appointing senators on the advice of the Prime Minister; summoning and dissolving Parliament; opening each parliamentary session with a speech from the throne; and giving royal assent to legislation.

THE SENATE’S ROLES

Senators have three roles in the parliamentary system: legislative, investigative and representative.

In their **legislative** role (see Legislation in the Senate, page 11), senators:

- can initiate bills, except for money bills that collect or disburse federal public funds;
- may vote to adopt, amend, delay or reject a bill; and
- play an important part in the legislative process, since no bill can become law unless approved by the Senate.

In their **investigative** role (see The Senate’s Committee Work, page 21), senators:

- use their knowledge and expertise to explore, promote awareness of and seek Canadians’ views on a wide range of issues;
- look at issues in depth, often with relative freedom from partisan politics; and
- raise issues for debate and investigation that may not be part of the parliamentary agenda set by the Government.



Willie Adams
(Lib–Nunavut)



Raynell Andreychuk
(C–Saskatchewan)



W. David Angus
(C–Alma, Quebec)



Norman K. Atkins
(PC–Markham, Ontario)



Jack Austin, P.C.
(Lib–Vancouver South,
British Columbia)



Lise Bacon
(Lib–De la Durantaye,
Quebec)

In their **representative** role, senators:

- focus on the regional effects of legislation and policies;
- ensure that their region's interests are considered; and
- reflect Canada's cultural diversity—they are men and women from all walks of life and from many different backgrounds.

A Voice for Canada's Regions and Special Interests

Both in the Senate and in the community at large, many senators have chosen to advocate on behalf of particular causes, such as language rights, palliative care, peace and disarmament, and the campaign against the use of land mines. As a result of their work, many senators have been acknowledged as leading experts in their fields.

The Senate's 105 seats provide for the following representation of Canada's regions:

Maritimes (New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island)	24
Ontario	24
Quebec	24
Western Canada (Alberta, British Columbia, Manitoba, Saskatchewan)	24
Newfoundland and Labrador	6
Northwest Territories	1
Yukon Territory	1
Nunavut	1

Did you know?

- Eleven senators were born outside of Canada.
- Five senators are of Inuit, North American Indian or Métis origin.
- According to the Inter-Parliamentary Union, an international organization of parliaments, Canada ranks first among the G8 industrialized nations in terms of the percentage of women in its upper house of Parliament (32.4%).

IN THE UPPER HOUSE

The Senate, also known as the "Upper House," generally sits on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays. Mondays and Fridays are office, committee or travel days. The *Senate Order Paper and Notice Paper* sets out the agenda for each day's sitting and is prepared with input from individual senators and Senate committees. During the 2003–2004 fiscal year, the Senate sat 80 days over 21 weeks.



George Baker, P.C.
(Lib–Newfoundland and Labrador)



Tommy Banks
(Lib–Edmonton, Alberta)



Gérald A. Beaudoin
(C–Rigaud, Quebec)



Michel Biron
(Lib–Mille Isles, Quebec)



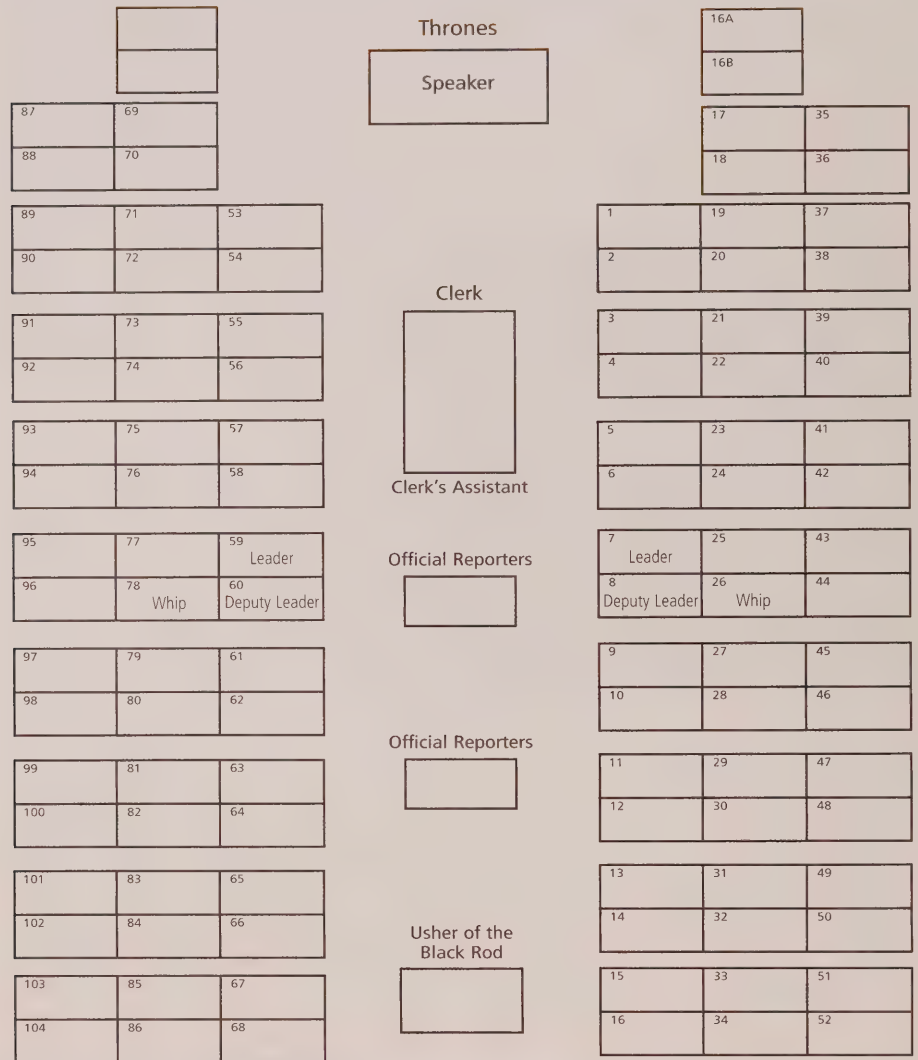
John G. Bryden
(Lib–New Brunswick)



John M. Buchanan, P.C.
(C–Halifax, Nova Scotia)

Each senator has a designated seat in the Senate Chamber. The Speaker sits on a raised platform at the front of the Chamber. Senators belonging to the governing political party in the House of Commons sit to the Speaker's right. To the Speaker's left sit those senators belonging to all other parties, as well as those who have chosen to sit as independent senators.

THE SENATE CHAMBER



Catherine S. Callbeck
(Lib-Prince Edward
Island)



Pat Carney, P.C.
(C-British Columbia)



Sharon Carstairs, P.C.
(Lib-Manitoba)



Maria Chaput
(Lib-Manitoba)



Ione Christensen
(Lib-Yukon)



Ethel M. Cochrane
(C-Newfoundland
and Labrador)

IN CAUCUS

Senators can sit as members with a political affiliation or as independent senators. Every Wednesday morning when Parliament is in session, senators and members of the House of Commons with a political affiliation meet in private in their respective national party caucuses. Senators bring their regional perspectives and issues to the table, while MPs make the views of their constituents known, as each caucus makes decisions on its parliamentary strategy and party policy.

As of March 31, 2004, the breakdown by party affiliation of the 100 sitting senators (five seats were vacant) was:

Liberal (Lib)*	66
Conservative (C)	26
Progressive Conservative (PC)	3
Independent (Ind)	5

* These abbreviations for the parties will be used throughout the report to indicate a senator's political affiliation.

The five vacant seats were:

Alberta	2
Quebec	2
Saskatchewan	1



Gerald J. Comeau
(C–Nova Scotia)



Joan Cook
(Lib–Newfoundland
and Labrador)



Anne C. Cools
(Lib–Toronto–Centre-
York, Ontario)



Eymard G. Corbin
(Lib–Grand-Sault,
New Brunswick)



Jane Cordy
(Lib–Nova Scotia)



Joseph Day
(Lib–Saint John-
Kennebecasis,
New Brunswick)

SENATORS ON MARCH 31, 2004

Alberta

Tommy Banks (Lib–Edmonton, Alberta)
 Joyce Fairbairn, P.C. (Lib–Lethbridge, Alberta)
 Daniel Hays (Lib–Calgary, Alberta)
 Douglas Roche (Ind–Edmonton, Alberta)

British Columbia

Jack Austin, P.C. (Lib–Vancouver South, British Columbia)
 Pat Carney, P.C. (C–British Columbia)
 D. Ross Fitzpatrick (Lib–Okanagan–Similkameen, British Columbia)
 Mobina S. B. Jaffer (Lib–British Columbia)
 Edward M. Lawson (Lib–Vancouver, British Columbia)
 Gerry St. Germain, P.C. (C–Langley–Pemberton–Whistler, British Columbia)

Manitoba

Sharon Carstairs, P.C. (Lib–Manitoba)
 Maria Chaput (Lib–Manitoba)
 Richard H. Kroft (Lib–Manitoba)
 Janis G. Johnson (C–Winnipeg–Interlake, Manitoba)
 Mira Spivak (Ind–Manitoba)
 Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)

New Brunswick

John G. Bryden (Lib–New Brunswick)
 Eymard G. Corbin (Lib–Grand-Sault, New Brunswick)
 Joseph Day (Lib–Saint John–Kennebecasis, New Brunswick)

Noël A. Kinsella (C–Fredericton–York–Sunbury, New Brunswick)
 Viola Léger (Lib–Acadie, New Brunswick)
 Rose-Marie Losier-Cool (Lib–Tracadie, New Brunswick)
 Pierrette Ringuette (Lib–New Brunswick)
 Brenda Robertson (C–Riverview, New Brunswick)
 Fernand Robichaud, P.C. (Lib–Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick)
 Marilyn Trenholme Counsell (Lib–New Brunswick)

Newfoundland and Labrador

George Baker, P.C. (Lib–Newfoundland and Labrador)
 Ethel M. Cochrane (C–Newfoundland and Labrador)
 Joan Cook (Lib–Newfoundland and Labrador)
 C. William Doody (PC–Harbour Main–Bell Island, Newfoundland and Labrador)
 George Furey (Lib–Newfoundland and Labrador)
 William Rompkey, P.C. (Lib–North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)

Northwest Territories

Nick G. Sibbeston (Lib–Northwest Territories)

Nova Scotia

John M. Buchanan, P.C. (C–Halifax, Nova Scotia)



Pierre De Bané, P.C.
 (Lib–De la Vallière, Quebec)



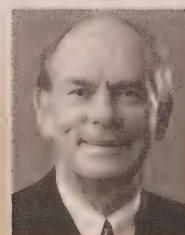
Consiglio Di Nino
 (C–Ontario)



C. William Doody
 (PC–Harbour Main–Bell Island, Newfoundland and Labrador)



Percy Downe
 (Lib–Charlottetown, Prince Edward Island)



John Trevor Eyton
 (C–Ontario)



Joyce Fairbairn, P.C.
 (Lib–Lethbridge, Alberta)

Gerald J. Comeau (C–Nova Scotia)
 Jane Cordy (Lib–Nova Scotia)
 J. Michael Forrestall (C–Dartmouth/
 Eastern Shore, Nova Scotia)
 B. Alasdair Graham (Lib–The Highlands,
 Nova Scotia)
 Michael Kirby (Lib–South Shore, Nova
 Scotia)
 Terry M. Mercer (Lib–Northend Halifax,
 Nova Scotia)
 Wilfred P. Moore (Lib–Stanhope St./
 Bluenose, Nova Scotia)
 Donald H. Oliver (C–Nova Scotia)
 Gerard A. Phalen (Lib–Nova Scotia)

Nunavut

Willie Adams (Lib–Nunavut)

Ontario

Norman K. Atkins (PC–Markham,
 Ontario)
 Anne C. Cools (Lib–Toronto–Centre-
 York, Ontario)
 Consiglio Di Nino (C–Ontario)
 John Trevor Eyton (C–Ontario)
 Isobel Finnerty (Lib–Ontario)
 Jean-Robert Gauthier (Lib–Ottawa-
 Vanier, Ontario)
 Jerahmiel S. Grafstein (Lib–Metro
 Toronto, Ontario)
 Mac Harb (Lib–Ontario)
 James F. Kelleher, P.C. (C–Ontario)
 Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario)
 Wilbert Joseph Keon (C–Ottawa, Ontario)
 Laurier L. LaPierre (Lib–Ontario)
 Marjory LeBreton (C–Ontario)

Frank W. Mahovlich (Lib–Ontario)
 Michael A. Meighen (C–St. Marys,
 Ontario)
 Lorna Milne (Lib–Peel County, Ontario)
 Jim Munson (Lib–Ottawa/Rideau Canal,
 Ontario)
 Lowell Murray, P.C. (PC–Pakenham,
 Ontario)
 Landon Pearson (Lib–Ontario)
 P. Michael Pitfield, P.C. (Ind–Ottawa-
 Vanier, Ontario)
 Marie-P. Poulin (Charette) (Lib–Northern
 Ontario, Ontario)
 Vivienne Poy (Lib–Toronto, Ontario)
 David P. Smith, P.C. (Lib–Cobourg,
 Ontario)
 Peter A. Stollery (Lib–Bloor & Yonge/
 Toronto, Ontario)

Prince Edward Island

Catherine S. Callbeck (Lib–Prince Edward
 Island)
 Percy Downe (Lib–Charlottetown, Prince
 Edward Island)
 Elizabeth Hubley (Lib–Prince Edward
 Island)
 Eileen Rossiter (C–Prince Edward Island)

Quebec

W. David Angus (C–Alma, Quebec)
 Lise Bacon (Lib–De la Durantaye,
 Quebec)
 Gérald A. Beaudoin (C–Rigaud, Quebec)
 Michel Biron (Lib–Mille Isles, Quebec)
 Pierre De Bané, P.C. (Lib–De la Vallière,
 Quebec)



Marisa Ferretti Barth
 (Lib–Repentigny,
 Quebec)



Isobel Finnerty
 (Lib–Ontario)



D. Ross Fitzpatrick
 (Lib–Okanagan-
 Similkameen,
 British Columbia)



J. Michael Forrestall
 (C–Dartmouth/Eastern
 Shore, Nova Scotia)



Joan Fraser
 (Lib–De Lorimier,
 Quebec)



George Furey
 (Lib–Newfoundland
 and Labrador)

Marisa Ferretti Barth (Lib–Repentigny, Quebec)
 Joan Fraser (Lib–De Lorimier, Quebec)
 Aurélien Gill (Lib–Wellington, Quebec)
 Céline Hervieux-Payette, P.C. (Lib–Bedford, Quebec)
 Serge Joyal, P.C. (Lib–Kennebec, Quebec)
 Jean Lapointe (Lib–Saurel, Quebec)
 Raymond Lavigne (Lib–Montarville, Quebec)
 John Lynch-Staunton (C–Grandville, Quebec)
 Shirley Maheu (Lib–Rougemont, Quebec)
 Paul J. Massicotte (Lib–De Lanaudière, Quebec)
 Yves Morin (Lib–Lauzon, Quebec)
 Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Quebec)

Lucie Pépin (Lib–Shawinigan, Quebec)
 Madeleine Plamondon (Ind–The Laurentides, Quebec)
 Marcel Prud'homme, P.C. (Ind–La Salle, Quebec)
 Jean-Claude Rivest (C–Stadacona, Quebec)
 Charlie Watt (Lib–Inkerman, Quebec)

Saskatchewan

Raynell Andreychuk (C–Saskatchewan)
 Leonard J. Gustafson (C–Saskatchewan)
 Pana Merchant (Lib–Saskatchewan)
 Herbert O. Sparrow (Lib–Saskatchewan)
 David Tkachuk (C–Saskatchewan)

Yukon

Ione Christensen (Lib–Yukon)

CHANGES IN SENATE MEMBERSHIP

APPOINTMENTS

June 26, 2003

Percy Downe (Lib–Charlottetown, Prince Edward Island)
 Paul J. Massicotte (Lib–De Lanaudière, Quebec)

September 9, 2003

Mac Harb (Lib–Ontario)
 Madeleine Plamondon (Ind–The Laurentides, Quebec)
 Marilyn Trenholme Counsell (Lib–New Brunswick)

November 7, 2003

Terry M. Mercer (Lib–Northend Halifax, Nova Scotia)

December 10, 2003

Jim Munson (Lib–Ottawa/Rideau Canal, Ontario)

RETIREMENTS

July 3, 2003

Raymond Setlakwe (Lib–The Laurentides, Quebec)

September 10, 2003

Roch Bolduc (PC–Gulf, Quebec)

January 18, 2004

Leo E. Kolber (Lib–Victoria, Quebec)

February 8, 2004

Thelma J. Chalifoux (Lib–Alberta)

RESIGNATION

January 31, 2004

John (Jack) Wiebe (Lib–Saskatchewan)



Jean-Robert Gauthier
(Lib–Ottawa-Vanier, Ontario)



Aurélien Gill
(Lib–Wellington, Quebec)



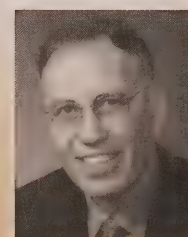
Jeremiah S. Grafstein
(Lib–Metro Toronto, Ontario)



B. Alasdair Graham
(Lib–The Highlands, Nova Scotia)



Leonard J. Gustafson
(C–Saskatchewan)



Mac Harb
(Lib–Ontario)

KEY ROLES IN THE SENATE CHAMBER

Eight senators hold positions that are critical to the organization of the Senate's work:

Speaker of the Senate: *Dan Hays (Lib–Calgary, Alberta)*

Appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister, the Speaker is responsible for speaking for the Senate, maintaining order in the Chamber and ruling on points of order and questions of privilege (see Appendix A, Speaker's Rulings, page 65). Senator Hays was appointed Speaker in January 2001 and is the first Albertan to hold this office.

Speaker pro tempore: *Lucie Pépin (Lib–Shawinigan, Quebec)*

A Speaker *pro tempore*, or acting Speaker, is chosen by the Senate for each parliamentary session and serves whenever the Speaker is unable to attend a sitting of the Senate.

Leader of the Government: *Jack Austin, P.C. (Lib–Vancouver South, British Columbia)*

The Leader of the Government in the Senate is appointed by the Prime Minister and usually serves as a Cabinet minister. As such, the Government Leader is able to speak with the authority of the Government during Senate debates on bills and during Senate Question Period, while simultaneously representing the Senate in Cabinet.

Leader of the Opposition: *John Lynch–Staunton (C–Grandville, Quebec)*

The Leader of the Opposition often speaks for the Opposition during debate on Government bills and coordinates the efforts of colleagues in the Senate Chamber and in committees.

Deputy Leader of the Government: *William Rompkey, P.C. (Lib–North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)*

Deputy Leader of the Opposition: *Noël A. Kinsella (C–Fredericton–York–Sunbury, New Brunswick)*

The deputy leaders provide support in preparing and managing day-to-day Senate business. The deputy leaders work together to organize legislative business and the Senate's sitting schedule.

Government Whip: *Rose-Marie Losier–Cool (Lib–Tracadie, New Brunswick)*

Opposition Whip: *Terry Stratton (C–Red River, Manitoba)*

Party whips keep senators in their respective parties informed about Chamber and committee business and scheduling, and attendance to sittings and votes. Although the whips work to maximize participation when a vote is called, party discipline in the Senate does not tend to be as rigorous as in the House of Commons.



Daniel Hays
(Lib–Calgary, Alberta)



Céline Hervieux-
Payette, P.C.
(Lib–Bedford, Quebec)



Elizabeth Hubley
(Lib–Prince Edward
Island)



Mobina S. B. Jaffer
(Lib–British Columbia)



Janis G. Johnson
(C–Winnipeg–Interlake,
Manitoba)



Serge Joyal, P.C.
(Lib–Kennebec, Quebec)



2

LEGISLATION IN THE SENATE

Canada's laws begin as bills submitted to Parliament for debating, amending and voting in both the Senate and the House of Commons.

Bills can be introduced either in the Senate (S-bills) or in the House of Commons (C-bills), except for money bills. (Money bills provide for the collection of taxes or the spending of public funds and can be introduced only in the House of Commons.) Every bill must go through three readings and be passed separately by the Senate and the House of Commons before receiving royal assent and becoming law. This process is intended to ensure that legislation is given due consideration and that stakeholders have an opportunity to express their views.

Bills can be categorized by who introduces them to Parliament: those introduced by the Government—specifically, a member of Cabinet—are called “government bills,” while those introduced by individual parliamentarians are called “private members’ bills.”

Bills can also be categorized by their content:

- Public bills concern matters of public policy, such as taxes, health and social programs, national defence and the environment. Public bills can be introduced by either the Government or by a private member.
- Private bills propose laws specifically applicable to an individual or group, such as a bill to incorporate a company. Private bills can be introduced only by private members.

LEGISLATION REVIEWED BY THE SENATE IN 2003–2004

- The Senate reviewed 77 bills in 2003–2004: of these, private members introduced 20 public bills and 3 private bills in the Senate. The Government did not introduce any bills in the Senate (normally, these would be introduced by the Leader of the Government in the Senate). The remaining 54 bills were adopted by the House of Commons before coming to the Senate.
- Both Houses passed 26 government bills; of private members’ bills, they passed 7 public bills and 1 private bill.
- The Senate amended 7 bills and returned them to the House of Commons.
- The Senate also amended 1 bill at third reading.



James F. Kelleher, P.C.
(C–Ontario)



Colin Kenny
(Lib–Rideau, Ontario)



Wilbert Joseph Keon
(C–Ottawa, Ontario)



Noël A. Kinsella
(C–Fredericton-
York-Sunbury,
New Brunswick)



Michael Kirby
(Lib–South Shore,
Nova Scotia)



Richard H. Kroft
(Lib–Manitoba)

Passing a bill in the Senate

The process of passing a bill in the Senate is similar to that in the House of Commons. There are five steps:

1. **First reading.** The bill proposing a law is received, printed and circulated. This is an introductory proceeding without debate or a vote.
2. **Second reading.** The principle of the bill is debated: Is the bill good policy?
3. **Committee stage.** Ministers, department officials, experts and members of the public who have an interest in the bill appear as witnesses before a committee. Committee members then study the bill clause by clause. Changes to the bill (called “amendments”) may be proposed. Finally, the committee adopts a report on the bill that makes a recommendation: that it be accepted as is; that it be accepted with amendments; that no further proceedings take place; or that it be rejected.
4. **Report stage.** If the report recommends amendments, the Senate must debate the report and either accept, amend or reject the amendments in whole or in part. There is no report stage in the Senate if the committee report recommends adopting the bill as is (i.e., with no amendments); in this case, the bill goes directly to third reading.
5. **Third reading.** This is the final approval of the bill. Further amendments can be considered at this stage.
 - If the bill originated in the Senate, the bill is sent to the House of Commons, which will examine it through a similar three-reading process.
 - If the bill originated in the House of Commons and was not amended in the Senate, it is now ready for royal assent.
 - If the bill originated in the Commons and was amended in the Senate, a message about the amendments is sent to the Commons to ask for its agreement.

The Commons and the Senate must agree on the exact text of a bill before royal assent can be granted, making it law.

Royal assent is the final step for a bill to become law. It is granted in an official ceremony in the Senate Chamber or by written declaration by the Governor General or by a justice of the Supreme Court of Canada acting as a deputy of the Governor General.



Laurier L. LaPierre
(Lib—Ontario)



Jean Lapointe
(Lib—Saurel, Quebec)



Raymond Lavigne
(Lib—Montarville,
Quebec)



Edward M. Lawson
(Lib—Vancouver,
British Columbia)



Marjory LeBreton
(C—Ontario)



Viola Léger
(Lib—Acadie,
New Brunswick)

Senators' Public Bills

These are bills related to matters of public policy that are introduced in the Senate by individual senators.

Second Session of the 37th Parliament

- | | |
|-------------|---|
| S-18 | <i>An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)</i>
Senator Jean Lapointe (Lib–Saurel, Quebec) |
| S-20 | <i>An Act to amend the Copyright Act</i>
Senator Joseph Day (Lib–Saint John–Kennebecasis, New Brunswick) |
| S-22 | <i>America Day Act</i>
Senator Jerahmiel S. Grafstein (Lib–Metro Toronto, Ontario) |
| S-23 | <i>Spam Control Act</i>
Senator Donald H. Oliver (C–Nova Scotia) |
| S-24 | <i>An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations)</i>
Senator Pierre Claude Nolin (C–De Salaberry, Quebec) |

Third Session of the 37th Parliament

- | | |
|------------|---|
| S-2 | <i>Spam Control Act</i>
Senator Donald H. Oliver (C–Nova Scotia) |
| S-3 | <i>An Act to amend the Constitution Act, 1867, and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate)</i>
Senator Donald H. Oliver (C–Nova Scotia) |
| S-4 | <i>An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)</i>
Senator Jean-Robert Gauthier (Lib–Ottawa–Vanier, Ontario) |
| S-5 | <i>Heritage Lighthouse Protection Act</i>
Senator J. Michael Forrestall (C–Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia) |
| S-6 | <i>An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)</i>
Senator Jean Lapointe (Lib–Saurel, Quebec) |
| S-7 | <i>An Act respecting the effective date of the representation order of 2003</i>
Senator Noël A. Kinsella (C–Fredericton–York–Sunbury, New Brunswick) |



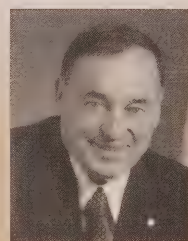
Rose-Marie
Losier-Cool
(Lib–Tracadie,
New Brunswick)



John Lynch-Staunton
(C–Grandville, Quebec)



Shirley Maheu
(Lib–Rougemont,
Quebec)



Frank W. Mahovlich
(Lib–Ontario)



Paul J. Massicotte
(Lib–De Lanaudière,
Quebec)



Michael A. Meighen
(C–St. Marys, Ontario)

S-8	<i>Personal Watercraft Act</i> Senator Mira Spivak (Ind-Manitoba)
S-9	<i>Louis Riel Act</i> Senator Thelma J. Chalifoux (Lib-Alberta)
S-10	<i>Marriage Act</i> Senator Anne C. Cools (Lib-Toronto-Centre-York, Ontario)
S-11	<i>Statues Repeal Act</i> Senator Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
S-12	<i>An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations)</i> Senator Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Quebec)
S-13	<i>Federal Nominations Act</i> Senator Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)
S-14	<i>An Act to amend the Agreement on Internal Trade Implementation Act</i> Senator James F. Kelleher, P.C. (C-Ontario)
S-16	<i>An Act to amend the Copyright Act</i> Senator Joseph Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)
S-17	<i>An Act to amend the Citizenship Act</i> Senator Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

Senators' Private Bills

These bills confer special powers or rights on a particular person or group of persons and are based on petitions to Parliament.

Second Session of the 37th Parliament

S-19	<i>Scouts Canada Act</i> Senator Consiglio Di Nino (C-Ontario)
S-21	<i>The Financial Advisors Association of Canada Act</i> Senator Michael Kirby (Lib-South Shore, Nova Scotia)



Terry M. Mercer
(Lib-Northeast Halifax,
Nova Scotia)



Pana Merchant
(Lib-Saskatchewan)



Lorna Milne
(Lib-Peel County,
Ontario)



Wilfred P. Moore
(Lib-Stanhope St./
Bluenose, Nova Scotia)



Yves Morin
(Lib-Lauzon, Quebec)



Jim Munson
(Lib-Ottawa/Rideau
Canal, Ontario)

Third Session of the 37th Parliament

- S-15** *An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College*
 Senator Lowell Murray, P.C. (PC–Pakenham, Ontario)

*Government Public Bills from the House of Commons**Second Session of the 37th Parliament*

- C-9** *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*
C-13 *Assisted Human Reproduction Act*
C-17 *Public Safety Act*
C-23 *Sex Offender Information Registration Act*
C-24 *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)*
C-25 *Public Service Labour Relations Act*
C-28 *Budget Implementation Act, 2003*
C-31 *An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*
C-32 *An Act to amend the Criminal Code and other Acts*
C-34 *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*
C-35 *An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges)*
C-36 *Library and Archives of Canada Act*
C-37 *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*
C-39 *An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Parliament of Canada Act*
C-41 *Amendments and Corrections Act, 2003*
C-42 *Antarctic Environment Protection Act*
C-44 *Injured Military Members Compensation Act*
C-45 *An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*
C-46 *An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering)*



Lowell Murray, P.C.
 (PC–Pakenham,
 Ontario)



Pierre Claude Nolin
 (C–De Salaberry,
 Quebec)



Donald H. Oliver
 (C–Nova Scotia)



Landon Pearson
 (Lib–Ontario)



Lucie Pépin
 (Lib–Shawinigan,
 Quebec)



Gerard A. Phalen
 (Lib–Nova Scotia)

C-47	<i>Appropriation Act No. 2, 2003–2004</i>
C-48	<i>An Act to amend the Income Tax Act (natural resources)</i>
C-49	<i>An Act respecting the effective date of the representation order of 2003</i>
C-50	<i>An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans</i>
C-53	<i>An Act to change the names of certain electoral districts</i>
C-55	<i>An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004</i>

Third Session of the 37th Parliament

C-3	<i>An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act</i>
C-4	<i>An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence</i>
C-5	<i>An Act respecting the effective date of the representation order of 2003</i>
C-6	<i>Assisted Human Reproduction Act</i>
C-7	<i>Public Safety Act, 2002</i>
C-8	<i>Library and Archives of Canada Act</i>
C-13	<i>An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence-gathering)</i>
C-14	<i>An Act to amend the Criminal Code and other Acts</i>
C-16	<i>Sex Offender Information Registration Act</i>
C-17	<i>Amendments and Corrections Act, 2003</i>
C-18	<i>An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health</i>
C-20	<i>An Act to change the names of certain electoral districts</i>
C-21	<i>An Act to amend the Customs Tariff</i>
C-22	<i>An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)</i>
C-24	<i>An Act to amend the Parliament of Canada Act</i>
C-26	<i>Appropriation Act No. 4, 2003–2004</i>
C-27	<i>Appropriation Act No. 1, 2004–2005</i>



P. Michael Pitfield, P.C.
(Ind—Ottawa-Vanier,
Ontario)



Madeleine Plamondon
(Ind—The Laurentides,
Quebec)



Marie-P. Poulin
(Charette)
(Lib—Northern Ontario,
Ontario)



Vivienne Poy
(Lib—Toronto, Ontario)



Marcel Prud'homme,
P.C.
(Ind—La Salle, Quebec)



Pierrette Ringuette
(Lib—New Brunswick)

Private Members' Public Bills from the House of Commons

Second Session of the 37th Parliament

C-205	<i>An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for regulations)</i>
C-212	<i>User Fees Act</i>
C-249	<i>An Act to amend the Competition Act</i>
C-250	<i>An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)</i>
C-260	<i>An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes)</i>
C-411	<i>Merchant Navy Veterans Day Act</i>
C-459	<i>Holocaust Memorial Day Act</i>

Third Session of the 37th Parliament

C-212	<i>User Fees Act</i>
C-249	<i>An Act to amend the Competition Act</i>
C-250	<i>An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)</i>
C-260	<i>An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes)</i>
C-300	<i>An Act to change the names of certain electoral districts</i>



Jean-Claude Rivest
(C—Stadacona, Quebec)



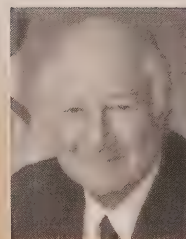
Brenda Robertson
(C—Riverview,
New Brunswick)



Fernand Robichaud,
P.C.
(Lib—Saint-Louis-de-
Kent, New Brunswick)



Douglas Roche
(Ind—Edmonton,
Alberta)



William Rompkey, P.C.
(Lib—North West River,
Labrador, Newfound-
land and Labrador)



Eileen Rossiter
(C—Prince Edward
Island)

Royal Assent

The following bills received royal assent in 2003–2004:

Date	Sovereign's Representative	Bills That Received Royal Assent
Second Session, 37th Parliament		
April 3, 2003	Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada	C-3, C-227 (by written declaration)
May 13, 2003	The Governor General	C-2, C-10A (by written declaration)
June 11, 2003	The Honourable Ian Binnie, Puisne Judge, Supreme Court of Canada	C-9, C-15 (by written declaration)
June 19, 2003	The Honourable Louise Arbour, Puisne Judge	S-5, C-24, C-28, C-31, C-39, C-47, C-44, C-205, C-411 (by written declaration)
October 20, 2003	The Governor General	C-42 (by written declaration)
November 7, 2003	The Governor General	S-21, C-6, C-25, C-37, C-45, C-48, C-50, C-55, C-459
Third Session, 37th Parliament		
March 11, 2004	The Governor General	C-5 (by written declaration)
March 26, 2004	The Governor General	C-6, C-13, C-18 (by written declaration)
March 31, 2004	The Governor General	C-4, C-26, C-27, C-212, C-260



Nick G. Sibbeston
(Lib–Northwest Territories)



David P. Smith, P.C.
(Lib–Cobourg, Ontario)



Herbert O. Sparrow
(Lib–Saskatchewan)



Mira Spivak
(Ind–Manitoba)



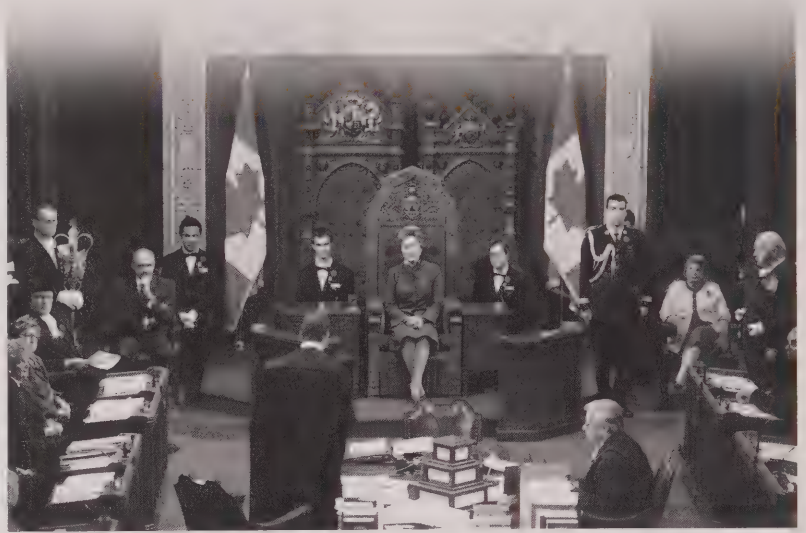
Gerry St. Germain, P.C.
(C–Langley-Pemberton-Whistler, British Columbia)



Peter A. Stollery
(Lib–Bloor & Yonge/Toronto, Ontario)

Royal assent on Friday, November 7, 2003.

From L to R: Senators Catherine Callbeck (Lib–Prince Edward Island) and Lise Bacon (Lib–De la Durantaye, Quebec); Speaker Dan Hays; Mace Bearer Richard Logan; the Hon. Don Boudria, Leader of the Government in the House of Commons; Clinton Unka, Page; Deputy Chief Page Davy Coyle; Governor General Adrienne Clarkson; Lindsay Mossman, Page; Capt. Sylvain Gagnon, Aide-de-Camp to the Governor General; the Hon. Sharon Carstairs, Leader of the Government in the Senate; and Usher of the Black Rod Terrance Christopher. Standing at the Table addressing the Governor General is Charles Robert, Principal Clerk, Procedure. Senate Clerk Paul Bélisle is seated opposite.



L to R: Senator Michael Forrestall (PC–Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia), Westray miner and Medal of Bravery recipient Vernon Theriault, Senator Wilfred Moore (Lib–Stanhope St./Bluenose, Nova Scotia), Peter Boyle, President, Local 343, United Steelworkers of America, and Del Paré, miner, were on hand to witness royal assent to Bill C-45 on November 7, 2003. The bill was part of the Government's response to the Westray mine tragedy, which took the lives of 26 miners at Plymouth, Pictou County, Nova Scotia, on Saturday, May 9, 1992.



Terry Stratton
(C–Red River,
Manitoba)



David Tkachuk
(C–Saskatchewan)



Marilyn Trenholme
Counsell
(Lib–New Brunswick)



Charlie Watt
(Lib–Inkerman, Quebec)



3

THE SENATE'S COMMITTEE WORK

Committees are the core of the Senate's contribution to legislation and policy. They have three basic tasks:

1. to recommend that legislation be approved, amended or rejected;
2. to study policy matters and special issues, and make recommendations; and
3. to examine the Government's spending proposals, called the Estimates.

At the committee stage of the legislative process, senators study proposed legislation in detail. Committee members hear a variety of witnesses and study the bill clause by clause.

In their special studies, committees turn the spotlight on important social, economic and political concerns.

Committees also provide senators with an opportunity to hear from many Canadians; government officials, representatives of interest groups, academics and private citizens appear as witnesses. Witnesses can often discuss and exchange ideas before a Senate committee. With a specific mandate to protect regional and minority interests, the Senate meets with witnesses who otherwise might not be heard.

TYPES OF SENATE COMMITTEES

There are four main types of Senate committees:

1. *Standing committees* are permanent committees that correspond broadly to areas of public policy and legislation. Standing committees specialize in areas such as agriculture, banking, fisheries, foreign affairs, energy, Aboriginal affairs and technology.
2. *Special committees* are *ad hoc* committees that are created to study specific issues, from public policies to high-priority legislative measures. They exist only as long as it takes to carry out their mandate.
3. *Joint committees (special or standing)* include both senators and members of the House of Commons. They are established to examine issues of interest to both Houses of Parliament.
4. The *Committee of the Whole* is a committee composed of all senators.

A full listing of Senate standing, special and joint committees can be found in Appendix B on page 73.

COMMITTEE MEMBERSHIP

Generally, standing, special and joint committees are made up of between 9 and 15 senators. They are appointed by the Senate at the beginning of each session of Parliament on the recommendation of a selection committee that is usually chaired by the whip of the majority party in the Senate. On average, senators serve on at least two committees, with each committee meeting twice a week. Committees may also meet when the Senate is in recess.

The chair of a committee is elected by the committee members and is responsible for calling and presiding over meetings, maintaining order, overseeing the budget and speaking publicly on behalf of the committee.

COMMITTEE REPORTS FOR 2003–2004

Senate committees provide an opportunity for in-depth study of important and complex policy issues. Throughout the past fiscal year, Senate committees studied and reported on contemporary and wide-ranging issues of vital concern to Canadians, including:

- how the health care system responds to outbreaks of infectious disease;
- trade and national security issues after September 11, 2001;
- the needs of Aboriginal youth in cities;
- how climate change affects agriculture and rural communities;
- restoring investor confidence in capital markets;
- access to the justice system in both official languages; and
- protecting fish stocks in the Northwest Atlantic.

Senate committees produced 144 reports in 2003–2004: 20 special studies; 59 other substantive reports and 65 administrative reports. What follows are summaries of the 20 special study reports tabled this year. A complete listing of committee reports can be found in Appendix C on page 81.

Standing Committee on Aboriginal Peoples

Urban Aboriginal Youth—An Action Plan for Change (October 2003)

This report is a groundbreaking study of the social, cultural and economic needs of young Aboriginal people living in cities. The report makes 19 recommendations.

In a significant move away from current policy that limits responsibility to on-reserve Status Indians and the Inuit, the committee called on the federal government to:

- recognize mobility rights of First Nations people when they leave their reserve community; and
- enter into formal negotiations with the Métis peoples of Canada to recognize and clarify their rights.

The report also recommended that the Government remove status-based restrictions so that all Aboriginal youth would be eligible for post-secondary student assistance.

Also among the recommendations were:

- the need for urban transition services to help Aboriginal youth adjust to city life;
- measures to address high drop-out rates;
- community-based Aboriginal youth programs that promote sound parenting skills;
- long-term strategies for labour-market readiness; and
- several other initiatives to support urban Aboriginal youth.

The report concluded that the current federal approach to Aboriginal policy no longer mirrors the geographic reality of Aboriginal peoples, two-thirds of whom today live off reserve.

Standing Committee on Agriculture and Forestry

Climate Change: We Are at Risk
(November 2003)

The committee examined the effects of climate change on Canada's agriculture and forestry sectors and rural communities. At hearings in Ottawa, Saskatchewan, Alberta and British Columbia, the committee heard from leading researchers in the fields of climate change and adaptation.

Throughout the hearings, the committee was especially interested in learning about effective adaptation strategies to help Canadians in rural areas to adapt to climate change. Following an interim report in June 2003, the final report provided seven specific recommendations to help Canada respond and adapt to climate change and ensure the continued prosperity of its agriculture and forestry sectors, and its rural communities.

Standing Committee on Banking, Trade and Commerce

Navigating through "The Perfect Storm": Safeguards to Restore Investor Confidence (June 2003)

The committee released an interim report on the circumstances that led to the scandals in the United States, whether the situation could occur in Canada and, if so, how it might be avoided. The interim report contained 14 recommendations designed to restore investor confidence in capital markets. The recommendations covered three areas: (1) corporate governance; (2) auditing and accounting, including standards; and (3) executive compensation systems.

Debtors and Creditors Sharing the Burden: A Review of the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act
(November 2003)

The committee reviewed the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the *Companies' Creditors Arrangement Act* to see if current legislation met the needs of debtors, creditors, judges, lawyers, trustees and other insolvency practitioners and the Office of the Superintendent of Bankruptcy. The committee's report contained 53 recommendations on consumer insolvency, commercial insolvency, and administrative and procedural issues.

Committee Budgets

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration is responsible for examining financial and administrative matters arising from the Senate budget. The committee pays special attention to committees' budgets and establishes guidelines and policies to ensure responsible use of resources. In 2003–2004, the committee met 19 times in total and produced 9 reports on committees' budgets.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The committee tabled a report on April 22, 2004, recommending the establishment of a working group composed of senators and members of the House of Commons to provide broad policy and strategic direction on security matters. The report also recommended the creation of an executive working group to implement such policies. A similar report was tabled in the House of Commons.

The committee also worked on negotiating a new broadcasting agreement with CPAC, Canada's political channel, to televise a minimum of 20 hours per week of Senate committee hearings at specified times of day, an increase from the current eight hours broadcast at undetermined times.

Standing Committee on Fisheries and Oceans

Straddling Fish Stocks in the Northwest Atlantic (June 2003)

The committee studied foreign fishing activity outside Canada's 200-mile (322-kilometre) limit. The report called for coastal states like Canada to have a greater say in decision-making in the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) and an enhanced role in administering regional fisheries management organizations, such as NAFO. The committee reported that in the Northwest Atlantic, non-compliance with NAFO's rules is increasing; countries are not taking action against vessels sailing under their flag (and therefore under their jurisdiction) that have been found to have contravened NAFO rules; and NAFO does not always adopt the scientific advice of its Scientific Council when setting catch limits outside the 200-mile zone.

The committee urged the federal government to adopt several measures to monitor and take action when NAFO members do not meet their obligations, to apply the *Coastal Fisheries Protection Act* against non-NAFO vessels, to seek alliances with non-governmental organizations, and to encourage other NAFO countries to ratify the 1995 United Nations Agreement on Straddling and Migratory Fish Stocks (UNFA).

Fish Habitat (November 2003)

This interim report on the natural environments on which fish depend concludes that the Department of Fisheries and Oceans does not have the resources to respond to current or future challenges related to fish habitat. The final report will provide an overview of the jurisdictional framework for managing fish habitat in Canada, taking into account the many stakeholders, including industry, local communities, Aboriginal people, non-governmental organizations and the public.

Standing Committee on Foreign Affairs

Uncertain Access: The Consequences of U.S. Security and Trade Actions for Canadian Trade Policy (June 2003)

This interim report offers a comprehensive overview of past trade relations in North America and the current state of these relations in the context of post-September 11, 2001. It includes recommendations for a sound, long-term Canadian trade policy.

The Rising Dollar: Explanation and Economic Impacts (November 2003)

This interim report shed light on one of the most significant factors of the trade relationship with the United States: the exchange rate. The study brought a thoughtful and balanced perspective to the extraordinary appreciation of the Canadian dollar in 2003. It also examined the effect of fluctuations in the Canada-U.S. exchange rate on bilateral trade and the Canadian economy.

Standing Committee on Human Rights

Enhancing Canada's Role in the OAS: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights (May 2003)

The committee examined issues relating to human rights and reviewed the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations. An earlier report, *Promises to Keep: Implementing Canada's Human Rights Obligations*, released in December 2002, identified several issues for further study, including the possibility of Canada acceding to the American Convention on Human Rights.

In this final report, the committee recommended that Canada take all necessary measures to ratify the American Convention on Human Rights by July 18, 2008, the date of the 30th anniversary of the entry into force of the Convention. The committee further recommended that Canada then recognize the jurisdiction of the Inter-American Court of Human Rights on all matters relating to the interpretation or application of the Convention.

A Hard Bed to Lie in: Matrimonial Real Property on Reserve (November 2003)

For any woman, leaving the family home is very painful; for Aboriginal women on reserve, it all too often means leaving their community and trying to start over in a non-Aboriginal environment. They face unfair and unconstitutional discrimination in the exercise of their right to a fair share of the matrimonial property on the break-up of their marriage or common-law relationship.

This interim report from the committee outlined heartbreaking stories of women simply thrown out of the family home with only the clothes on their backs, women forced to leave the reserve with their children, and women who could not see any light at the end of the tunnel and took their own lives.

The report showed that the absence of legislation protecting the rights of Aboriginal women on reserve with respect to their matrimonial property, as well as the difficulties they face both in their exercise of the available judicial remedies and in the execution of court orders with respect to matrimonial property, are incompatible with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This lack of legal protection of their rights is inconsistent with the provisions of the *Constitution Act, 1982*.

Consequently, the committee recommended that the federal government adopt adequate measures to end the discrimination endured by First Nations women on reserve with respect to the division of matrimonial property.

Standing Committee on National Security and Defence

In 2003–2004, the committee tabled two interim reports under its order of reference to “examine and report on the need for a national security policy for Canada.”

Canada's Coastlines: The Longest Under-Defended Borders in the World (October 2003)

The first interim report was an ambitious two-volume report highlighting significant gaps in Canada's ability to know what threats exist off Canada's coastlines, let alone defend against them. It recommended a more centralized security and intelligence portfolio that would report directly to the Deputy Prime Minister. The committee also noted a serious deficiency in the resources, both human and capital, that are currently being used to guard Canada's coastlines.

The committee proposed that the Coast Guard become a separate agency and no longer part of the Department of Fisheries and Oceans, and that Coast Guard personnel be armed and trained for boarding other vessels, essentially taking on a more constabulary role in protecting Canada's coastlines.

National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines (March 2004)

The second interim report was an exhaustive study on the state of first responders across the country. The report made 19 recommendations toward improving emergency preparedness in Canada. The report criticized the lack of co-operation between different levels of government and urged greater harmony and resource sharing between different levels of government.

Subcommittee on Veterans' Affairs

Fixing the Canadian Forces' Method of Dealing with Death or Dismemberment (April 2003)

This interim report concerned soldiers injured or killed in the line of duty. The problem was a dual compensation scale that allowed senior ranks to receive additional compensation that was not available to lower ranks. The Minister of National Defence responded quickly to the subcommittee's work, and all ranks are now entitled to enhanced compensation.

Study on Veterans Services and Benefits, Commemorative Activities and Veterans Charter (November 2003)

The subcommittee tabled an interim report, *Commemorative Activities*, which focused on commemorative activities undertaken by the Canada Remembers Program. The subcommittee provided four specific recommendations to help ensure the restoration and preservation of Canadian veterans' achievements and sacrifices.

Occupational Stress Injuries: The Need for Understanding (June 2003)

This report included the long-overlooked issue of Post-Traumatic Stress Disorder (PTSD). The recommendations centred primarily on increasing awareness of this debilitating condition, as well as developing a proper diagnosis and treatment program to help veterans suffering from it.

Standing Committee on Official Languages

Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages (May 2003)

This report, ordered by the Minister of Justice, focused on identifying the specific needs in each province and territory to ensure access to justice in both official languages. The committee made seven recommendations to the Minister, including incentives to attract bilingual judges, training, pilot projects and access to judicial documentation in both official languages. The Government tabled its response to the Third Report of the committee in November 2003.

Official Languages: 2002–2003 Perspective (October 2003)

The committee studied the Action Plan for official languages announced in March 2003 by Prime Minister Jean Chrétien, Privy Council President and Minister of Intergovernmental Affairs Stéphane Dion, and Treasury Board President Lucienne Robillard. The committee issued 21 recommendations to the Government to improve official languages practices. The report encourages the Government to intensify its co-operation with several organizations as a way of encouraging the full development of official language communities. It questions the accountability, monitoring and evaluation of programs intended for these communities and emphasizes the need to better define and respond to their needs. The report also encourages institutions responsible for official languages to adopt a proactive approach, with the goal of advancing the linguistic duality of the country.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Government Ethics Initiatives (April 2003)

This interim report advocated an independent Senate ethics officer. The report provided general recommendations for the drafters of related legislation and key elements from the report were included in the resulting proposed legislation, Bill C-34, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence*.

Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology

Reforming Health Protection and Promotion in Canada: Time to Act (November 2003)

In the autumn of 2003, the committee conducted a timely study on the governance and infrastructure of health protection and promotion in Canada, as well as on Canada's ability to respond to health emergencies arising from outbreaks of infectious disease. The study resulted from a series of health-related events in Canada, including the outbreak of Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), the identification of a single cow diagnosed with Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE), and the spread of the West Nile Virus (WNV), all in addition to threats of biological terrorism in the United States.

The committee's report focused on structures needed to strengthen health protection and promotion, and on the immediate steps that must be taken over the next year to handle outbreaks of serious infectious disease. The committee urged the creation of a national health protection and promotion agency to overcome the current piecemeal approach.



On October 7, 2003, the committee received a National Champion of Mental Health award from the Canadian Alliance on Mental Illness and Mental Health "in recognition of its commitment to undertake a public review of issues relating to mental illness and mental health in Canada."

On hand to receive the award were (back row, L to R) Senators Joan Cook (Lib-Newfoundland and Labrador), Yves Morin (Lib-Lauzon, Quebec), Jane Cordy (Lib-Nova Scotia), Catherine Callbeck (Lib-Prince Edward Island), Marilyn Trenholme Counsell (Lib-New Brunswick) and Viola Léger (Lib-Acadie, New Brunswick); and (front row, L to R) Senators Wilbert Keon (C-Ottawa, Ontario), Marjory LeBreton (C-Ontario), Michael Kirby (Lib-South Shore, Nova Scotia) and Brenda Robertson (C-Riverview, New Brunswick). (Photo: Ron deVires)

TAKING COMMITTEE RESEARCH ON THE ROAD

Every year, Senate committees take a number of trips to take first-hand testimony at the local and regional levels. Committees hold formal public hearings in locations throughout Canada, as well as undertaking fact-finding missions within Canada and abroad. These public hearings and fact-finding missions give senators the chance to literally get closer to the issues they are studying and to hear from witnesses on the ground. Although fact-finding missions usually consist of in camera meetings with no published reports, they are part of committee business and the information is often used in committee reports.

The following public hearings and fact-finding missions took place in 2003–2004:

- The Standing Committee on Banking, Trade and Commerce conducted fact-finding missions to Washington, D.C., in April 2003 as part of the study of the domestic and international financial system.
- The Standing Committee on National Security and Defence, in its study on Canadian security and military preparedness, conducted fact-finding missions and held public hearings in Halifax, Valcartier (Quebec) and Québec City in September 2003, and in Toronto in October 2003. The committee also visited Washington, D.C., in March 2004 for further research.
- The Standing Committee on Energy, Environment and Natural Resources conducted a fact-finding mission to Washington, D.C., in October 2003.
- For a study of straddling stocks and fish habitat, the Standing Committee on Fisheries and Oceans conducted a fact-finding mission to the Saint John region in New Brunswick in October 2003.
- The Standing Committee on Foreign Affairs reviewed Canada's trade relationships with the United States and Mexico. The committee conducted fact-finding missions to Mexico City, from February 28 to March 3, 2004, and to Washington, D.C., from April 28 to May 1, 2004.
- The Standing Committee on Human Rights, in its study on Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights, conducted a fact-finding mission to Geneva, Switzerland, and Strasbourg, France, in October 2003.

*Activities Of Individual Committees,
During The Fiscal Year 2003–2004*

Committees	No. of Meetings	No. of Hours	No. of Witnesses	Avg. No. of Witnesses	No. of Reports
Aboriginal Peoples	20	35.7	60	3.0	4
Agriculture and Forestry	26	46.8	70	2.7	7
Banking, Trade and Commerce	30	60.4	111	3.7	10
Energy, Environment and Natural Resources	29	41.7	74	2.6	10
Fisheries and Oceans	26	42.4	51	2.0	8
Foreign Affairs	22	27.8	43	2.0	7
Human Rights	14	27.8	35	2.5	9
Internal Economy, Budgets and Administration	19	25.2	2	0.1	9
Legal and Constitutional Affairs	31	57.7	104	3.4	12
Library of Parliament	10	9.1	24	2.4	3
National Finance	27	44.2	98	3.6	11
National Security and Defence	37	105.5	133	3.6	15
Subcommittee on Veterans Affairs	11	11.1	19	1.7	0
Official Languages	22	44.5	95	4.3	9
Rules, Procedures and the Rights of Parliament	41	64.7	49	1.2	8
Scrutiny of Regulations	12	13.1	11	0.9	4
Selection	2	0.2	0	0.0	3
Social Affairs, Science and Technology	31	66.4	201	6.5	12
Transport and Communications	35	69.5	104	3.0	3
Total	445	793.8	1284	2.9	144



4

THE SENATE IN CANADIAN COMMUNITIES

IN TOUCH WITH CANADIANS

Parliamentary Web Site

More and more Canadians are getting their information about the Senate and Parliament from the Parliament of Canada Web site. There was a 42% increase in the number of visits to the Web site, from 6 310 561 in 2002–2003 to 8 981 000 in 2003–2004.

Besides the fact-finding missions of Senate committees (see previous section), senators take many opportunities to consult with and inform Canadians on important issues. These activities allow the public to express their concerns to senators and to give senators a chance to express their views to the public.

• Speaking Engagements

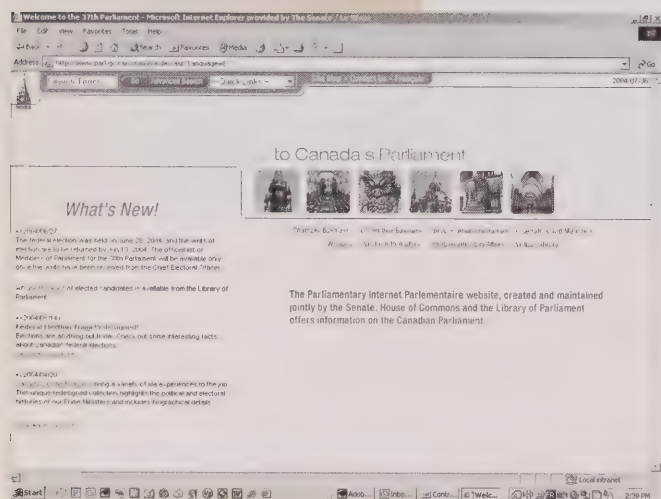
Senators are often invited to speak to Canadians about their work as parliamentarians and on issues of public policy. They travel to all regions of the country to speak to and learn from students, non-governmental organizations, professional associations and other groups.

• Outreach

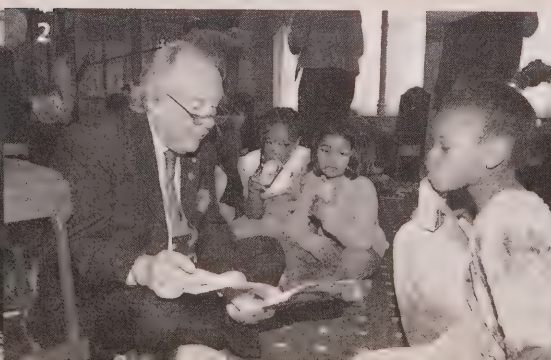
Senators participate in many outreach programs throughout the year, either on behalf of the Senate or at their own initiative. These activities increase public awareness of the role and responsibilities of the Senate. Some of the outreach activities for 2003–2004 included:

- Senate Reading Circle (October 2003), hosted by Speaker Dan Hays. Forty students from Ottawa's Connaught Public School listened intently as eight senators read stories of their choosing with great enthusiasm. At the conclusion of the event, the school was presented with various books for all to enjoy.
- National Security Studies Course (April 2003), a program offered by the Canadian Forces College. Participants visited the Senate Chamber and met with Senator Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario), Chair of the Standing Committee on National Security and Defence.

L to R: [1] Senators Maria Chaput (Lib–Manitoba), [2] Laurier LaPierre (Lib–Ontario), [3] Joyce Fairbairn (Lib–Lethbridge, Alberta), [4] Pana Merchant (Lib–Saskatchewan) and [5] John Buchanan (C–Halifax, Nova Scotia) (background left) and Marilyn Trenholme Counsell (Lib–New Brunswick) (foreground right) joined [6] Speaker Dan Hays and Kathy Hays at the Senate Reading Circle in October 2003.



The Parliament of Canada Web site (www.parl.gc.ca)



- International Women's Forum (March 2004), an organization of pre-eminent women leaders of significant and diverse achievements. Through its Leadership Foundation, the Forum helps prepare future generations of women leaders. Participants were welcomed in the Senate Chamber by Forum member Senator Céline Hervieux-Payette, P.C. (Lib-Bedford, Quebec).
- Many Facets of Parliament (spring and fall), a three-day learning program designed for and by employees who work in the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament. The program gives employees the opportunity to learn more about the legislative process and about how their work supports the work of parliamentarians in their duties representing Canadians.
- The Andrea and Charles R. Bronfman Award (February 2004), which provides annual tuition and travel costs to Ottawa for a student in Canadian studies. This year's winner, Tessa Woodworth of Mount Saint Vincent University, visited the Senate on February 19, 2004, and met with senators, Senate political officers and officials.



*The 2003–2004 Senate Pages
Front row (L to R): Megan Reid (Ontario), Sarah Johnson (Ontario), Lindsay Mossman (Manitoba), Chief Page Michelle Jones (British Columbia), Usher of the Black Rod Terrance Christopher, Deputy Chief Page Davy Coyle (Ontario), Agnès Kim (British Columbia) and Adél Gonczy (New Brunswick).*

THE SENATE AND CANADIAN YOUTH

The Senate offers a variety of employment programs and educational activities designed to give Canadian youth opportunities to learn about Parliament and its institutions.

• Senate Page Program

In the 2003–2004 fiscal year, the University of Ottawa and Carleton University accredited the Senate Page Program. Upon completion of a research paper related to Parliament, pages attending either of these universities can now receive full course credits for their part-time work in the Senate.

Pages were also given greater responsibility, and training for pages was expanded to include time-management and communications skills.

Back row (L to R): Mace Bearer Richard Logan, Andrea McCaffrey (Quebec), Ashley Delaurier (Ontario), Alexandra Spiess (Ontario), Dustin Milligan (Prince Edward Island), David Bousquet (Quebec), Clinton Unka (Northwest Territories), Christopher Reed (Nova Scotia), Janelle Boucher (Nova Scotia) and Administrative Assistant Monique Grenon.





*Clerk of the Senate Paul
Bélisle surrounded by
fellow alumni at the
first annual Senate Page
Alumni Reception on
May 28, 2003*

The first annual Senate Page Alumni Reunion took place in May 2003. Over 50 pages attended, representing more than 60 years of the program. Among them was Francis James Foran, who was a page in the 1950s and retired in 1993 from the Senate Protective Service. “I went there for a few days to help out as an honorary page during the railroad strike and I stayed there 40 years,” he explained.

- **Friends of the Senate**

The Senate works in partnership with the Ottawa-Carleton District School Board’s Ridgemont High School and the Écoles catholiques de langue française du Centre-Est’s Collège catholique Samuel-Genest to provide physically and mentally challenged students with the opportunity to develop life skills to prepare them for the working world. Students gain experience in various areas of the Senate Administration, provide assistance and support to senators and Senate staff, and learn and develop new skills.

- **Summer Employment and Co-op Programs**

The Senate hires approximately 30 university students each summer to work in various areas of the Senate Administration, including legislative services, finance, human resources, communications, parliamentary precinct services and in senators’ offices.

In addition to its own youth employment programs, the Senate works with the House of Commons and the Library of Parliament to help make possible the following education programs for students and teachers.

- **Forum for Young Canadians**

Forum for Young Canadians is a bilingual education program aimed at giving 16- to 19-year-old high school and CEGEP students an in-depth understanding of their federal government. It also gives participants the opportunity to meet and establish friendships with other students and teachers from across the country. Each year, more than 500 students and teachers take part. During the week-long program, participants visit Parliament, the Supreme Court and various federal government departments and agencies. They also have a chance to meet with senators and the Speaker of the Senate.

- **Encounters with Canada**

Each year, the Canadian Unity Council brings hundreds of students to Ottawa to learn about Canada's parliamentary system. Since it was founded in 1982, this non-profit educational program has given more than 40 000 young people between the ages of 17 and 19 a close-up view of Canada's system of government.

- **Parliamentary Guide Program**

This program recruits university students from across the country to welcome and provide tours to the over one million people who visit Parliament Hill each year. Every summer, 45 university students are hired as full-time guides; during the rest of the year, between 55 and 60 students attending universities in the National Capital Region are employed part-time as guides. They help visitors understand and appreciate the history, art, architecture and functions of Parliament, while developing their own public-speaking and interpersonal skills.



Charles Robert, Principal Clerk, Procedure, explains the history of the Senate mace to a group of parliamentary guides in training (summer 2003).

- **Other Student Programs**

Other programs for students included the National Student Commonwealth Forum, the Canadian Summer Law Internship Program sponsored by the Detroit College of Law at Michigan State University's Center for Canadian-U.S. Law, and a forum for American students who were in Ottawa as interns at the Embassy of the United States of America.



Senate Speaker Dan Hays (back row, centre) with a group of participants from the Teachers Institute on Canadian Parliamentary Democracy in November 2003. Chief Page Michelle Jones (right) holds the mace.

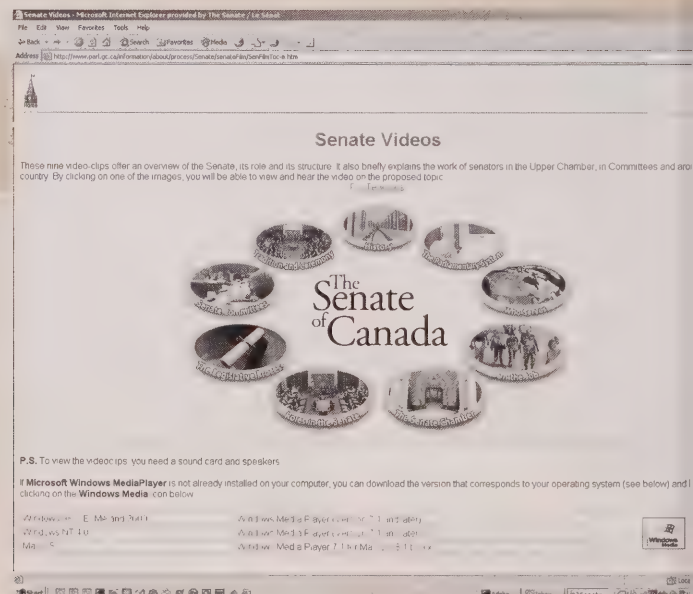
- **Teachers Institute on Canadian Parliamentary Democracy**

This annual week-long program brings together 70 educators from across the country. They gain first-hand insight into the inner workings of Parliament, which they can then share with their students. The Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons greet participants. Throughout the week, they have an opportunity to meet and hold discussions with officials and parliamentarians from both Houses of Parliament, through presentations and question and answer sessions. Senators also take part in a roundtable discussion with members from the House of Commons to give participants further insight into their respective roles.

- **The Senate in the Classroom and on the Web**

An educational video produced by the Senate is now available on the Web. The 22-minute video is divided into nine individually viewable clips intended for teachers of Canadian history, politics, social science and civics. The video clips explain the work of senators in the Upper House, in committees and across the country. For more information, visit <http://senate-senat.ca/videos.asp>.

The online version of The Senate of Canada video.



GUARDIAN OF HISTORY

The Senate is committed to preserving its rich heritage for the enjoyment of all Canadians. In addition to housing and carefully protecting historically significant works of art and furniture, the Senate endeavours to keep its history alive and to honour the men and women who serve it.

Speakers' Portrait Gallery

The Senate is particularly proud of its portrait gallery of speakers, which dates back to before Confederation. An official portrait of the Honourable Gildas Molgat, the 44th Speaker of the Senate, was unveiled at a ceremony in April 2003. Senator Molgat (Lib-Ste-Rose, Manitoba) served as Speaker from November 1994 to January 2001, before passing away in February 2001. The portrait is the work of Manitoba artist Mary Valentine.



The portrait of Manitoban senator and former Senate speaker Gildas Molgat (Lib-Ste-Rose, Manitoba) was unveiled in the Senate Foyer in April 2003.

Golden Jubilee Portrait of Her Majesty the Queen

In June 2003, a new portrait of Her Majesty Queen Elizabeth II, Queen of Canada, was unveiled in the Senate Foyer. The photograph, taken by Michael Bedford during the Queen's Golden Jubilee visit to Canada in 2002, commemorates the 50th anniversary of her accession. The portrait will be on display in the Senate Foyer, before moving to its permanent home in the new Portrait Gallery of Canada in Ottawa.

The Queen's Canadian Golden Jubilee portrait, taken in 2002 and unveiled in June 2003.



Roméo LeBlanc Medal

In April 2003, the Senate featured the National Awards for Responsible Fisheries, which comprise four awards recognizing the outstanding contributions made by commercial fishers in Canada toward developing and promoting responsible fishing practices. One of the four laureates is given the Roméo LeBlanc Medal, created in 1999 in honour of former Governor General, Senate Speaker and Senator Roméo LeBlanc (Lib–Beauséjour, New Brunswick). The medal is given for making the greatest contribution to responsible fishing in the spirit of the Canadian Code of Conduct for Responsible Fisheries Operations. This Code contributes directly to the conservation of fish stocks and the protection of the aquatic environment for present and future generations of Canadians.

The 2003 recipient was Ulf Snarby, of Liverpool, Nova Scotia, for his work towards ensuring that fisheries are fished in a sustainable and responsible manner. Captain Snarby's work on trawl fishing gear has successfully addressed issues of by-catch reduction and fuel efficiency. His training programs set a world standard in Canada's offshore freezer trawler fleet for crew safety and catch quality.



"The contribution that Canadian soldiers made as part of the United Nations forces in Korea is immeasurable," said His Excellency Ki-ho Chang, Ambassador of the Republic of Korea. "It was their service and sacrifice that cast the foundation for the special friendship that Canada and Korea enjoy today."

THE SENATE REMEMBERS

Every year, the Senate, in co-operation with Veterans Affairs Canada, organizes the launch of Veterans Week. The Ceremony of Remembrance is hosted by the Speaker of the Senate and takes place in the Senate Chamber in the presence of distinguished veterans. The theme for 2003 was *Canada Remembers the Korean War*.

At the ceremony on November 4, 2003, Memorial Crosses were awarded to the relatives of 17 soldiers from the 2nd Regiment of the Royal Canadian Horse Artillery who lost their lives in the Canoe River train wreck on November 21, 1950, while en route to the Korean War. Korean Ambassador Ki-ho Chang spoke at the ceremony, along with Senate Page Agnès Kim, who was born in Korea and came to Canada as a child. Cadets from the Royal Military College were also in attendance, as can be seen in the photos.

Youth representative and Senate Page Agnès Kim echoed the importance of Canada's role in the Korean War, making her remarks in English, French and Korean.



A COMPASSIONATE COMMITMENT

In 2003–2004, the Senate demonstrated its awareness of social responsibility through a variety of initiatives and achievements.

- **National Child Day**

Senator Landon Pearson (Lib–Ontario) hosted National Child Day celebrations in the Senate in November 2003, with 200 children and youths. Special guests included Silken Laumann, Olympic rowing silver medallist, and Lt.-Gen. (retired) Roméo Dallaire, Advisor to the Minister of International Co-operation on War-Affected Children. Ms. Laumann led the group in stretches and cheers to underline the importance of physical activity for young people. Lieutenant-General Dallaire stressed the need for adults to listen to children. National Child Day commemorates the unanimous adoption of the Convention on the Rights of the Child by the United Nations General Assembly in 1989. Canada ratified the Convention in December 1991.

- **Workplace Charitable Campaign**

As it does every year, senators and Senate staff threw themselves enthusiastically into the Government of Canada Workplace Charitable Campaign. Everyone got into the act because there was something for everyone's taste—golfing, bowling, a spaghetti dinner, a craft sale, a book and bake sale, and even a “harvest of pennies,” which put people's loose change to good use. Fundraising and contributions, including payroll deductions, raised more than \$54,000 to go to needy causes.



The Act of Remembrance was read by Sgt.-Maj. George Malcolm, Tom Boutillier and Arthur Evoy.



5

THE SENATE ON THE WORLD STAGE

Senators' international activities raise Canada's profile on the world stage and strengthen its relationship with other countries, promoting a positive image of Canada and its parliamentary system.

Through official visits and participation in seminars, and membership in interparliamentary associations and friendship groups, senators meet with parliamentarians from around the world to discuss issues such as health, trade, economics, security, culture and human rights. These meetings increase senators' knowledge of and ability to work on such issues.

As a parliamentary democracy, Canada is held in high regard around the world. Senators from all political parties take part in interparliamentary activities that enhance the Parliament of Canada's international reputation as an effective bicameral legislature in a bilingual, multicultural society.

BUILDING INTERPARLIAMENTARY LINKS

Senators play an active role in 13 official parliamentary associations. These associations encourage parliamentarians from all member countries to share ideas, information and experiences. Each organization sets clear objectives and goals in keeping with its bilateral or multilateral activities.

Over half of the associations send delegations to multilateral parliamentary assemblies, many of which are in turn linked to international multilateral institutions such as the United Nations (UN), the North Atlantic Treaty Organization (NATO), the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), the Organization of American States (OAS) and the Council of Europe (CoE).

The multilateral parliamentary assemblies debate and pass resolutions on pressing international issues, such as international terrorism, human trafficking, the fight against HIV/AIDS, sustainable development, anti-personnel land mines, and crisis regions such as Iraq, Afghanistan and Haiti.

On the bilateral front, trade relations are often at the forefront of debates, with senators joining members from the House of Commons to promote Canada's interests in areas such as agriculture (BSE, or "mad cow" disease, was a major issue for the Canada-United States Inter-Parliamentary Group in 2003–2004).

The Joint Interparliamentary Council (JIC), which operates under the authority of both Houses of Parliament, oversees budgetary and administrative matters related to parliamentary associations. International membership fees and program expenditures for these associations are split between the Senate (30 percent) and the House of Commons (70 percent).

Bilateral Associations

- Canada-China Legislative Association
- Canada-France Inter-Parliamentary Association
- Canada-Japan Inter-Parliamentary Group
- Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association
- Canada-United States Inter-Parliamentary Group

Multilateral Associations

- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Canada-Africa Parliamentary Association
- Canada-Europe Parliamentary Association
- Canadian NATO Parliamentary Association
- Commonwealth Parliamentary Association
- Inter-Parliamentary Forum of the Americas
- Inter-Parliamentary Union
- Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly

On a less formal level, senators also participate in bilateral interparliamentary groups designed to strengthen relations between countries and foster mutual co-operation and understanding. These bilateral groups include Canada-Germany, Canada-Ireland, Canada-Israel and Canada-Italy. These groups organize general meetings and working sessions, and sometimes host parliamentarians or officials from their respective countries. While these groups do not receive any funding from Parliament, they operate under the same policies and guidelines as parliamentary associations.

PARLIAMENTARY OFFICERS STUDY PROGRAM

This program, formerly known as the Canadian Parliamentary Co-operation Seminar, allows senior parliamentary staff from foreign legislatures and Canadian provinces and territories to learn how the Parliament of Canada works, and to share best practices. The program is offered twice a year in the spring and fall. The nine-day program includes presentations, question-and-answer periods, site visits and networking opportunities.

Ten participants from Botswana, Ethiopia, Ghana, Lesotho, Namibia, Sierra Leone and Uganda attended the spring 2003 program in English, while seven participants from Algeria, Cameroon, Gabon, Madagascar and Tunisia took part in the fall 2003 program in French.

NIGHT OF A THOUSAND DINNERS

On October 27, 2003, 166 senators and guests enjoyed the Third Annual Senators Against Landmines Night of a Thousand Dinners on Parliament Hill. An initiative of the Canadian Landmine Foundation, Night of a Thousand Dinners sees people all over the world organize local gatherings to enjoy a meal and to take action to eradicate landmines. Senators Elizabeth Hubley (Lib–Prince Edward Island) and Ione Christensen (Lib–Yukon Territory) co-chaired the dinner, which raised \$17,350 toward the removal of landmines in countries around the world.



Prime Minister Jean Chrétien (left) introduces Chinese Premier Wen Jiabao (centre) to Senate Speaker Dan Hays (right) in December 2003.

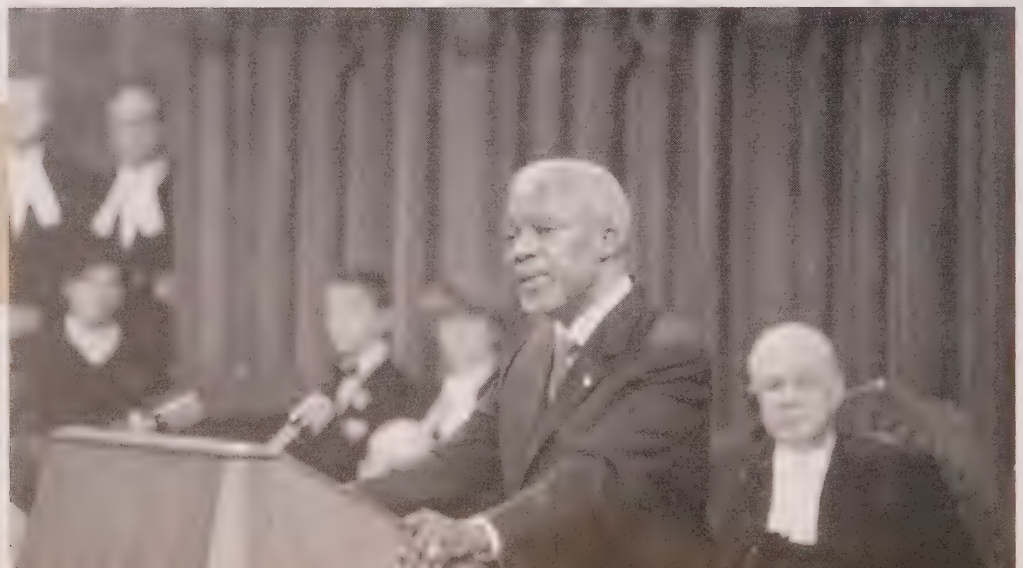
WELCOMING THE WORLD TO CANADA

The Speaker of the Senate is fourth on the table of precedence as a representative of the Crown behind the Governor General, the Prime Minister and the Chief Justice of the Supreme Court. As such, the Speaker is involved in many official visits to by foreign heads of state or heads of government.

Among the distinguished guests received this year were:

- French Prime Minister Jean-Pierre Raffarin (May 2003)
- South African President Thabo Mbeki and Mrs. Zanele Mbeki (November 2003)
- Chinese Premier Wen Jiabao (December 2003)
- United Nations Secretary-General Kofi Annan and Mrs. Nane Annan (March 2004)

UN Secretary-General Kofi Annan addresses a joint session of Parliament as Senate Speaker Dan Hays (right) looks on.



TAKING CANADA TO THE WORLD

- **Nigeria, Ghana and Sierra Leone (August/September 2003)**

Senators Raynell Andreychuk (PC–Saskatchewan) and Mobina S. B. Jaffer (Lib–British Columbia) traveled to Nigeria, Ghana and Sierra Leone as participants in seminars on *Parliamentary Democracy: The Canadian Experience*. Sponsored by the Parliament of Canada, the seminars were requested by African parliaments. Two-day interactive seminars were held in each country to share the experience of Canadian parliamentarians with their African counterparts. House of Commons Deputy Speaker Bob Kilger (Lib–Stormont-Dundas-South Glengarry, Ontario) and members of Parliament Peter Adams (Lib–Peterborough, Ontario), Keith Martin (CA–Esquimalt-Juan de Fuca, British Columbia) and Bill Casey (PC–Cumberland-Colchester, Nova Scotia) also took part in the seminars.

- **Mongolia (September 2003)**

At the invitation of His Excellency Sanjibegziyn Tumor-Ochir, Chairman of the State Great Hural, Speaker Dan Hays and Senators Jane Cordy (Lib–Nova Scotia) and Pierrette Ringuette (Lib–New Brunswick) visited Mongolia to mark the 30th anniversary of Canada–Mongolia diplomatic relations. Mongolia is the only formerly communist country in Asia to have made a smooth transition to a democratic system marked by competing political parties, an open political system and an active electorate.

Discussions included the role of parliaments in promoting democracy, security, regional stability, economic relations, peacekeeping, trade and institution building. The visit included meetings with President N. Bagabandi, Prime Minister N. Enkhbayar, His Excellency S. Tumor-Ochir, Chair of the State Great Hural, and Mr. J. Byambadorj, Vice Chair of the State Great Hural.

- **Malaysia (September 2003)**

At the invitation of the Malaysian Senate (Dewan Negara), Speaker Dan Hays and Senators Jane Cordy (Lib–Nova Scotia) and Pierrette Ringuette (Lib–New Brunswick) travelled to Malaysia to meet with the new President of the Dewan Negara, His Excellency Tan Sri Dato' Ser Dr. Abdul Hamid bin Pawanteh. The delegation also met with Foreign Affairs Minister Dato' Seri Panglima Syed Hamid bin Syed Jaafar Albar and the Economic Planning Unit of the Prime Minister's Department.

At the Young Women's Christian Association (YWCA) of Kuala Lumpur Vocational Training Opportunity Centre, the delegation presented a cheque for 18,534 ringgit (about \$7,000) in support of a kindergarten teachers' training course for economically marginalized women. The money came from the Canada Fund for Local Initiatives, a program administered by the Canadian International Development Agency (CIDA) that supports small projects.

- **Bangladesh (October 2003)**

Speaker Dan Hays represented Parliament and gave the opening address at the official inauguration of the 49th Commonwealth Parliamentary Conference in Dhaka, Bangladesh. Canada is host to the 50th Commonwealth Parliamentary Conference in Québec City and Toronto in September 2004.

- **Cambodia (October 2003)**

Speaker Dan Hays visited the Kingdom of Cambodia for a series of meetings with His Majesty Norodom Sihanouk, King of Cambodia, and leaders of Cambodia's three major political parties. Speaker Hays also met Her Excellency Mrs. Ty Borasy, Chair of the Fifth Senate Commission, as well as chairs of Senate commissions, to discuss the functions, roles and budgets of Cambodia's upper house. The Speaker

participated in a Canada-Cambodia Legislative Support Workshop funded by the Canadian International Development Agency (CIDA). The working visit helped to raise awareness of Canada's profile within the Cambodian government.

- **Korea (October 2003)**

Speaker Dan Hays and Senators Terry Stratton (PC–Red River, Manitoba), Vivienne Poy (Lib–Toronto, Ontario) and George Furey (Lib–Newfoundland and Labrador) travelled to the Republic of Korea to commemorate 40 years of diplomatic relations between Canada and Korea, the 50th anniversary of the end of the Korean War and the 30th anniversary of the opening of the Canadian Embassy in Seoul.

The delegation met with President Roh Moo-Hyun, National Assembly Speaker Park Kwan Yong, and National Security Advisor Ra Jong Il. The Canadian delegation also emphasized the importance of re-opening the Korean market to Canadian beef exports at a meeting with Representative Lee Yang Hee, Chair of the Agriculture, Forestry, Maritime Affairs and Fisheries Committee.

- **United Kingdom (December 2003)**

Speaker Dan Hays and Senators Alasdair Graham (Lib–The Highlands, Nova Scotia) and Norman Atkins (PC–Ontario) visited the United Kingdom to meet with parliamentarians at Westminster, including Lord Falconer of Thornton, the Lord Chancellor; Baroness Amos, the Leader of the Government in the House of Lords; and Michael Martin, MP, the Speaker of the British House of Commons. The delegation discussed reforms to the House of Lords, its Code of Conduct and Registrar of Interests, the role of the proposed Speaker of the Lords, and proposals made for modernizing the Lords.

- **Germany (January 2004)**

In Germany, Speaker Dan Hays and Senators Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario) and Brenda Robertson (PC–Riverview, New Brunswick) met with Bundesrat President Dieter Althaus, and Bundestag Vice-President Dr. Norbert Lammert. The delegation participated in commemorations for the 100th anniversary of the completion of the Herrenhaus (Bundesrat building) and visited the Reichstag, the German Parliament. The discussions focused on the expansion of the European Union, the role of the North Atlantic Treaty Organization (NATO) in the war on terror, and comparisons between the Canadian Senate and the German Bundesrat. The delegation also visited the Institute for European Policy, a non-profit organization active in the field of European integration.

- **Slovenia (January 2004)**

Slovenian National Council President Janez Susnik invited Speaker Dan Hays and Senators Colin Kenny (Lib–Rideau, Ontario) and Brenda Robertson (PC–Riverview, New Brunswick) to visit Slovenia. The delegation met with President Janez Drnovsek; Prime Minister Anton Rop; National Council President Janez Susnik, and National Assembly President Borut Pahor. In the National Assembly, the Canadian delegation also observed the historic ratification vote of Slovenia's accession to the European Union.

- **Barbados (March 2004)**

Speaker Dan Hays represented Canada at the state funeral of Sir Harold St. John, the former Prime Minister of Barbados from March 1985 to May 1986 and former member of Parliament (Barbados Labour Party). Speaker Hays also met with Speaker Ishmael Roett of the Lower House to discuss Canadian parliamentary programs in the Caribbean.



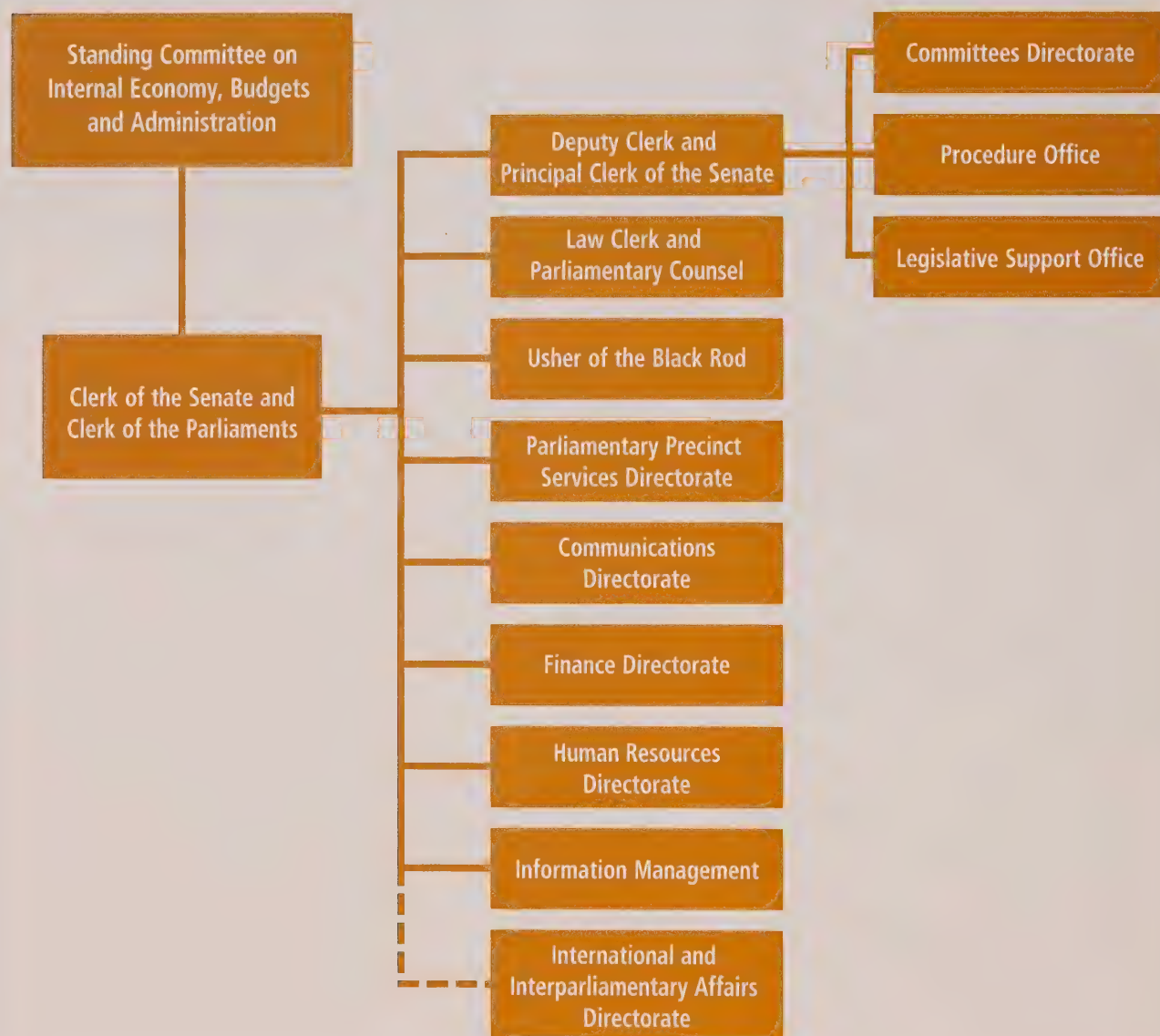
6

SUPPORTING THE WORK OF SENATORS

ROLES, RESPONSIBILITIES AND STRUCTURE OF THE SENATE ADMINISTRATION

The Senate has 425 administrative employees and 177 senatorial staff. Within the Senate Administration, 12 directorates provide senators with the advice, support and management services they need to fulfil their role as legislators.

Administrative Structure of the Senate of Canada



Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

Appointed by the Governor in Council, the Clerk is the chief administrative officer responsible for the day-to-day operations of the Senate Administration. The Clerk is also the custodian of all Acts passed by Parliament. The Clerk is involved in all aspects of the parliamentary and legislative process and serves as the link between managers and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. The Clerk also oversees the administrative portion of the Senate's annual budget and participates in a range of diplomatic and official activities both within and outside Parliament.

Deputy Clerk and Principal Clerk of the Senate

The Deputy Clerk supports the Speaker, the Senate and senators in carrying out their duties. The Deputy Clerk provides documents and advice to Senate staff and organizes regular briefings. The Deputy Clerk also serves as recording secretary for the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and supervises all legislative services.

Committees Directorate

The Committees Directorate provides administrative support on parliamentary procedure and information relating to committee tasks and objectives. Committee clerks work closely with research analysts from the Library of Parliament, who provide substantive expertise. As part of their work, committees sometimes travel across Canada to hear from Canadians affected by the specific issue or legislation under study (see *The Senate's Committee Work*, page 21).

Procedure Office

The primary responsibility of this office is to manage the work of the Debates and Journals and to prepare drafts of the Speaker's rulings on points of order or questions of privilege raised by senators in the Chamber (see Appendix A: Speaker's Rulings, page 65).

This office conducts the necessary research, reviewing previous rulings and standard Canadian and British parliamentary procedure. Once the draft ruling is prepared, other members of the procedural team (including the Clerk of the Senate, the Law Clerk and other table officers) review and comment on the draft before submitting it to the Speaker for consideration. Once it is finalized, the decision is delivered to senators in both official languages by the Speaker in the Chamber.

Legislative Support Office

The responsibility for negotiating and managing television broadcasts of Senate debates and committee proceedings was added to this office in 2003–2004.

This office is also responsible for the Legislative Sector's information management systems and for parliamentary publications, such as the official record of Senate proceedings (*Journals of the Senate*) and the Senate's daily program (*Senate Order Paper and Notice Paper*). Documentation for 80 sitting days, including 160 *Debates of the Senate* (80 English, 80 French), 80 *Journals of the Senate* and 80 issues of the *Senate Order Paper and Notice Paper*, was published in 2003–2004.

Law Clerk and Parliamentary Counsel

The Law Clerk and Parliamentary Counsel is appointed by a resolution of the Senate to act as chief legal advisor to the Senate, Senate committees and individual senators. The legal advice provided by the Law Clerk relates primarily to parliamentary law and the constitutional rights and obligations of the Senate and senators. As well as providing advice on conflict of interest issues, the office of the Law Clerk assists in the legislative process by drafting bills and amendments to bills for senators. The Law Clerk also serves as corporate counsel to the Senate Administration. In addition, the office of the Law Clerk has the important responsibility of archiving Senate documents for reference and historical record.

Usher of the Black Rod

The Usher of the Black Rod is responsible for an important ceremonial side of the Senate's work, including the daily Speaker's Parade, royal assent, the Speech from the Throne and the installation of a new Governor General. In addition to managing the Senate Page Program (see *The Senate and Canadian Youth*, page 35), the Usher of the Black Rod plays a role in the Senate's various outreach programs and visits by foreign dignitaries.

The Mace Bearer assists the Black Rod in these duties. The Mace Bearer carries the mace in the Speaker's Parade, and provides assistance to senators, the Black Rod, and pages during Senate sittings.

Parliamentary Precinct Services Directorate

The Parliamentary Precinct Services Directorate provides senators and staff with a full range of services designed to ensure the smooth operation of the Senate. Specifically, the directorate is responsible for security, logistics and facilities management services. The Senate Protective Service works with other security stakeholders to help ensure a safe, secure and functional environment within the parliamentary precinct for senators, Senate staff and visitors. The directorate also provides the following services:

- materiel management, printing, asset management and storage, and goods and services procurement;
- facilities, transportation, maintenance, messenger services and committee room logistics; and
- accommodations, planning and projects.

Communications Directorate

The Communications Directorate is responsible for the Senate's communications program and carries out a range of activities that includes:

- production of internal and external publications;
- awareness programs, particularly those aimed at youth;
- creation of corporate communications products and services; and
- management of media relations for the Senate.

The communications aspect of ceremonies and other special events in the Senate Chamber also falls under the mandate of this directorate. It also supports Senate committees by helping them prepare communications plans, distributing their news releases and facilitating media access.

Finance Directorate

The Finance Directorate provides financial management services to senators and the Senate Administration. These services include financial planning and analysis, policy development, maintenance of financial systems, accounts processing, cash management and financial reporting. The Finance Directorate also administers all aspects of senators' entitlements, such as indemnities, pensions, travel, and office budgets.

The directorate's primary goal is to ensure that senators and the Senate Administration have the necessary financial resources, while at the same time ensuring that due consideration is given to economy, efficiency and effectiveness in the use of these resources.

Human Resources Directorate

The Human Resources Directorate delivers human resource services to senators, managers and employees. The directorate develops and implements policies and practices for recruitment, compensation, staffing, performance appraisal, staff relations, employment equity, official languages, and training and development.

Information Management

The Information Management division is responsible for the development, acquisition, operation and support of automated information technology systems and services. The division also provides support and maintenance services for specialized audio-visual and broadcasting systems within the Senate and is responsible for all telecommunications systems. It also develops, coordinates and administers the Senate's Internet, intranet and extranet Web sites.

International and Interparliamentary Affairs Directorate

A joint initiative of the Senate and the House of Commons, this directorate has a mandate to promote democracy, good governance and the merits of the Canadian parliamentary system around the world. Each year, delegations from foreign states come to Canada to draw on the Canadian experience, as they set up or enhance their own institutions and systems of government. Occasionally, Canadian parliamentarians travel abroad at the request of other countries to support local initiatives and provide informed guidance. (See also *The Senate on the World Stage*, page 43.)

A Dedicated and Diverse Workforce

The Senate Administration is firmly committed to the ongoing professional development and well-being of its employees. The Senate believes that a healthy, motivating and equitable workplace is the best environment in which to develop a competent and dedicated workforce.

During the past fiscal year, the Human Resources Directorate conducted a detailed review and analysis of current policies and practices and developed an action plan to address the issues that emerged from the review. Managers at the Senate needed greater flexibility in meeting their human resources needs. Consequently, a new delegation of authority was proposed so that managers would be able to manage their human resources needs more effectively, while continuing to respect the values of fairness, equity and transparency. Other initiatives are under way, in line with the federal government's human resources management reform, including the development of flexible human resources practices, better use of technology, and recruitment to increase workforce diversity.

Parliamentary Partner: The Library of Parliament

Most research support for Senate committees is provided by the Library of Parliament. Staff in the Library's Research Branch, many of whom specialize in fields as varied as law and government, economics, political and social affairs, and science and technology, respond to committee requests for information and carry out studies designed to assist senators as they examine the legislative issues before Parliament and investigate other issues of interest. The Library houses more than 450 000 publications and offers a full range of research services using state-of-the-art information technologies. The Parliamentary Librarian reports to the speakers of the Senate and of the House of Commons.

In keeping with its policy on employment equity, diversity and accessibility, the Senate continues to use recruitment strategies to increase its workforce representation of qualified members of the four designated groups: women, Aboriginal persons, visible minorities and persons with disabilities.

The Senate is particularly sensitive to the issue of diversity and the principle of equality. Senators and Senate staff took part in a variety of awareness and promotional activities over the past fiscal year, including:

- Asian Heritage Month (May 2003)
- Aboriginal Awareness Week (May 20 to 23, 2003)
- Canadian Multiculturalism Day (June 27, 2003)
- Women's History Month (October 2003)
- Day of Remembrance and Action on Violence Against Women (December 6, 2003)
- Black History Month (February 2004)
- International Women's Week (March 7 to 13, 2004)
- International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 21, 2004)

The Senate also continued to remove barriers for persons with disabilities. Renovations to offices and committee rooms, security arrangements and use of technologies to assist persons with disabilities have all been carried out after careful planning to ensure access for senators, employees and visitors to the Senate.

Security and Emergency Preparedness

The Senate, together with the House of Commons, Public Works and Government Services Canada, the Prime Minister's Office, the Privy Council Office and the Supreme Court of Canada, completed a comprehensive business continuity plan to ensure the security and uninterrupted operation of Parliament and other key government institutions in the aftermath of a natural disaster or act of terrorism. The plan considers the physical location of the Senate and the House of Commons, the technological and administrative support needed to keep operations running, and the resources required in the event of a major crisis.

On April 22, 2004, the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration tabled a report in the Senate recommending the establishment a joint, high-level oversight working group composed of members from both Houses to provide broad policy and strategic direction on matters of security. The report also recommended the creation of an operational executive working group to implement such policies. The Royal Canadian Mounted Police (RCMP) would be involved in both structures. A similar report was tabled in the House of Commons.

Both committees concluded that these new structures would respect the independence of the two Houses, while enhancing co-operation, communication and coordination, and formalizing the involvement of the RCMP.

A Modern Workplace in Heritage Buildings

With the support of Public Works and Government Services Canada, the Senate modernized two committee rooms in the Victoria Building in Ottawa, in anticipation of upcoming major renovations to heritage buildings on Parliament Hill. The rooms were equipped with broadcasting equipment that will allow the Senate to better inform Canadians of its legislative work. Restoration work and renovations to the East Block on Parliament Hill were also carried out to create modern, accessible and functional rooms that restored or maintained the heritage character of these historic spaces. In the Centre Block, the Salon de la Francophonie meeting room was restored from floor to ceiling with its heritage qualities in mind.

A new building is also slated for construction on Parliament Hill at the corner of Bank and Wellington streets. The new parliamentary structure will house 39 offices for senators and 12 committee rooms for the House of Commons, along with 10 temporary offices for members of the Lower House. The Bank Street Building project was the subject of a national design competition held in the fall of 2003. A board, composed of architects and representatives from both Houses of Parliament, made its recommendation to the Minister of Public Works and Government Services Canada. The Senate was represented by Senator William Rompkey (Lib-North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador). A decision to award the contract is pending the review of major capital projects announced by the Government in December 2003.

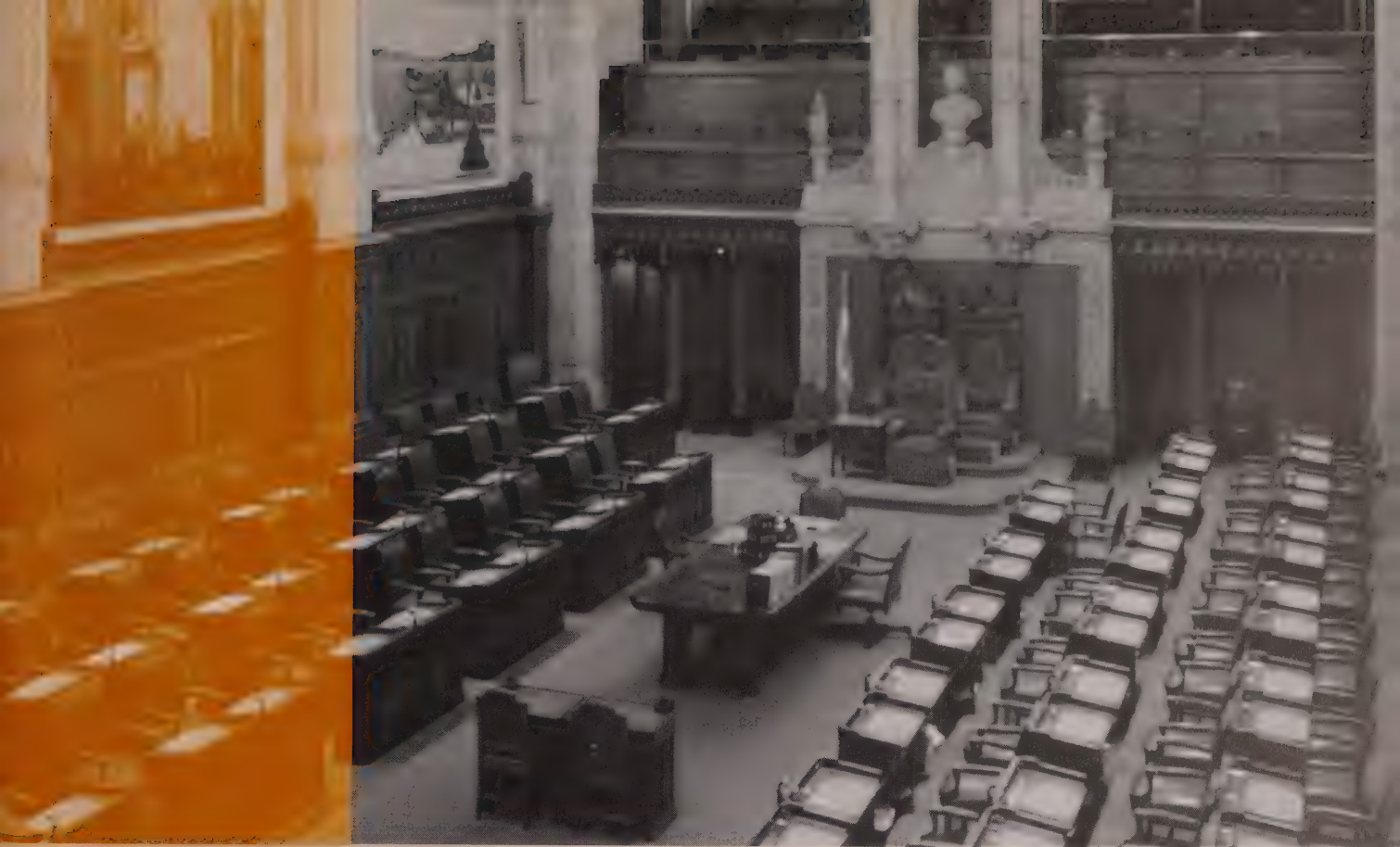
Environmentally Friendly Practices

Protection of the environment remains a priority for the Senate. In 2003–2004, the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament agreed to enter into a joint partnership for the environmental management of Parliament Hill, under a revitalized program entitled “Partners for a Green Hill—Preserving our Past, Protecting our Future.” This program represents a commitment to conserve and enhance the parliamentary precinct’s environment.

Furthermore, the Senate’s fleet of buses runs on ethanol, and another vehicle is a hybrid, running on electricity at low speeds and gasoline at higher speeds. The Senate has also implemented green practices in its printing services and received EcoLogo^M certification through Environment Canada’s Environmental Choice^M Program for providing services that are less harmful to the environment, while still meeting or exceeding applicable safety or performance standards.

Broadcasting the Senate’s Work

The Senate negotiated a new agreement with CPAC, Canada’s political channel, to broadcast a minimum of 20 hours per week of Senate committee hearings at specified times of day. This is an increase from the current eight hours broadcast at undetermined times. The new agreement will make it possible for more Canadians to follow the work of the Senate. Check your local television listings, or look for the broadcast schedule of Senate committees at www.cpac.ca to watch the Senate in action.



7

FINANCIAL STATEMENTS

Each year, Senate expenditures are recorded in the Public Accounts of Canada, which are released in the fall following the end of a fiscal year. The Public Accounts can be consulted on the Receiver General for Canada's Web site at www.pwgsc.gc.ca/recgen.

The expenditures incurred by the Senate are divided into four main lines:

- senators and their offices;
- Chamber operations;
- committees and associations; and
- administrative support.

The statements of expenditures for each of these business lines for the 2003–2004 fiscal year are given below.

EXPENDITURES BY STANDARD OBJECT

OPERATING	2003–2004	2002–2003
Salaries and Wages	\$ 48,784,432	\$ 45,865,779
Transportation and Communications	10,442,751	9,712,229
Information - Printing Services	124,528	176,762
Professional and Special Services	5,783,173	6,469,487
Rentals	288,045	850,448
Purchased Repair and Maintenance Services	949,454	745,441
Utilities, Materials and Supplies	2,926,009	1,181,782
CAPITAL		
Acquisition of Machinery and Equipment	2,073,706	2,387,318
TRANSFER PAYMENTS		
Grants, Contributions and Other Transfer Payments	818,485	404,391
Other Subsidies & Payments	—	—
TOTAL	\$ 72,190,583	\$ 67,793,638

PROGRAM EXPENDITURES BY BUSINESS LINE

BUSINESS LINE	OPERATING	CAPITAL	GRANTS AND CONTRIBUTIONS	TOTAL
Senators and their Offices	\$ 35,595,163	\$ 0	\$ 172,970	\$ 35,768,133
Chambers Operations	5,282,528	17,906	—	5,300,434
Committees	6,606,427	8,463	645,515	7,260,405
Administrative Support	21,814,274	2,047,337	—	23,861,611
TOTAL	\$ 69,298,392	\$ 2,073,706	\$ 818,485	\$ 72,190,583



8

HOW TO REACH US

There are many different ways to see and learn more about the Senate, its role, its history, and its architecture.

PUBLIC VISITS AND TOURS

Sittings of the Senate and Senate committee meetings are open to the public. Of the more than one million visitors who come to Parliament Hill each year, 450 000 take guided tours of the Centre Block, which houses both the Senate and the House of Commons. Approximately 50 000 people attend Senate and House committee sessions.

WEB SITE

The Parliament of Canada Web site (www.parl.gc.ca) keeps Canadians informed about the role of Parliament, its composition and day-to-day activities. The Web site features the Senate's main publications, including the *Debates of the Senate* (also known as *Hansard*), the *Journals of the Senate* and the *Rules of the Senate*, and public information documents like *The Senate Today*, *The Senate Report* and *Senate Fact Sheets*. The Web site also links to senators' individual Web sites, which provide information on current issues and items of special interest to those whom they represent.



TELEVISION

The Senate has just expanded the number of hours of broadcasting on CPAC, Canada's political channel (see Senate Broadcasting program, page 55). Check your local television listings, or look for the broadcast schedule of Senate committees at www.cpac.ca to watch the Senate in action.

PHONE, FAX AND E-MAIL

To find out more about the Senate, contact us by:

Toll-free telephone: 1-800-267-7362

Telephone: (613) 992-1149 (in the National Capital Region)

TTY line: (613) 995-2266

Fax: (613) 995-4998

E-mail: sencom@sen.parl.gc.ca

MAIL

Letters to senators can be mailed postage-free to:

(Senator's name)
Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4





APPENDIX **A** SPEAKER'S RULINGS

A major part of the Speaker's responsibility in the Chamber is to make rulings on points of order and questions of privilege. During 2003–2004, Speaker Dan Hays made 34 rulings, which are summarized on the following pages.

APRIL 1, 2003 TO MARCH 31, 2004

May 8, 2003

Point of order on Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The status of Bill C-10B was confusing. It appeared the House of Commons had passed C-10B while at the same time the bill was still before the Legal and Constitutional Affairs Committee in the Senate.

Decision: The House of Commons had agreed to the Senate's request to divide Bill C-10 into two separate bills, which meant that C-10B now existed in the Commons as well. The Speaker ruled that it was in order for the Legal and Constitutional Affairs Committee to complete its study and report on Bill C-10B.

May 8, 2003

Point of order on the message from the House of Commons regarding amendments made by the Senate to Bill C-10 (Senator Cools)

Issue: The language suggested that the Senate had committed an infraction of the rights and privileges of the House of Commons.

Decision: There was no point of order. The Speaker ruled that the wording of the message was consistent with past practices of the House of Commons to send the Senate such messages relating to matters the members of the House of Commons felt infringed their rights and powers.

May 27, 2003

Question of privilege (Senator Comeau)

Issue: A confidential draft report of the Fisheries and Oceans Committee had been leaked.

Decision: The Speaker found a *prima facie* case of privilege and asked the Committee to investigate and report back to the Senate.

May 28, 2003

Point of order on Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Cools)

Issue: Bill C-10B should not move ahead to third reading because it had not had first or second readings in the Senate.

Decision: Bill C-10 had received first and second readings in the Senate before it was divided into two separate bills. The Speaker ruled it was in order to proceed with third reading of Bill C-10B.

June 10, 2003

Point of order respecting a message from the House of Commons concerning Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The matter of referring a question before the Senate to a committee could not be dealt with until the first question asking the Senate to concur in the amendments set out in the message from the House of Commons had been resolved.

Decision: The Speaker could not find a problem with the Senate voting on the motion that was currently before the Senate. He ruled that to refer the question to committee was in order.

June 11, 2003

Point of order on Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: It was not the message itself but the motion to concur with the message that was sent to committee.

Decision: Past practice confirmed that the first motion did not have to be disposed of before the matter could be referred to committee. The Speaker ruled that the procedure followed the day before was in order.

June 13, 2003

Point of order respecting a motion in amendment to Bill C-28, *An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003* (Senator Gauthier)

Issue: An amendment to a bill could not involve the expenditure of additional money.

Decision: The amendment was out of order. The Speaker ruled that the Senate could not pass amendments to a bill that involved spending additional money even though the bill carried the royal recommendation.

June 17, 2003

Point of order on amendment to Bill C-28, *Budget Implementation Act, 2003* (Senator Carstairs)

Issue: The amendment infringed on the financial initiative of the Crown because it sought to delete a charge from a money bill.

Decision: The parliamentary authorities recognize the procedural validity of any amendment to a bill that seeks to delete a clause. The Speaker ruled the amendment in order.

June 19, 2003

Question of privilege respecting the Privacy Commissioner (Senator Murray)

Issue: The government failed to take parliamentary action to deal with accusations made by a committee of the House of Commons against the Privacy Commissioner, who is an officer of Parliament.

Decision: The Speaker ruled that it was not in order for the Senate to challenge a decision of the other place [the House of Commons] and found there was no *prima facie* question of privilege.

June 19, 2003

Point of order respecting the appropriateness of an amendment at third reading to refer a bill back to a committee that did not study it (Senator Baker)

Issue: The procedural intent was to refer the subject matter to some committee for further study.

Decision: The Speaker ruled that it is in order to refer a bill back to any committee at third reading.

June 19, 2003

Point of order respecting a committee report presented without amendment but that authorized clerical corrections to Bill C-24, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)* (Senator Kinsella)

Issue: The changes referred to in the attachment to the report should be dealt with by the Senate as amendments and not clerical errors because the committee did not have unanimous consent to adopt that part of the report.

Decision: The committee acted correctly in adopting its report by a majority vote. The Speaker ruled the observations of the committee, which contained instructions, to be in order.

September 18, 2003 Point of order respecting the acceptability of Bill S-20, *An Act to amend the Copyright Act* (Senator Kinsella)

Issue: The bill required a royal recommendation.

Decision: The Speaker ruled that the bill did not require a royal recommendation.

September 24, 2003 Point of order respecting Bill C-25, *Public Service Modernization Act* (Senator Cools)

Issue: The bill required royal consent because it repealed the requirement that public servants take and subscribe the oath of allegiance.

Decision: A prerogative relating to oaths of allegiance by public servants does not exist in Canada. The Speaker found there was no point of order.

October 1, 2003 Point of order respecting amendments to Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Kinsella)

Issue: The motion to not insist on amendments to Bill C-10B was premature because it was moved before the Senate had considered the message.

Decision: The motion did not mean that the Senate would reach that conclusion. The Speaker ruled that it was procedurally correct to begin debate on the message by way of a motion.

October 1, 2003 Point of order respecting Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)* (Senator Cools)

Issue: The procedure followed by the House of Commons in sending another message on Bill C-10B instead of moving a motion requesting a conference of both Houses was improper.

Decision: The Speaker found nothing irregular about the procedure and ruled there was no point of order. Conferencing was an alternative procedure but not the only way of dealing with this matter.

- October 8, 2003** Point of order respecting a committee's authority to travel (Senator Lynch-Staunton)
- Issue:** The request for authority to travel by the Human Rights Committee was not within its terms of reference.
- Decision:** There was no point of order. The Speaker declared that the committee had followed established guidelines by seeking the permission of the Senate to travel through a separate report.
- October 22, 2003** Point of order on the acceptability of the title to Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* (Senator Lynch-Staunton)
- Issue:** The title was not accurate.
- Decision:** The Speaker did not have the authority to rule the bill out of order because of its title.
- October 23, 2003** Point of order on the short title and the omnibus character of Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* (Senator Stratton)
- Issue:** The bill did not require a short title because it is an amending bill. It is an omnibus bill without a unifying theme.
- Decision:** The Speaker found that the presence of a short title did not constitute grounds to rule the bill out of order. An omnibus bill does not require a common theme.
- October 27, 2003** Point of order respecting the title of Bill C-49, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003* (Senator Kinsella)
- Issue:** The title of the House of Commons bill was not complete and fully descriptive.
- Decision:** The Speaker did not have authority to rule on decisions of the House of Commons.
- October 28, 2003** Point of order on Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* and the rule of anticipation (Senator Atkins)
- Issue:** The coordinating amendments in Bill C-41 assumed that the Senate would dispose of Bill C-25, *the Public Service Modernization Act*, in a certain way.
- Decision:** The rule of anticipation could not be invoked in this case because the coordinating clauses contained in bills C-25 and C-41 were in equally effective form. There was no point of order.
- October 29, 2003** Point of order on Bill C-41, *An Act to amend certain Acts* and the same question rule (Senator Kinsella)
- Issue:** Consideration of Bill C-41 in its present form could not continue because one element of the bill was identical to a defeated amendment to Bill C-25.
- Decision:** The same question rule did not apply to Bill C-41, which the Speaker found was not the same in substance to Bill C-25 or to the defeated amendment.

November 3, 2003 Point of order respecting a committee meeting outside of its usual time slot (Senator Kinsella)

Issue: As a consequence of the Rules, Procedures and the Rights of Parliament Committee meeting outside of its usual time slot, opposition members were not able to attend because of conflicting schedules.

Decision: There was no point of order. The committee had not breached the *Rules of the Senate* and there was nothing the Speaker could do to nullify the proceedings of the meeting that had been held.

November 4, 2003 Question of privilege respecting a committee meeting (Senator Kinsella)

Issue: The meeting of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament Committee and the subsequent presentation of its report on Bill C-34 constituted a contempt of Parliament because it violated the tradition of suspending any activity that is the object of a ruling by the Speaker until the ruling is made.

Decision: The Speaker concluded there was no *prima facie* question of privilege. Senate committees are autonomous in the way they conduct their business.

February 12, 2004 Point of order respecting proceedings on second reading of Bill S-7, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003* (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The decision in the transcripts and the *Journals of the Senate* did not reflect what had happened.

Decision: While there was some confusion as to what had taken place, the Speaker ruled that the bill was properly on the Order Paper.

February 12, 2004 Point of order respecting electronic devices in the Senate Chamber (Senator Tkachuk)

Issue: It is improper to use laptops for personal business in the Senate Chamber.

Decision: The *Rules of the Senate* provide for the use of electronic devices as long as the device does not produce any sound.

February 13, 2004 Point of order respecting an intervention on Bill C-250, *An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)* and whether it changed the name of a senator who had adjourned the debate (Senator Cools).

Issue: Does an intervention necessarily constitute debate?

Decision: The Speaker ruled that the proceedings related to the intervention were within the rules. The adjournment of debate on the bill remained unchanged on the Order Paper.

- February 16, 2004** Point of order respecting the language of a notice of inquiry (Senator Milne)
- Issue:** Unparliamentary language was used in a notice of inquiry.
- Decision:** The Speaker's decision was that the inquiry proposed was in order. However, he cautioned senators to use good judgement in drafting motions and inquiries that do not provoke unnecessary disorder.
- February 19, 2004** Point of order respecting a government response to a committee report (Senator Corbin)
- Issue:** It was improper to interpret Rule 131(2) of the *Rules of the Senate* as meaning that the Senate could request a Government response to a committee report from a previous session.
- Decision:** The Speaker could not find any procedural reason why senators could not debate and decide such motions on their own merit and allowed debate to proceed.
- February 19, 2004** Point of order respecting a superseding motion (Senator Gauthier)
- Issue:** An amendment that substituted the original proposition was procedurally irregular and not in order.
- Decision:** The wording and intent of the amendment were not clear, but the Speaker could find no reason to rule it out of order on procedural grounds.
- February 20, 2004** Point of order on the application of Rule 39(4)(b) (Senator Austin)
- Issue:** The leaders had not agreed to when the standing vote on second reading of Bill C-5 would take place.
- Decision:** The only agreement on record was to have a standing vote. The Speaker ruled the vote would take place in accordance with Rule 39(4)(b).
- February 23, 2004** Point of order respecting Bill C-4, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence* (Senator Kinsella)
- Issue:** Bill C-4 is not a reprint of Bill C-34 from the previous session as stated on the cover.
- Decision:** The Speaker declared that it was up to the House of Commons to decide how to characterize the bill.

- February 24, 2004** Point of order respecting adjournment proceedings (Senator Tkachuk)
- Issue:** The conduct of business after the Senate had adjourned breached the *Rules of the Senate*.
- Decision:** The Speaker ruled there was no point of order because the Senate could waive its own rules with unanimous consent, which had been given in this case.
- March 23, 2004** Point of order respecting Bill S-7, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003* and the same question rule (Senator Kinsella)
- Issue:** Now that Bill C-5 had received royal assent, Bill S-7 should be discharged from the Order Paper because it dealt with the same subject.
- Decision:** The Speaker agreed with the point of order and ruled that Bill S-7 be discharged from the Order Paper.
- March 30, 2004** Point of order respecting the general time limit on speeches (Senator Corbin)
- Issue:** A senator who is finished speaking does not need to respond to a comment from another senator.
- Decision:** The *Rules of the Senate* provide for questions or comments from other senators with the permission of the senator who has the floor.



APPENDIX **B** STANDING, JOINT AND SPECIAL COMMITTEES AS OF MARCH 31, 2004

A current list of Senate committees, their mandates and their members can be found at the Parliament of Canada Web site (www.parl.gc.ca) under “Committee Business.” The site also includes a list of studies undertaken by the committees, schedules of meetings, minutes, witnesses heard, and reports and news releases.

STANDING COMMITTEES

Aboriginal Peoples

Mandate: To examine legislation and matters relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

Chair: Senator Sibbeston

Deputy Chair: Senator Lynch-Staunton* (or Kinsella)

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Léger, Mercer, Pearson, St. Germain, Tkachuk, Trenholme Counsell

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mercer, Pearson, St. Germain, Sibbeston, Tkachuk, Trenholme Counsell

Agriculture and Forestry

Mandate: To examine legislation and matters relating to agriculture and forestry generally, and to the Canadian Wheat Board.

Chair: Senator Oliver

Deputy Chair: Senator Fairbairn

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Fairbairn, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lawson, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mercer, Ringuette, Sparrow, St. Germain, Tkachuk

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Day, Fairbairn, Fitzpatrick, Gustafson, Hubley, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Oliver, Ringuette, St. Germain, Sparrow, Tkachuk

Banking, Trade and Commerce

Mandate: To examine legislation and matters relating to finance and business, including: (1) banking, insurance, trust and loan companies, credit societies, caisses populaires and small loan companies; (2) customs and excise; (3) taxation legislation; (4) patents and royalties; (5) corporate affairs; and (6) bankruptcy.

Chair: Senator Kroft

Deputy Chair: Senator Tkachuk

Members: Senators Angus, Austin* (or Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Angus, Austin* (or Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb, Hervieux-Payette,

Kelleher, Kroft, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Meighen, Moore, Prud'homme, Tkachuk

*Designates an *ex officio* member.

Energy, the Environment and Natural Resources

Mandate: To examine legislation and matters relating to energy, the environment and natural resources generally, including: (1) mines and natural resources, other than fisheries and forestry; (2) pipelines, transmission lines and energy transportation; (3) environmental affairs; and (4) other energy-related matters.

Chair: Senator Banks

Deputy Chair: Senator Spivak

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Baker, Buchanan, Carney, Christensen, Cochrane, Finnerty, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Milne

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Baker, Banks, Buchanan, Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Milne, Spivak, Watt

Fisheries and Oceans

Mandate: To examine bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally.

Chair: Senator Comeau

Deputy Chair: Senator Cook

Members: Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Cochrane, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme Counsell, Watt

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme Counsell, Watt

Foreign Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to foreign and Commonwealth relations, including: (1) treaties and international agreements; (2) external trade; (3) foreign aid; (4) defence; and (5) territorial and offshore matters. Since April 1994, the committee has had the authority to monitor application of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act* and the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, as well as any other related trade measures.

Chair: Senator Stollery

Deputy Chair: Senator Di Nino

Members: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Eyton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Poy, Sparrow

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Eyton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Poy, Sparrow, Stollery

Human Rights

Mandate: To examine matters related to human rights generally.

Chair: Senator Maheu

Deputy Chair: Senator Rossiter

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Beaudoin, Ferretti, Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Plamondon, Poy, Rivest

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Maheu, Munson, Poy, Rivest, Rossiter

*Designates an *ex officio* member.

Internal Economy, Budgets and Administration

Mandate: To consider all matters of a financial or administrative nature relating to the internal management of the Senate, including reviewing and authorizing the budgets requested by committees and establishing guidelines and policies on such items as senators' travel and research expenditures. The committee is authorized to carry out its mandate on its own initiative without waiting for an order of reference from the Senate.

Chair: Senator Bacon

Deputy Chair: Senator Robertson

Members: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Bryden, Cook, De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Stratton

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Bacon, Bryden, Cook, De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Robertson, Stratton

Legal and Constitutional Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to legal and constitutional matters generally, including: (1) federal-provincial relations; (2) administration of justice, law reform and all related matters; (3) the judiciary; (4) all essentially juridical matters; and (5) private bills not otherwise specifically assigned to other committees, including those related to marriage and divorce.

Chair: Senator Furey

Deputy Chair: Senator Beaudoin

Members: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Baker, Bryden, Buchanan, Cools, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Nolin, Pearson, Smith

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Nolin, Pearson, Smith

Library of Parliament

Mandate: To assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and to make recommendations to the speakers with regard to the governance of the Library and the proper expenditure of funds voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Joint Chair: Senator Morin

Members: Senators Lapointe, Forrestall, Kinsella, Poy

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin, Poy

*Designates an *ex officio* member.

National Finance

Mandate: The committee's field of interest is government spending, with a focus on the spending proposals identified in the Estimates. The committee also has a mandate to examine the reports of the Auditor General.

Chair: Senator Murray

Deputy Chair: Senator Day

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Banks, Comeau, Doody, Furey, Hubley, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Mahovlich, Mercer, Oliver, Ringuette, Robichaud

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Biron, Comeau, Day, Doody, Downe, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Murray, Oliver, Ringuette

National Security and Defence

Mandate: To examine matters relating to national defence and security generally, including veterans affairs.

Chair: Senator Kenny

Deputy Chair: Senator Forrestall

Members: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Banks, Cordy, Day, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Meighen, Munson, Smith

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Meighen, Munson, Smith

Veterans Affairs

(Subcommittee of Committee on National Security and Defence)

Mandate: To examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: Senator Day

Deputy Chair: Senator Meighen

Members: Senators Atkins, Austin* (or Rompkey), Banks, Kenny, Lynch-Staunton* (or Kinsella)

Official Languages

Mandate: On October 10, 2002, the Senate dissociated itself from the former Standing Joint Committee on Official Languages and created its own Standing Committee on Official Languages. The committee is composed of nine members and is mandated to study, as decided by the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages generally.

Chair: Senator Chaput

Deputy Chair: Senator Rivest

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Maheu, Munson

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Beaudoin, Chaput, Comeau, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Maheu, Munson

*Designates an *ex officio* member.

Rules, Procedures and Rights of Parliament

Mandate: (1) To propose from time to time, on its own initiative, amendments to the rules for consideration by the Senate; (2) upon reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and (3) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Chair: Senator Milne

Deputy Chair: Senator Andreychuk

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Murray, Ringuette, Robertson, Smith, Stratton

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Andreychuk, Austin* (or Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser, Grafstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Milne, Murray, Ringuette, Robertson, Smith, Stratton

Selection

Mandate: As defined in this excerpt from the *Rules of the Senate*.

85. (1) At the commencement of each session, a Committee of Selection consisting of nine Senators shall be appointed whose duties shall be to nominate:
- (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*; and
 - (b) the Senators to serve on the several select committees.
- (2) The Committee of Selection shall, within the first five sitting days of each session, present a separate report to the Senate in respect of its nomination of a Senator to preside as Speaker *pro tempore* pursuant to paragraph (1) (a) above.

Chair: Senator Losier-Cool

Deputy Chair: Senator Stratton

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn, Kinsella, LeBreton, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Rompkey, Tkachuk

Original Members agreed to by Motion of the Senate: Senators Austin* (or Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn, Kinsella, LeBreton, Losier-Cool, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Rompkey, Stratton, Tkachuk

*Designates an *ex officio* member.

Social Affairs, Science and Technology

Mandate: To examine legislation and matters relating to social affairs, science and technology generally, including: (1) veterans' affairs; (2) Indian and Inuit affairs; (3) cultural affairs and the arts; (4) social and labour matters; (5) health and welfare; (6) pensions; (7) housing; (8) fitness and amateur sport; (9) employment and immigration; (10) consumer affairs; and (11) youth affairs. Between 1984 and 2000, the committee established the Subcommittee on Veterans' Affairs in each session to examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: Senator Kirby

Deputy Chair: Senator LeBreton

Members: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter, Trenholme-Counsell

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Austin* (or Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, Léger, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter

Transport and Communications

Mandate: The subject areas for which the Committee is responsible include: transport and communications by land, sea, air, water and space, whether by radio, telephone, telegraph, wire, cable, microwave, wireless, television, satellite, broadcasting, post, or any other means, method or form; tourist traffic; common carriers; and navigation, shipping and navigable waters.

Chair: Senator Fraser

Deputy Chair: Senator Gustafson

Members: Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Corbin, Day, Graham, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Phalen, Stratton, Tkachuk

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection: Senators Adams, Austin* (or Rompkey), Corbin, Day, Eyton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (or Kinsella), Merchant, Phalen, Spivak

*Designates an *ex officio* member.

JOINT COMMITTEES

Scrutiny of Regulations

Mandate: Under the terms of the *Statutory Business Instruments Act*, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations examines, on a continuing basis, most government regulations to ensure their conformity with certain criteria approved by both houses. The committee can report any concerns or issues that it may identify to both houses.

Joint Chair: Senator Hervieux-Payette

Members: Senators Biron, Harb, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin

Original Members of Committee as nominated by the Committee of Selection:

Senators Biron, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin



APPENDIX **C** COMMITTEE REPORTS

The following is a list of legislative and special study reports conducted by Senate standing and joint committees during 2003–2004.

Substantive reports are those that reflect the decisions of a committee on the work it is doing. Administrative reports are produced for the purpose of reporting past expenditures or requesting authorization (e.g., to travel, to televise proceedings or to retain consultants) or budget approval.

Most of the reports are available on the Parliament of Canada Web site at www.parl.gc.ca.

Copies of the reports are also available in many public, legislative and university libraries.

Depending on the quantity of stock remaining, copies may be obtained by contacting:

Committees Directorate
Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4
Toll-free telephone: 1-800-267-7362

Aboriginal Peoples

Substantive

Sixth Report: *Urban Aboriginal Youth—An Action Plan for Change* (June 12, 2003)

Fourth Report: The committee reported its examination of Bill C-6, *Specific Claims Resolution Act*, with five amendments (June 12, 2003)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill C-6, *Specific Claims Resolution Act*, without amendment but with observations (October 30, 2003)

Agriculture and Forestry

Substantive

Fifth Report: *Climate Change: We Are At Risk* (interim report) (June 18, 2003)

Sixth Report: *Climate Change: We Are At Risk* (November 6, 2003)

Banking, Trade and Commerce

Substantive

Twelfth Report: *Navigating Through “The Perfect Storm”: Safeguards to Restore Investor Confidence* (June 19, 2003)

Fifteenth Report: *Debtors and Creditors Sharing the Burden: A Review of the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies’ Creditors Arrangements Act* (November 4, 2003)

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-13, *An Act to amend the Criminal Code (capital markets fraud and evidence gathering)*, without amendment. (March 11, 2004)

Administrative

Fourteenth Report: The committee reported its examination of Bill S-21, *The Financial Advisors Association of Canada Act*, with one amendment. (October 30, 2003)

Sixteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-48, *An Act to amend the Income Tax Act (natural resources)*, without amendment. (November 6, 2003)

Energy, Environment and Natural Resources

Substantive

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-2, *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*, without amendment. (May 1, 2003)

Eighth Report: The committee reported its examination of Bill C-9, *An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act*, without amendment. (June 4, 2003)

Ninth Report: The committee reported its examination of Bill S-10, *Personal Watercraft Act*, without amendment. (September 18, 2003)

Tenth Report: The committee reported its examination of Bill C-42, *Antarctic Environmental Protection Act*, without amendment. (September 18, 2003)

Fisheries and Oceans

Substantive

Fifth Report: *Straddling Fish Stocks in the North Atlantic* (June 16, 2003)

Eighth Report: *Fish Habitat* (interim report) (November 6, 2003)

Administrative

Seventh Report: Question of Privilege Raised by Senator Comeau on Tuesday, May 27, 2003 (November 6, 2003)

Foreign Affairs

Substantive

Fourth Report: *Uncertain Access: The Consequences of U.S. Security and Trade Action for the Canadian Trade Policy* (vol. 1) (interim report) (June 13, 2003)

Sixth Report: *The Rising Dollar: Explanation and Economic Impacts* (vol. 2) (November 6, 2003)

Human Rights

Substantive

Fourth Report: *Enhancing Canada's Role in the O.A.S.: Canadian Adherence to the American Convention on Human Rights* (May 28, 2003)

Eighth Report: *A Hard Bed to Lie In: Matrimonial Real Property on Reserve* (interim report) (November 4, 2003)

Administrative

Seventh Report: The committee traveled to Geneva, Switzerland, and Strasbourg, France, from October 10–17, 2003. During its visit to the United Nations office in Geneva, the committee inquired into Canada's compliance with the United Nations International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. During its visit to the Human Rights Court of the Council of Europe in Strasbourg, it inquired into areas of application of the European Social Charter as a model in Canada. (November 4, 2003)

Second Report: The committee requests clarification on the mandate and purpose of a resolution encapsulating the 2002 Berlin OSCE (PA) Resolution. (February 17, 2004)

Legal and Constitutional Affairs

Substantive

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-10B, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)*, with five amendments. (May 15, 2003)

Fourth Report: The committee reported its examination of Bill S-5, *National Acadian Day Act*, with two amendments. (June 3, 2003)

Fifth Report: Message sent to acquaint the House of Commons with a motion of Senator Carstairs, dated June 10, 2003, and the message from the House of Commons, dated June 6, 2003, relating to certain amendments to Bill C-10B, *An Act to Amend the Criminal Code (cruelty to animals)*, passed by the Senate on May 15, 2003 (June 12, 2003)

Sixth Report: The committee reported its examination of Bill C-39, *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, without amendment. (June 19, 2003)

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-24, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing)*, without amendment. (June 19, 2003)

Eighth Report: The committee reported its examination of Bill C-45, *An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)*, without amendment but with observations. (October 30, 2003)

Ninth Report: The committee reported its examination of Regulations Pursuant to Section 118 of the *Firearms Act* (November 6, 2003)

Second Report: The committee reported its examination of Bill C-5, *An Act respecting the effective date of the representation order of 2003*, without amendment. (February 26, 2004)

Third Report: The committee reported its examination of Bill S-15, *An Act to amend the act of incorporation of Queen's Theological College*, without amendment but with observations. (March 25, 2004)

Fourth Report: The committee reported its examination of Bill C-16, *Sex Offenders Information Registration Act*, without amendment. (March 25, 2004)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill C-250, *An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)*, without amendment. (March 25, 2004)

Library of Parliament

Administrative

Second Report: Work of the committee (June 18, 2003)

National Finance

Substantive

Sixth Report: Main Estimates Review 2003–2004 (interim report) (May 27, 2003)

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-28, *Budget Implementation Act, 2003*, without amendment. (June 12, 2003)

Eighth Report: The committee reported its examination of Bill C-25, *Public Service Modernization Act*, without amendment. (September 18, 2003)

Ninth Report: The committee reviewed the Supplementary Estimates (A) 2003–2004. (October 22, 2003)

Second Report: The committee reported its examination of Bill C-212, *User Fees Act*, with 12 amendments. (February 26, 2004)

Third Report: The committee reviewed the Supplementary Estimates (B), 2003–2004. (March 10, 2004)

Fourth Report: The committee reviewed the Main Estimates 2003–2004. (March 10, 2004)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill C-18, *An Act respecting equalization and authorizing the Minister of Finance to make certain payments related to health*, without amendment. (March 23, 2004)

Sixth Report: The committee reviewed the Main Estimates 2004–2005. (March 23, 2004)

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-27, *Appropriation Act No. 1, 2004–2005*, without amendment. (March 30, 2004)

National Security and Defence

Substantive

Seventh Report: The committee reported its examination of Bill C-227, *National Day of Remembrance of the Battle of Vimy Ridge*, without amendment (April 2, 2003)

Eighth Report: *Fixing the Canadian Forces' Method of Dealing With Death or Dismemberment* (interim report) (April 10, 2003)

Eleventh Report: The committee reported its examination of Bill C-31, *An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, without amendment. (June 16, 2003)

Twelfth Report: The committee reported its examination of Bill C-44, *Injured Military Members Compensation Act*, without amendment. (June 16, 2003)

Thirteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-411, *Merchant Navy Veterans Day Act*, without amendment. (June 18, 2003)

Fourteenth Report: *Occupational Stress Injuries: The Need for Understanding* (health care provided to veterans of war and peacekeeping missions) (June 19, 2003)

Seventeenth Report: *Canada's Coastlines: The Longest Under-defended Borders in the World* (interim report on need for national security policy for Canada) (October 28, 2003)

Eighteenth Report: *Commemorative Activities* (interim report studying veterans' services and benefits, commemorative activities and charters) (November 4, 2003)

Third Report: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (interim report on the need for national security policy for Canada) (March 29, 2004)

Official Languages

Substantive

Third Report: *Environmental Scan: Access to Justice in Both Official Languages* (May 28, 2003)

Fourth Report: *Official Languages: 2002–2003 Perspective* (interim report) (October 1, 2003)

Fifth Report: The committee reported its examination of Bill S-11, *Official Languages Act* (promotion of English and French), without amendment (November 4, 2003)

Third Report: The committee reported its examination of Bill S-4, *Official Languages Act* (promotion of English and French), without amendment (March 9, 2004)

Administrative

Second Report: Pursuant to Rule 88, the Honourable Senator Jean-Robert Gauthier be Honorary Chair of the committee (February 17, 2004)

Rules, Procedures and the Rights of Parliament

Substantive

Eighth Report: *Government Ethics Initiative: Proposals to Amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner)* (interim report) (April 10, 2003)

Ninth Report: Rule 86 (1) (f): Revised Edition: *Rules of the Senate* (April 30, 2003)

Tenth Report: The committee reported its examination of Bill C-15, *Lobbyists Registration Act*, with one amendment (May 14, 2003)

Eleventh Report: Rule 86 (1) (f) Senators' Attendance Policy (June 12, 2003)

Twelfth Report: The committee reported its examination of Bill C-34, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer)*, without amendment but with parchment error. (November 3, 2003)

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-4, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer)*, without amendment. (March 23, 2004)

Administrative

Second Report: Reprint of the *Rules of the Senate*, dated February 2004 (February 18, 2004)

Scrutiny of Regulations

Substantive

Third Report: *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c.11, Broadcasting Licence Fees (October 28, 2003)

Fourth Report: *Canada National Parks Act*: Imposition of User Fees (November 6, 2003)

Administrative

Second Report: The Roles, Functions and Powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (April 29, 2003)

Social Affairs, Science and Technology

Substantive

Fourteenth Report: *Reforming Health Protection and Promotion in Canada: Time to Act* (November 5, 2003)

Tenth Report: The committee reported its examination of Bill S-13, *Statistics Act*, without amendment. (April 29, 2003)

Eleventh Report: The committee reported its examination of Bill S-7, *Heritage Lighthouse Protection Act*, without amendment. (June 19, 2003)

Thirteenth Report: The committee reported its examination of Bill S-3, *An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians*, without amendment. (October 23, 2003)

Fifteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-37, *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act*, without amendment. (November 5, 2003)

Sixteenth Report: The committee reported its examination of Bill C-50, *An Act to amend the Statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans*, without amendment but with observations. (November 5, 2003)

Second Report: The committee reported its examination of Bill C-6, *Assisted Human Reproduction Act*, without amendment but with observations. (March 9, 2004)

Third Report: The committee reported its examination of Bill C-8, *Library and Archives of Canada Act*, with three amendments. (March 11, 2004)



APPENDIX **D** GLOSSARY OF PARLIAMENTARY TERMS

These definitions come from *Vocabulary of Parliament, Revised and Expanded Edition*.

Terminology Bulletin 240. Client Services, Translation Bureau. Ottawa: Minister of Public Works and Government Services, 1998.

adjournment

Termination of a sitting for any period of time, from a few minutes to several months, within a session.

amendment

An alteration proposed to a motion, to a clause of a bill, or to a committee report.

bicameral

Comprising two chambers or houses. The Commons and the Senate are the two houses of Canada's Parliament.

bill

A proposed law submitted to Parliament.

caucus

A meeting attended by all members and senators of a given party.

Clerk of the Parliaments

Clerk of the Senate, who is responsible for the reading out of bill titles at Royal Assent of supply bills. Also has custody of all original Acts of Parliament and may issue certified copies of them as required.

Clerk of the Senate

The chief procedural adviser to the Speaker of the Senate and to senators.

committee

A body mandated to consider all matters, including bills, referred to it by the Senate.

committee stage

The detailed study of the clauses of a bill before or after second reading.

Constitution Act

One of a series of Acts, the first adopted in 1867, which contain much of the written part of the Canadian Constitution. The *Constitution Acts* were formerly entitled *British North America Acts*. The *Constitution Act, 1982*, contains the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Debates of the Senate

The printed record of the proceedings in the Senate Chamber, published after each sitting, and based on the edited and corrected text of the "blues." The Debates are often identified as "Hansard," the name of the British family originally responsible for the transcription of the proceedings of the House of Commons in the United Kingdom.

Estimates

The collection of documents submitted to Parliament by government, containing information on budgetary and non-budgetary expenditures for the coming fiscal year.

ex officio member

A person unofficially attached to a committee in a capacity other than that of a research staff member or of a consultant.

first reading

A purely formal stage in the passage of a bill. A bill is introduced without notice and is deemed carried without a vote.

Governor in Council

The Governor General acting by and with the advice and consent of those members of the Privy Council who make up the Cabinet.

in camera

In the public's absence

independent senator

A senator who does not belong to a recognized political party.

Journals of the Senate

The official record of Chamber proceedings for a session.

mace

A large, heavy and richly ornamented staff that is a symbol of authority of the Senate.

money bill

A public bill authorizing government expenditures or imposing a tax.

Order Paper

The official agenda of the Senate, published for each sitting day, listing all items that may be brought forward on that particular day.

page

A student employed to carry messages and to deliver Senate documents and other reading material to senators in the Chamber during sittings of the Senate.

Parliament of Canada Act

The statute which makes formal claim to the privilege of Parliament and lays out the administrative framework for both Houses.

P.C.

Privy councillor

reading (of a bill)

One of the stages of the passage of a bill; in early British practice, the bill was actually read out three times by the Clerk. The reading stages (first, second and third) now each have their own individual function.

second reading

The stage at which the principle and object of a bill are debated and either accepted or rejected.

Senate bill

A bill, whether public or private, which is first introduced in the Senate. Such a bill, prefixed with the letter "S" rather than "C," is sent to the House of Commons after it has been passed by the Senate.

session

One of the fundamental periods into which a Parliament is divided, usually consisting of a number of separate sittings. Sessions are begun by a Speech from the Throne and ended by prorogation.

Speech from the Throne; Throne Speech

A speech normally delivered by the Governor General at the opening of a session of Parliament, which outlines the Government's legislative plans for the session. The speech is delivered in the Senate Chamber in the presence of members of both Houses.

standing committee

A committee established in the *Rules of the Senate*.

subcommittee

A committee within a larger committee, to which the latter may delegate its powers, except the power to report to the Senate.

Table

The Table in front of the Speaker's Chair at which the Clerk and the other Table Officers sit.

Table Officers

The clerks who provide procedural advice during sittings of the Senate.

third reading

The last stage of consideration of a bill in the Senate, at the conclusion of which the bill as a whole is either finally approved or rejected.

Usher of the Black Rod; Black Rod

An officer of the Senate who delivers messages to the Commons when its members' attendance is required in the Senate Chamber by the Governor General or the Governor General's deputy.

whip

A senator charged with keeping other members of the same party informed concerning Senate business and ensuring their attendance in the Chamber, especially when a vote is anticipated. Each party normally has a chief whip and one or more deputy whips.

sous-comité

Comité secondaire qu'un comité crée parmi ses membres et auquel il délègue certains de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat.

tribune

Emplacement réservé au public, aux journalistes ou aux visiteurs de marque qui assistent aux séances.

troisième lecture

Dernière étape de l'étude d'un projet de loi au terme de laquelle le projet de loi au complet est adopté ou rejeté.

whip

Sénateur chargé de tenir les membres de son parti au courant des travaux du Sénat et de veiller à leur présence, particulièrement lorsqu'une mise aux voix est prévue. Normalement, chaque parti a un whip en chef et plusieurs whips adjoints.

greffier du Sénat

Conseiller principal en procédure parlementaire auprès du Président du Sénat et des sénateurs.

greffiers au Bureau

Greffiers chargés de fournir des conseils sur les questions de procédure lorsque le Sénat siège.

huissier du Bâton noir

Haut fonctionnaire du Sénat qui transmet les messages aux Communes lorsque les députés sont convoqués au Sénat par le gouverneur général ou son suppléant.

Journaux du Sénat

Compte rendu officiel des délibérations de la Chambre.

leader du gouvernement

Sénateur responsable de l'organisation des affaires de son parti à la Chambre.

lecture (d'un projet de loi)

Une des étapes de l'adoption d'un projet de loi. Dans les premiers temps du Parlement britannique, un projet de loi était lu à haute voix trois fois par le greffier. De nos jours, chaque lecture (première, deuxième et troisième) joue un rôle particulier dans le processus législatif.

Loi constitutionnelle

Un des textes de loi, le premier datant de 1867, qui renferme la plupart des règles écrites de la Constitution canadienne, autrefois intitulées *Actes de l'Amérique du Nord britannique*. La *Loi constitutionnelle de 1982* contient la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Loi sur le Parlement du Canada

Loi qui officialise les privilèges dévolus au Parlement et qui établit la structure administrative des deux Chambres.

masse

Bâton massif, lourd et richement orné qui symbolise l'autorité.

membre d'office

Personne rattachée de façon non officielle à un comité (autre que le personnel de recherche ou les conseillers).

ordre permanent

Ordre que le Sénat adopte afin de régir ses travaux. Un tel ordre demeure en vigueur de façon permanente.

page

Étudiant engagé pour transmettre des messages et livrer des documents parlementaires et autres aux sénateurs, au Sénat et dans les salles de comité.

première lecture

Étape de pure formalité dans l'adoption d'un projet de loi. La motion portant première lecture et ordre d'impression est présentée immédiatement après que la Chambre a autorisé le dépôt du projet de loi. Elle ne donne lieu à aucun débat ni amendement et son adoption est tenue pour acquise sans mise aux voix.

projet de loi

Texte de loi proposé au Parlement.

projet de loi de finances

Projet de loi d'intérêt public qui entraîne la dépense de deniers publics ou l'imposition d'une taxe ou d'un impôt.

projet de loi du Sénat

Projet de loi d'intérêt public ou privé émanant du Sénat. Les projets de loi du Sénat, dont le numéro est précédé de la lettre « S » plutôt que de la lettre « C », sont transmis à la Chambre des communes après leur adoption en troisième lecture au Sénat.

sénateur indépendant

Sénateur qui n'est pas membre d'un parti politique reconnu.

session

Une des périodes de base qui divise une législature et qui comprend normalement plusieurs séances. Les sessions commencent par un discours du Trône et se terminent par une prorogation.

discours du Trône
Discours habituellement prononcé par le gouverneur général à l'ouverture d'une session du Parlement. Le discours donne un aperçu du programme législatif du gouvernement pour la session. Il est prononcé au Sénat devant les membres des deux Chambres.

édicter, promulguer une loi
Une assemblée législative adopte des projets de loi, mais l'édiction d'une loi requiert encore la sanction royale.
étape de l'étude en comité
Étude détaillée des articles d'un projet de loi avant ou après la deuxième lecture.

étude préliminaire d'un projet de loi
Étude soit d'un avant-projet de loi ou de la teneur d'un projet de loi avant sa présentation officielle, soit d'un projet de loi avant la deuxième lecture.
Feuilleton
Travaux du jour du Sénat; ordre du jour officiel des séances du Sénat. Il est publié chaque jour de séance et comprend toutes les questions qui peuvent être abordées au cours de la journée.

gouverneur en conseil
Le gouverneur général agissant sur l'avis et avec le consentement des membres du Conseil privé qui forment le Cabinet
greffier à la procédure
Membre de l'équipe des greffiers à la procédure qui assument diverses fonctions liées à l'administration et à la procédure.

greffier des Parlements
Greffier du Sénat, à qui incombe la lecture des titres de projets de loi au moment de la sanction royale et l'annonce de la sanction royale à des projets de loi de crédits. Il a en outre la garde de l'original de toutes les lois du Parlement; au besoin, il peut en délivrer des copies certifiées conformes.

à huis clos
En l'absence du public.
ajournement, levée de séance
Suspension des travaux, de quelques minutes à plusieurs mois, pour les reprendre au cours de la même session.

amendement
Modification proposée à une motion, à un projet de loi ou à un rapport de comité.
bicaméral
Se dit d'un parlement comprenant deux chambres, par exemple, le Sénat et la Chambre des communes.

Budget des dépenses
Ensemble de documents soumis au Parlement par le gouvernement relativement aux dépenses budgétaires et non budgétaires pour l'exercice à venir.

Bureau
Table qui se trouve devant le fauteuil du Président et où s'assoient le greffier et les autres « greffiers au Bureau ».

caucus
Réunion de tous les sénateurs et députés d'un même parti.
comité
Organisme chargé d'étudier toute question dont il est saisi par le Sénat, y compris les projets de loi.

comité permanent
Comité créé par le Règlement du Sénat.
C.P.
Conseiller privé.

Débats du Sénat
Compte rendu des délibérations du Sénat publié après chaque jour de séance et basé sur le texte révisé et corrigé des « bleus ».
deuxième lecture
Étape de l'étude au cours de laquelle le principe et l'objet du projet de loi sont discutés et ensuite adoptés ou rejetés.

ANNEXE D GLOSSAIRE DE LA TERMINOLOGIE PARLEMENTAIRE

Les définitions suivantes sont tirées du *Vocabulaire du Parlement*, édition revue et augmentée, *Bulletin de terminologie 240*, Services à la clientèle, Bureau de la traduction, Ottawa, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada, 1998.



Examen de la réglementation

Rapports de fond

Troisième rapport : *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch.11, Droits de licence de radiodiffusion (28 octobre 2003)

Quatrième rapport : *Loi sur les parcs nationaux du Canada* : Imposition de droits d'utilisation (6 novembre 2003)

Rapport administratif

Deuxième rapport : Le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. (29 avril 2003)

Affaires sociales, sciences et technologie

Rapports de fond

Quatorzième rapport : *Réforme de la protection et de la promotion de la santé au Canada* : Le temps d'agir (5 novembre 2003)

Dixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-13, *Loi sur la statistique*, sans amendement (29 avril 2003)

Onzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-7, *Loi sur la protection des phares patrimoniaux*, sans amendement (19 juin 2003)

Treizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-3, *Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes*, sans amendement (23 octobre 2003)

Quinzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-37, *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, sans amendement (5 novembre 2003)

Seizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-50, *Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décedés*, sans amendement mais avec observations (5 novembre 2003)

Deuxième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-6, *Loi sur la procréation assistée*, sans amendement mais avec observations (9 mars 2004)

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-8, *Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada*, avec trois amendements. (11 mars 2004)

Langues officielles**Rapports de fond**

Troisième rapport : *État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles* (28 mai 2003)

Quatrième rapport : *Langues officielles : point de vue 2002-2003* (rapport intérimaire) (1^{er} octobre 2003)

(4 novembre 2003)
l'anglais), sans amendement

Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-11, *Loi sur les langues officielles* (promotion du français et de l'anglais), sans amendement

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-4, *Loi sur les langues officielles* (promotion du français et de l'anglais), sans amendement (9 mars 2004)

Rapport administratif

Deuxième rapport : Conformément à l'art. 88 du Règlement, l'honorable sénateur Jean-Robert Gauthier est nommé président honoraire du comité (17 février 2004)

Règlement, procédure et droits du Parlement**Rapports de fond**

Huitième rapport : *L'initiative du gouvernement en matière d'éthique : Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada* (commissaire à l'éthique) (rapport intérimaire) (10 avril 2003)

Neuvième rapport : Alinéa 86(1)*f*) : Mise à jour du Règlement du Sénat (30 avril 2003)

Dixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-15, *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, avec un amendement (14 mai 2003)

Onzième rapport : Alinéa 86(1)*f*) : Politique sur la présence des sénateurs (12 juin 2003)

Douzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-34, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada* (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique), sans amendement mais avec une correction au parçhemain (3 novembre 2003)

Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-4, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada* (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique), sans amendement (23 mars 2004)

Rapport administratif

Deuxième rapport : Réimpression du Règlement du Sénat date de février 2004 (18 février 2004)

Sécurité nationale et défense

Rapports de fond

- Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-227, *Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy*, sans amendement (2 avril 2003)
- Huitième rapport : *Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation* (rapport intérimaire) (10 avril 2003)
- Onzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-31, *Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, sans amendement (16 juin 2003)
- Douzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-44, *Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures*, sans amendement (16 juin 2003)
- Treizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-411, *Loi sur la Journée des anciens combattants de la marine marchande*, sans amendement (18 juin 2003)
- Quatorzième rapport : *Traumatismes liés au stress : Le besoin de compréhension* (soins de santé offerts aux anciens combattants ayant servi dans une guerre ou dans une opération de maintien de la paix) (19 juin 2003)
- Dix-septième rapport : *Les côtes du Canada : Les plus longues frontières mal défendues au monde* (rapport intérimaire sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada) (28 octobre 2003)
- Dix-huitième rapport : *Les activités commémoratives* (rapport intérimaire sur les services et prestations pour les anciens combattants, les activités commémoratives et la Charte des anciens combattants) (4 novembre 2003)
- Troisième rapport : *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (rapport intérimaire sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada) (29 mars 2004)

Bibliothèque du Parlement**Rapport administratif**

Deuxième rapport : Travaux du comité (18 juin 2003)

Finances nationales**Rapports de fond**

Sixième rapport : Étude du Budget des dépenses 2003-2004 (rapport intermédiaire)
(27 mai 2003)

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-28, *Loi d'exécution du budget de 2003*, sans amendement (12 juin 2003)

Huitième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-25, *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, sans amendement (18 septembre 2003)

Neuvième rapport : Budget supplémentaire des dépenses (A) 2003-2004
(22 octobre 2003)

Deuxième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-212, *Loi sur les frais d'utilisation*, avec 12 amendements (26 février 2004)

Troisième rapport : Budget supplémentaire des dépenses (B) 2003-2004 (10 mars 2004)

Quatrième rapport : Budget principal des dépenses 2003-2004 (10 mars 2004)

Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-18, *Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé*, sans amendement (23 mars 2004)

Sixième rapport : Budget principal des dépenses 2004-2005 (23 mars 2004)

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-27, *Loi de crédits n° 1 pour 2004-2005*, sans amendement (30 mars 2004)

Rapports de fond

- Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)*, avec cinq amendements (15 mai 2003)
- Quatrième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-5, *Loi sur la journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes*, avec deux amendements (3 juin 2003)
- Cinquième rapport : Message adressé à la Chambre des communes pour l'informer de la motion de la sénatrice Carstairs, en date du 10 juin 2003, et message de la Chambre des communes, daté du 6 juin 2003, à propos de certains amendements au projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)*, adoptés par le Sénat le 15 mai 2003 (12 juin 2003)
- Sixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-39, *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, sans amendement (19 juin 2003)
- Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)*, sans amendement (19 juin 2003)
- Huitième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-45, *Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)*, sans amendement mais avec observations (30 octobre 2003)
- Neuvième rapport : Le comité fait rapport des projets de règlements en application de l'article 118 de la *Loi sur les armes à feu* (6 novembre 2003)
- Second rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-5, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003*, sans amendement (26 février 2004)
- Troisième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-15, *Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College*, sans amendement mais avec observations (25 mars 2004)
- Quatrième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-16, *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*, sans amendement (25 mars 2004)
- Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-250, *Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)*, sans amendement (25 mars 2004)

Énergie, environnement et ressources naturelles

Rapports de fond

Septième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-2, *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*, sans amendement (1^{er} mai 2003)

Huitième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-9, *Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, sans amendement (4 juin 2003)

Neuvième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-10, *Loi sur les motomarines*, sans amendement (18 septembre 2003)

Dixième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-42, *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*, sans amendement (18 septembre 2003)

Pêches et océans

Rapports de fond

Cinquième rapport : *Stocks de poissons chevauchants de l'Atlantique Nord-Ouest* (16 juin 2003)

Huitième rapport : *L'habitat du poisson* (rapport intermédiaire) (6 novembre 2003)

Rapport administratif

Septième rapport : Question de privilège soulevée par le sénateur Comeau le mardi 27 mai 2003 (6 novembre 2003)

Affaires étrangères

Rapports de fond

Quatrième rapport : *Accès incertain. Les conséquences des mesures prises par les États-Unis touchant la sécurité et le commerce pour la politique commerciale canadienne* (vol. 1) (rapport intermédiaire) (13 juin 2003)

Sixième rapport : *Le dollar à la hausse : explications et impacts économiques* (vol. 2) (6 novembre 2003)

Droits de la personne

Rapports de fond

Quatrième rapport : *Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme* (28 mai 2003)

Huitième rapport : *Un toit précaire : Les biens fonciers matrimoniaux situés dans les réserves* (rapport intermédiaire) (4 novembre 2003)

Rapports administratifs

Septième rapport : Le comité s'est rendu à Genève (Suisse) et à Strasbourg (France) du 10 au 17 octobre 2003. À l'occasion de sa visite au bureau des Nations Unies à Genève, le Comité s'est renseigné sur le respect du Canada à l'égard du Pacte international relatif aux droits civils et politiques des Nations Unies et du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. À l'occasion de sa visite de l'Europe, à Strasbourg, le Comité s'est renseigné sur l'application de la Charte sociale européenne à titre de modèle pour le Canada (4 novembre 2003)

Deuxième rapport : Le comité, auquel a été renvoyé pour étude une résolution renfermant la résolution de l'OSCE (PA) (Berlin, 2002), demande des clarifications sur le mandat et son objet (17 février 2004)

Les rapports de fond sont ceux qui rendent compte des décisions prises par les comités sur les travaux dont ils sont saisis. Les rapports administratifs ont pour objet de rendre compte des dépenses effectuées, de demander des autorisations (relativement aux voyages, à la télédiffusion des délibérations ou à l'embauche des consultants, par exemple) ou encore l'approbation de budgets.

La plupart des rapports se trouvent dans le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca.

Les rapports peuvent être consultés dans de nombreuses de bibliothèques publiques et dans celles des assemblées législatives et des universités.

Si les stocks sont suffisants, on peut également s'en procurer en s'adressant à la :

Direction des comités
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4
Téléphone : 1-800-267-7362 (sans frais)

Banques et commerce

Rapports de fond

Douzième rapport : *Après « la tempête du siècle » : Rétablir la confiance des investisseurs* (19 juin 2003)

Quinzième rapport : *Les débiteurs et les créanciers doivent se partager le fardeau : Examen de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (4 novembre 2003)

Troisième rapport : Le comité fait rapport

du projet de loi C-13, *Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)*, sans amendement (11 mars 2004)

Rapports administratifs

Quatorzième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi S-21, *Loi sur l'Association des conseillers en finances du Canada*, avec un amendement (30 octobre 2003)

Seizième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)*, sans amendement (6 novembre 2003)

Peuples autochtones

Rapports de fond

Sixième rapport : *Les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain—Plan d'action pour le changement* (12 juin 2003)

Quatrième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-6, *Loi sur le règlement des revendications particulières*, avec cinq amendements (12 juin 2003)

Cinquième rapport : Le comité fait rapport du projet de loi C-6, *Loi sur le règlement des revendications particulières*, sans amendement mais avec observations (30 octobre 2003)

Agriculture et forêts

Rapports de fond

Cinquième rapport : *Le changement climatique: Nous sommes menacés* (rapport intermédiaire) (18 juin 2003)

Sixième rapport : *Le changement climatique: Nous sommes menacés* (6 novembre 2003)

ANNEXE C RAPPORTS DES COMITÉS

La présente section énumère les rapports sur les projets de loi et sur les études spéciales réalisées par les comités permanents et les comités mixtes du Sénat en 2003-2004.



COMITÉS MIXTES

Examen de la réglementation

Mandat : Conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*, le comité étudie, sur une base continue, la plupart des règlements fédéraux pour en vérifier la conformité à certaines critères approuvés par les deux chambres. Le comité peut faire rapport à celles-ci de toute question ou préoccupation qu'il a à cet égard.

Coprésidente : Sénatrice Hervieux-Payette

Membres : Sénateurs Biron, Harb, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Biron, Harb, Hervieux-Payette, Kelleher, Lavigne, Moore, Nolin.

Transports et communications

Mandat : Examiner les questions relatives aux domaines suivants : les transports

et les communications par voie de terre, d'air, d'eau et d'espace, que ce soit par radio, téléphone, télégraphie, fil, câble, micro-ondes, sans-fil, télévision, satellite, radiodiffusion, communications postales, ou par toute autre forme, méthode ou moyen; le tourisme; les transports publics; la navigation, le transport maritime et les voies navigables.

Présidente : Sénatrice Fraser

Vice-président : Sénateur Gustafson

Membres : Sénateurs Adams, Austin* (ou

Rompkey), Corbin, Day, Graham, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Phalen, Stratton, Tkachuk.

Membres désignés initialement par le Comité

de sélection : Sénateurs Adams, Austin* (ou Rompkey), Corbin, Day, Eytton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Phalen, Spivak.

Affaires sociales, sciences et technologie

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant de près ou de loin les affaires sociales, les sciences et la technologie en général, y compris :

(1) les affaires des anciens combattants; (2) les affaires des Indiens et des Inuits; (3) les affaires culturelles et les arts; (4) les affaires ouvrières; (5) la santé et le bien-être; (6) les pensions; (7) le logement; (8) la condition physique et le sport amateur; (9) l'emploi et l'immigration; (10) les affaires des consommateurs; et (11) les affaires de la jeunesse. De 1984 à 2000, le comité a

formé, à chaque session, un Sous-comité sur les anciens combattants canadiens

lequel est, depuis 2001, passé dans le giron du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Président : Sénateur Kirby

Vice-présidente : Sénatrice LeBreton

Membres : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter, Treholme Counsell.

Membres désignés initialement par le

Comité de sélection : Sénateurs Austin*

(ou Rompkey), Callbeck, Cook, Cordy, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, Léger, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Morin, Robertson, Roche, Rossiter.

Règlement, procédure et droits du Parlement

Mandat : Proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement; examiner sur un ordre de renvoi du Sénat toute question de privilège et en faire rapport au besoin; étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Présidente : Sénatrice Milne

Vice-présidente : Sénatrice Andreychuk

Membres : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser,

Gratstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-

Cool, Lynch-Staunton* (ou Kinsella),

Murray, Ringuette, Robertson, Smith,

Stratton.

Membres désignés initialement par le Comité

de sélection : Sénateurs Andreychuk, Austin*

(ou Rompkey), Di Nino, Downe, Fraser,

Gratstein, Harb, Hubley, Joyal, Losier-

Cool, Lynch-Staunton* (ou Kinsella),

Milne, Murray, Ringuette, Robertson,

Smith, Stratton.

Mandat : Extrait du Règlement du Sénat du

Canada:

85.

(1) Au début de chaque

session est constitué un

Comité de sélection formé de

neuf sénateurs et chargé de

désigner :

(a) un sénateur

qui présidera la

Chambre à titre

temporaire; et

les sénateurs

qui seront

membres des

divers comités

particuliers.

(2) Le Comité de sélection

présente au Sénat, dans les

cinq premiers jours de séance

de la session, un rapport

distinct sur la désignation du

sénateur chargé d'assumer la

présidence à titre temporaire,

conformément à l'alinéa (1)a)

ci-dessus.

Présidente : Sénatrice Losier-Cool

Vice-président : Sénateur Stratton

Membres : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn,

Kinsella, LeBreton, Lynch-Staunton* (ou

Kinsella), Rompkey, Tkachuk.

Nominations approuvées suite à l'adoption

d'une motion du Sénat : Sénateurs Austin*

(ou Rompkey), Bacon, Carstairs, Fairbairn,

Kinsella, LeBreton, Losier-Cool, Lynch-

Staunton* (ou Kinsella) Rompkey,

Stratton, Tkachuk.

Anciens combattants

(Sous-comité du Comité de la sécurité nationale et de la défense)

Mandat : Étudier diverses questions

touchant les anciens combattants

canadiens.

Président : Sénateur Day

Vice-président : Sénateur Meighen

Membres : Sénateurs Atkins, Austin*

(ou Rompkey), Banks, Kenny, Lynch-

Staunton* (ou Kinsella).

Langues officielles

Mandat : Le 10 octobre 2002, le Sénat

s'est dissocié de l'ancien Comité mixte

permanent des langues officielles et a créé

son propre Comité permanent des langues

officielles. Composé de neuf membres, le

comité a pour mandat l'étude, sur décision

du Sénat, des projets de loi, messages,

pétitions, interpellations, documents et

autres matières concernant les langues

officielles en général.

Présidente : Sénatrice Chaput

Vice-président : Sénateur Rivest

Membres : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Comeau, Gauthier, Keon,

Lapointe, Léger, Lynch-Staunton* (ou

Kinsella), Mahieu, Munson.

Membres désignés initialement par le

Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Beaudoin, Chaput, Comeau,

Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Lynch-

Staunton* (ou Kinsella), Mahieu, Munson.

Finances nationales

Mandat : Se pencher sur les dépenses

effectuées par le gouvernement, soit

directement dans un budget, soit

indirectement en vertu de projets de

loi portant pouvoir d'emprunt ou se

rapportant aux dépenses prévues dans le

budget. Le comité a aussi pour mandat

d'examiner le rapport du vérificateur

général.

Président : Sénateur Murray

Vice-président : Sénateur Day

Membres : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Banks, Comeau, Doody, Furey,

Hubley, Lynch-Staunton* (ou Kinsella),

Mahovich, Mercer, Oliver, Ringuette,

Robichaud.

Membres désignés initialement par le

Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Biron, Comeau, Day, Doody,

Downe, Ferretti Barth, Finerty, Furey,

Gauthier, Lynch-Staunton* (ou Kinsella),

Murray, Oliver, Ringuette.

Sécurité nationale et défense

Mandat : Examiner les matières

concernant la défense et la sécurité en

général, y compris les affaires des anciens

combattants.

Président : Sénateur Kenny

Vice-président : Sénateur Forreastall

Membres : Sénateurs Atkins, Austin* (ou

Rompkey), Banks, Cordy, Day, Lynch-

Staunton* (ou Kinsella), Meighen,

Munson, Smith.

Membres désignés initialement par le Comité

de sélection : Sénateurs Atkins, Austin* (ou

Rompkey), Banks, Cordy, Day, Forreastall,

Kenny, Lynch-Staunton* (ou Kinsella),

Meighen, Munson, Smith.

Régie interne, budgets et administration

Mandat : Examiner toutes les questions d'ordre financier ou administratif relatives à la gestion interne du Sénat; étudier et approuver les budgets demandés par les comités et établir des lignes directrices sur des questions telles que les frais de déplacement et de recherche des sénateurs. A noter que le comité est autorisé à exécuter son mandat de sa propre initiative, c'est-à-dire sans devoir attendre d'ordre de renvoi du Sénat.

Présidente : Sénatrice Bacon

Vice-président : Sénatrice Robertson

Membres : Sénateurs Atkins, Austin* (ou Rompkey), Bryden, Cook, De Bané, Eytton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Stratton.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Atkins, Austin* (ou Rompkey), Bacon, Bryden, Cook, De Bané, Eytton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kinsella, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Massicotte, Munson, Poulin, Robertson, Stratton.

Affaires juridiques et constitutionnelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les affaires juridiques et constitutionnelles en général, y compris : (1) les relations fédérales-provinciales; (2) l'administration de la justice, la réforme des lois; (3) le corps judiciaire; (4) toutes les affaires essentiellement juridiques; et (5) les projets de loi privés non confiés spécifiquement à un autre comité, y compris ceux qui concernent le mariage et le divorce.

Président : Sénateur Furey

Vice-président : Sénateur Beaudoin

Membres : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Baker, Bryden, Buchanan, Cools, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Nolin, Pearson, Smith.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Nolin, Pearson, Smith.

Bibliothèque du Parlement

Mandat : Conseiller les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et faire des recommandations aux Présidents des deux chambres concernant la régie de la Bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Coprésident : Sénateur Morin

Membres : Sénateurs Lapointe, Forrestall, Kinsella, Poy.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Forrestall, Kinsella, Lapointe, Morin, Poy.

Energie, environnement et ressources naturelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles en général, y compris : (1) les mines, les ressources naturelles autres que les pêches et les forêts; (2) les oléoducs, les lignes de transmission et le transport de l'énergie; et (3) l'environnement.

Président : Sénateur Banks

Vice-présidente : Sénatrice Spivak

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Baker, Buchanan, Carney, Christensen, Cochran, Finnerty, Kennedy, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Milne.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Baker, Banks, Buchanan, Christensen, Cochran, Eytton, Finnerty, Kennedy, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Merchant, Milne, Spivak, Watt.

Pêches et océans

Mandat : Étudier les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches en général.

Président : Sénateur Comeau

Vice-présidente : Sénatrice Cook

Membres : Sénateurs Adams, Austin* (ou Rompkey), Cochran, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme, Watt.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Adams, Austin* (ou Rompkey), Cochran, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovich, Meighen, Phalen, Robichaud, Trenholme, Counsell, Watt.

*Membres d'office

Affaires étrangères

Mandat : Examiner les projets de loi et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris : (1) les traités et accords internationaux; (2) le commerce extérieur; (3) l'aide à l'étranger; (4) la défense; et (5) les affaires territoriales et côtières. Depuis avril 1994, le comité est autorisé à suivre l'application de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Etats-Unis et de l'Accord de libre-échange nord-américain ainsi que tout autre aspect commercial connexe.

Président : Sénateur Stollery

Vice-président : Sénateur Di Nino

Membres : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Eytton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Poy, Sparrow.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Andreychuk, Austin* (ou Rompkey), Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Eytton, Grafstein, Graham, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahovich, Poy, Sparrow, Stollery.

Droits de la personne

Mandat : Examiner les matières concernant les droits de la personne en général.

Présidente : Sénatrice Mahé

Vice-président : Sénatrice Rossiter

Membres : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Plamondon, Poy, Rivest.

Membres désignés initialement par le Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou Rompkey), Beaudoin, Ferretti Barth, Jaffer, LaPierre, Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Mahé, Munson, Poy, Rivest, Rossiter.

COMITÉS PERMANENTS

Peuples autochtones

Banque et commerce

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire au sujet des peuples autochtones du Canada.

Président : Sénateur Sibbeston

Vice-président : Sénateur Lynch-Staunton*

(ou Kinsella)

Membres : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Léger, Mercer, Pearson, St. Germain,

Tkachuk, Trenholme Counsell.

Membres désignés initialement par le

Comité de sélection : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Carney, Chaput, Christensen, Gill, Johnson, Léger, Lynch-Staunton* (ou

Kinsella), Mercer, Pearson, St. Germain,

Sibbeston, Tkachuk, Trenholme Counsell.

Président : Sénateur Kroft

Vice-président : Sénateur Tkachuk

Membres : Sénateurs Angus, Austin* (ou

Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb,

Hervieux-Payette, Kelleher, Lynch-

Staunton* (ou Kinsella), Massicotte,

Meighen, Moore, Prud'homme.

Membres désignés initialement par le Comité

de sélection : Sénateurs Angus, Austin*

(ou Rompkey), Biron, Fitzpatrick, Harb,

Hervieux-Payette, Kroft, Lynch-

Staunton* (ou Kinsella), Massicotte,

Meighen, Moore, Prud'homme, Tkachuk.

Président : Sénateur Oliver

Vice-présidente : Sénatrice Fairbairn

Membres : Sénateurs Austin* (ou

Rompkey), Callbeck, Fairbairn, Gustafson,

Hubley, LaPierre, Lawson, Lynch-

Staunton* (ou Kinsella), Mercer, Ringuette,

Sparrow, St. Germain, Tkachuk.

Membres désignés initialement par le

Comité de sélection : Sénateurs Austin*

(ou Rompkey), Callbeck, Day, Fairbairn,

Fitzpatrick, Gustafson, Hubley, LaPierre,

Lynch-Staunton* (ou Kinsella), Oliver,

Ringuette, St. Germain, Sparrow, Tkachuk.

ANNEXE B

COMITÉS PERMANENTS, MIXTES ET SPÉCIAUX

AU 31 MARS 2004

Une liste à jour des comités sénatoriaux, de leur mandat et de leur composition se trouve dans

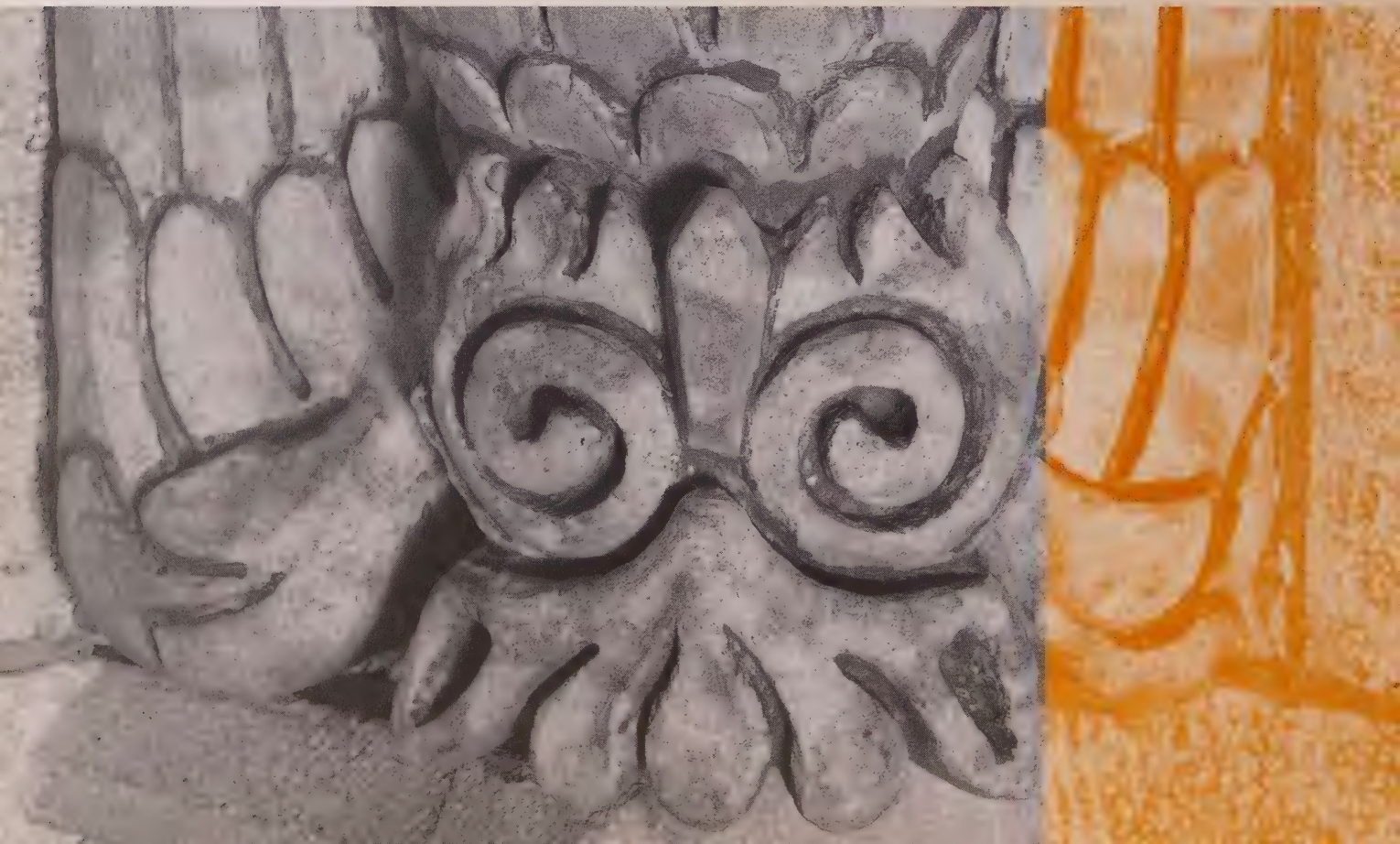
le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca),

sous la rubrique « Travaux des comités ». Le site fournit

également la liste des études entreprises par les comités,

le calendrier des réunions, les procès-verbaux, les témoigns

entendus, les rapports et les communiqués de presse.



Décision : Le seul accord consigné au compte rendu porte sur la tenue d'un vote par appel nominal. Le Président statue donc que le vote aura lieu conformément à l'alinéa 39(4)b) du *Règlement du Sénat*.

Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-4, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique)* (sénateur Kinsella)

Question : Le projet de loi C-4 n'est pas une réimpression du projet de loi C-34 de la session précédente, comme c'est écrit sur la page couverture.

Décision : Le Président déclare que la Chambre est libre de caractériser un projet de loi comme elle le veut.

Recours au Règlement à propos de la procédure d'ajournement (sénateur Tkachuk)

Question : Poursuivre les travaux après l'ajournement du Sénat enfreint le *Règlement du Sénat*.

Décision : Le Président statue qu'il n'y a pas de rappel au Règlement parce que le Sénat peut déroger à ses propres règles de procédure s'il a le consentement unanime, ce qui est le cas en l'occurrence.

Recours au Règlement à propos du projet de loi S-7, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003*, et la règle de la question résolue (sénateur Kinsella)

Question : Maintenant que le projet de loi C-5 a reçu la sanction royale, le projet de loi S-7 devrait être retiré du *Feuilleton* parce qu'il traite du même sujet.

Décision : Le Président confirme le bien-fondé du rappel au Règlement et statue que le projet de loi S-7 doit être retiré du *Feuilleton*.

Recours au Règlement au sujet de la durée générale des discours (sénateur Corbin)

Question : Un sénateur qui a fini de parler n'a pas besoin de répondre au commentaire d'un autre sénateur.

Décision : Le *Règlement du Sénat* prévoit des questions ou commentaires de la part d'autres sénateurs à condition que celui qui a la parole les accepte.

30 mars 2004

23 mars 2004

24 février 2004

23 février 2004

Question : Il est inacceptable d'utiliser au Sénat des ordinateurs portables pour ses affaires personnelles.

Décision : Le Règlement du Sénat autorise l'utilisation de dispositifs électroniques qui ne produisent pas de sons.

13 février 2004

Recours au Règlement à propos d'une intervention sur le projet de loi C-250, *Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)* et de la question de savoir si le nom du sénateur qui a ajourné le débat a été modifié (sénatrice Cools).

Question : Une intervention constitue-t-elle nécessairement un débat?

Décision : Le Président statue que la procédure entourant l'intervention était conforme au Règlement. L'ajournement du débat sur le projet de loi reste tel quel au *Feuilleton*.

16 février 2004

Recours au Règlement concernant le langage employé dans un avis d'interpellation (sénatrice Milne)

Question : Des propos antiparlementaires ont été employés dans l'avis d'interpellation.

Décision : Le Président statue que l'avis d'interpellation est recevable. Toutefois, il rappelle aux sénateurs de faire preuve de jugement lorsqu'ils rédigent des motions et interpellations pour ne pas provoquer inutilement le désordre.

19 février 2004

Recours au Règlement au sujet de la réponse du gouvernement au rapport d'un comité (sénateur Corbin)

Question : Il est incorrect de croire que le par. 131(2) du *Règlement du Sénat* signifie que le Sénat pourrait demander au gouvernement de répondre à un rapport de comité déposé au cours de la session précédente.

Décision : Le Président n'a rien trouvé, sur le plan de la procédure, qui empêche les sénateurs d'examiner de telles motions et de se prononcer sur leur bien-fondé, et il autorise la poursuite du débat.

19 février 2004

Recours au Règlement à propos d'une motion de remplacement (sénateur Gauthier)

Question : Une modification remplaçant la proposition initiale est irrégulière et irrecevable.

Décision : La lettre et l'esprit de la modification ne sont pas clairs, mais le Président ne trouve aucun motif de la déclarer irrecevable sur le plan de la procédure.

20 février 2004

Recours au Règlement sur l'application de l'alinéa 39(4)b) du *Règlement du Sénat* (sénateur Austin)

Question : Les leaders n'ont pas convenu de l'heure à laquelle le vote par appel nominal aurait lieu sur la deuxième lecture du projet de loi C-5.

29 octobre 2003

Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois*, et la règle de la question résolue (sénateur Kinsella)

Question : L'étude du projet de loi C-41 dans sa forme actuelle ne peut se poursuivre parce qu'une de ses dispositions est identique à un amendement au projet de loi C-25 qui a été rejeté.

Décision : La règle de la question résolue ne s'applique pas au projet de loi C-41 parce que le Président conclut que celui-ci n'est pas substantiellement le même que le projet de loi C-25 ni que l'amendement rejeté.

3 novembre 2003

Recours au Règlement au sujet d'une réunion de comité ayant lieu en dehors des heures habituelles (sénateur Kinsella)

Question : Parce que le Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement s'est réuni en dehors des heures habituelles, aucun des sénateurs de l'opposition qui en sont membres n'a pu assister à la séance à cause de conflits d'horaire.

Décision : Le rappel au Règlement est sans fondement. Le comité n'a pas enfreint le *Règlement du Sénat* et le Président ne peut rien faire pour annuler les travaux de la séance qui a eu lieu.

4 novembre 2003

Question de privilège au sujet d'une réunion de comité (sénateur Kinsella)

Question : La réunion du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement et la présentation subséquente de son rapport sur le projet de loi C-34 constituent un outrage au Parlement parce qu'il y a eu violation de la tradition que toute activité faisant l'objet d'une décision du Président du Sénat soit suspendue jusqu'à ce que ladite décision soit rendue.

Décision : Le Président conclut qu'à première vue, il n'y a pas matière à question de privilège. Les comités sénatoriaux sont maîtres de leurs travaux.

12 février 2004

Recours au Règlement au sujet des délibérations à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi S-7, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électoral de 2003* (sénateur Lynch-Staunton)

Question : La décision exposée dans la transcription des débats et dans les *Journaux du Sénat* ne reflète pas ce qui s'est passé.

Décision : Il y a eu un peu de confusion sur ce qui s'est passé, mais le Président statue que le projet de loi est régulièrement inscrit au *Feuilleton*.

12 février 2004

Recours au Règlement au sujet des dispositifs électroniques au Sénat (sénateur Tkachuk)

Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénatrice Cools)

1^{er} octobre 2003

Question : La procédure suivie par la Chambre des communes, à savoir envoyer un autre message sur le projet de loi C-10B au lieu de présenter une motion demandant la tenue d'une conférence des deux chambres, est irrégulière.

Décision : Le Président ne trouve rien d'irrégulier à la procédure et statue que le rappel au Règlement n'est pas fondé. La procédure des conférences est un moyen de régler l'affaire, mais ce n'est pas le seul.

Recours au Règlement au sujet de l'autorisation de voyager d'un comité (sénateur Lynch-Staunton)

8 octobre 2003

Question : Le mandat du Comité des droits de la personne ne prévoit pas l'autorisation d'effectuer des déplacements.

Décision : Le rappel au Règlement n'est pas fondé. Le Président déclare que le comité a suivi les pratiques établies en présentant un rapport pour demander au Sénat l'autorisation de voyager.

Recours au Règlement au sujet de la recevabilité du titre du projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois* (sénateur Lynch-Staunton)

22 octobre 2003

Question : Le titre est inexact.

Décision : Le Président n'a pas le pouvoir de déclarer un projet de loi irrecevable à cause de son titre.

Recours au Règlement au sujet du titre abrégé et du caractère composite du projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois* (sénateur Stratton)

23 octobre 2003

Question : Le projet de loi n'a pas besoin d'un titre abrégé parce que c'est un projet de loi modifiant d'autres lois. C'est un projet de loi composite sans thème unificateur.

Décision : Le Président statue que l'absence de titre abrégé ne constitue pas un motif d'irrecevabilité. Un projet de loi omnibus n'a pas besoin d'un fil conducteur.

Recours au Règlement concernant le titre intégral du projet de loi C-49, *Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003* (sénateur Kinsella)

27 octobre 2003

Question : Le titre du projet de loi de la Chambre des communes n'est pas complet ni explicite.

Décision : Le Président n'a pas le pouvoir de se prononcer sur des décisions prises par la Chambre des communes.

Recours au Règlement sur le projet de loi C-41, *Loi modifiant certaines lois*, et la règle d'anticipation (sénateur Atkins)

28 octobre 2003

Question : Les dispositions de coordination du projet de loi C-41 présument que le Sénat va traiter le projet de loi C-25, *Loi sur la modernisation de la fonction publique*, d'une certaine manière.

19 juin 2003

Recours au Règlement au sujet de la recevabilité d'un amendement à l'étape de la troisième lecture visant à renvoyer le projet de loi à un comité qui ne l'a pas étudié (sénateur Baker)

Question : La motion a pour objet de renvoyer le sujet à un comité pour un examen approfondi.

Décision : Le Président statue que le Règlement autorise le renvoi d'un projet de loi à un comité à l'étape de la troisième lecture.

19 juin 2003

Recours au Règlement au sujet du rapport d'un comité présenté sans amendements autres que des corrections de forme autorisées du projet de loi C-24, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)* (sénateur Kinsella)

Question : Les changements mentionnés dans l'annexe au rapport devraient être considérés comme des amendements au Sénat et non comme des erreurs matérielles parce que le comité n'a pas adopté à l'unanimité cette partie du rapport.

Décision : Le comité a bien agi en adoptant son rapport par un vote majoritaire. Le Président statue que les observations du comité, qui renferment des instructions, sont recevables.

18 septembre 2003

Recours au Règlement au sujet de la recevabilité du projet de loi S-20, *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur* (sénateur Kinsella)

Question : Le projet de loi a besoin d'une recommandation royale.

Décision : Le Président statue que le projet de loi n'a pas besoin d'une recommandation royale.

24 septembre 2003

Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-25, *Loi sur la modernisation de la fonction publique* (sénatrice Cools)

Question : Le projet de loi exige le consentement royal parce qu'il abroge l'obligation faite aux fonctionnaires de prêter le serment d'allégeance.

Décision : Il n'existe aucune prérogative, au Canada, sur le serment d'allégeance des fonctionnaires. Le Président conclut que le rappel au Règlement n'est pas fondé.

1^{er} octobre 2003

Recours au Règlement au sujet des amendements du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénateur Kinsella)

Question : La motion pour que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements au projet de loi C-10B est prématurée parce qu'elle a été présentée avant que le Sénat n'étudie le message.

Décision : La motion ne signifie pas que le Sénat parviendra à une telle conclusion. Le Président statue qu'il est correct, du point de vue procédural, de commencer le débat sur le message par voie de motion.

Question : La motion de renvoi au comité d'une question dont le Sénat est saisi ne peut pas être mise aux voix tant que la première motion demandant au Sénat d'approuver les amendements figurant dans le message reçu des Communes ne l'a pas été elle-même.

Décision : Le Président ne voit absolument rien qui empêche le Sénat de voter sur la motion dont il est actuellement saisi. Il statue que la motion de renvoi de la question au comité est recevable.

11 juin 2003

Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)* (sénateur Lynch-Staunton)

Question : Ce n'est pas le message même mais la motion pour approuver le message qui a été renvoyée au comité.

Décision : Conformément à l'usage, il n'était pas nécessaire de mettre la première motion aux voix avant de renvoyer la question au comité. Le Président statue que la procédure suivie la veille était correcte.

13 juin 2003

Recours au Règlement au sujet d'une motion amendant le projet de loi C-28, *Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003* (sénateur Gauthier)

Question : Un amendement à un projet de loi ne peut pas entraîner des dépenses supplémentaires.

Décision : L'amendement est irrecevable. Le Président statue que le Sénat ne peut pas adopter des amendements qui entraînent des dépenses supplémentaires même si le projet de loi a reçu la recommandation royale.

17 juin 2003

Recours au Règlement au sujet d'un amendement au projet de loi C-28, *Loi d'exécution du budget de 2003* (sénatrice Carstairs)

Question : L'amendement empiète sur le droit d'initiative de la Couronne dans le domaine financier parce qu'il vise à supprimer une disposition d'un projet de loi de finances.

Décision : Les autorités parlementaires reconnaissent la validité procédurale de tout amendement qui tente d'abroger un article de projet de loi. Le Président conclut que l'amendement est recevable.

19 juin 2003

Question de privilège au sujet du commissaire à la protection de la vie privée (sénateur Murray)

Question : Le gouvernement a omis de prendre les mesures parlementaires nécessaires à la suite des accusations portées par un comité de la Chambre des communes contre le Commissaire à la protection de la vie privée, qui est un haut fonctionnaire du Parlement.

Décision : Le Président statue que le Sénat ne peut pas contester une décision de l'autre endroit [les Communes] et conclut qu'à première vue, il n'y a pas matière à question de privilège.

DU 1^{ER} AVRIL 2003 AU 31 MARS 2004

Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel* (sénateur Lynch-Staunton)

8 mai 2003

Question : L'état du projet de loi C-10B laisse perplexe. Il semble que la Chambre des communes l'ait adopté alors qu'il est toujours à l'étude au Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles.

Décision : La Chambre des communes a accepté, comme le lui demandait le Sénat, de scinder le projet de loi C-10 en deux projets de loi distincts. Cela signifie qu'il existe maintenant un projet de loi C-10B pour les Communes aussi. Le président statue que le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles peut terminer son étude du projet de loi C-10B et en faire rapport.

8 mai 2003

Recours au Règlement au sujet du message de la Chambre des communes concernant les amendements apportés au projet de loi C-10 par le Sénat (sénatrice Cools)

Question : Le libellé du message laissait entendre que le Sénat avait porté atteinte aux droits et privilèges de la Chambre des communes.

Décision : Le rappel au Règlement n'est pas fondé. Le Président conclut que la Chambre des communes a déjà envoyé au Sénat des messages rédigés en des termes comparables lorsque les députés avaient eu l'impression que la Chambre haute portait atteinte à leurs droits et privilèges.

27 mai 2003

Question de privilège (sénateur Comeau)

Question : Il y a eu communication non autorisée d'une ébauche confidentielle de rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

Décision : Le Président conclut que la question de privilège est fondée à première vue et demande au comité d'enquêter et de faire rapport au Sénat.

28 mai 2003

Recours au Règlement au sujet du projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel* (sénatrice Cools)

Question : Le projet de loi C-10B ne devrait pas être présenté en troisième lecture puisqu'il n'a été lu ni une première ni une deuxième fois au Sénat.

Décision : Le projet de loi C-10 a été lu une première fois et une deuxième fois au Sénat avant d'être scindé en deux projets de loi distincts. Le Président statue que le Sénat peut lire le projet de loi C-10B une troisième fois.

10 juin 2003

Recours au Règlement au sujet du message de la Chambre des communes concernant le projet de loi C-10B, *Loi modifiant le Code criminel* (sénateur Lynch-Staunton)

ANNEXE A DÉCISIONS DU PRÉSIDENT

Une grande partie de la fonction du Président au Sénat consiste à rendre des décisions sur les recours au Règlement et les questions de privilège. Au cours de l'année 2003-2004, le Président Daniel Hays a rendu 34 décisions qui sont résumées ci-après.



TÉLÉPHONE, TÉLÉCOPIEUR ET COURRIEL

Pour en savoir plus long sur le Sénat, communiquez avec nous aux coordonnées suivantes :

Ligne sans frais : 1-800-267-7362

Téléphone : (613) 992-1149 (dans la région de la capitale nationale)

ATS : (613) 995-2266

Télécopieur : (613) 995-4998

Courriel : sencom@sen.parl.gc.ca

COURRIER

On peut écrire à un sénateur, sans avoir à affranchir son envoi, à l'adresse suivante :

(Nom du sénateur)
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

VISITES PUBLIQUES

Les séances du Sénat et de ses comités sont ouvertes au public. Au-delà d'un million de personnes visitent chaque année la colline du Parlement et 450 000 d'entre elles participent à des visites commentées de l'édifice du Centre où logent le Sénat et la Chambre des communes. Environ 50 000 personnes assistent aux séances des comités du Sénat et de la Chambre.

SITE WEB

Le site Web du Parlement du Canada

(www.parl.gc.ca) tient les Canadiens

au courant du rôle du Parlement,

de sa composition et de ses activités

courantes. Il affiche aussi les principales

publications du Sénat, notamment

les *Débats du Sénat du Canada* (aussi

appelés *Hansard*), les *Journaux du Sénat*

du Canada et le *Règlement du Sénat*, et

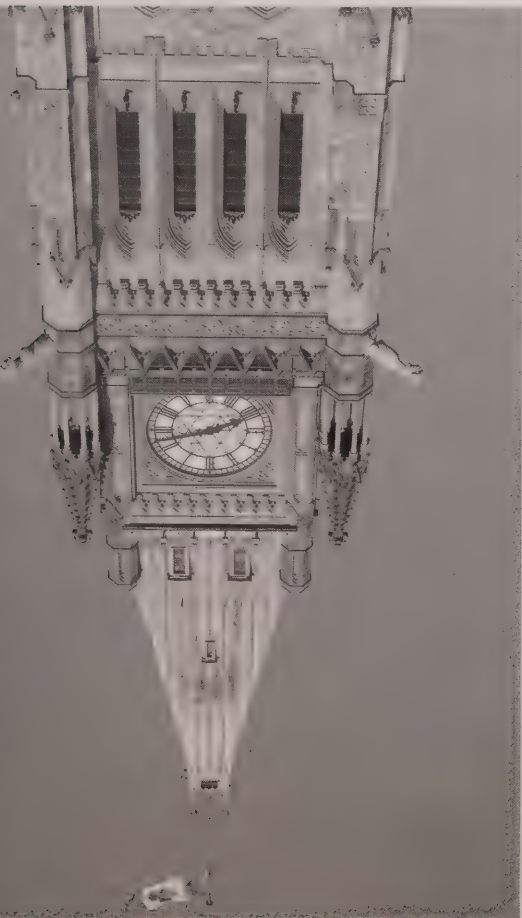
des documents d'information comme *Le*

Sénat aujourd'hui, *Le Rapport du Sénat*

et les *Info-feuilles du Sénat*. Il y a même des liens qui mènent au site Web personnel des sénateurs qui y fournissent des informations sur des questions d'actualité et des sujets concernant particulièrement les gens qu'ils représentent.

TELEVISION

Le Sénat vient tout juste d'étendre ses heures de diffusion sur CPAC, la chaîne politique du Canada (cf. Télédiffusion des travaux du Sénat, page 55). Consultez l'horaire des émissions de télévision dans votre localité ou le site www.cpac.ca pour connaître l'heure de diffusion des travaux des comités sénatoriaux et voir le Sénat en action.



8

COMMENT NOUS JOINDRE

Il existe une foule de façons de visiter le Sénat et d'en apprendre davantage sur son rôle, son histoire et son architecture.



DÉPENSES DU PROGRAMME PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ

ACTIVITÉ	FONCTIONNEMENT	IMMOBILISATIONS	SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS	TOTAL
Sénateurs et bureaux des sénateurs	35 595 163 \$	0 \$	172 970 \$	35 768 133 \$
Fonctionnement de la Chambre	5 282 528	17 906	—	5 300 434
Comités	6 606 427	8 463	645 515	7 260 405
Soutien administratif	21 814 274	2 047 337	—	23 861 611
TOTAL	69 298 392 \$	2 073 706 \$	818 485 \$	72 190 583 \$

Les dépenses engagées par le Sénat sont réparties entre quatre grands secteurs :

- les sénateurs et leurs bureaux;
- le fonctionnement de la Chambre;
- les comités et associations;
- le soutien administratif.

Voici les états de dépenses applicables à chacun de ces secteurs d'activité pour l'année financière 2003-2004.

DÉPENSES PAR ARTICLE COURANT

FONCTIONNEMENT		2003-2004	2002-2003
Traitements et salaires	48 784 432 \$	45 865 779 \$	
Transport et communications	10 442 751	9 712 229	
Information - services d'imprimerie	124 528	176 762	
Services professionnels et spéciaux	5 783 173	6 469 487	
Locations	288 045	850 448	
Achat de services de réparation et d'entretien	949 454	745 441	
Services publics, fournitures et approvisionnements	2 926 009	1 181 782	
IMMOBILISATIONS			
Acquisition de matériel et d'outillage	2 073 706	2 387 318	
PAIEMENTS DE TRANSFERT			
Subventions, contributions et autres paiements de transfert	818 485	404 391	
Autres subventions et paiements	—	—	
TOTAL	72 190 583 \$	67 793 638 \$	

7

ÉTATS FINANCIERS

chaque année, les dépenses du Sénat sont consignées dans les Comptes publics du Canada



qui paraissent à l'automne suivant la fin de l'exercice.

Vous pouvez consulter les Comptes publics dans le site

Web du Receveur général du Canada à l'adresse suivante :

www.pwgs.gc.ca/recgen.



Un lieu de travail moderne dans des édifices historiques

Avec l'aide de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, le Sénat a modernisé deux salles de comités dans l'édifice Victoria à Ottawa en prévision de la réfection majeure des édifices historiques de la colline du Parlement. Les deux salles ont été équipées de matériel de radiodiffusion qui permettra au Sénat de mieux renseigner les Canadiens sur ses travaux législatifs. Il y a eu également restauration et rénovation de l'édifice de l'Est, sur la Colline, pour le doter de salles modernes, accessibles et fonctionnelles tout en préservant ou restaurant le caractère patrimonial de ces lieux historiques. Dans l'édifice du Centre, le Salon de la Francophonie – une salle de réunion – a été restauré de fond en comble pour lui redonner sa valeur architecturale patrimoniale.

Il est aussi prévu de construire sur la Colline, à l'intersection des rues Bank et Wellington, un nouvel immeuble qui comprendra 39 bureaux de sénateurs et 12 salles de comités pour la Chambre des communes, ainsi que 10 bureaux provisoires pour des députés. L'édifice de la rue Bank a fait l'objet d'un concours de design national à l'automne 2003. Un jury composé d'architectes et de représentants des deux chambres du Parlement a fait sa recommandation au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada. Le Sénat était représenté par le sénateur William Rompkey (Lib–North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador). Dès que l'examen des grands projets d'immobilisations annoncés par le gouvernement en décembre 2003 sera terminé, le contrat sera attribué.

Des pratiques écologiques

Protéger l'environnement demeure prioritaire au Sénat. En 2003-2004, le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement ont convenu de s'occuper conjointement de la gestion environnementale de la colline du Parlement dans le cadre d'un programme appelé « Partenaires pour une Colline verte — Préserver notre passé, protéger notre avenir » qui représente notre engagement à conserver et à améliorer l'environnement de la Cité parlementaire.

En outre, la flotte d'autobus du Sénat fonctionne à l'éthanol et un des véhicules est hybride, c'est-à-dire qu'il roule à l'électricité à faible vitesse et à l'essence à haute vitesse. Le Sénat a aussi implanté des pratiques vertes dans ses services d'imprimerie et il a même reçu un certificat EcoLogo[®] du programme Choix environnemental[™] d'Environnement Canada parce qu'il fournit des services qui sont moins dommageables pour l'environnement tout en respectant ou en excédant les normes de sécurité et d'exécution applicables.

Télédiffusion des travaux du Sénat

Le Sénat a négocié un nouveau contrat avec CPAC, la chaîne politique du Canada, pour que soient diffusées au minimum 20 heures de séances de comités sénatoriaux par semaine, à certaines heures précises de la journée. Ce sera plus que maintenant, puisqu'il y a seulement huit heures de diffusion à des heures non spécifiées. Le nouveau contrat va permettre à un plus grand nombre de Canadiens de suivre les travaux du Sénat. Consultez l'horaire des émissions de télévision dans votre localité ou le site www.cpac.ca pour connaître l'heure de diffusion des séances des comités sénatoriaux et voir le Sénat en action.

En conformité avec sa politique d'équité en matière d'emploi, de diversité et d'accessibilité, le Sénat continue de déployer des stratégies de recrutement en vue d'accroître la représentation de personnes compétentes appartenant aux quatre groupes désignés : les femmes, les Autochtones, les personnes de minorités visibles et les personnes handicapées.

Le Sénat se montre particulièrement sensible à la question de la diversité et au principe de l'égalité. Aussi, les sénateurs et les employés du Sénat ont-ils pris part à de nombreuses activités variées de sensibilisation et de promotion au cours du dernier exercice, notamment :

- Le Mois du patrimoine asiatique (mai 2003)
- la Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones (du 20 au 23 mai 2003)
- la Journée canadienne du multiculturalisme (27 juin 2003)
- Le Mois de l'histoire des femmes (octobre 2003)
- la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes (6 décembre 2003)
- Le Mois de l'histoire des Noirs (février 2004)
- la Semaine internationale de la femme (du 7 au 13 mars 2004)
- la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars 2004)

Le Sénat a aussi continué de supprimer les obstacles qui nuisent aux personnes handicapées et a effectué, après une minutieuse planification, la rénovation des bureaux et des salles de comités, application de mesures de sécurité et usage d'aides technologiques pour les personnes handicapées afin d'éviter aux sénateurs, aux employés et aux visiteurs tout problème d'accès au Sénat.

Sécurité et protection civile

De concert avec la Chambre des communes, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, le cabinet du premier ministre, le Bureau du Conseil privé et la Cour suprême du Canada, le Sénat a établi un plan complet de poursuite des opérations pour assurer la sécurité et le fonctionnement ininterrompu du Parlement et d'autres institutions fédérales clés en cas de catastrophe naturelle ou d'acte terroriste. Le plan tient compte de l'emplacement géographique du Sénat et de la Chambre des communes, du soutien technologique et administratif nécessaire pour éviter une interruption des activités et des ressources essentielles en cas de crise majeure.

Le 22 avril 2004, le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a déposé au Sénat un rapport recommandant la constitution d'un groupe de travail mixte de surveillance de haut niveau composé de sénateurs et de députés et chargé d'établir les orientations politiques et stratégies en matière de sécurité. Il a aussi recommandé la création d'un groupe de travail exécutif opérationnel chargé de la mise en œuvre de ces orientations. La Gendarmerie royale du Canada (GRC) serait représentée dans les deux groupes. Un rapport semblable a été déposé à la Chambre des communes.

Les deux comités ont conclu que ces nouvelles structures devaient respecter l'indépendance des deux chambres tout en améliorant la coopération, la communication et la coordination et en officialisant la participation de la GRC.

Direction des finances

La Direction des finances assure aux sénateurs et à l'administration du Sénat des services de gestion financière, notamment l'analyse et la planification financières, l'élaboration des politiques, la mise à jour des systèmes financiers, le traitement des comptes, la gestion de la trésorerie et les rapports financiers. La Direction administre aussi tous les aspects des droits et avantages des sénateurs tels que allocations, pensions, voyages et budget de leurs bureaux.

La Direction a pour principal objectif d'assurer aux sénateurs et à l'administration du Sénat des ressources pécuniaires suffisantes, en vérifiant si celles-ci sont utilisées avec économie, efficacité et efficacité.

Direction des ressources humaines

La Direction des ressources humaines fournit des services de gestion des ressources humaines aux sénateurs, aux gestionnaires et aux employés. Elle élabore et met en oeuvre des politiques et des pratiques touchant, par exemple, le recrutement, la rémunération, la dotation, l'évaluation du rendement, les relations de travail, l'équité en matière d'emploi, les langues officielles, la formation et le perfectionnement.

Gestion de l'information

Le service de Gestion de l'information est chargé du développement, de l'acquisition, du fonctionnement et du soutien technique qui concernent les systèmes et services informatiques. Il assure aussi les services de dépannage et de maintenance pour les systèmes audiovisuels et systèmes de radiodiffusion spécialisés au Sénat, en plus d'être responsable de toutes les télécommunications. En outre, il réalise, coordonne et administre les sites Web du Sénat dans Internet, intranet et extranet.

Direction générale des affaires

internationales et interparlementaires
Crée conjointement par le Sénat et la Chambre des communes, la Direction générale des affaires internationales et interparlementaires a pour mandat de promouvoir dans le monde entier la démocratie, le bon gouvernement et les qualités du régime parlementaire canadien. Chaque année, des délégations d'États étrangers viennent s'inspirer de l'expérience canadienne pour mettre en place ou améliorer leurs propres institutions et systèmes de gouvernance. À l'occasion, ce sont les parlementaires canadiens qui se rendent sur place, à la demande de pays étrangers, pour soutenir les initiatives locales et prodiguer des judicieux conseils. (Cf. aussi Le Sénat sur la scène internationale, page 43.)

Un personnel dévoué

et diversifié

L'administration du Sénat a à cœur le perfectionnement continu et le bien-être de ses employés. Le Sénat croit qu'un environnement de travail sain, motivant et équitable est essentiel au développement d'un personnel compétent et dévoué. Au cours du dernier exercice, après un examen approfondi et une analyse minutieuse des politiques et pratiques actuellement appliquées, la Direction des ressources humaines a établi un plan d'action pour corriger les problèmes qui lui ont ainsi été révélés. Les gestionnaires du Sénat ont besoin d'une plus grande marge de manœuvre pour pouvoir obtenir les ressources humaines dont ils ont besoin. Par conséquent, une nouvelle délégation de pouvoir a été proposée afin que les gestionnaires puissent gérer leurs ressources humaines plus efficacement sans renier les valeurs que sont l'impartialité, l'équité et la transparence. D'autres initiatives ont été prises dans l'esprit de la réforme de la gestion des ressources humaines au gouvernement fédéral, notamment l'établissement de pratiques plus souples en matière de ressources humaines, un meilleur usage de la technologie et une campagne de recrutement pour accroître la diversité du personnel.

La Bibliothèque du Parlement : tout un partenaire

Presque tout le travail de recherche dont profitent les comités sénatoriaux est assuré par la Bibliothèque du Parlement. Le personnel de la Direction de la recherche de la Bibliothèque, qui compte de nombreux spécialistes dans des domaines fort variés comme le droit et le gouvernement, l'économie, les affaires politiques et sociales, les sciences et la technologie, répond aux demandes d'information des comités et effectue des études destinées à assister les sénateurs dans leur examen des mesures législatives soumises au Parlement et leurs enquêtes sur d'autres sujets d'intérêt. La Bibliothèque abrite plus de 450 000 volumes et offre une gamme complète de services de recherche à l'aide des technologies informatiques de pointe. Le bibliothécaire parlementaire relève des Présidents du Sénat et de la Chambre des communes.

Légiste et conseiller parlementaire

Le légiste et conseiller parlementaire, nommé par résolution du Sénat, est le premier conseiller juridique auprès du Sénat, de ses comités et des sénateurs. Ses opinions juridiques portent principalement sur le droit parlementaire, ainsi que sur les droits et obligations constitutionnels du Sénat et des sénateurs. En plus de donner son avis sur les questions de conflits d'intérêts, son bureau participe au processus législatif en rédigeant des projets de loi et des amendements aux projets de loi pour le compte des sénateurs. Le légiste fait également office de conseil auprès de l'administration du Sénat. En outre, le bureau du légiste a l'insigne fonction de classer les documents sénatoriaux pour référence et pour les archives historiques.

Huissier du Bâton noir

L'huissier du Bâton noir est responsable de l'aspect cérémoniel des travaux du Sénat, ce qui inclut le défilé quotidien du Président, la sanction royale, le discours du Trône et la cérémonie d'installation d'un nouveau gouverneur général. En plus de gérer le Programme des pages du Sénat (cf. Le Sénat et les jeunes Canadiens, page 35), l'huissier du Bâton noir joue un rôle dans les divers programmes de relations publiques du Sénat et lors des visites de dignitaires étrangers.

La Direction des communications est responsable de l'ensemble du programme de communications du Sénat et s'occupe de toute une gamme d'activités, notamment :

- la production de publications internes et externes;
- les programmes de sensibilisation, en particulier auprès des jeunes;
- la création de produits et de services de communications sociétales;
- la gestion des relations avec les médias pour le Sénat.

Direction des communications

de gestion des installations. Le Service de sécurité du Sénat, de concert avec les autres intervenants concernés, assure aux sénateurs, au personnel du Sénat et aux visiteurs un milieu sain, sécuritaire et fonctionnel à l'intérieur de la Cité parlementaire. La Direction assure aussi les services suivants :

- gestion du matériel, imprimerie, entreposage et gestion des biens, achat des biens et services;
- installation, transport, entretien, messageries et organisation logistique des salles de comités;
- planification des locaux, aménagement et projets connexes.

Les activités de communications entourant les cérémonies et activités spéciales qui se tiennent dans la salle du Sénat relèvent également de la Direction des communications. Elle offre en outre son assistance aux comités sénatoriaux en les aidant à préparer leurs plans de communications, à diffuser leurs communications de presse et à faciliter l'accès des médias.

Direction des services de la Cité

parlementaire

La Direction des services de la Cité parlementaire fournit aux sénateurs et à leur personnel toute une gamme de services destinés à assurer le bon fonctionnement du Sénat. En particulier, elle est chargée des services de sécurité, de logistique et

Greffier du Sénat et greffier des Parlements

Le greffier, nommé par le gouverneur en conseil, est l'agent administratif principal responsable du fonctionnement courant de l'administration du Sénat. Il est également le dépositaire de toutes les lois adoptées par le Parlement. Il est mêlé de près à tous les aspects du processus parlementaire et législatif, et assure la liaison entre les gestionnaires et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Il supervise aussi l'utilisation de la portion administrative du budget annuel du Sénat et participe à diverses activités diplomatiques et protocolaires, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Parlement.

Sous-greffier et greffier principal du Sénat

Le sous-greffier aide le Président, le Sénat et les sénateurs à exercer leurs fonctions. Il fournit des documents aux employés du Sénat, leur donne des conseils et organise régulièrement des séances d'information. Le sous-greffier fait également office de secrétaire de séance au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration et il supervise tous les services législatifs.

Direction des comités

La Direction des comités fournit un soutien administratif relativement à la procédure parlementaire et aux informations se rattachant aux fonctions et objectifs des comités. Les greffiers des comités travaillent en étroite collaboration avec les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement qui apportent une expertise sur le fond des sujets étudiés. Dans le cadre de leurs travaux, les comités parcourent à l'occasion le Canada pour entendre le point de vue des Canadiens touchés par la question ou le projet de loi à l'étude. (cf. Le travail des comités sénatoriaux, page 21).

Bureau de la procédure

La fonction primordiale du Bureau de la procédure consiste à gérer le travail des Débats et des Journaux et à produire une version préliminaire des décisions que doit rendre le président du Sénat au sujet des appels au Règlement ou des questions de privilèges soulevés par les sénateurs à la Chambre haute (cf. annexe A : Décisions du Président, page 65).

Le Bureau de la procédure effectue les recherches nécessaires dans les décisions antérieures et les manuels de procédure canadiens et britanniques. Lorsque le texte préliminaire de la décision est prêt, les autres membres de l'équipe de procédure — qui inclut le greffier du Sénat, le légiste et les autres greffiers au Bureau — l'examinent et le commentent avant de le soumettre au Président pour examen. Une fois arrêtée définitivement, la décision est communiquée aux sénateurs, dans les deux langues officielles, par le Président, à la Chambre haute.

Bureau du soutien législatif

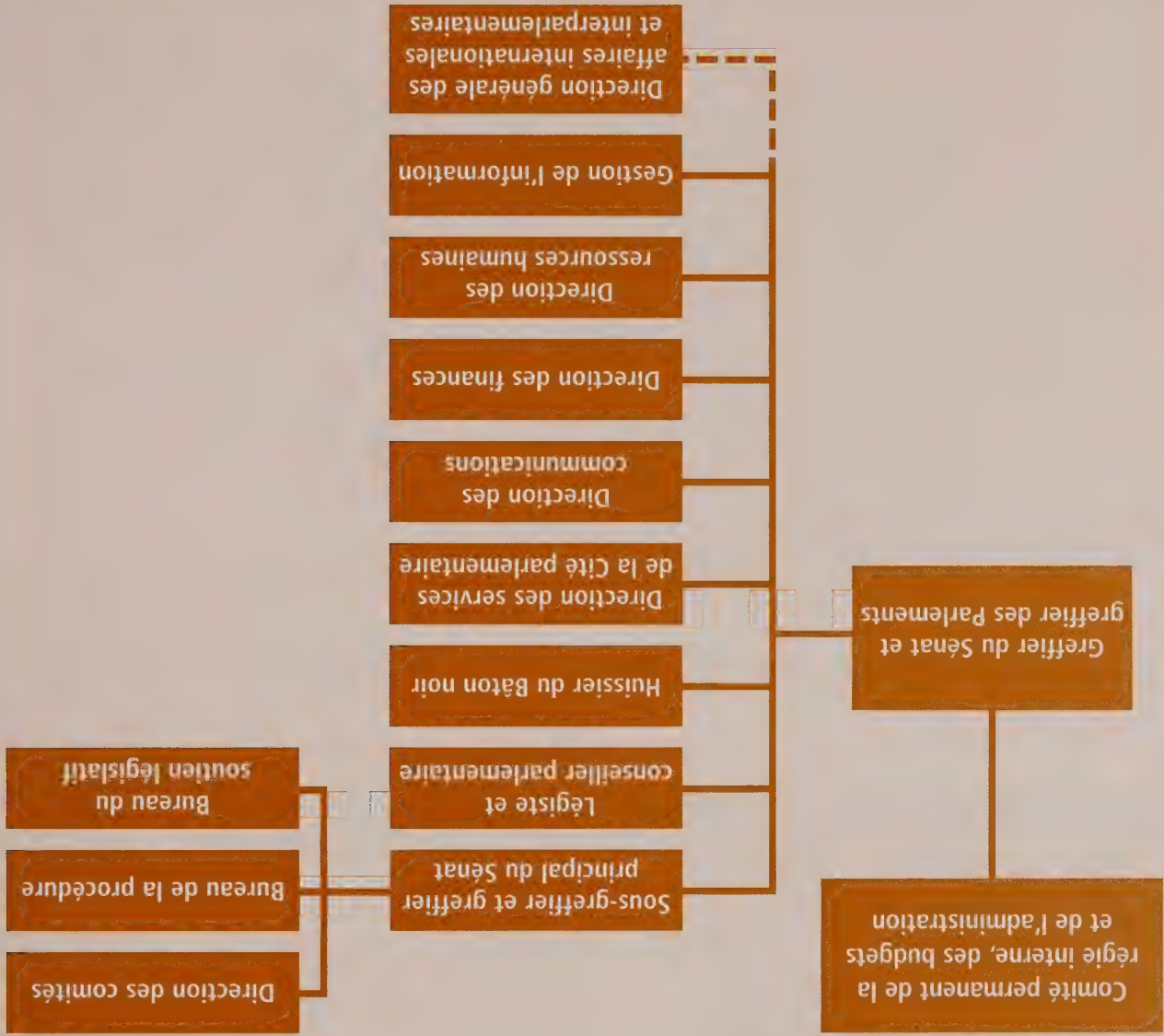
La responsabilité de négocier et de gérer la télédiffusion des débats du Sénat et des délibérations de ses comités a été confiée à ce service en 2003-2004.

Le Bureau est également chargé des systèmes de gestion de l'information du secteur législatif et des publications parlementaires telles que le compte rendu officiel des travaux du Sénat (*Journaux du Sénat*) et le programme quotidien du Sénat (*Feuilleton et Feuilleton des avis*). Pour les 80 jours de séance de 2003-2004, 160 éditions des *Débats du Sénat* (80 anglais, 80 français), 80 éditions des *Journaux du Sénat* et 80 éditions du *Feuilleton et Feuilleton des avis* ont été publiées.

Les effectifs du Sénat sont formés de 425 employés des services administratifs et de 177 membres du personnel des sénateurs. Au sein de l'administration du Sénat, on trouve 12 directions qui fournissent aux sénateurs les conseils et les services de soutien et de gestion dont ils ont besoin pour accomplir efficacement leur travail de législateurs.

RÔLES, RESPONSABILITÉS ET STRUCTURE DE L'ADMINISTRATION DU SÉNAT

La structure administrative du Sénat du Canada



6 ASSISTER LES SÉNATEURS DANS LEUR TRAVAIL



- de développement international (ACDI). Cette visite de travail a contribué à mieux faire connaître le Canada au gouvernement cambodgien.
- **Corée (octobre 2003)**
Le Président Dan Hays et les sénateurs Terry Stratton (PC-Red River, Manitoba), Vivienne Poy (Lib-Toronto, Ontario) et George Furey (Lib-Terre-Neuve-et-Labrador) se sont rendus en République de Corée pour célébrer les 40 années de relations diplomatiques entre le Canada et la Corée, le 50^e anniversaire de la fin de la guerre de Corée et le 30^e anniversaire de l'inauguration de l'ambassade du Canada à Séoul.
La délégation a rencontré le président Roh Moo-Hyun, le président de l'Assemblée nationale Park Kwan Yong, et Ra Jong Il, conseiller à la sécurité nationale. La délégation canadienne a aussi insisté sur l'importance de rouvrir le marché coréen aux exportations de bœuf du Canada à sa réunion avec le représentant Lee Yang Hee, président du Comité de l'agriculture, des forêts, des affaires maritimes et des pêches.
- **Royaume-Uni (décembre 2003)**
Le Président Dan Hays et les sénateurs Alasdair Graham (Lib-The Highlands, Nouvelle-Écosse) et Norman Atkins (PC-Ontario) se sont rendus au Royaume-Uni pour rencontrer des parlementaires à Westminster, notamment lord Falconer of Thornton, le grand Chancelier, la baronne Amos, leader du gouvernement à la Chambre des lords, et Michael Martin, député, président de la Chambre des communes. La délégation a discuté des réformes apportées à la Chambre des lords, de son Code de conduite et du registre des intérêts, du rôle de la fonction proposée de président de la Chambre des lords et des projets de modernisation de la Chambre des lords.
- **Barbade (mars 2004)**
Le Président Dan Hays a représenté le Canada aux funérailles d'Etat de sir Harold St. John, qui fut premier ministre de la Barbade de mars 1985 à mai 1986 et député du Parti travailliste de la Barbade. Le Président Hays a aussi rencontré M. Ishmael Roett, président de la Chambre basse, pour discuter des programmes parlementaires canadiens dans les Caraïbes.
- **Allemagne (janvier 2004)**
En Allemagne, le Président Dan Hays et les sénateurs Colin Kenny (Lib-Rideau, Ontario) et Brenda Robertson (PC-Ontario) ont rencontré M. Dieter Althaus, président du Bundestag, et M. Norbert Lammert, vice-président du Bundestag. La délégation a participé aux célébrations du centenaire de la fin de la construction de la Herrenhaus (édifice du Bundestag) et a visité le Reichstag (le parlement allemand). Les discussions ont porté sur l'élargissement de l'Union européenne, sur le rôle de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) dans la guerre contre le terrorisme et sur les ressemblances entre le Sénat canadien et le Bundestag allemand. La délégation a aussi visité l'Institut pour une politique européenne, une organisation sans but lucratif oeuvrant pour l'intégration de l'Europe.
- **Slovenie (janvier 2004)**
Janez Susnik, président du Conseil national de la Sloénie, a invité le Président Dan Hays et les sénateurs Colin Kenny (Lib-Rideau, Ontario) et Brenda Robertson (PC-Riverview, Nouveau-Brunswick) à aller en Sloénie. La délégation a rencontré le président Janez Drnovsek, le premier ministre Anton Rop, le président du Conseil national Janez Susnik et le président de l'Assemblée nationale Borut Pahor. À l'Assemblée nationale, la délégation canadienne a assisté à la ratification historique du vote sur l'adhésion de la Sloénie à l'Union européenne.

REPRÉSENTER LE CANADA DANS LE MONDE

- **Le Nigeria, le Ghana et la Sierra Leone (août/septembre 2003)**
Les sénatrices Raynell Andreychuk (PC-Saskatchewan) et Mobina S. B. Jaffer (Lib-Colombie-Britannique) sont allées au Nigeria, au Ghana et en Sierra Leone pour participer à des séminaires sur « La démocratie parlementaire au Canada ». Subventionnées par le Parlement du Canada, les séminaires ont été réclamés par les parlementaires de ces pays africains. Des séminaires interactifs de deux jours ont eu lieu dans chacun des pays pour que les parlementaires canadiens puissent échanger avec leurs homologues africains sur leur expérience. Le vice-président des Communes Bob Kilger (Lib-Stormont-Dundas-South Glengarry, Ontario) et les députés Peter Adams (Lib-Peterborough, Ontario), Keith Martin (CA-Esquimaut-Ontario), Juan de Fuca, Colombie-Britannique) et Bill Casey (PC-Cumberland-Colchester, Nouvelle-Écosse) ont aussi participé aux séminaires.
- **Mongolie (septembre 2003)**
À l'invitation de Son Excellence Sanjibegzyin Tumur-Ochir, président du Grand Khoural de l'État, le Président Dan Hays et les sénatrices Jane Cordy (Lib-Nouvelle-Écosse) et Pierrette Ringueire (Lib-Nouveau-Brunswick) sont allées en Mongolie pour souligner le 30^e anniversaire des relations diplomatiques entre les deux pays. La Mongolie est le seul ancien pays communiste d'Asie qui a vécu une transition en douceur vers un régime démocratique caractérisé par des partis rivaux, un régime politique ouvert et un électorat actif.
- **Les discussions ont porté notamment sur le rôle des parlements dans la promotion de la démocratie, la sécurité des personnes, la stabilité des régions, les relations économiques, le maintien de la paix, le commerce et l'édification des institutions.**
La visite a permis de rencontrer le président N. Bagabandi, le premier ministre N. Enkhbayar, Son Excellence S. Tumur-Ochir, et M. J. Byambadorj, respectivement président et vice-président du Grand Khoural de l'État.
- **Malaisie (septembre 2003)**
À l'invitation du Sénat de la Malaisie (Dewan Negara), le Président Dan Hays et les sénatrices Jane Cordy (Lib-Nouvelle-Écosse) et Pierrette Ringueire (Lib-Nouveau-Brunswick) se sont rendus en Malaisie pour rencontrer le nouveau président du Dewan Negara, Son Excellence M. Tan Sri Dato' Seri Dr. Abdul Hamid bin Pawanth. La délégation s'est aussi entretenue avec M. Dato' Seri Panglima Syed Hamid bin Syed Jaafar Albar, ministre des Affaires étrangères, et avec l'Unité de planification économique du cabinet du premier ministre. Au Centre de formation professionnelle de l'Alliance mondiale des unions chrétiennes féminines (YWCA) de Kuala Lumpur, la délégation a remis un chèque de 18 534 ringgit (environ 7 000 \$) pour financer un cours en enseignement à la maternelle pour les femmes économiquement marginalisées. Cet argent provenait du Fonds canadien d'initiatives locales, un programme administré par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) qui sert à subventionner de petits projets.
- **Bangladesh (octobre 2003)**
Le Président Dan Hays, représentant le Parlement, a prononcé le discours inaugural à l'ouverture officielle de la 49^e Conférence parlementaire du Commonwealth à Dhaka, au Bangladesh. Le Canada accueillera la 50^e Conférence à Québec et à Toronto en septembre 2004.
- **Cambodge (octobre 2003)**
Le Président Dan Hays s'est rendu au Royaume du Cambodge pour une série de réunions avec Sa Majesté Norodom Sihanouk, roi du Cambodge, et les chefs des trois principaux partis de ce pays. Le Président Hays a aussi rencontré Son Excellence Mme Ty Borasy, présidente de la cinquième commission sénatoriale, ainsi que les présidents des commissions sénatoriales, pour discuter des fonctions, des rôles et du budget de la Chambre haute du Cambodge. Le Président Hays a participé à un atelier de soutien législatif Canada-Cambodge financé par l'Agence canadienne

SOIRÉE DES MILLE BANQUETS

Le 27 octobre 2003, 166 sénateurs et leurs invités ont assisté à la troisième Soirée des mille banquets organisée par les sénateurs contre les mines terrestres sur la colline du Parlement. Depuis que ce projet a été lancé par la Fondation des mines terrestres du Canada, le même soir, dans le monde entier, des gens se réunissent pour partager un repas et prendre des mesures pour faire disparaître les mines terrestres. Les sénatrices Elizabeth Hubley (Lib-Ile-du-Prince-Edouard) et Ione Christensen (Lib-Territoire du Yukon) ont coprésidé le dîner qui a permis d'amasser 17 350 \$ pour des travaux de déminage dans plusieurs pays du globe.

ACCUEILLIR L'ÉTRANGER AU CANADA

Le Président du Sénat occupe la quatrième place dans l'ordre de préséance des représentants de la Couronne; il vient après la gouverneure générale, le premier ministre et la juge en chef de la Cour suprême du Canada. À ce titre, il participe à bon nombre des visites officielles des chefs d'État ou chefs de gouvernement étrangers.

Parmi les éminents invités qu'il a reçu cette année, il y a :

- le premier ministre de la France Jean-Pierre Raffarin (mai 2003);
- le président de l'Afrique du Sud Thabo Mbeki et Mme Zanele Mbeki (novembre 2003);
- le premier ministre de la Chine Wen Jiabao (décembre 2003);
- le secrétaire général des Nations Unies Kofi Annan et Mme Nane Annan (mars 2004).



Le premier ministre Jean Chrétien (à gauche) présente le premier ministre chinois Wen Jiabao (au centre) au Président du Sénat Dan Hays (à droite) en décembre 2003.



Le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan prononce un discours devant une session conjointe du Parlement sous le regard du Président du Sénat Dan Hays (à droite).

Associations bilatérales

- Association législative Canada-Chine
- Association interparlementaire Canada-France
- Groupe interparlementaire Canada-Japon
- Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni
- Groupe interparlementaire Canada-Etats-Unis

Associations multilatérales

- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Association parlementaire Canada-Afrique
- Association parlementaire Canada-Europe
- Association parlementaire canadienne de l'OTAN
- Association parlementaire du Commonwealth
- Forum interparlementaire des Amériques
- Union interparlementaire
- Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe

Les sénateurs participent aussi aux travaux de groupes interparlementaires bilatéraux et la compréhension mutuelle entre les deux pays qui les composent. Ce sont notamment les groupes Canada-Allemagne, Canada-Israel et Canada-Italie. Ils organisent des assemblées générales et des séances de travail et accueillent à l'occasion des parlementaires ou des dignitaires des pays concernés. Bien que ces groupes ne soient pas subventionnés par le Parlement, ils sont soumis aux mêmes politiques et lignes directrices que les associations parlementaires.

PROGRAMME D'ÉTUDES DES HAUTS FONCTIONNAIRES PARLEMENTAIRES

Autrefois connu sous le nom de séminaire canadien de coopération parlementaire, le Programme d'études des hauts fonctionnaires parlementaires permet aux cadres des assemblées législatives des pays étrangers et des provinces ou territoires canadiens de se renseigner sur le mode de fonctionnement du Parlement du Canada et de partager leurs meilleures pratiques. Le programme est offert deux fois par année, au printemps et à l'automne. Ce programme de neuf jours comprend des exposés, des périodes de questions, la visite des lieux et l'occasion de faire du réseautage.

Dix participants du Botswana, de l'Éthiopie, du Ghana, du Lesotho, de la Namibie, de la Sierra Leone et de l'Ouganda ont pris part au programme du printemps 2003 en anglais, tandis que sept participants de l'Algérie, du Cameroun, du Gabon, de Madagascar et de la Tunisie ont participé au programme de l'automne 2003 en français.

En faisant des visites officielles, en participant à des séminaires et en étant membres des associations et groupes d'amitié interparlementaires, les sénateurs rencontrent des parlementaires des autres régions du monde pour discuter de sujets tels que la santé, le commerce, l'économie, la sécurité, la culture et les droits fondamentaux, par exemple. Ces échanges leur permettent d'augmenter non seulement leur connaissance des sujets mais aussi leur faculté de travailler sur ces questions.

Le Canada est très respecté dans le monde entier pour sa démocratie parlementaire. Des sénateurs de tous les partis participent à des activités interparlementaires qui renforcent la réputation acquise par le Parlement du Canada d'être une assemblée législative bicamérale efficace, au sein d'une société bilingue et multiculturelle.

NOUVEAUX LIENS INTERPARLEMENTAIRES

Les sénateurs jouent un rôle actif dans 13 associations parlementaires officielles qui incitent les parlementaires des pays membres à échanger idées et informations et à partager leurs expériences. Chaque organisation établit des objectifs clairs en harmonie avec ses activités bilatérales ou multilatérales.

Plus de la moitié des associations envoient des délégations aux assemblées parlementaires multilatérales dont bon nombre sont elles-mêmes liées à des institutions multilatérales internationales comme les Nations Unies (ONU), l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), l'Organisation des États américains (OEA) et le Conseil de l'Europe (CE).

Ces assemblées parlementaires multilatérales discutent et adoptent des résolutions sur des questions internationales pressantes telles que le terrorisme international, la traite de personnes, la lutte contre le VIH/sida, le développement durable, les mines terrestres antipersonnel et les régions en crise comme l'Irak, l'Afghanistan et Haïti.

Du côté bilatéral, les relations commerciales sont souvent au premier plan dans les débats. Les sénateurs se joignent aux députés pour promouvoir les intérêts du Canada dans des secteurs tels que l'agriculture (l'ESB, ou maladie de la vache folle, a été la principale question abordée par le Groupe interparlementaire Canada-États-Unis en 2003-2004).

Le Conseil interparlementaire mixte (CIM), établi sous l'autorité des deux chambres du Parlement, s'occupe des affaires budgétaires et administratives qui concernent les associations parlementaires. Les droits d'adhésion aux associations internationales et les dépenses de programmes pour chacune sont assumés conjointement par le Sénat (30 p. 100) et la Chambre des communes (70 p. 100).

LE SÉNAT SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE

Gâce à leurs activités sur le plan international, les sénateurs font mieux connaître le Canada dans le monde et resserrent ses liens avec les autres pays tout en projetant une image positive du pays et de son régime parlementaire.



AGIR PAR COMPASSION

En 2003-2004, le Sénat a montré combien il est conscient de ses obligations sociales par une foule d'initiatives et de réalisations.

- Journée nationale de l'enfant**

La sénatrice Landon Pearson (Lib-Ontario) a organisé les célébrations de la Journée nationale de l'enfant au Sénat en novembre 2003, alors que 200 enfants et adolescents ont profité de la présence de Silken Laumann, médaillée d'argent olympique à l'aviron, et du lieutenant-général à la retraite Roméo Dallaire, conseiller auprès de la ministre de la Coopération internationale sur les enfants affectés par la guerre. Mme Laumann a entraîné le groupe dans des étirements et des acclamations pour montrer l'importance de l'activité physique pour les jeunes. Le lieutenant-général Dallaire a souligné combien il était important que les adultes écoutent les enfants. La Journée nationale de l'enfant commémore l'adoption à l'unanimité de la Convention relative aux droits de l'enfant par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1989. Le Canada a ratifié la Convention en décembre 1991.

- Campagne de charité en milieu de travail**

Comme chaque année, les sénateurs et les employés du Sénat se sont lancés avec enthousiasme dans la Campagne de charité en milieu de travail du gouvernement fédéral. Tout le monde a fait sa part et il y en avait pour tous les goûts – golf, quilles, repas de spaghetti, vente d'artisanat, vente de livres et de pâtisseries, jusqu'à une « collecte de sous » qui a permis de faire bon emploi de notre menu monnaie. Les activités de financement et les dons, y compris les retenues salariales, ont permis d'amasser plus de 54 000 \$ pour des œuvres de bienfaisance.

*L'Acte du souvenir
a été lu par les SM
George Malcolm,
Tom Boutillier et
Arthur Evoy.*



Médaille Roméo LeBlanc

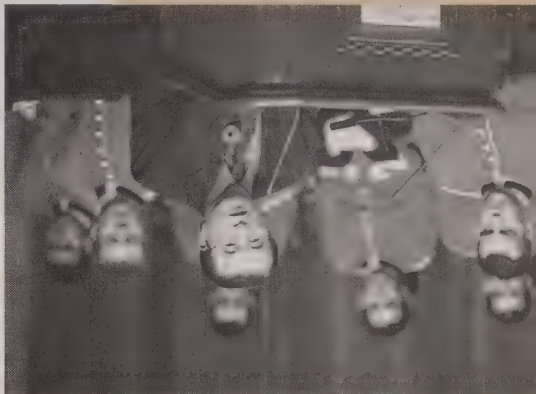
En avril 2003, le Sénat a présenté les quatre prix nationaux de la pêche responsable, qui visent à reconnaître la contribution exceptionnelle de pêcheurs commerciaux au Canada en faveur du développement et de la promotion de pratiques de pêche responsables. L'un des quatre lauréats a reçu également la Médaille Roméo LeBlanc, créée en 1999 en l'honneur de l'ancien gouverneur général, Président du Sénat et sénateur Roméo LeBlanc (Lib-Béauséjour, Nouveau-Brunswick). La médaille est remise au lauréat qui a le plus contribué à la pêche responsable conformément au Code de conduite canadien sur les pratiques de pêche responsable. Ce Code contribue directement à la conservation des stocks de poisson et à la protection de l'environnement aquatique pour les générations de Canadiens d'aujourd'hui et de demain.

Le lauréat de la Médaille en 2003 est le capitaine Ulf Snarby, de Liverpool (Nouvelle-Écosse), qui a veillé à ce que les pêches soient pratiquées de façon durable et responsable. Ses travaux sur le chalut ont permis de réduire les prises accessoires et la consommation de carburant. Grâce à ses programmes de formation, la sécurité des équipages et la qualité des prises de la flottille hauturière de chalutiers congélateurs du Canada sont en train de devenir la norme mondiale.

LE SÉNAT SE SOUVIENT

Le Sénat organise chaque année, en coopération avec Anciens combattants Canada, la Semaine des anciens combattants. La cérémonie du Souvenir est présidée par le Président du Sénat et a lieu dans la salle du Sénat en présence d'éminents anciens combattants. Le thème de la Semaine 2003 était *Le Canada se souvient de la guerre de Corée*.

Le 4 novembre 2003, lors de la cérémonie, des Croix du souvenir ont été remises aux proches des 17 soldats du 2^e Régiment du Royal Canadian Horse Artillery qui ont perdu la vie dans un accident ferroviaire à Canoe River le 21 novembre 1950, alors qu'ils étaient en route pour la Corée. L'ambassadeur de la Corée au Canada, Ki-ho Chang, a pris la parole à la cérémonie tout comme le page du Sénat Agnès Kim, qui est née en Corée et qui est venue au Canada lorsqu'elle était enfant. Des cadets du Collège militaire royal étaient aussi présents, comme le montrent les photos.



« L'apport des soldats canadiens qui faisaient partie des forces des Nations Unies en Corée est incommensurable », a déclaré l'ambassadeur de la Corée Ki-ho Chang. « Leur service et leur sacrifice sont à la base de l'amitié spéciale qui unit aujourd'hui le Canada et la Corée. »

Représentant les jeunes, Agnès Kim, page au Sénat, a rappelé elle aussi, en anglais, en français et en coréen, l'importance du rôle joué par le Canada dans la guerre de Corée.



GARDIEN DE L'HISTOIRE

Le Sénat est soucieux de préserver son riche patrimoine pour le profit de tous les Canadiens. En plus d'abriter et de conserver avec un soin jaloux de nombreuses œuvres d'art et pièces de mobilier à valeur historique, le Sénat s'efforce de conserver la mémoire de son passé et de rendre hommage aux hommes et aux femmes qui ont servi le Sénat.

La galerie de portraits des Présidents

Le Sénat est particulièrement fier de la galerie de portraits de ses Présidents, qui date d'avant la Confédération. Le portrait officiel de l'honorable Gildas Molgat, 44^e Président du Sénat, a été dévoilé en avril 2003. Le sénateur Molgat (Lib-Ste-Rose, Manitoba) a été Président de novembre 1994 à janvier 2001; il est décédé en février 2001. Son portrait est l'œuvre de Mary Valentine, une artiste du Manitoba.

Portrait de Sa Majesté la reine à l'occasion de son Jubilé

En juin 2003, un nouveau portrait de Sa Majesté la reine Elizabeth II, reine du Canada,

a été dévoilé dans le foyer du Sénat. La photographie, prise par Michael Bedford lors de la visite de la reine au Canada en 2002 à l'occasion de son Jubilé, commémore le cinquantième de son accession au trône. Le portrait sera exposé dans le foyer du Sénat avant d'être accroché définitivement dans le nouveau Musée du portrait du Canada, à Ottawa.

Le portrait canadien de la Reine pour son Jubilé, pris en 2002 et dévoilé en juin 2003.

Le portrait du sénateur du Manitoba et ancien Président du Sénat Gildas Molgat (Lib-Ste-Rose, Manitoba) a été dévoilé dans le foyer du Sénat en avril 2003.



- **Autres programmes pour étudiants**
Entre autres programmes pour étudiants, il y a le Forum national du Commonwealth pour la jeunesse, le Canadian Summer Law Internship Program, parrainé par le Detroit College of Law du Center for Canadian-U.S. Law de la Michigan State University, et un forum pour les étudiants américains qui sont venus travailler comme stagiaires à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique à Ottawa.

• Forum des enseignants sur la

La démocratie parlementaire canadienne

Ce stage réunit annuellement 70 enseignants du pays pendant une semaine pour les familiariser avec les rouages du Parlement et leur permettre de transmettre ensuite leurs connaissances à leurs élèves. Le Président du Sénat et le Président de la Chambre des communes accueillent les participants. Durant toute la semaine, les enseignants ont la chance de discuter avec des dirigeants et des membres des deux chambres du Parlement, puisqu'ils assistent à des exposés et participent à des périodes de questions. Les sénateurs participent aussi à une table ronde avec des députés pour donner aux participants une idée précise de leurs rôles respectifs.

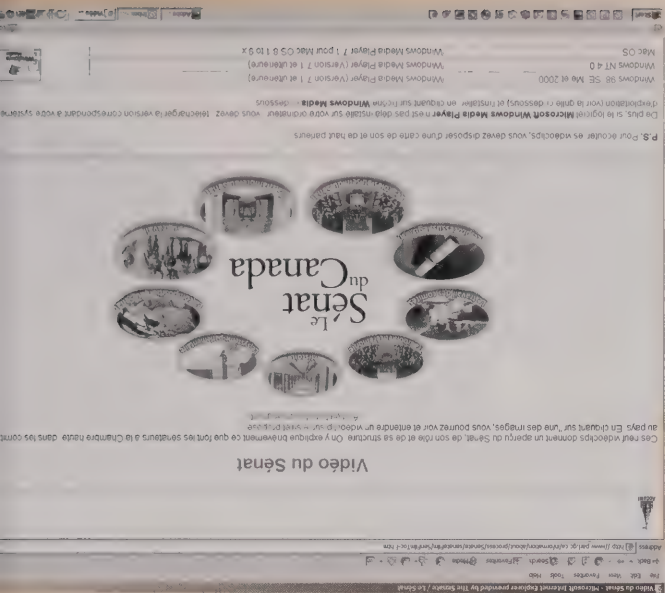
Le Sénat à l'école et sur le Web

Une vidéo éducative produite par le Sénat est maintenant disponible sur le Web. La vidéo de 22 minutes, divisée en neuf clips pouvant être visionnés séparément, s'adresse aux enseignants d'histoire du Canada, de politique, de sciences sociales et d'éducation civique. Il explique le travail des sénateurs à la Chambre haute, dans les comités et au pays. Pour de plus amples informations, allez au <http://senate-senat.ca/videos.asp>.



Le Président du Sénat Dan Hays (dernière rangée au centre) parmi un groupe de participants au Forum des enseignants sur la démocratie parlementaire canadienne en novembre 2003. Michelle Jones, premier page, (à droite) tient la masse.

La version en ligne du vidéo Le Sénat du Canada



Outre son propre programme d'emploi pour les jeunes, le Sénat collabore avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement pour rendre possibles les programmes éducatifs suivants conçus pour les élèves et les enseignants.

- **Le Forum pour jeunes Canadiens**

Le Forum pour jeunes Canadiens est un programme éducatif bilingue qui veut faire mieux connaître le gouvernement fédéral aux étudiants de l'école secondaire et du cégep âgés de 16 à 19 ans. Il permet aussi aux participants de nouer des amitiés avec des étudiants et des enseignants des diverses régions du pays. Chaque année, plus de 500 étudiants et enseignants y participent. Au cours du programme, qui dure toute une semaine, les participants visitent le Parlement, la Cour suprême du Canada et divers ministères et organismes fédéraux. Ils ont aussi la possibilité de rencontrer des sénateurs et le Président du Sénat.

- **Rencontres du Canada**

Le Conseil pour l'unité canadienne amène annuellement des centaines d'élèves à Ottawa pour les familiariser avec le régime parlementaire canadien. Depuis sa création en 1982, ce programme éducatif sans but lucratif a permis à plus de 40 000 jeunes de 17 à 19 ans d'observer de près le régime gouvernemental du Canada.

- **Programme des guides parlementaires**

Ce programme recrute des étudiants de niveau universitaire de tout le pays pour accueillir et guider sur la colline du Parlement plus d'un million de visiteurs chaque année. Chaque été, 45 étudiants sont embauchés comme guides à temps plein; le reste de l'année, de 55 à 60 étudiants des universités de la région de la capitale nationale travaillent comme guides à temps partiel. Ils aident les visiteurs à comprendre et à apprécier l'histoire, l'art, l'architecture et le fonctionnement du Parlement, tout en développant leur talent d'orateur et leur entregent.



Charles Robert, greffier principal à la procédure, explique l'histoire de la masse du Sénat à un groupe de guides parlementaires en formation (été 2003).

Le greffier du Sénat,
Paul Bélisle, au milieu
d'anciens pages comme
lui à la première réunion
annuelle des anciens pages
le 28 mai 2003



La première réunion annuelle des anciens pages du Sénat a eu lieu en mai 2003. La cinquantaine de pages qui y ont assisté représentaient plus de 60 années d'existence du programme. Il y avait parmi eux Francis James Foran, qui a été page dans les années 50 et qui a pris sa retraite en 1993 du Service de sécurité du Sénat. « Je suis arrivé à titre de page honoraire pour dépanner pendant la grève des chemins de fer et je suis resté 40 ans », a-t-il expliqué.

• Les Amis du Sénat

Le Sénat travaille en coopération avec Ridgmont High School, de l'Ottawa-Carleton District School Board et le Collège catholique Samuel-Genest, des Écoles catholiques de langue française du Centre-Est pour offrir aux élèves ayant une déficience physique ou intellectuelle la possibilité d'acquérir des connaissances pratiques pour se préparer au marché du travail. Les élèves acquièrent de l'expérience dans divers secteurs de l'administration du Sénat; ils apportent assistance et soutien aux sénateurs et au personnel du Sénat, et ils apprennent et acquièrent de nouvelles compétences.

• Emplois d'été et programmes Coop

Le Sénat engage chaque été une trentaine d'étudiants d'université pour travailler dans divers secteurs de l'administration du Sénat, notamment les services législatifs, les finances, les ressources humaines, les communications, les services de la Cité parlementaire et les bureaux des sénateurs.

International Women's Forum (mars 2004), une organisation de femmes qui se démarquent par des réalisations remarquables et diversifiées. Par l'entremise de sa Leadership Foundation, le Forum contribue à préparer les générations futures de femmes qui ont du leadership. Les participantes ont été accueillies dans la salle du Sénat par la sénatrice Céline Hervieux-Payette, C.P. (Lib-Bedford, Québec), elle-même membre du Forum.

Les multiples facettes de la colline du Parlement (printemps et automne), un programme de formation de trois jours conçu par et pour les employés du Sénat, de la Chambre des communes et de la Bibliothèque du Parlement. Le programme leur donne la possibilité d'en apprendre davantage sur le processus législatif et sur la façon dont leur travail est complémentaire de celui des parlementaires dans leur fonction de représentants des Canadiens.

Le prix Andrea et Charles R. Bronfman (février 2004), qui défraye un étudiant en études canadiennes de sa scolarité et d'un voyage à Ottawa. Cette année, la gagnante, Tessa Woodworth, de Mount Saint Vincent University, a visité le Sénat le 19 février 2004 et y a alors rencontré des sénateurs, ainsi que des dirigeants politiques et des employés du Sénat.

LE SÉNAT ET LES JEUNES CANADIENS

Le Sénat offre différents programmes d'emploi et d'activités éducatives conçus pour permettre aux jeunes Canadiens de se familiariser avec le Parlement et ses institutions.

Le Programme des pages du Sénat

Durant l'exercice 2003-2004, l'Université Carleton ont accredité le Programme des pages du Sénat. Cela signifie qu'après avoir terminé un mémoire de recherche ayant trait au Parlement, les pages inscrits à ces universités obtiendront dorénavant des crédits pour leur travail à temps partiel au Sénat.

Les pages ont acquis des responsabilités plus importantes et leur formation comprend maintenant des cours sur la gestion du temps et l'art de la communication.

Les pages du Sénat en 2003-2004
 Première rangée (de G à D) : Megan Reid (Ontario), Sarah Johnson (Ontario), Lindsay Mossman (Manitoba), le premier page Michelle Jones (Colombie-Britannique), l'huissier du Baton noir Terrance Christopher, le premier page adjoind Davy Coyle (Ontario), Agnès Kim (Colombie-Britannique) et Adel Gonzi (Nouveau-Brunswick).
 Deuxième rangée (de G à D) : Le porteur de la masse Richard Logan, Andrea McCaffrey (Québec), Ashley Delaurier (Ontario), Alexandra Spiess (Ontario), Dustin Milligan (Île-du-Prince-Édouard), David Bousquet (Québec), Clinton Unka (Territoires du Nord-Ouest), Christopher Reed (Nouvelle-Écosse), Janelle Boucher (Nouvelle-Écosse) et l'adjoind administrative Monique Grenon.



EN CONTACT AVEC LES CANADIENS

Site Web parlementaire

De plus en plus de Canadiens vont chercher dans le site Web du Parlement du Canada des renseignements sur le Sénat et le Parlement. Le nombre de visites internes a augmenté de 42 p. 100, passant de 6 310 561 en 2002-2003 à 9 981 000 en 2003-2004.

Allocutions

Outre les missions d'information des comités sénatoriaux (cf. la section précédente), les sénateurs saisissent la moindre occasion de renseigner les Canadiens et de les consulter sur des questions importantes. Ces activités permettent à la population de faire connaître ses préoccupations aux sénateurs et donnent aux sénateurs l'occasion d'exprimer leur avis à la population.

Les sénateurs sont souvent invités à parler aux Canadiens de leur travail parlementaire et de questions d'intérêt public. Ils vont dans toutes les régions du pays pour s'adresser à des étudiants, à des organisations non gouvernementales, à des associations professionnelles et à d'autres groupes dont ils apprennent aussi beaucoup.

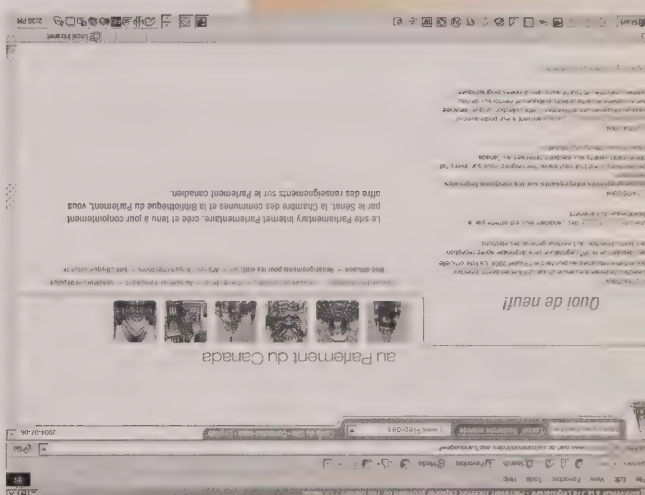
Rayonnement

Les sénateurs participent à de nombreuses activités de rayonnement pendant l'année, que ce soit à la demande du Sénat ou de leur propre chef. Ces activités renseignent la population sur le rôle et les fonctions du Sénat. Voici quelques-unes des activités de rayonnement réalisées en 2003-2004 :

- Cercle de lecture du Sénat (octobre 2003), organisé par le Président du Sénat, Dan Hays. Quarante élèves de l'école publique Connaught à Ottawa ont écouté attentivement les huit sénateurs qui leur ont lu, avec enthousiasme, les histoires de leur choix. À la fin de l'activité, l'école a reçu en cadeau plusieurs livres que tous les élèves pourront lire.

Cours des études de sécurité nationale (avril 2003), offert par le Collège des Forces canadiennes. Les étudiants ont visité la salle du Sénat et rencontré le sénateur Colin Kenny (Lib-Rideau, Ontario), président du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca)



De G à D : Les sénateurs [1] Maria Chaput (Lib-Manitoba), [2] Laurier LaPierre (Lib-Ontario), [3] Joyce Fairbairn (Lib-Leitbridge, Alberta), [4] Pana Merchant (Lib-Saskatchewan) et [5] John Buchanan (C-Halifax, Nouvelle-Écosse) (au fond à gauche) et Marilyn Trenholm Counsell (Lib-Nouveau-Brunswick) (devant à droite) se sont joints au cercle de lecture du [6] Président Dan Hays et de Kathy Hays en octobre 2003.



LE SÉNAT DANS LES COLLECTIVITÉS CANADIENNES



Activités de chacun des comités au cours de l'exercice 2003-2004

Comité	Nombre de séances	Nombre d'heures	Nombre de témoins	Nombre moyen de témoins	Nombre de rapports
Affaires étrangères	22	27,8	43	2,0	7
Affaires juridiques et constitutionnelles	31	57,7	104	3,4	12
Affaires sociales, sciences et technologie	31	66,4	201	6,5	12
Agriculture et forêts	26	46,8	70	2,7	7
Banques et commerce	30	60,4	111	3,7	10
Bibliothèque du Parlement	10	9,1	24	2,4	3
Comité de sélection	2	0,2	0	0,0	3
Droits de la personne	14	27,8	35	2,5	9
Energie, environnement et ressources naturelles	29	41,7	74	2,6	10
Examen de la réglementation	12	13,1	11	0,9	4
Finances nationales	27	44,2	98	3,6	11
Langues officielles	22	44,5	95	4,3	9
Pêches et océans	26	42,4	51	2,0	8
Peuples autochtones	20	35,7	60	3,0	4
Régie interne, budgets et administration	19	25,2	2	0,1	9
Règlement, de la procédure et des droits du Parlement	41	64,7	49	1,2	8
Sécurité nationale et défense	37	105,5	133	3,6	15
Sous-comité Anciens combattants	11	11,1	19	1,7	0
Transports et communications	35	69,5	104	3,0	3
Total	445	793,8	1284	2,9	144

LES ÉTUDES DE COMITÉS À L'EXTÉRIEUR DE LA COLLINE

Les comités sénatoriaux effectuent chaque année un certain nombre de voyages pour aller entendre des témoins sur place, dans les régions. Ils tiennent des audiences publiques officielles à divers endroits au Canada. Il leur arrive aussi d'entreprendre des missions d'information au Canada et à l'étranger. Ces audiences publiques et missions d'information permettent aux sénateurs de se rapprocher littéralement des sujets qu'ils étudient et d'entendre des témoins sur le terrain. Bien que les missions d'information donnent habituellement lieu à des réunions à huis clos dont les délibérations ne sont pas publiées, elles font partie intégrante des travaux des comités et les informations ainsi recueillies servent à la rédaction des rapports.

Voici les audiences publiques et missions d'information organisées en 2003-2004 :

- Le Comité permanent des banques et du commerce a effectué une mission d'information à Washington, D.C. en avril 2003 dans le cadre de son étude sur le régime financier canadien et international.
- Dans le cadre de son étude sur la sécurité au Canada et la capacité d'intervention de l'armée, le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense a réalisé une mission d'information et tenu des audiences publiques à Halifax, Valcartier (Québec) et Québec en septembre 2003, et à Toronto en octobre 2003. Le comité s'est aussi rendu à Washington, D.C. en mars 2004 pour compléter ses recherches.
- Le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a effectué une mission d'information à Washington, D.C. en octobre 2003.
- Dans le cadre de son étude sur les stocks de poissons cheuachants et l'habitat du poisson, le Comité permanent des pêches et des océans a mené une mission d'information dans la région de Saint John, au Nouveau-Brunswick, en octobre 2003.
- Le Comité permanent des affaires étrangères a étudié les relations commerciales du Canada avec les États-Unis et le Mexique. Il est allé en mission d'information du Mexico du 28 février au 3 mars 2004 et à Washington, D.C. du 28 avril au 1^{er} mai 2004.
- Le Comité permanent des droits de la personne, pour son étude sur l'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme, s'est rendu en mission à Genève, en Suisse et à Strasbourg, en France, en octobre 2003.

Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Réforme de la protection et de la promotion de la santé au Canada : Le temps d'agir (novembre 2003)

À l'automne 2003, le comité a effectué une étude des plus opportunes sur la gouvernance et l'infrastructure du système de protection et de promotion de la santé au Canada, de même que sur la capacité du Canada de réagir en cas d'urgence sanitaire découlant d'une épidémie infectieuse. L'étude a été commandée à la suite d'une série d'incidents dans le domaine de la santé qui se sont produits au Canada, notamment la fiambée du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), le dépistage d'une seule vache atteinte d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) et la propagation du virus du Nil occidental (VNO), en plus des menaces de terrorisme biologique aux États-Unis.

Dans son rapport, le comité se concentre sur les structures nécessaires au renforcement de la protection et de la promotion de la santé, de même que sur les mesures immédiates à prendre au cours de la prochaine année pour lutter contre les fiambées de maladies infectieuses graves. Le comité recommande vivement la création d'une

agence nationale de promotion et de protection de la santé pour régler le problème que pose la fragmentation actuelle.



Le 7 octobre 2003, l'Alliance canadienne pour la maladie mentale et la santé mentale a décerné au comité le prix de défenseur national de la santé mentale « en reconnaissance de son engagement à entreprendre un examen public de questions se rapportant à la maladie mentale et à la santé mentale au Canada ». Étaient présents à la remise du prix (à l'arrière, de G à D) les sénateurs Joan Cook (Lib-Terre-Neuve-et-Labrador), Yves Morin (Lib-Lauzon, Québec), Jane Cordy (Lib-Nouvelle-Écosse), Catherine Callbeck (Lib-Île-du-Prince-Édouard), Marilyn Tremblome Counsell (Lib-Nouveau-Brunswick) et Viola Léger (Lib-Alberta, Nouveau-Brunswick); et (devant, de G à D) les sénateurs Wilbert Keon (C-Ottawa, Ontario), Maryory LeBreton (C-Ontario), Michael Kirby (Lib-South Shore, Nouvelle-Écosse) et Brenda Robertson (C-Rivière-du-Petit, Nouveau-Brunswick). (Photo : Ron deVries)

Comité permanent des langues officielles

État des lieux sur la situation de l'accès à la justice dans les deux langues officielles

(mai 2003)

Cette étude commandée par le ministre de la Justice avait pour objet de définir les besoins propres à chaque province et territoire pour assurer l'accès à la justice dans les deux langues officielles. Le comité a présenté au ministre sept recommandations concernant notamment la création d'incitatifs pour attirer des juges bilingues, la formation, des projets-pilotes et l'accès à la documentation juridique dans les deux langues officielles. Le gouvernement a déposé sa réponse au troisième rapport du comité en novembre 2003.

Langues officielles : Points de vue 2002-2003 (octobre 2003)

Le comité a étudié le plan d'action fédéral pour les langues officielles, annoncé en mars 2003 par le premier ministre Jean Chrétien, le président du Conseil privé et ministre des Affaires intergouvernementales, Stéphane Dion et la présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard. Le comité présente au gouvernement 21 recommandations qui permettront au gouvernement d'améliorer les pratiques entourant les langues officielles. Le rapport encourage le gouvernement à intensifier sa collaboration avec plusieurs acteurs clés en vue de favoriser le plein développement des communautés de langue officielle. Il remet en question la responsabilisation, la surveillance et l'évaluation des programmes destinés à ces communautés et il insiste sur la nécessité de consulter les communautés de façon récurrente en vue de mieux définir et de mieux répondre à leurs besoins. Il incite aussi les institutions responsables des langues officielles à adopter une approche proactive en vue de favoriser l'avancement de la dualité linguistique au pays.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'initiative du gouvernement en matière d'éthique (avril 2003)

Ce rapport intermédiaire préconise la création du poste indépendant de conseiller sénatorial en éthique. Il contient des recommandations générales à l'intention des rédacteurs des dispositions législatives connexes et certains de ses éléments clés se retrouvent dans le projet de loi C-34, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada* (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.

Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense

En 2003-2004, le comité a déposé deux rapports interimaire en vertu de son ordre de renvoi lui enjoignant d'« examiner, pour ensuite en faire rapport, la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada ».

Les côtes du Canada : Les plus longues

frontières mal défendues au monde

(octobre 2003)

Le premier rapport interimaire est

ambitieux puisqu'il compte deux volumes.

Il expose la grave incapacité du Canada

à connaître les menaces qui se situent au

large des côtes canadiennes et, partant, à

se défendre contre elles. Il recommande

la création d'un service centralisant les

questions de sécurité et de renseignement,

qui relèverait directement du vice-premier

ministre. Le comité a aussi constaté une

grave insuffisance des ressources, tant

humaines que pécuniaires, qui servent

actuellement à la défense des côtes du

Canada.

Le comité propose que la Garde côtière ne relève plus du ministère des Pêches et des Océans et qu'elle devienne une agence indépendante, que son personnel soit armé et formé pour assumer des pouvoirs constabulaires afin de protéger les côtes canadiennes.

Les urgences nationales : Le Canada, fragile

en première ligne (mars 2004)

Le second rapport interimaire est une étude exhaustive sur l'état des premiers intervenants dans l'ensemble du Canada. Il contient 19 recommandations visant à améliorer la capacité d'intervention en cas d'urgence au Canada. Il critique le manque de coopération entre les divers ordres de gouvernement et souhaite une meilleure harmonisation et un plus grand partage des ressources entre eux.

Sous-comité des anciens combattants

Pour rectifier la position des Forces canadiennes concernant la mort ou la mutilation (avril 2003)

Ce rapport interimaire concerne les soldats qui sont blessés ou tués en service et traite du problème de la qualité du régime de prestations qui permet aux hauts grades de recevoir une indemnité supplémentaire refusée aux grades inférieurs. Le ministre de la Défense nationale a réagi rapidement à l'étude du Sous-comité et tous les grades ont maintenant droit à une indemnité valorisée.

Etude sur les prestations et services

offerts aux anciens combattants, sur

les activités commémoratives et sur

la Charte des anciens combattants

(novembre 2003)

Le Sous-comité a déposé un

rapport interimaire, *Les activités*

commémoratives, orienté sur les

activités commémoratives organisées

par le programme Le-Canada

se souvient. Il présente quatre

recommandations précises pour

aider à préserver et à mettre en

valeur les réalisations et les sacrifices

des anciens combattants.

Traumatismes liés au stress: Le besoin de compréhension (juin 2003)

Le rapport traite de la question trop longtemps négligée du syndrome de stress post-traumatique (SSPT). Les recommandations tournent principalement autour de la sensibilisation à cet état pathologique débilisant et du développement d'une bonne méthode diagnostique et d'un traitement adéquat pour venir en aide aux anciens combattants qui en sont atteints.

Comité permanent des droits de la personne

Améliorer le rôle du Canada dans l'OEA : L'adhésion du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme (mai 2003)

Le comité a examiné des questions se rapportant aux droits de la personne et les mécanismes gouvernementaux assurant le respect des obligations nationales et internationales du Canada en la matière. Dans un rapport antérieur, *Des promesses à tenir : Le respect des obligations du Canada en matière de droits de la personne*, paru en décembre 2002, le comité avait déterminé que plusieurs questions méritaient un examen approfondi, notamment la possibilité que le Canada adhère à la Convention américaine relative aux droits de l'homme.

Dans son rapport final, le comité recommande que le Canada prenne toutes les mesures nécessaires pour ratifier la Convention américaine relative aux droits de l'homme d'ici le 18 juillet 2008, date du trentième anniversaire de son entrée en vigueur. Il recommande en outre que le Canada reconnaisse la compétence de la Cour interaméricaine des droits de l'homme sur toutes les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la Convention.

Un toit précaire : Les biens fonciers matrimoniaux situés dans les réserves (novembre 2003)

Quitter la résidence familiale est toujours un geste très douloureux, mais pour les femmes autochtones qui vivent dans une réserve, cela signifie trop souvent qu'elles doivent laisser leur communauté et essayer de refaire leur vie dans un milieu non autochtone. Elles subissent une discrimination inéquitable et inconstitutionnelle dans l'exercice de leur droit à une juste part des biens matrimoniaux en cas de rupture de leur mariage ou de leur union de fait.

Dans son rapport intermédiaire, le comité relate l'histoire déchirante de femmes qui ont été chassées de la résidence familiale sans rien d'autre que les vêtements qu'elles portaient, de femmes qui ont été forcées de quitter la réserve avec leurs enfants, et de femmes qui, ne voyant aucune issue au bout du tunnel, se sont enlevé la vie.

Selon le rapport intermédiaire du comité, tant cette absence de dispositions législatives, qui prive les femmes autochtones dans les réserves de leurs droits sur les biens immobiliers du patrimoine familial, que les difficultés auxquelles elles font face, à la fois dans l'exercice des recours judiciaires disponibles et dans l'exécution des ordonnances judiciaires concernant les biens meubles du patrimoine familial, sont incompatibles avec la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ce manque de protection des droits de ces femmes contrevient aux dispositions de la *Loi constitutionnelle de 1982*. En conséquence, le comité recommande que le gouvernement fédéral adopte les mesures adéquates pour mettre fin à la discrimination que subissent les femmes autochtones dans les réserves relativement au partage du patrimoine familial.

Comité permanent des pêches et des océans

Stocks de poissons chevauchants de l'Atlantique Nord-Ouest (juin 2003)

Le comité a étudié la pêche pratiquée par les pays étrangers à l'extérieur de la zone de 200 milles (322 km) des eaux territoriales canadiennes. Le rapport réclame que les États côtiers comme le Canada aient plus d'influence sur les décisions prises par l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO) et jouent un rôle accru dans l'administration des organisations de gestion des pêches régionales comme l'OPANO. Le comité signale dans son rapport que, dans l'Atlantique Nord-Ouest, le taux de transgression des règles de l'OPANO augmente; les pays ne prennent plus de mesures contre les bateaux arborant leur pavillon (et relevant donc de leur compétence) qui ont contrevenu aux règles de l'OPANO; et l'OPANO ne tient pas toujours compte des recommandations de son Conseil scientifique lorsqu'elle établit le total des prises autorisées à l'extérieur de la zone de 200 milles.

Le comité a pressé le gouvernement fédéral d'adopter plusieurs mesures pour contrôler et intervenir lorsque les membres de l'OPANO ne remplissent pas leurs obligations, d'appliquer la *Loi sur la protection des pêches côtières* aux bateaux des pays non membres de l'OPANO, de créer des alliances avec des organisations non gouvernementales et d'inciter les autres pays membres de l'OPANO à ratifier l'Accord de 1995 des Nations Unies sur les stocks de poissons chevauchants et les stocks de poissons grands migrateurs (ANUP).

L'habitat du poisson (novembre 2003)

Ce rapport intérimaire sur les milieux naturels dont les poissons dépendent conclut que le ministère des Pêches et des Océans ne dispose pas des ressources nécessaires pour relever les défis que pose et posera l'habitat du poisson. Le rapport final exposera le cadre de compétence de la gestion de l'habitat du poisson au Canada, compte tenu des nombreux intérêts que sont l'industrie, les localités, les Autochtones, les organisations non gouvernementales et le grand public.

Comité permanent des affaires étrangères

Accès incertain: Les conséquences des mesures prises par les États-Unis touchant la sécurité et le commerce pour la politique commerciale canadienne (juin 2003)

Ce rapport intérimaire fait un bilan complet des relations commerciales en Amérique du Nord et expose la tournure de ces relations depuis le 11 septembre 2001. Il renferme des recommandations pour l'établissement d'une politique commerciale canadienne solide et à long terme.

Le dollar à la hausse : implications et impacts économiques (novembre 2003)

Ce rapport intérimaire clarifie l'un des plus importants facteurs de nos relations commerciales avec les États-Unis : le taux de change. Il expose un point de vue éclairé et pondéré sur l'appréciation extraordinaire du dollar canadien en 2003, et explique aussi l'effet des fluctuations du taux de change des dollars canadien et américain sur le commerce bilatéral et l'économie canadienne.

Le budget des comités

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration est chargé d'examiner les affaires financières et administratives se rapportant au budget du Sénat. Il accorde une attention toute particulière au budget des comités et établit des lignes directrices et des politiques pour assurer un usage responsable des ressources. En 2003-2004, le comité s'est réuni 19 fois et a produit 9 rapports sur les budgets des comités.

Le changement climatique : Nous sommes menacés (novembre 2003)
Le comité a analysé les effets du changement climatique sur l'agriculture, l'industrie forestière et les collectivités rurales du Canada. Aux audiences publiques qui ont eu lieu à Ottawa, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique, le comité a entendu les chercheurs de pointe dans le domaine du changement climatique et de l'adaptation.

Tout au long des audiences, le comité tenait particulièrement à se renseigner sur les stratégies que les Canadiens des régions rurales pourraient mettre en oeuvre pour s'adapter au changement climatique. Après un rapport intermédiaire présenté en juin 2003, le comité produit son rapport final qui renferme sept recommandations précises pour aider le Canada à réagir et à s'adapter au changement climatique afin de maintenir la prospérité de ses secteurs agricole et forestier et de ses collectivités rurales.

Comité permanent de l'agriculture et des forêts

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le comité a déposé, le 22 avril 2004, un rapport dans lequel il recommandait la constitution d'un groupe de travail composé de sénateurs et de députés pour établir les orientations politiques et stratégiques concernant la sécurité. Il a aussi recommandé la création d'un groupe de travail exécutif chargé de la mise en oeuvre de ces décisions d'orientation. Un rapport semblable a été déposé à la Chambre des communes.

Le comité a aussi participé à la négociation d'un nouvel accord de radiodiffusion avec CPAC, la chaîne politique du Canada, pour obtenir la télédiffusion d'au moins 20 heures de séances de comités sénatoriaux par semaine, à certaines heures précises de la journée, ce qui est préférable aux huit heures de diffusion, selon un horaire indéterminé, actuellement prévues.

Comité permanent des banques et du commerce

Après « la tempête du siècle » : Rétablir la confiance des investisseurs (juin 2003)
Les scandales chez Enron et dans d'autres sociétés américaines, conjugués à la chute de la valeur des actions de sociétés canadiennes comme Nortel, Livent, Cinar, Bre-X et Laidlaw, ont ébranlé la confiance des investisseurs canadiens.

Le comité a publié un rapport intermédiaire sur les circonstances entourant les scandales qui ont fait surface aux États-Unis, sur le risque que l'histoire se répète au Canada et, le cas échéant, sur la façon d'éviter que cela arrive. Le rapport intermédiaire énumérait 14 recommandations destinées à rétablir la confiance des investisseurs dans les marchés financiers et couvrant trois domaines : (1) la gouvernance d'entreprise; (2) la vérification et la comptabilité, y compris les normes; (3) les régimes de rémunération des dirigeants.

Les débiteurs et les créanciers doivent se partager le fardeau : Examen de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies (novembre 2003)
Le comité a examiné la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies pour déterminer si la législation en vigueur répondait aux besoins des débiteurs, créanciers, juges, avocats, syndicats et autres intervenants en insolvabilité, ainsi qu'aux besoins du Bureau du surintendant des faillites. Le rapport du comité contenait 53 recommandations sur l'insolvabilité chez les particuliers, l'insolvabilité des entreprises et les questions d'ordre administratif et procédural.

LES RAPPORTS DES COMITÉS EN 2003-2004

Les comités sénatoriaux permettent d'approfondir des questions de principe importantes et complexes. Durant l'exercice qui vient de se terminer, les comités sénatoriaux ont produit des rapports sur des sujets d'actualité extrêmement variés qui intéressent vivement les Canadiens, notamment :

- le mode d'intervention du système de santé en cas de flambée d'une maladie infectieuse;
- les problèmes commerciaux et la sécurité nationale depuis le 11 septembre 2001;
- les besoins des jeunes Autochtones citadins;
- l'incidence du changement climatique sur l'agriculture et les localités rurales;
- le rétablissement de la confiance des investisseurs dans les marchés financiers;
- l'accès au système judiciaire dans les deux langues officielles;
- la protection du stock de poissons dans l'Atlantique Nord-Ouest.

Les comités sénatoriaux ont produit 144 rapports en 2003-2004 : 20 études spéciales, 59 autres rapports de fond et 65 rapports administratifs. Vous trouverez ci-après le résumé des 20 études spéciales déposées pendant l'exercice. La liste complète des rapports de comités se trouve à l'annexe C, page 81.

Comité permanent des peuples autochtones

Les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain—Plan d'action pour le changement (octobre 2003)
Le rapport est le fruit d'une étude inédite sur les besoins socioculturels et économiques des jeunes citadins autochtones. Il renferme 19 recommandations.

Rompant avec la politique actuelle qui limite la responsabilité gouvernementale aux Indiens inscrits vivant dans une réserve et aux Inuits, le comité demande au gouvernement fédéral :

- de reconnaître la transférabilité des droits des membres des Premières nations lorsqu'ils quittent leur réserve;
- d'amorcer des négociations en bonne et due forme avec les Métis du Canada afin de reconnaître et de préciser leurs droits.

Le rapport recommande aussi que le gouvernement supprime les restrictions axées sur le statut pour que tous les jeunes Autochtones aient droit à l'aide aux étudiants de niveau postsecondaire. Entre autres recommandations, il y avait :

- la nécessité d'offrir des services de transition en ville pour aider les jeunes Autochtones à s'adapter à la vie en milieu urbain;
- des mesures pour lutter contre le taux élevé de décrochage;
- des programmes communautaires à l'intention des jeunes Autochtones pour faire la promotion des compétences parentales;
- diverses autres initiatives pour soutenir les jeunes citadins autochtones.

Le rapport conclut que les politiques fédérales applicables aux Autochtones ne reflètent plus la situation géographique réelle des Autochtones, dont les deux tiers vivent aujourd'hui en dehors d'une réserve.

Dans le cadre du processus législatif, c'est aux comités que les sénateurs étudient en détail les projets de loi. Les membres des comités entendent divers témoins et étudient les projets de loi article par article.

Lorsqu'ils effectuent des études spéciales, les comités attirent l'attention sur d'importantes préoccupations d'ordre social, économique et politique.

Les comités donnent aussi aux sénateurs l'occasion d'entendre le point de vue de nombreux Canadiens puisque fonctionnaires, porte-parole de groupes d'intérêts, universitaires et simples citoyens viennent témoigner devant eux. Les témoins peuvent souvent discuter de leurs idées et échanger leurs opinions devant les comités sénatoriaux. Ayant le mandat de défendre les intérêts des régions et des minorités, le Sénat rencontre des témoins qui, autrement, ne pourraient pas se faire entendre.

LES TYPES DE COMITÉS SÉNATORIAUX

Il y a quatre principaux types de comités sénatoriaux :

1. *Les comités permanents*, dont l'existence est constante, ont un mandat qui correspond en gros à un domaine de la politique et de la législation. Ils se spécialisent notamment dans l'agriculture, les affaires bancaires, les pêches, les affaires étrangères, l'énergie, les affaires autochtones et la technologie.
2. *Les comités spéciaux* sont créés pour réaliser des études sur des sujets particuliers, que ce soit des politiques gouvernementales ou des mesures législatives prioritaires. Ils n'existent que le temps d'accomplir leur mandat.
3. *Les comités mixtes (spéciaux ou permanents)* sont formés à la fois de sénateurs et de députés et sont constitués pour étudier des questions qui intéressent les deux chambres du Parlement.
4. *Le comité plénier* se compose de l'ensemble des sénateurs.

La liste complète des comités sénatoriaux permanents, spéciaux et mixtes se trouve à l'annexe B, page 73.

COMPOSITION DES COMITÉS

Les comités permanents, spéciaux et mixtes se composent généralement de 9 à 15 sénateurs. Au début de chaque session du Parlement, le Sénat nomme les membres sur la recommandation d'un comité de sélection habituellement présidé par le whip du parti majoritaire au Sénat. Les sénateurs font partie de deux comités en moyenne qui se réunissent chacun deux fois par semaine. Les comités peuvent continuer à siéger pendant l'intersession.

Le président du comité est élu par les membres de ce dernier; il lui incombe de convoquer et présider les réunions, de faire régner l'ordre, de contrôler le budget et d'être le porte-parole du comité.

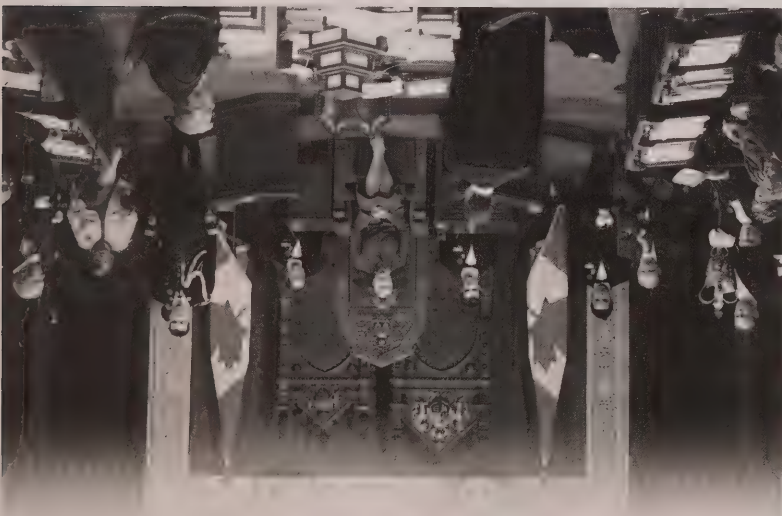
3

LE TRAVAIL DES COMITÉS SÉNATORIAUX

- L**es comités apportent la contribution la plus importante à l'élaboration des mesures législatives et des politiques. Ils ont trois fonctions fondamentales :
1. recommander l'adoption, l'amendement ou le rejet d'un projet de loi;
 2. étudier des questions de principe et des sujets particuliers en vue de faire des recommandations;
 3. analyser les projets de dépense du gouvernement, appelés Budget des dépenses.



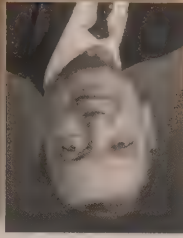
Sanction royale donnée le vendredi 7 novembre 2003. De G à D : les sénatrices Catherine Callbeck (Lib-Île-du-Prince-Édouard) et Lise Bacon (Lib-Dé la Gaspésie, Québec); Dan Hays, Président du Sénat; Richard Logan, porteur de la masse; Rhon. Don Boudria, leader du gouvernement à la Chambre des communes; Clinton Unka, page; Davy Coyle, premier page adjoint; la gouverneure générale Adrienne Clarkson; Lindsay Mossman, page; capitaine Sylvain Gagnon, aide de camp de la gouverneure générale; Rhon. Sharon Carstairs, leader du gouvernement au Sénat; Terrance Christopher, huissier du Sénat; Charles Robert, greffier principal à la procédure, est debout au Bureau et parle à l'adresse à la gouverneure générale. Le greffier du Sénat, Paul Bélisle, est assis en face de lui.



De G à D : le sénateur Michael Forrestall (PC-Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse), Vernon Thériault, mineur à la mine Westray, décoré de la bravoure, le sénateur Wilfred Moore (Lib-Stanhope St./Bluenose, Nouvelle-Écosse), Peter Boyle, président, section locale 343, Métallurgistes unis d'Amérique, et Del Paré, mineur, ont assisté à la cérémonie au cours de laquelle le projet de loi C-45 a reçu la sanction royale le 7 novembre 2003. Le projet de loi fait partie intégrante de la réaction du gouvernement à la tragédie de la mine Westray dans laquelle 26 mineurs de Plymouth, Pictou County, Nouvelle-Écosse, ont perdu la vie le samedi 9 mai 1992.



Terry Stratton
(C-Red River,
Manitoba)



David Tkachuk
(C-Saskatchewan)



Marilyn Trenholme
Counsell
(Lib-Nouveau-Brunswick)



Charlie Watt
(Lib-Inkerman, Québec)

Sanction royale

Les projets de loi suivants ont reçu la sanction royale en 2003-2004 :

Date	Représentant de la souveraine	Projets de loi sanctionnés
------	-------------------------------	----------------------------

Deuxième session, 37^e législature

3 avril 2003	Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada	C-3, C-227 (par déclaration écrite)
13 mai 2003	La gouverneure générale	C-2, C-10A (par déclaration écrite)
11 juin 2003	L'hon. Ian Binnie, juge pûiné de la Cour suprême du Canada	C-9, C-15 (par déclaration écrite)
19 juin 2003	L'hon. Louise Arbour, juge pûinée	S-5, C-24, C-28, C-31, C-39, C-47, C-44, C-205, C-411 (par déclaration écrite)
20 octobre 2003	La gouverneure générale	C-42 (par déclaration écrite)
7 novembre 2003	La gouverneure générale	S-21, C-6, C-25, C-37, C-45, C-48, C-50, C-55, C-459 (par déclaration écrite)

Troisième session, 37^e législature

11 mars 2004	La gouverneure générale	C-5 (par déclaration écrite)
26 mars 2004	La gouverneure générale	C-6, C-13, C-18 (par déclaration écrite)
31 mars 2004	La gouverneure générale	C-4, C-26, C-27, C-212, C-260 (par déclaration écrite)

Nick G. Sibbeston
(Lib-Territoires du Nord-Ouest)



David P. Smith, C.P.
(Lib-Cobourg, Ontario)



Herbert O. Sparrow
(Lib-Saskatchewan)



Mira Spivak
(Ind-Manitoba)



Gerry St. Germain, C.P.
(C-Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)



Peter A. Stollery
(Lib-Bloor et Yonge (Toronto), Ontario)



Projets de loi d'intérêt public émanant de députés

C-205	Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires)
C-212	Loi sur les frais d'utilisation
C-249	Loi modifiant la Loi sur la concurrence
C-250	Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)
C-260	Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammation réduite)
C-411	Loi sur la Journée des anciens combattants de la marine marchande
C-459	Loi sur le Jour commémoratif de l'Holocauste

Deuxième session de la 37^e législature

C-212	Loi sur les frais d'utilisation
C-249	Loi modifiant la Loi sur la concurrence
C-250	Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)
C-260	Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammation réduite)
C-300	Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales

Troisième session de la 37^e législature



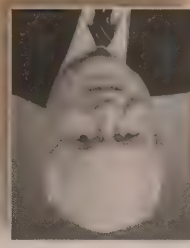
Jean-Claude Rivest
(C-Stadacoma, Québec)



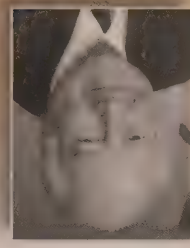
Brenda Robertson
(C-Riverview, Nouveau-Brunswick)



Fernand Robichaud, C.P.
(Lib-Saint-Louis-de-Kent, Nouveau-Brunswick)



Douglas Roche
(Ind-Edmonton, Alberta)



William Rompkey, C.P.
(Lib-North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)



Eileen Rossiter
(C-Ile-du-Prince-Edouard)

C-47	Loi de crédits n° 2 pour 2003-2004
C-48	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)
C-49	Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003
C-50	Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décedés
C-53	Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales
C-55	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004

Troisième session de la 37^e législature

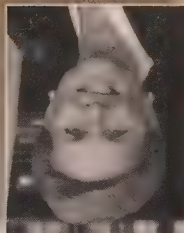
C-3	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu
C-4	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence
C-5	Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003
C-6	Loi sur la Procuration assistée
C-7	Loi de 2002 sur la sécurité publique
C-8	Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada
C-13	Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)
C-14	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois
C-16	Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels
C-17	Loi modificative et rectificative (2003)
C-18	Loi concernant la péréquation et permettant au ministre des Finances de faire certains paiements en matière de santé
C-20	Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales
C-21	Loi modifiant le Tarif des douanes
C-22	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)
C-24	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada
C-26	Loi de crédits n° 4 pour 2003-2004
C-27	Loi de crédits n° 1 pour 2004-2005



P. Michael Pitfield, C.P.
(Ind-Ottawa-Vanier,
Ontario)



Madeleine Plamondon
(Ind-Les Laurentides,
Québec)



Marie-P. Poulin
(Charette)
(Lib-Nord de l'Ontario,
Ontario)



Vivienne Poy
(Lib-Toronto, Ontario)



Marcel Prud'homme, C.P.
(Ind-La Salle, Québec)



Pierrette Ringuette
(Lib-Nouveau-
Brunswick)

Troisième session de la 37^e législature

S-15 Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College
Le sénateur Lowell Murray, C.P. (PC-Pakenham, Ontario)

Projets de loi du gouvernement émanant de la Chambre des communes

Deuxième session de la 37^e législature

C-9 Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale

C-13 Loi sur la procréation assistée

C-17 Loi de 2002 sur la sécurité publique

C-23 Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels

C-24 Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique)

C-25 Loi sur la modernisation de la fonction publique

C-28 Loi d'exécution du budget de 2003

C-31 Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada

C-32 Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois

C-34 Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence

C-35 Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires)

C-36 Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada

C-37 Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence

C-39 Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur le Parlement du Canada

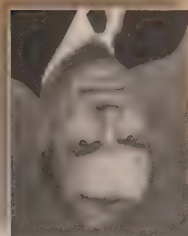
C-41 Loi modificative et rectificative (2003)

C-42 Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique

C-44 Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures

C-45 Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)

C-46 Loi modifiant le Code criminel (fraude sur les marchés financiers et obtention d'éléments de preuve)



Lowell Murray, C.P.
(PC-Pakenham,
Ontario)



Pierre Claude Nolin
(C-De Salaberry,
Québec)



Donald H. Oliver
(C-Nouvelle-Écosse)



Landon Pearson
(Lib-Ontario)



Lucie Pépin
(Lib-Chaouinigan,
Québec)



Gerard A. Phalen
(Lib-Nouvelle-Écosse)

S-8	Loi sur les motomarines	La sénatrice Mira Spivak (Ind-Manitoba)	Loi sur Louis Riel
S-9		La sénatrice Thelma J. Chalfoux (Lib-Alberta)	Loi sur le mariage
S-10		La sénatrice Anne C. Cools (Lib-Toronto-Centre-York, Ontario)	Loi sur l'abrogation des lois
S-11		Le sénateur Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail)
S-12		Le sénateur Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Québec)	Loi sur les candidatures de compétence fédérale
S-13		Le sénateur Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)	Loi modifiant la Loi de mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur
S-14		Le sénateur James F. Kelleher, C.P. (C-Ontario)	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur
S-16		Le sénateur Joseph Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté
S-17		Le sénateur Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)	

Les projets de loi d'intérêt privé émanant d'un sénateur

Ces projets de loi confèrent des pouvoirs ou des droits spéciaux à une personne ou à un groupe de personnes et ils sont fondés sur une pétition présentée au Parlement.

Deuxième session de la 37^e législature

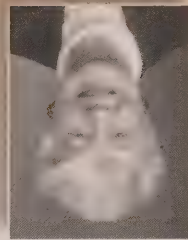
S-19	Loi concernant Scouts Canada	Le sénateur Consiglio Di Nino (C-Ontario)
S-21	Loi sur L'Association des conseillers en finances du Canada	Le sénateur Michael Kirby (Lib-South Shore, Nouvelle-Écosse)



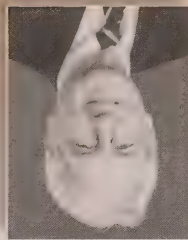
Terry M. Mercer
(Lib-Northend Halifax, Nouvelle-Écosse)



Pana Merchant
(Lib-Saskatchewan)



Lorna Milne
(Lib-Comité de Peel, Ontario)



Wilfred P. Moore
(Lib-Stanhope St./Bluenose, Nouvelle-Écosse)



Yves Morin
(Lib-Lauzon, Québec)



Jim Munson
(Lib-Ottawa/Canal Rideau, Ontario)

Les projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur

Ces projets de loi portent sur des questions d'intérêt public et sont présentés au Sénat par des sénateurs à titre personnel.

Deuxième session de la 37^e législature

S-18	Loi modifiant le Code criminel (loteries)	Le sénateur Jean Lapointe (Lib-Saurel, Québec)	S-20	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	Le sénateur Joseph Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)	S-22	Loi sur la Journée de l'Amérique	Le sénateur Jeremiah S. Grafstein (Lib-Metro Toronto, Ontario)	S-23	Loi anti-pourriel	Le sénateur Donald H. Oliver (C-Nouvelle-Écosse)	S-24	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail)	Le sénateur Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Québec)
------	---	--	------	--	---	------	----------------------------------	--	------	-------------------	--	------	--	--

Troisième session de la 37^e législature

S-2	Loi anti-pourriel	Le sénateur Donald H. Oliver (C-Nouvelle-Écosse)	S-3	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat)	Le sénateur Donald H. Oliver (C-Nouvelle-Écosse)	S-4	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)	Le sénateur Jean-Robert Gauthier (Lib-Ottawa-Vanier, Ontario)	S-5	Loi sur la protection des phares patrimoniaux	Le sénateur J. Michael Forrestall (C-Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)	S-6	Loi modifiant le Code criminel (loteries)	Le sénateur Jean Lapointe (Lib-Saurel, Québec)	S-7	Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003	Le sénateur Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)
-----	-------------------	--	-----	---	--	-----	--	---	-----	---	--	-----	---	--	-----	---	--



Rose-Marie Losier-Cool
(Lib-Tracadie, Nouveau-Brunswick)



John Lynch-Staunton
(C-Grandville, Québec)



Shirley Mahieu
(Lib-Rougemont, Québec)



Frank W. Mahovlich
(Lib-Ontario)



Paul J. Massicotte
(Lib-De Lanaudière, Québec)



Michael A. Meighen
(C-St. Marys, Ontario)

L'adoption d'un projet de loi au Sénat

La démarche suivie pour adopter un projet de loi au Sénat est la même qu'aux Communes. Elle compte cinq étapes :

1. **Première lecture** : Le projet de loi proposant des mesures législatives est reçu, imprimé et diffusé. C'est la procédure introductive où il n'y a ni débat ni vote.
2. **Deuxième lecture** : Le principe du projet de loi est débattu pour déterminer s'il constitue une bonne politique.

3. **Étude en comité** : Ministres, fonctionnaires, experts et membres du grand public intéressés par le projet de loi viennent témoigner devant un comité. Les membres du comité étudient ensuite le projet de loi article par article. Il est alors possible de proposer des modifications (appelées amendements) au projet de loi. Enfin, le comité adopte un rapport sur le projet de loi, qui recommande son adoption avec ou sans amendements, son abandon ou son rejet.

4. **Étape du rapport** : Si le rapport recommande des amendements, le Sénat étudie le rapport avant d'accepter, d'amender ou de rejeter les amendements en tout ou en partie. Au Sénat, l'étape du rapport saute si le rapport du comité recommande l'adoption du projet de loi sans amendement; le cas échéant, le projet de loi passe directement à la troisième lecture.

5. **Troisième lecture** : C'est l'approbation définitive du projet de loi. C'est la dernière occasion d'y apporter des amendements.

- Si le projet de loi émane du Sénat, il est envoyé à la Chambre des communes qui va l'étudier en lui faisant subir les trois mêmes étapes.
- S'il émane de la Chambre des communes et que le Sénat ne l'a pas amendé, il peut maintenant recevoir la sanction royale.
- S'il émane des Communes et qu'il a été amendé au Sénat, un message au sujet des amendements est envoyé aux Communes pour leur demander leur assentiment.

Les Communes et le Sénat doivent s'entendre parfaitement sur le libellé du projet de loi avant l'octroi de la sanction royale qui lui donnera force de loi.

La sanction royale est la dernière étape donnant force de loi au projet de loi. Elle est accordée soit lors d'une cérémonie qui se déroule au Sénat, soit par une déclaration écrite de la gouverneure générale ou d'un juge de la Cour suprême du Canada qui agit en qualité de représentant de la gouverneure générale.



Laurier L. LaPierre
(Lib-Ontario)



Jean Lapointe
(Lib-Saurel, Québec)



Raymond Lavigne
(Lib-Montarville, Québec)



Edward M. Lawson
(Lib-Vancouver, Colombie-Britannique)



Marjory LeBreton
(C-Ontario)



Viola Léger
(Lib-Acadie, Nouveau-Brunswick)

Les projets de loi peuvent être présentés soit au Sénat (projets de loi S-), soit aux Communes (projets de loi C-), exception faite des projets de loi de finances. (Les projets de loi de finances prévoient la perception d'impôts ou la dépense de fonds publics et ne peuvent prendre naissance qu'à la Chambre des communes.) Tout projet de loi doit être lu trois fois et être adopté séparément par le Sénat et les Communes avant de recevoir la sanction royale pour devenir loi. Le processus législatif permet d'étudier sérieusement les projets de loi et donne aux intéressés l'occasion de faire valoir leur point de vue.

Les projets de loi sont classés selon leur parrain : ceux présentés au Parlement par le gouvernement, plus précisément par un ministre, sont appelés « projets de loi du gouvernement », tandis que ceux présentés par un simple parlementaire sont appelés « projets de loi d'initiative parlementaire ».

Les projets de loi peuvent aussi être classés selon leur teneur :

- Les projets de loi publics traitent des sujets d'intérêt public tels que taxes et impôts, santé et programmes sociaux, défense nationale et environnement. Ils peuvent être présentés aussi bien par un parlementaire que par le gouvernement.
- Les projets de loi privés renferment des dispositions applicables à un individu ou à un groupe donné, par exemple un projet de loi constituant une société. Ils ne peuvent être présentés que par un simple parlementaire.

LES PROJETS DE LOI ÉTUDIÉS AU SÉNAT EN 2003-2004

- Le Sénat a étudié 77 projets de loi en 2003-2004 : de ce nombre, 23 ont été présentés par de simples sénateurs, 20 étaient d'intérêt public et 3 d'intérêt privé. Le gouvernement n'a présenté aucun projet de loi au Sénat (lorsque cela se produit, les projets de loi sont parrainés par le leader du gouvernement au Sénat). Les 54 autres projets de loi ont été adoptés par la Chambre des communes avant d'être envoyés au Sénat.
- Les deux chambres ont adopté 26 projets de loi du gouvernement et 8 projets de loi d'initiative parlementaire dont 7 d'intérêt public et 1 d'intérêt privé.
- Le Sénat a amendé 7 projets de loi qu'il a ensuite renvoyés aux Communes.
- Le Sénat a aussi amendé 1 projet de loi à la troisième lecture.



James F. Kelleher, C.P.
(C-Ontario)



Colin Kenny
(Lib-Rideau, Ontario)



Wilbert Joseph Keon
(C-Ottawa, Ontario)



Noël A. Kinsella
(C-Fredrington-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)



Michael Kirby
(Lib-South Shore, Nouvelle-Écosse)



Richard H. Kroft
(Lib-Manitoba)

2

LA LÉGISLATION AU SÉNAT

Les lois du Canada sont d'abord présentées sous forme de projet de loi à la Chambre des communes et au Sénat qui les étudient, les amendent puis tiennent un vote.



LES POSTES CLÉS DANS LA SALLE DU SÉNAT

Huit postes essentiels à l'organisation du travail du Sénat sont occupés par des sénateurs :

Le Président du Sénat : Dan Hays (Lib-Calgary, Alberta)

Nommé par le gouverneur général sur la recommandation du premier ministre, le Président est le porte-parole du Sénat, fait régner l'ordre à la chambre et statue sur les rappels au Règlement et les questions de privilège (cf. l'annexe A, Les décisions du Président, page 65). Le sénateur Hays a été nommé Président en janvier 2001 et est le premier Albertain à occuper ce poste.

La Présidente intérimaire : Lucie Pépin (Lib-Chaouinigan, Québec)

Le Sénat choisit, à chaque session du Parlement, un Président intérimaire qui remplace le Président chaque fois que celui-ci est dans l'impossibilité d'assister à une séance du Sénat.

Le leader du gouvernement : Jack Austin, C.P. (Lib-Vancouver South, Colombie-Britannique)

Le leader du gouvernement au Sénat est nommé par le premier ministre et fait généralement partie du Cabinet. À ce titre, le leader du gouvernement peut s'exprimer au nom du gouvernement pendant l'étude des projets de loi et la période des questions au Sénat, et il représente le Sénat au Cabinet.

Le leader de l'opposition : John Lynch-Staunton (C-Grandville, Québec)

Le leader de l'opposition est souvent le porte-parole de l'opposition pendant les débats sur les projets de loi du gouvernement et il coordonne le travail de ses collègues à la chambre et aux comités.

Le leader adjoint du gouvernement : William Rompkey, C.P. (Lib-North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)

Le leader adjoint de l'opposition : Noël A. Kinsella (C-Fredricton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)

Les leaders adjoints collaborent à la préparation et à la gestion des travaux du Sénat. Ils organisent ensemble les travaux législatifs et le calendrier des séances du Sénat.

Le whip du gouvernement : Rose-Marie Losier-Cool (Lib-Tyndaie, Nouveau-Brunswick)

Le whip de l'opposition : Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)

Les whips informent les sénateurs de leur parti respectif des travaux et programmes de la chambre et des comités; ils assurent aussi les présences aux séances et aux votes. Bien que les whips cherchent à maximiser les présences lorsqu'il y a un vote, la discipline de parti au Sénat n'est pas aussi rigoureuse qu'à la Chambre des communes.



Daniel Hays
(Lib-Calgary, Alberta)



Celine Hervieux-Payette, C.P.
(Lib-Bedford, Québec)



Elizabeth Hubley
(Lib-Ile-du-Prince-Edouard)



Mobina S. B. Jaffer
(Lib-Colombie-Britannique)



Janis G. Johnson
(C-Winnipeg-Interlake, Manitoba)



Serge Joyal, C.P.
(Lib-Kennebec, Québec)

Jean Lapointe (Lib-Saurel, Québec)
 Raymond Lavigne (Lib-Montarville, Québec)
 John Lynch-Staunton (C-Grandville, Québec)
 Shirley Mahieu (Lib-Rougemont, Québec)
 Paul J. Massicotte (Lib-De Lanaudière, Québec)
 Yves Morin (Lib-Lauzon, Québec)
 Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Québec)
 Lucie Pépin (Lib-Chaouinigan, Québec)
 Madeleine Plamondon (Ind-Les Laurentides, Québec)
 Marcel Prud'homme, C.P. (Ind-La Salle, Québec)
 Jean-Claude Rivest (C-Stadacona, Québec)
 Charlie Watt (Lib-Inkerman, Québec)

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DU SÉNAT

Nominations

26 juin 2003
 Percy Downe (Lib-Charlottetown, Ile-du-Prince-Édouard)
 Paul J. Massicotte (Lib-De Lanaudière, Québec)
 Mac Harb (Lib-Ontario)
 Madeleine Plamondon (Ind-Les Laurentides, Québec)
 Marilyn Trenholme Counsell (Lib-Nouveau-Brunswick)
 Terry M. Mercer (Lib-Northend Halifax, Nouvelle-Écosse)
 Jim Munson (Lib-Ottawa/Canal Rideau, Ontario)
Retraites
 3 juillet 2003
 Raymond Setlakwe (Lib-Les Laurentides, Québec)
 10 septembre 2003
 Roch Bolduc (PC-Golfe, Québec)
 Leo E. Kolber (Lib-Victoria, Québec)
 Thelma J. Chalfoux (Lib-Alberta)
Démission
 31 janvier 2004
 John (Jack) Wiebe (Lib-Saskatchewan)



Jean-Robert Gauthier
(Lib-Ottawa-Vanier, Ontario)



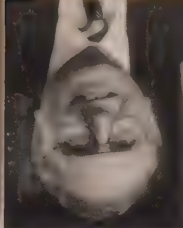
Aurélien Gill
(Lib-Wellington, Québec)



Jeremiah S. Grastein
(Lib-Metro Toronto, Ontario)



B. Alasdair Graham
(Lib-The Highlands, Nouvelle-Écosse)



Leonard J. Gustafson
(C-Saskatchewan)



Mac Harb
(Lib-Ontario)

Saskatchewan

Raynell Andreychuk (C-Saskatchewan)
 Leonard J. Gustafson (C-Saskatchewan)
 Pana Merchant (Lib-Saskatchewan)
 Herbert O. Sparrow (Lib-Saskatchewan)
 David Tkachuk (C-Saskatchewan)

Yukon

Ione Christensen (Lib-Yukon)

J. Michael Forrestall (C-Dartmouth/
Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)
B. Alasdair Graham (Lib-The Highlands,
Nouvelle-Écosse)
Michael Kirby (Lib-South Shore,
Nouvelle-Écosse)
Terry M. Mercer (Lib-Northend Halifax,
Nouvelle-Écosse)
Wilfred P. Moore (Lib-Stanhope St./
Bluenose, Nouvelle-Écosse)
Donald H. Oliver (C-Nouvelle-Écosse)
Gerard A. Phalen (Lib-Nouvelle-Écosse)

Nunavut

Willie Adams (Lib-Nunavut)

Ontario

Norman K. Atkins (PC-Markham,
Ontario)
Anne C. Cools (Lib-Toronto-Centre-
York, Ontario)
Consiglio Di Nino (C-Ontario)
John Trevor Eytton (C-Ontario)
Isobel Finnelly (Lib-Ontario)
Jean-Robert Gauthier (Lib-Ottawa-
Vanier, Ontario)

Jerahmuel S. Grafstein (Lib-Metro
Toronto, Ontario)
Mac Harb (Lib-Ontario)
James F. Kelleher, C.P. (C-Ontario)
Colin Kenny (Lib-Rideau, Ontario)
Wilbert Joseph Keon (C-Ottawa, Ontario)
Laurier L. LaPierre (Lib-Ontario)
Maryory LeBreton (C-Ontario)
Frank W. Mahovich (Lib-Ontario)
Michael A. Meighen (C-St. Marys,
Ontario)
Lorna Milne (Lib-Comté de Peel,
Ontario)



Marisa Ferretti Barth
(Lib-Repentigny,
Québec)



Isobel Finnelly
(Lib-Ontario)



D. Ross Fitzpatrick
(Lib-Okanagan-
Similkameen, Colombie-
Britannique)



J. Michael Forrestall
(C-Dartmouth/Eastern
Shore, Nouvelle-Écosse)



Joan Fraser
(Lib-Dé Lorimier,
Québec)



George Furey
(Lib-Terre-Neuve-et-
Labrador)

W. David Angus (C-Alma, Québec)
Lise Bacon (Lib-Dé la Durantaye, Québec)
Gérald-A. Beaudoin (C-Rigaud, Québec)
Michel Biron (Lib-Mille Isles, Québec)
Pierre De Bané, C.P. (Lib-Dé la Vallière,
Québec)
Marisa Ferretti Barth (Lib-Repentigny,
Québec)
Joan Fraser (Lib-Dé Lorimier, Québec)
Aurélien Gill (Lib-Wellington, Québec)
Céline Hervieux-Payette, C.P. (Lib-
Bedford, Québec)
Serge Joyal, C.P. (Lib-Kennebec, Québec)

Québec

Catherine S. Callbeck (Lib-Ile-du-Prince-
Édouard)
Percy Downe (Lib-Charlottetown, Ile-du-
Prince-Édouard)
Elizabeth Hubley (Lib-Ile-du-Prince-
Édouard)
Eileen Rossiter (C-Ile-du-Prince-
Édouard)
Édouard

Ile-du-Prince-Édouard

Jim Munson (Lib-Ottawa/Canal Rideau,
Ontario)
Lowell Murray, C.P. (PC-Pakenham,
Ontario)
Landon Pearson (Lib-Ontario)
P. Michael Pitfield, C.P. (Ind-Ottawa-
Vanier, Ontario)
Marie-P. Poulin (Charette) (Lib-Nord de
l'Ontario, Ontario)
Vivienne Poy (Lib-Toronto, Ontario)
David P. Smith, C.P. (Lib-Cobourg,
Ontario)
Peter A. Stollery (Lib-Bloor et Yonge
(Toronto), Ontario)

LISTE DES SÉNATEURS AU 31 MARS 2004

Alberta

Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
Joyce Fairbairn, C.P. (Lib-Lethbridge, Alberta)

Daniel Hays (Lib-Calgary, Alberta)

Douglas Roche (Ind-Edmonton, Alberta)

Colombie-Britannique

Jack Austin, C.P. (Lib-Vancouver-Sud, Colombie-Britannique)

Pat Carney, C.P. (C-Colombie-Britannique)

D. Ross Fitzpatrick (Lib-Okanagan-Similkameen, Colombie-Britannique)

Mobina S. B. Jaffer (Lib-Colombie-Britannique)

Edward M. Lawson (Lib-Vancouver, Colombie-Britannique)

Gerry St. Germain, C.P. (C-Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)

Britannique)

Sharon Carstairs, C.P. (Lib-Manitoba)

Maria Chaput (Lib-Manitoba)

Richard H. Kroft (Lib-Manitoba)

Janis G. Johnson (C-Winnipeg-Interlake, Manitoba)

Mira Spivak (Ind-Manitoba)

Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)

Nouveau-Brunswick

John G. Bryden (Lib-Nouveau-Brunswick)

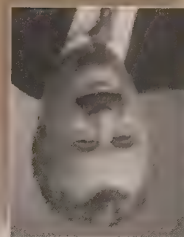
Eymard G. Corbin (Lib-Grand-Sault, Nouveau-Brunswick)

Joseph A. Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)

Pierre De Bané, C.P.
(Lib-De la Vallée, Québec)



Consiglio Di Nino
(C-Ontario)



C. William Doody
(PC-Harbour Main-Bell Island, Terre-Neuve-et-Labrador)



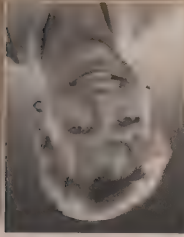
Percy Downe
(Lib-Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard)



John Trevor Elyton
(C-Ontario)



Joyce Fairbairn, C.P.
(Lib-Lethbridge, Alberta)



Alberta

Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
Joyce Fairbairn, C.P. (Lib-Lethbridge, Alberta)

Daniel Hays (Lib-Calgary, Alberta)

Douglas Roche (Ind-Edmonton, Alberta)

Colombie-Britannique

Jack Austin, C.P. (Lib-Vancouver-Sud, Colombie-Britannique)

Pat Carney, C.P. (C-Colombie-Britannique)

D. Ross Fitzpatrick (Lib-Okanagan-Similkameen, Colombie-Britannique)

Mobina S. B. Jaffer (Lib-Colombie-Britannique)

Edward M. Lawson (Lib-Vancouver, Colombie-Britannique)

Gerry St. Germain, C.P. (C-Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)

Britannique)

Sharon Carstairs, C.P. (Lib-Manitoba)

Maria Chaput (Lib-Manitoba)

Richard H. Kroft (Lib-Manitoba)

Janis G. Johnson (C-Winnipeg-Interlake, Manitoba)

Mira Spivak (Ind-Manitoba)

Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)

Nouveau-Brunswick

John G. Bryden (Lib-Nouveau-Brunswick)

Eymard G. Corbin (Lib-Grand-Sault, Nouveau-Brunswick)

Joseph A. Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)

Territoires du Nord-Ouest

Nick G. Sibbeston (Lib-Territoires du Nord-Ouest)

Nouvelle-Écosse

John M. Buchanan, C.P. (C-Halifax, Nouvelle-Écosse)

Gerald J. Comeau (C-Nouvelle-Écosse)

Jane Cordy (Lib-Nouvelle-Écosse)

Terre-Neuve-et-Labrador

George Baker, C.P. (Lib-Terre-Neuve-et-Labrador)

Ethel M. Cochrane (C-Terre-Neuve-et-Labrador)

Joan Cook (Lib-Terre-Neuve-et-Labrador)

C. William Doody (PC-Harbour Main-Bell Island, Terre-Neuve-et-Labrador)

George Furey (Lib-Terre-Neuve-et-Labrador)

William Rompkey, C.P. (Lib-North West River, Labrador)

William Rompkey, C.P. (Lib-North West River, Labrador)

Au caucus

Les sénateurs peuvent siéger comme membres d'un parti ou comme sénateurs indépendants. Le mercredi matin, lorsque le Parlement siège, les sénateurs et députés qui sont membres d'un parti se réunissent en privé, avec le caucus national de leur parti. Les sénateurs y font valoir le point de vue des régions et mettent certains sujets de l'avant tandis que les députés présentent l'opinion des citoyens de leur circonscription, puisque ce sont les caucus qui arrêtent la stratégie parlementaire et décident de la politique du parti. Au 31 mars 2004, les 100 sénateurs en poste (cinq sièges étant vacants) se répartissaient comme suit entre les partis :

Libéraux (Lib) *	66
Conservateurs (C)	26
Progressistes-conservateurs (PC)	3
Indépendants (Ind)	5

* Ces abréviations sont utilisées dans tout le rapport pour désigner l'affiliation politique des sénateurs.

Les cinq sièges vacants se trouvent dans les provinces suivantes :

Alberta	2
Québec	2
Saskatchewan	1



Gerald J. Comeau
(C-Nouvelle-Écosse)



Joan Cook
(Lib-Terre-Neuve-et-Labrador)



Anne C. Cools
(Lib-Toronto-Centre-York, Ontario)



Eymard G. Corbin
(Lib-Grand-Sault, Nouveau-Brunswick)



Jane Cordy
(Lib-Nouvelle-Écosse)



Joseph A. Day
(Lib-Saint-John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)

Chaque sénateur a un pupitre réservé dans la salle du Sénat. Le Président est assis sur une estrade à l'avant de la salle. Les sénateurs membres du parti formant le gouvernement à la Chambre des communes sont placés à la droite du Président tandis qu'à sa gauche se trouvent les sénateurs appartenant aux autres partis, ainsi que ceux qui ont décidé de siéger comme sénateurs indépendants.

CHAMBRE DU SÉNAT

87	69
88	70

89	71	53
90	72	54

91	73	55
92	74	56

93	75	57
94	76	58

95	77	59
96	78	60
Leader adjoint		
Whip		

97	79	61
98	80	62

99	81	63
100	82	64

101	83	65
102	84	66

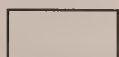
103	85	67
104	86	68

Trônes
Président

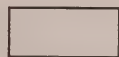
Greffier

Greffier adjoint

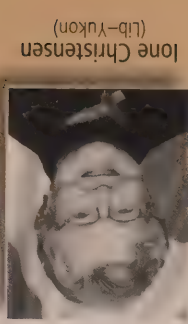
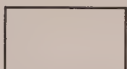
Sténographes officiels



Sténographes officiels



Huissier du
Bâton noir



15	33	51
16	34	52

13	31	49
14	32	50

11	29	47
12	30	48

9	27	45
10	28	46

7	25	43
8	26	44
Leader adjoint		
Whip		

5	23	41
6	24	42

3	21	39
4	22	40

1	19	37
2	20	38

17	35
18	36

16A	16B
-----	-----

- soulèvent, pour débat et enquête, des questions qui ne sont pas forcément au programme parlementaire établi par le gouvernement.

Dans l'exercice de leur fonction de **représentation**, les sénateurs :

- se concentrent sur l'effet des lois et des politiques sur les régions;
- veillent à ce que les intérêts régionaux soient pris en considération;
- reflètent la diversité culturelle du Canada puisque ce sont des hommes et des femmes de toutes conditions sociales et venant d'horizons différents.

Une voix pour les régions et les intérêts particuliers du Canada

De nombreux sénateurs ont décidé de défendre certaines causes, tant au Sénat que dans la société en général, notamment les droits linguistiques, les soins palliatifs, la paix et le désarmement et la lutte contre les mines antipersonnel. Grâce à leur travail, bon nombre de sénateurs ont été reconnus comme des experts de premier plan dans leur domaine.

Les 105 sièges du Sénat assurent comme suit la représentation des régions du Canada :

Maritimes (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard)	24
Ontario	24
Québec	24
Ouest du Canada (Alberta, Colombie-Britannique, Manitoba, Saskatchewan)	24
Terre-Neuve-et-Labrador	6
Territoires du Nord-Ouest	1
Territoire du Yukon	1
Nunavut	1

A LA CHAMBRE HAUTE

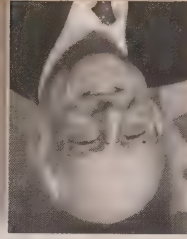
Le Sénat, aussi appelé « Chambre haute », siège généralement les mardi, mercredi et jeudi, le lundi et le vendredi étant réservés au travail de bureau ou de comité et aux voyages. Le *Feuilleton et feuilleton des avis du Sénat*, qui contient l'ordre du jour de la séance de la journée, est établi à partir des renseignements fournis par les sénateurs et les comités sénatoriaux. Au cours de l'exercice 2003-2004, le Sénat a tenu 80 jours de séance étalés sur 21 semaines.



George Baker, C.P.
(Lib-
Terre-Neuve-et-
Labrador)



Tommy Banks
(Lib-Edmonton,
Alberta)



Gérald-A. Beaudoin
(C-Rigaud, Québec)



Michel Biron
(Lib-M Îles,
Québec)



John G. Bryden
(Lib-Nouveau-
Brunswick)



John M. Buchanan, C.P.
(C-Halifax, Nouvelle-
Écosse)

Saviez-vous que :

- Onze sénateurs sont nés à l'extérieur du Canada?
- Cinq sénateurs sont d'origine inuite, amérindienne ou métisse?
- Selon l'Union interparlementaire, une organisation internationale G8 qui compte le pourcentage le plus élevé de femmes à la Chambre haute (32,4 %) ?

Comment nomme-t-on les sénateurs?

Les sénateurs sont nommés par le gouverneur général sur recommandation du premier ministre s'ils remplissent les conditions suivantes :

- être citoyen canadien;
- avoir au moins 30 ans;
- posséder dans la province ou le territoire qu'ils représentent des biens immobiliers valant 4 000 \$
- avoir une valeur nette personnelle de 4 000 \$;
- résider dans la province ou le territoire représenté;
- s'ils représentent le Québec, posséder des biens immobiliers dans la division sénatoriale représentée ou y habiter.

Les sénateurs peuvent siéger jusqu'à leur retraite à 75 ans.



Willie Adams
(Lib-Nunavut)



Raynell Andreychuk
(C-Saskatchewan)



W. David Angus
(C-Alma, Québec)



Norman K. Atkins
(PC-Markham, Ontario)



Jack Austin, C.P.
(Lib-Vancouver-Sud,
Colombie-Britannique)



Lise Bacon
(Lib-De la Durantaye,
Québec)

Les sénateurs exercent trois fonctions dans le régime parlementaire : la législation, l'enquête et la représentation.

L'exercice de leur fonction de **législation** (cf. La législation au Sénat, page 11) consiste à :

- présenter des projets de loi, exception faite des projets de loi de finances visant à percevoir de l'argent ou à dépenser les fonds publics;
- voter pour adopter, amender, retarder ou rejeter un projet de loi;
- jouer un rôle important dans le processus législatif puisqu'aucun projet de loi ne peut entrer en vigueur avant d'avoir été approuvé par le Sénat.

Dans l'exercice de leur fonction d'**enquête** (cf. Le travail des comités sénatoriaux, page 21) les sénateurs :

- mettent à profit leurs connaissances et leurs compétences pour explorer un large éventail de questions, les faire connaître et solliciter l'avis des Canadiens;
- mènent une étude approfondie des problèmes, avec une liberté relative par rapport à la politique des partis;

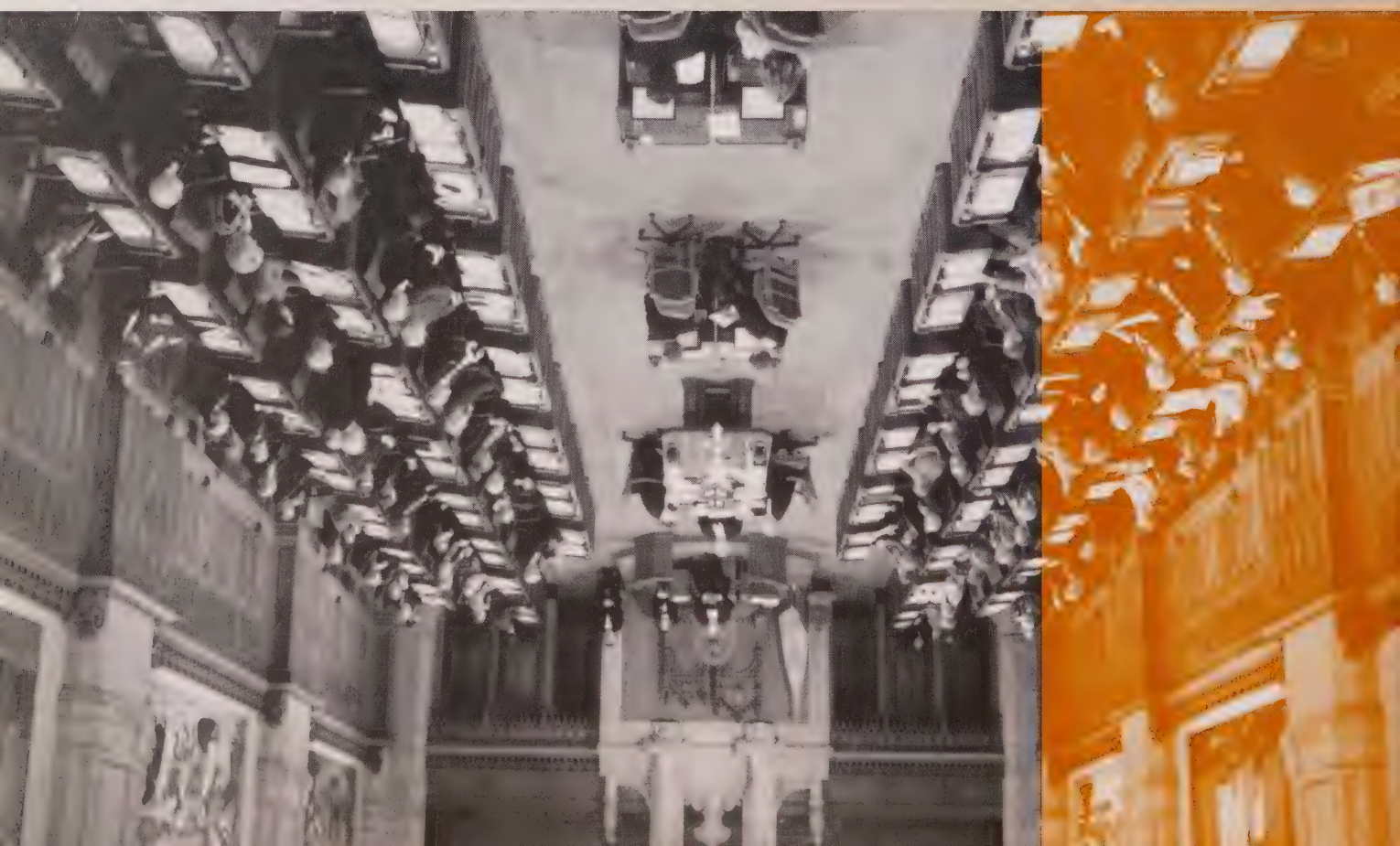
LES FONCTIONS DU SÉNAT

Conformément à sa conception initiale au moment de la création du Canada en 1867, le Sénat exerce une fonction de surveillance dans le régime parlementaire; il étudie les projets de loi et examine les questions de politique et les sujets de préoccupation des Canadiens. Les sénateurs discutent des projets de loi puis votent leur adoption ou leur rejet et siègent à des comités parlementaires qui effectuent des recherches en vue de rédiger ou de raffiner des projets de loi. Les sénateurs n'étant pas élus, ils n'ont pas, à l'extérieur de la salle du Sénat, à représenter une circonscription électorale en particulier; leur rôle consiste plutôt à défendre les intérêts des régions, des provinces, des territoires et des groupes sous-représentés du pays.

Les projets de loi n'entrent en vigueur qu'après avoir été adoptés par le Sénat et par la Chambre des communes. Comme les sénateurs, les membres de la Chambre des communes appellés députés, discutent aussi des projets de loi avant de voter leur adoption ou leur rejet et ils forment aussi des comités parlementaires, mais contrairement à eux, toutefois, les députés sont élus pour représenter les électeurs d'une circonscription électorale donnée.

La troisième composante du régime parlementaire canadien, c'est la Reine, qui nomme le gouverneur général pour la représenter, sur recommandation du premier ministre. Le gouverneur général exerce les fonctions officielles du chef de l'État, notamment nommer les sénateurs sur recommandation du premier ministre, convoquer et dissoudre le Parlement, ouvrir chaque session parlementaire en prononçant le discours du Trône et donner la sanction royale aux projets de loi.

1 LE SÉNAT DANS LE RÉGIME PARLEMENTAIRE DU CANADA



Un organe de surveillance qui examinera calmement la législation provenant de la chambre basse et empêchera la maturité de toute loi intempestive ou pernicieuse adoptée par cette dernière. »

Sir John A. Macdonald,
au cours des débats ayant abouti à la Confédération en 1867

TABLE DES MATIÈRES

1 - Le Sénat dans le régime parlementaire du Canada	1
Les fonctions du Sénat	2
A la Chambre haute	3
Au caucus	5
Liste des sénateurs au 31 mars 2004	6
Modification de la composition du Sénat	8
Les postes clés dans la salle du Sénat	9
2 - La législation au Sénat	11
Les projets de loi étudiés au Sénat en 2003-2004	12
Sanction royale	19
3 - Le travail des comités sénatoriaux	21
Les types de comités sénatoriaux	22
Les rapports des comités en 2003-2004	23
Les études de comités en dehors de la Colline	30
4 - Le Sénat dans les collectivités canadiennes	33
En contact avec les Canadiens	34
Le Sénat et les jeunes Canadiens	35
Gardien de l'histoire	39
Le Sénat se souvient	40
Agir par compassion	41
5 - Le Sénat sur la scène internationale	43
Nouer des liens interparlementaires	44
Accueillir l'étranger au Canada	46
Représenter le Canada dans le monde	47
6 - Assister les sénateurs dans leur travail	49
Rôles, responsabilités et structure de l'administration du Sénat	50
Un personnel dévoué et diversifié	53
Sécurité et protection civile	54
Un lieu de travail moderne dans des édifices historiques	55
Des pratiques écologiques	55
Télédiffusion des travaux du Sénat	55
7 - États financiers	57
Visites publiques	62
Site Web	62
Télévision	62
Téléphone, télécopieur et courriel	63
Annexe A : Décisions du Président	65
Annexe B : Comités permanents, mixtes et spéciaux au 31 mars 2004	73
Annexe C : Rapports des comités	81
Peuples autochtones	82
Agriculture et forêts	82
Banques et commerce	82
Énergie, environnement et ressources naturelles	83
Pêches et océans	83
Affaires étrangères	83
Droits de la personne	84
Affaires juridiques et constitutionnelles	84
Bibliothèque du Parlement	85
Finances nationales	85
Sécurité nationale et défense	86
Langues officielles	87
Règlement, procédure et droits du Parlement	87
Examen de la réglementation	88
Affaires sociales, sciences et technologie	88
Annexe D : Glossaire de la terminologie parlementaire	89



AVANT-PROPOS DU GREFFIER DU SÉNAT

Appuyer les sénateurs dans leur rôle parlementaire est la raison d'être de l'administration du Sénat. Grâce au travail d'équipe des employés de ses 12 directions, l'administration du Sénat fournit aux sénateurs des services dans divers domaines, notamment la législation, le droit et la procédure parlementaire, les ressources humaines, la gestion financière, les communications, la gestion de l'information, l'infrastructure et la sécurité. Nous sommes fiers de soutenir les sénateurs et de les aider à bien remplir le mandat du Sénat.

Leur travail a beau se faire presque exclusivement dans l'ombre, le personnel de l'administration du Sénat est néanmoins omniprésent et ne donne pas sa place pour incarner nos valeurs communes que sont le leadership, la diversité et le service à la collectivité.

Utiliser des pratiques de gestion modernes, efficaces et responsables demeure une priorité pour l'administration du Sénat. En 2003-2004, un nouveau cadre de délégation de pouvoirs pour la gestion des ressources humaines et financières a été instauré. L'engagement de l'administration à faire en sorte que ses effectifs soient représentatifs, variés et compétents est toujours tout aussi important. Un processus pluriannuel de modernisation des ressources humaines a été adopté afin de simplifier et de moderniser les pratiques de dotation et d'établir des pratiques flexibles en matière de ressources humaines tout en utilisant le plus possible les nouvelles technologies. Les améliorations apportées aux pratiques de recrutement du Sénat assureront une plus grande diversité et le recrutement de personnel hautement qualifié. Le Sénat a également continué de faire sauter les barrières qui entravent les personnes handicapées en renovant les bureaux et les salles de comités et en installant une nouvelle technologie de sous-titrage en temps réel pour que les Canadiens puissent plus facilement suivre les travaux du Sénat et y participer.

Le réalignement du secteur législatif du Sénat qui a été effectué cette année a permis d'établir un meilleur système de gestion de l'information procédurale et parlementaire. Le Bureau du soutien législatif gère désormais la télédiffusion des délibérations des comités sénatoriaux, ainsi que la nouvelle entente de télédiffusion conclue entre le Sénat et la CPAC.

L'engagement du Sénat envers l'environnement a été confirmé cette année lorsque le programme Choix environnemental^M d'Environnement Canada a accordé l'attestation Eco-Logo^M à ses services d'imprimerie. Les documents imprimés du Sénat, notamment les documents législatifs comme le hansard ou le *Feuilleton*, sont maintenant produits de façon à améliorer l'efficacité énergétique, à diminuer les sous-produits dangereux ou à utiliser des matériaux recyclés ou réutilisables. Les services d'imprimerie du Sénat répondent à toutes les normes de sécurité et de performance propres au secteur, voire les excèdent. De plus, le Sénat a formé un partenariat avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement pour une gestion écologique de la colline du Parlement, dans le cadre d'un programme dynamisé appelé « Partenaires pour une Colline verte – Préserver notre passé, protéger notre avenir ».

Travailler avec les jeunes Canadiens fait aussi partie intégrante des programmes d'initiation du Sénat. En mai 2003, j'ai assisté à la première réception annuelle des anciens du Programme des pages du Sénat pour célébrer le 60^e anniversaire de ce programme qui permet à des jeunes Canadiens de soutenir le Sénat dans ses travaux à la Chambre et en comités. Cette année, le programme donne même droit à des crédits à l'Université d'Ottawa et à l'Université Carleton.

En ma qualité de chef de l'administration, je suis extrêmement fier de vous inviter à lire les pages qui suivent pour en savoir plus long sur les grandes réalisations de l'exercice 2003-2004.

Le greffier du Sénat et greffier des Parlements,
Paul C. Bélisle



AVANT-PROPOS DE LA PRÉSIDENTE DU COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Des événements survenus dernièrement, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, ont projeté la reddition de comptes et la transparence au premier plan des discussions sur la chose publique.

Notre rapport annuel est l'un des moyens dont le Sénat dispose pour s'acquitter de ces deux obligations puisqu'il fournit à la population canadienne un compte rendu clair et complet de ses dépenses et de toutes les activités qui se passent dans la salle du Sénat, dans ses comités ou dans des localités, petites et grandes, au Canada comme à l'étranger.

Le Comité de la régie interne étudie toutes les affaires financières et administratives se rapportant à la gestion interne du Sénat, depuis l'examen et l'autorisation des budgets des comités jusqu'à l'établissement des lignes directrices et des politiques. Les états financiers du Sénat pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 se trouvent dans le rapport.

En 2003-2004, le Comité de la régie interne a aussi travaillé sur de nouvelles mesures qui rendront les délibérations du Sénat accessibles aux malentendants grâce au sous-titrage en temps réel et qui permettront aux Canadiens de suivre plus facilement le travail du Sénat puisqu'il le contrat de radiodiffusion avec CPAC, la chaîne politique du Canada, a été renouvelé.

En plus d'être le lieu de travail des parlementaires et de leur personnel, la colline du Parlement est un symbole national et un joyau architectural qui appartient à tous les Canadiens. Conscient de ce fait, le Comité de la régie interne a poursuivi, pour le compte du Sénat, ses efforts en vue d'assurer la sécurité « sur la Colline » de tous les visiteurs; il a ainsi recommandé la création de nouveaux groupes de travail sur la sécurité qui respecteront l'indépendance des deux Chambres du Parlement tout en améliorant la coopération, la communication et la coordination entre elles, et tout en officialisant la participation de la GRC.

Bien entendu, le travail effectué par les sénateurs au nom des Canadiens ne se fait pas en vase clos. Notre personnel et les employés de l'administration du Sénat soutiennent notre effort. Alors qu'un nouvel exercice touche à sa fin, leur dévouement et leur engagement au service de la société leur méritent félicitations et encouragements.



La présidente du Comité permanent de la régie interne,
 des budgets et de l'administration,
 Lise Bacon



AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT DU SÉNAT

Je suis heureux de présenter le *Rapport annuel 2003-2004 du Sénat du Canada* pour la période comprise entre le 1^{er} avril 2003 et le 31 mars 2004 qui chevauche les deux dernières sessions de la 37^e législature : la 2^e, du 30 septembre 2002 au 30 novembre 2003 et la 3^e, du 2 février au 23 mai 2004.

Le rapport annuel souligne quelques-unes des contributions clés du Sénat au processus législatif fédéral, sa présence active dans certaines villes du Canada et ses activités sur la scène internationale pour faire la promotion du Canada à l'étranger.

En 2003-2004, les sénateurs ont étudié 77 projets de loi dont 34 ont été adoptés, notamment des projets de loi dont on a parlé abondamment et qui ont provoqué des réactions profondément personnelles ou soulevé des débats extrêmement passionnés. Ce sont entre autres :

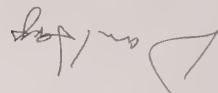
- le projet de loi C-45, *Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)*, qui fait partie de la réponse du gouvernement à la tragédie de la mine Westray dans laquelle 26 mineurs ont perdu la vie à Plymouth, Pictou County (Nouvelle-Écosse), le samedi 9 août 1992;
- le projet de loi C-6, *Loi concernant la procréation assistée et la recherche connexe*, qui interdit les techniques de reproduction assistée;
- le projet de loi C-250, *Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)*, qui a ajouté l'orientation sexuelle à la liste des caractéristiques par lesquelles se différencie un groupe identifiable au sens des dispositions du *Code criminel* applicables à la propagande haineuse.

Les sénateurs ont également été actifs aux comités puisqu'ils ont produit 144 rapports sur un large éventail de sujets d'actualité et pointus, notamment :

- le mode d'intervention du système de santé lors d'une flambée d'une maladie infectieuse telle que le syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), la maladie de la vache folle ou le virus du Nil occidental;
- l'incidence du changement climatique sur les communautés rurales et l'agriculture;
- le rétablissement de la confiance des investisseurs dans le marché financier.

Enfin, l'importance du Canada dans le monde a été remarquée non seulement grâce au travail acharné et incessant des sénateurs qui multiplient les visites officielles à l'étranger et qui participent aux associations parlementaires et aux organisations internationales, mais aussi grâce au secrétaire général des Nations Unies, Kofi Annan, qui a déclaré lors de sa visite de deux jours dans la capitale fédérale en mars 2004 : « Depuis des années, le Canada est un des piliers de l'Organisation des Nations Unies. En effet, il serait difficile d'imaginer l'ONU sans le Canada, et j'irais même jusqu'à dire qu'il serait difficile d'imaginer le Canada sans l'ONU. Multiculturel et bilingue, votre pays fait figure de modèle parmi le monde de l'Organisation. »

Mes collègues et moi voulons que vous lisiez notre rapport en espérant qu'il vous aide à mieux comprendre le travail que nous effectuons au nom de l'ensemble des Canadiens d'un océan à l'autre.



Le Président du Sénat,
Dan Hays





LE SÉNAT DU CANADA
RAPPORT ANNUEL 2003-2004



Données de catalogage avant publication (Canada)

Rapport annuel 2003-2004 du Sénat du Canada

Publié sous la direction du Comité sénatorial permanent de la règle interne, des budgets et de l'administration.

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.

ISBN 0-662-68098-7

Y6-2004

© Sénat du Canada

Distribué par la Direction des communications du Sénat du Canada
1 800 267-7362
Première édition

Photos de la page couverture : Mone's Photography et Gordon King, Bibliothèque du Parlement



LE SÉNAT DU CANADA
RAPPORT ANNUEL 2003-2004

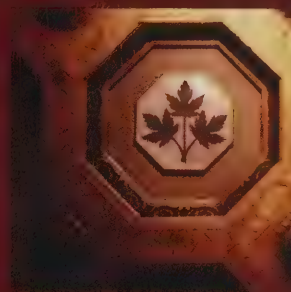


CA1
Y9
-A56

Government
Publications

Annual Report

2004 | 2005



Senate of Canada



Canadian Cataloguing in Publication Data

The Senate of Canada Annual Report 2004-2005

Published under the authority of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration of the Senate of Canada.

Text in English and French in tumble format

ISBN 0-662-69367-1

Y6-2005

© The Senate of Canada

Distributed by the Communications Directorate of the Senate of Canada

1-800-267-7362

Map of Canada on page 14 and 15: The Atlas of Canada (Natural Resources Canada)

Annual Report

2004 | 2005



Senate of Canada

Senate



Sénat

CANADA



I am pleased to submit the *2004-2005 Senate of Canada Annual Report*, which covers the period bridging the 37th and 38th Parliaments. This is the fourth such report the Senate has submitted, and the document has proven to be an invaluable tool for all those interested in the work of our institution.

Whether bills originate in the House of Commons or in the Senate, it is the duty of parliamentarians to provide Canadians with legislation that expresses the values we cherish as a nation.

Our senators are men and women from all walks of Canadian life. Their ranks include Aboriginal leaders, business people, journalists, artists, farmers, lawyers, social activists, doctors and teachers, who offer expertise in countless disciplines.

Given the nature of their mandate, senators are able to study public policy issues in great depth, less constrained by partisan thinking. They bring considerable experience, expertise and energy to their constitutionally-mandated role as legislators and are passionately engaged in issues that matter to Canadians.

Senate committees were very active, hearing 1,249 witnesses in 730.2 hours of meetings, producing 113 reports on issues such as the development and marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products on the domestic and international markets; the present state of the domestic and international financial system; climate change and the One Tonne Challenge; quota allocations and benefits to Nunavut and Nunavik fishermen; and issues relating to human rights.

The Senate welcomed the appointment of Jean T. Fournier as the Senate Ethics Officer. The Office of the Senate Ethics Officer was created in 2004 as a result of Bill C-4, *An Act to amend the Parliament of Canada Act (Senate Ethics Officer and Ethics Commissioner) and other Acts in consequence*.

The senators also participated in interparliamentary and international associations, representing Canada's interests abroad.

My colleagues and I hope this report provides you with an understanding of the important issues senators analyze and discuss on behalf of Canadians, contributing to Canada's continuing evolution as an open, forward-looking, peaceful society.

*The Honourable Dan Hays
Speaker of the Senate*

Senate



Sénat

CANADA



Consistent with 'best practices', the Senate of Canada is determined to ensure that the taxpayers' dollars are well spent. The Senate Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration acts as the watchdog to make certain public monies are spent in a responsible manner.

Senate management worked with the Committee over the past year to undertake a thorough review of many of its business processes. This review was in preparation for the approval of the 2005-2006 Senate expenditures. As a result, our team identified areas for improvement and creative ways to save money.

The Internal Economy Committee created the Strategic Planning Directorate to conduct a management modernization project. This directorate developed performance measures and indicators in various sectors and they will continue this project in the upcoming year.

In 2004-2005, the Senate Administration, working with the Internal Economy Committee, achieved results on many fronts. We are proud of the staff and Senate Administration employees who offer us solid support and we are proud to contribute to efforts to increase Canadians' confidence in their parliamentary and governmental institutions through greater transparency and accountability.

*Senator George J. Furey, Q.C.
Chair, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration*

Senate



Sénat

CANADA



T

he Senate Administration supports the work of Canada's 105 senators, helping the institution run smoothly and providing the services and corporate memory to enable senators to carry out the Senate's constitutionally mandated role. The Senate Administration provides senators with services in legislation, parliamentary law and procedure, human resources, financial management, communications, information management, infrastructure and security.

While there is a rich history to the institution and tradition is a strong influence on the corporate culture, the Senate Administration is working hard at implementing modern, accountable and effective management practices.

In 2004-2005, the Senate Administration continued refining performance indicators for activities to ensure that they were directly linked to corporate goals of building a robust accountability and reporting framework; investing in principled people management; providing effective communications—within the Senate and with Canadians; using technology efficiently; and improving legislative support.

On May 6, 2004, the Senate adopted the *Senate Administrative Rules*, which complement and are equal to the authority of the *Rules of the Senate* governing procedure. The administrative rules codify the fundamental principles and rules prevailing over the internal administration of the Senate and its allocation and use of resources.

Advice and support on a broad range of matters was provided in order to facilitate the work of senators and of staff. Consultation with other legislatures in Canada and abroad and with the public service took place regularly, and communicating the work of the Senate to the public and to stakeholders continued to remain a priority.

A new collective agreement was reached in March 2005 with the Senate Legislative Clerks and was ratified on April 4, 2005. This was the first negotiated settlement since the freeze on negotiations was lifted in 1998. Previous bargaining had been resolved through arbitration.

A classification conversion exercise was completed, reviewing and updating all Administration job descriptions and establishing a common classification standard and salary structure.

There were also many other initiatives which you can read about in the following pages. We are proud to work at the Senate and we invite you to learn more about us and about our accomplishments in 2004-2005.

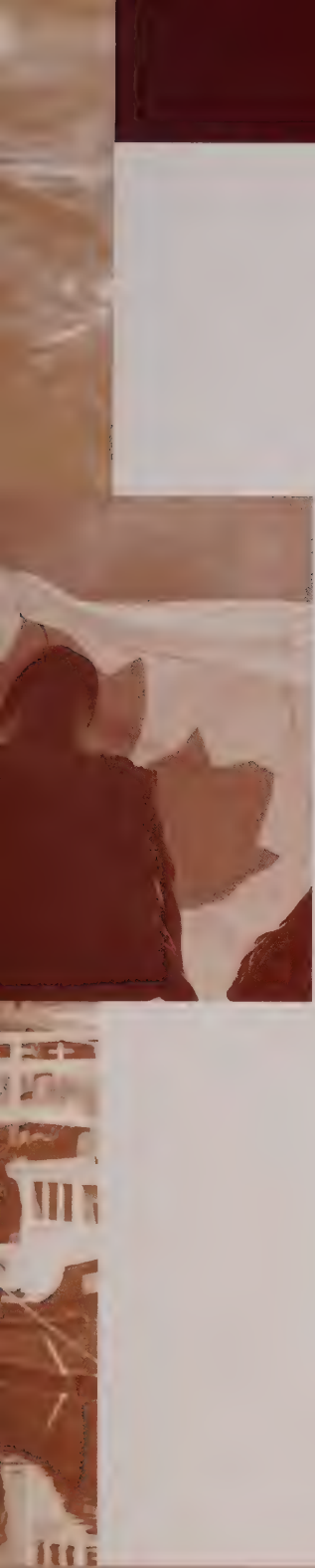
Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

Table of Contents

1	Working for Canadians	1
	Provocative questions – thoughtful answers.....	2
	Topics discussed in reports and special studies tabled by Senate committees in 2004-2005.....	3
	Legislative Role.....	4
	Investigative Role.....	5
	Representative Role.....	5
	The 2004-2005 Senate in Numbers.....	6
	Canada's Senators on March 31, 2005.....	7
	Canada's Senators by Province and Territory on March 31, 2005.....	14
2	The Senate and Legislation	18
	Consideration of Government Legislation.....	20
	Government Bills (Senate)	20
	Senate Public Bills	21
	Senate Private Bills	22
	Private Members' Public Bills from the House of Commons ..	23
	Government Public Bills from the House of Commons	23
	Royal Assent	26
	Consideration of Government Legislation	27
	Consideration of Private Members' Legislation.....	27
	Public Bills and Private Bills.....	27
3	Senate Committees – The Heart of the Senate's Work	28
	Senate Committees	30
	List of Committee Reports	39





4	Senate Activities	40
	Youth and the Senate.....	42
	The Senate and Hill Programs for Youth	43
	The Senate in the Classroom and on the Net.....	43
	Lest We Forget.....	43
	Welcoming the World to Canada	44
	Links with Other Parliaments	45
5	Administering the Senate	46
	Key Commitments	48
6	Senate Finances to March 31, 2005	54
7	How to Reach Us	58
8	Appendices	62
	Appendix A – Speaker’s Rulings	64
	Appendix B – Senate Committee Membership	
	March 31, 2005	68
	Appendix C – Glossary of Parliamentary Terms.....	75

1 Working for Canadians



There shall be One Parliament for Canada,
consisting of the Queen, an Upper House
styled the Senate, and the House of Commons.

- *Constitution Act, 1867, s. 17*



Provocative questions – thoughtful answers

“The best committee work on Parliament Hill in the last decade has all been done in the Senate. Michael Kirby’s report on health care, three years in the making, defined the debate. Colin Kenny’s report on defence, dramatically urging the recall of troops from abroad until the mission is redefined at home, was a provocative cry for help. Leo Kolber’s report on bank mergers, recommending they be permitted, was produced in warp-speed time of six weeks.”

*(Montreal Gazette – L. Ian MacDonald,
December 8, 2004)*

Debate is one of the core features of a democracy. Citizens in democracies have a fundamental right to challenge, question, analyze, disagree with, exchange ideas and offer alternatives to the government of the day on matters of policy that affect them.

When citizens are unable to deal with the government directly, their representatives do it for them. It is an important part of Canada’s Constitution that the Senate’s composition provides for equality of the regions and that senators represent Canada’s minorities.

Canada’s senators are questioning, listening, analyzing, discussing and reporting on issues that are important to millions of Canadians.

In the last Parliament (2000-2004), the Senate made 36 amendments to 13 bills. This represents just over 10 percent of bills passed by the Commons (13 out of 124). Since 1993, the Senate has made 122 amendments to 37 bills.

The House of Commons generally agrees with Senate amendments. Since 1993, the Commons has agreed to 89 percent of Senate amendments (109 of 122). Of the 36 amendments in the last Parliament, the Commons disagreed with only three, and proposed a compromise on one other.

Senate committees hear evidence, often voluminous, from groups and individuals who would be affected by the particular bill under review. Groups that may not have an opportunity to address their concerns on the bill before the House of Commons seek out the Senate to air their views. Listening to Canadians’ thoughts about bills going through the legislative process is an important part of the “sober-second thought” that the Senate brings to the legislative process.

These are just some of the topics discussed in reports and special studies tabled by Senate committees in 2004-2005:

- The present state and the future of agriculture and forestry in Canada
- The development and marketing of value-added agricultural, agri-food and forest products, on the domestic and international markets
- Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children
- Issues relating to human rights
- The need for a National Security Policy
- Examination of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness
- The services and benefits provided to veterans
- Charitable giving in Canada
- The present state of the domestic and international financial system
- Climate change and the One Tonne Challenge
- Issues concerning mental health and mental illness
- The current state of Canadian media industries
- Quota allocations and benefits to Nunavut and Nunavik fishermen
- The involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada
- Land claims and self-government agreement among the Tlicho
- Matrimonial real property on reserves
- Real property taxation powers of First Nations, to create a First Nations Tax Commission
- Development and security challenges facing Africa
- The application of the *Official Languages Act*



Canada's Senate

In 1867, Canada's founders sought to build a nation by uniting a collection of small communities, scattered over vast distances and divided by differences in economy, language, religion, law and education. Canada needed a Parliament that would represent the wishes of the Canadian majority, while protecting regional and minority interests.

Today's Parliament is composed of the Queen, the Senate (105 members based on representation by region) and the House of Commons (308 members based on representation by population).

The Senate, also known as the 'Upper House', is an important part of the legislative process as no bill can become law unless the Senate approves it.

The Constitution describes the Senate's roles and responsibilities:

Legislative Role

The Senate may adopt (with or without amendment), delay or reject a bill. The Senate often refines and corrects legislative measures first considered by the House of Commons, hence earning its reputation as a place of sober second thought.

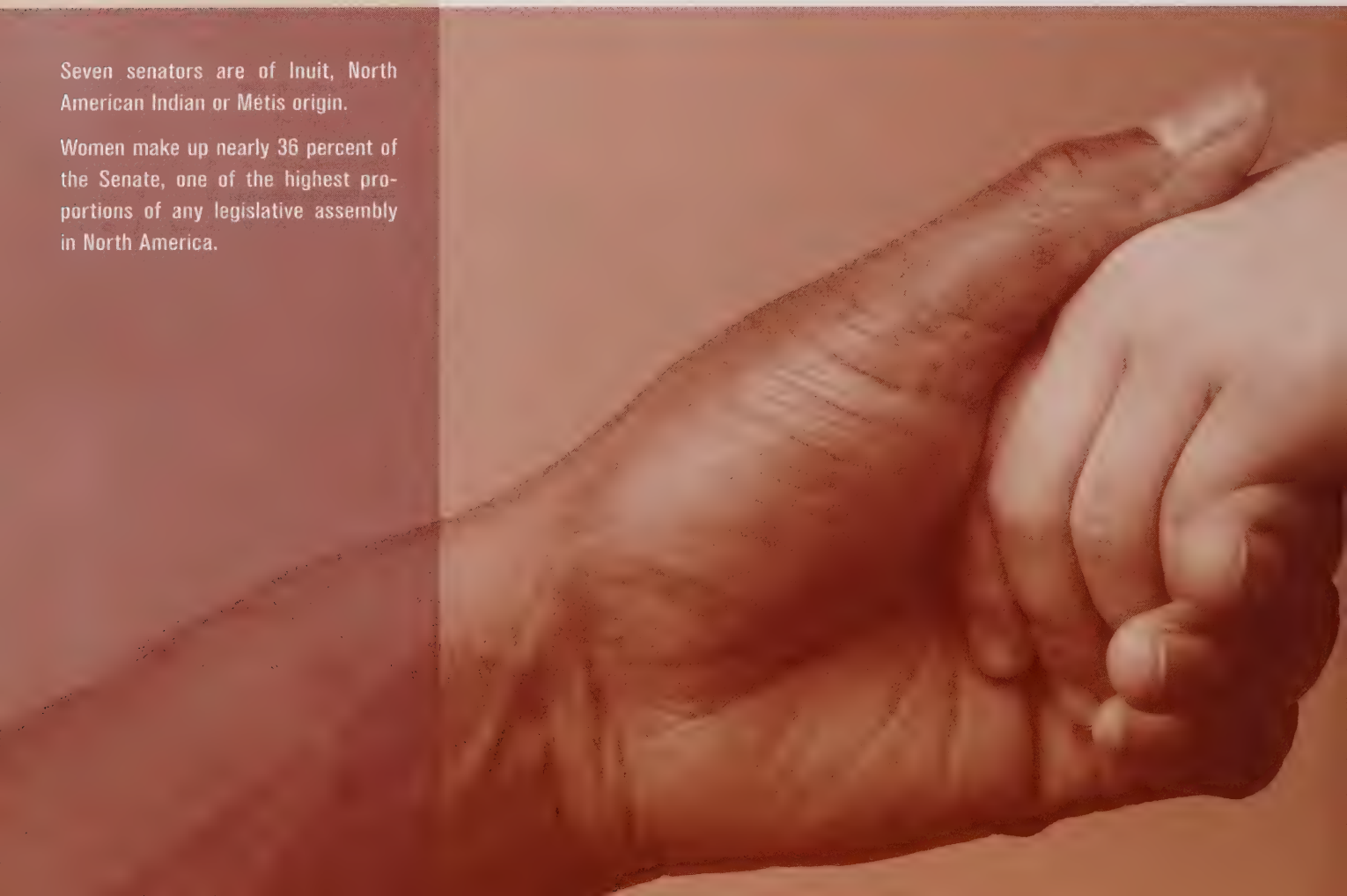
The Senate can also initiate bills, except for money bills that collect or disburse federal public funds.

The Senate is comprised of men and women from all walks of Canadian life.

Among their ranks are Aboriginal leaders, business people, public servants, journalists, farmers, lawyers, politicians, social activists, doctors, artists and teachers. They offer expertise in many areas, including agriculture, business and economics, the environment, fisheries, forestry, public policy, justice and law enforcement, the military, the oil and gas industry, and unions.

Seven senators are of Inuit, North American Indian or Métis origin.

Women make up nearly 36 percent of the Senate, one of the highest proportions of any legislative assembly in North America.



Investigative Role

Individual senators have frequently shown leadership in their chosen professions. They tap into this knowledge and experience as they explore, promote awareness and seek Canadian views on a wide range of issues and topics.

Senators often examine public policy issues in greater depth and with more freedom from party politics than is possible in the House of Commons. Senators can, with short notice, raise an issue in the Senate for debate. Such initiatives can lead to the creation of a Senate committee to undertake studies of major social and economic issues that may not be part of the elected government's parliamentary agenda.

Representative Role

Senators can focus on the regional impact of legislation and policies. Senators routinely communicate with individuals, business representatives, universities and schools, community and interest groups in their regions. This gives them the insight necessary to ensure their region's interests are considered in the public policy process.

Some senators adopt informal constituencies, focusing their efforts on groups whose rights and interests are of particular concern to them.

The 2004-2005

Senate in Numbers

- Election called **June 28, 2004**
- **4.5-month** period of dissolution
- The Senate sat **62** days over **20** weeks during the 2004-2005 fiscal year
- **3** Senate government bills, **28** Commons' government bills, **23** Senate public bills, **2** Commons' public bills and **2** private bills were introduced in the Senate
- The Senate passed **3** Senate government bills, **27** Commons' government bills, **4** Senate public bills and **3** Commons' public bills
- **34** bills received Royal Assent
- Committee Meetings **408**
- Committee Reports **113**
- Hours in Committee **730.2**
- Committee Witnesses **1,249**
- Special Studies **49**



Canada's Senators on March 31, 2005



Willie Adams
(Lib-Nunavut)



A. Raynell Andreychuk
(C-Saskatchewan)



W. David Angus
(C-Alma, Quebec)



Norman K. Atkins
(P.C.-Markham, Ontario)



Jack Austin, P.C.
(Lib-Vancouver South,
British Columbia)



Lise Bacon
(Lib-De la Durantaye, Quebec)



George Baker, P.C.
(Lib-Newfoundland
and Labrador)



Tommy Banks
(Lib-Edmonton, Alberta)



Michel Biron
(Lib-Mille Isles, Quebec)



John G. Bryden
(Lib-New Brunswick)



John M. Buchanan, P.C.
(C-Halifax, Nova Scotia)



Catherine S. Callbeck
(Lib-Prince Edward Island)



Pat Carney, P.C.
(C-British Columbia)



Sharon Carstairs, P.C.
(Lib-Manitoba)



Maria Chaput
(Lib-Manitoba)



Ione Christensen
(Lib-Yukon)



Ethel M. Cochrane
(C-Newfoundland and Labrador)



Gerald J. Comeau
(C-Nova Scotia)



Joan Cook
(Lib-Newfoundland
and Labrador)



Anne C. Cools
(C-Toronto-Centre-York, Ontario)



Eymard G. Corbin
(Lib-Grand-Sault,
New Brunswick)



Jane Cordy
(Lib-Nova Scotia)



James S. Cowan
(Lib-Halifax, Nova Scotia)



Roméo Dallaire
(Lib-Gulf, Quebec)

Canada's Senators on March 31, 2005



Joseph A. Day
(Lib-Saint John-Kennebecasis,
New Brunswick)



Pierre De Bané, P.C.
(Lib-De la Vallière, Quebec)



Consiglio Di Nino
(C-Ontario)



C. William Doody
(P.C.-Harbour Main-Bell Island,
Newfoundland and Labrador)



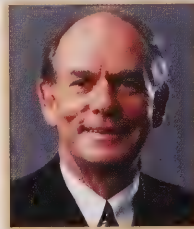
Percy Downe
(Lib-Charlottetown,
Prince Edward Island)



Lillian Eva Dyck
(NDP- North Battleford,
Saskatchewan)



Art Eggleton, P.C.
(Lib-Toronto, Ontario)



John Trevor Eyton
(C-Ontario)



Joyce Fairbairn, P.C.
(Lib-Lethbridge, Alberta)



Marisa Ferretti Barth
(Lib-Repentigny, Quebec)



Isobel Finnerty
(Lib-Ontario)



D. Ross Fitzpatrick
(Lib-Okanagan-Similkameen,
British Columbia)



J. Michael Forrestall
(C-Dartmouth /
Eastern Shore, Nova Scotia)



Joan Fraser
(Lib-De Lorimier, Quebec)



George J. Furey
(Lib-Newfoundland
and Labrador)



Aurélien Gill
(Lib-Wellington, Quebec)



Jerahmiel S. Grafstein
(Lib-Metro Toronto, Ontario)



Leonard J. Gustafson
(C-Saskatchewan)



Mac Harb
(Lib-Ontario)



Dan Hays
(Lib-Calgary, Alberta)



Céline Hervieux-Payette, P.C.
(Lib-Bedford, Quebec)



Elizabeth Hubley
(Lib-Prince Edward Island)



Mobina S. B. Jaffer
(Lib-British Columbia)



Janis G. Johnson
(C-Winnipeg-Interlake,
Manitoba)



Serge Joyal, P.C.
(Lib-Kennebec, Quebec)



James F. Kelleher, P.C.
(C-Ontario)



Colin Kenny
(Lib-Rideau, Ontario)



Wilbert Joseph Keon
(C-Ottawa, Ontario)



Noël A. Kinsella
(C-Fredericton-York-Sunbury,
New Brunswick)



Michael Kirby
(Lib-South Shore, Nova Scotia)



Jean Lapointe
(Lib-Saurel, Quebec)



Raymond Lavigne
(Lib-Montarville, Quebec)



Marjory LeBreton
(C-Ontario)



Viola Léger
(Lib-Acadie, New Brunswick)



Rose-Marie Losier-Cool
(Lib-Tracadie, New Brunswick)



John Lynch-Staunton
(C-Grandville, Quebec)



Shirley Maheu
(Lib-Rougemont, Quebec)



Frank W. Mahovlich
(Lib-Ontario)



Paul J. Massicotte
(Lib-De Lanaudière, Quebec)



Elaine McCoy
(P.C.-Calgary, Alberta)



Terry M. Mercer
(Lib-Northend Halifax,
Nova Scotia)



Michael A. Meighen
(C-St. Marys, Ontario)



Pana Merchant
(Lib-Saskatchewan)



Lorna Milne
(Lib-Peel County, Ontario)



Grant Mitchell
(Lib-Edmonton, Alberta)



Wilfred P. Moore
(Lib-Stanhope St. / Bluenose,
Nova Scotia)



Jim Munson
(Lib-Ottawa / Rideau Canal,
Ontario)



Lowell Murray, P.C.
(P.C.-Pakenham, Ontario)



Nancy Ruth
(P.C.-Toronto, Ontario)

Canada's Senators on March 31, 2005



Pierre Claude Nolin
(C-De Salaberry, Quebec)



Donald H. Oliver
(C-Nova Scotia)



Landon Pearson
(Lib-Ontario)



Lucie Pépin
(Lib-Shawinigan, Quebec)



Robert W. Peterson
(Lib-Regina, Saskatchewan)



Gerard A. Phalen
(Lib-Nova Scotia)



P. Michael Pitfield, P.C.
(Ind-Ottawa-Vanier, Ontario)



Madeleine Plamondon
(Ind-The Laurentides, Quebec)



Marie-P. Poulin (Charette)
(Lib-Northern Ontario, Ontario)



Vivienne Poy
(Lib-Toronto, Ontario)



Marcel Prud'homme, P.C.
(Ind-La Salle, Quebec)



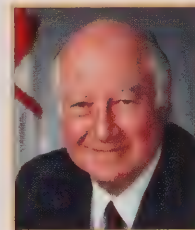
Pierrette Ringuette
(Lib-New Brunswick)



Jean-Claude Rivest
(Ind-Stadacona, Quebec)



Fernand Robichaud, P.C.
(Lib-Saint-Louis-de-Kent,
New Brunswick)



William Rompkey, P.C.
(Lib-North West River, Labrador,
Newfoundland and Labrador)



Nick G. Sibbeston
(Lib-Northwest Territories)



David P. Smith, P.C.
(Lib-Cobourg, Ontario)



Mira Spivak
(Ind-Manitoba)



Gerry St. Germain, P.C.
(C-Langley-Pemberton-Whistler,
British Columbia)



Peter A. Stollery
(Lib-Bloor and Yonge/Toronto,
Ontario)



Terry Stratton
(C-Red River, Manitoba)



Claudette Tardif
(Lib-Edmonton, Alberta)



David Tkachuk
(C-Saskatchewan)



Marilyn Trenholme Counsell
(Lib-New Brunswick)



Charlie Watt
(Lib-Inkerman, Quebec)

Canada's Senators

Senators are appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister. In order to become a senator, you must:

- be a subject of the Queen;
- be at least 30 years old;
- own \$4,000 worth of land in the province or territory you represent;
- have a personal net worth of \$4,000;
- be resident in the province or territory for which you are appointed; and
- if you represent Quebec, hold real property in the senatorial division for which you are appointed, or be a resident of that division.

Senators may serve until retirement at age 75.

Speaking Out for Special Interests and Canada's Regions

Both in the Senate and in the community at large, many senators have chosen to advocate on behalf of particular causes, including the rights of children, language rights, the Special Olympics and literacy. As a result of their work, many senators have been acknowledged as leading experts in their fields.

The Senate's 105 seats provide for the following representation of Canada's regions:

Maritimes (New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island)	24
Ontario	24
Quebec	24
Western Canada (Alberta, British Columbia, Manitoba, Saskatchewan)	24
Newfoundland and Labrador	6
Northwest Territories	1
Yukon Territory	1
Nunavut	1

In Caucus:

Senators sit as members of a political party or as independent senators. Every Wednesday morning when Parliament is in session, senators and members of the House of Commons meet in private in their respective national party caucuses. They make the views of their constituents known, set parliamentary strategy and decide party policy.

As of March 31, 2005 the party breakdown of the 98 sitting senators was:

Liberal	64
Conservative	23
Progressive Conservative	5
New Democratic	1
Independent	5

The seven vacant seats were:

New Brunswick	1
Prince Edward Island	1
Quebec	3
Manitoba	1
British Columbia	1

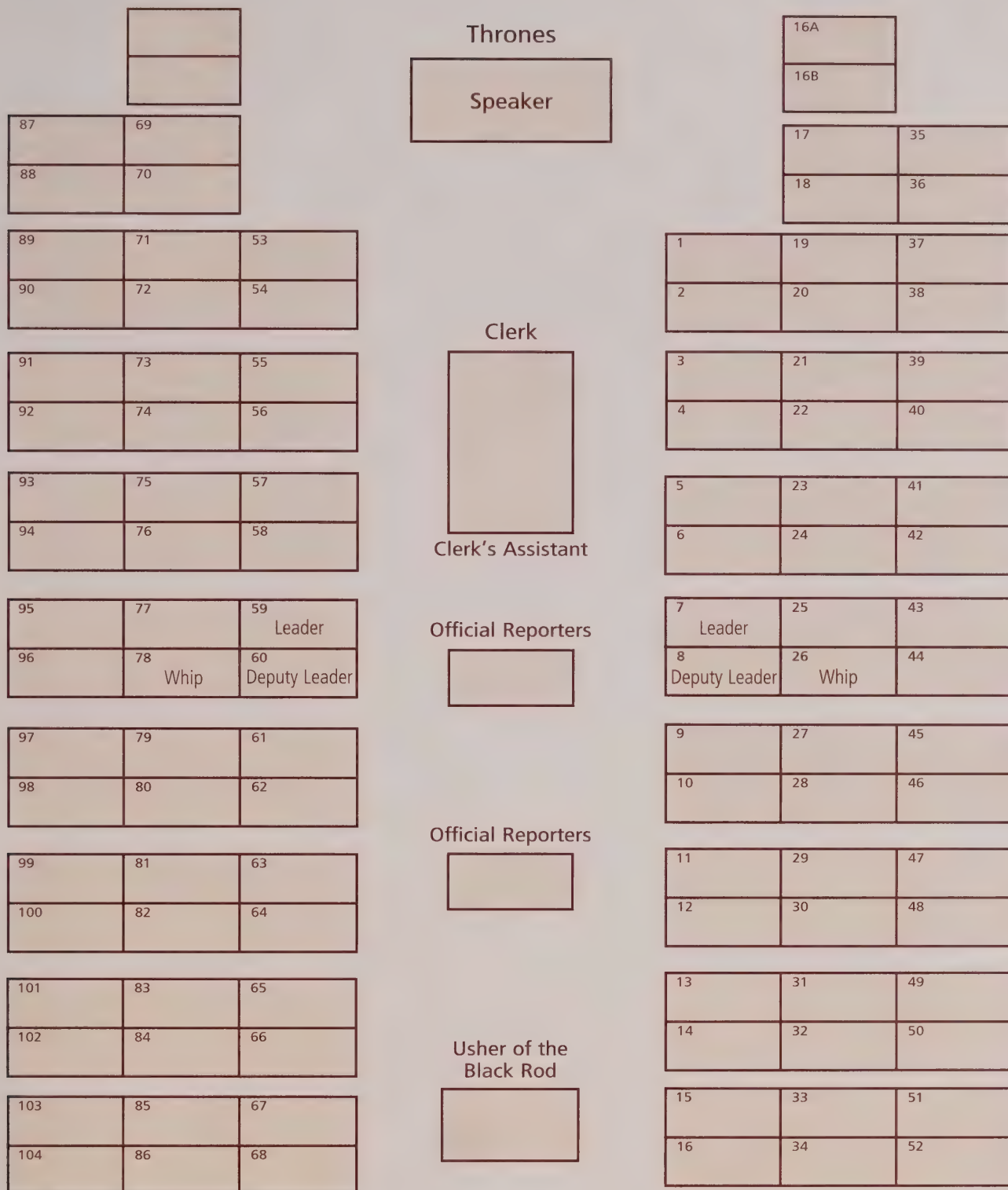
On February 22, 2005, the Honourable Jack Austin, Leader of the Government in the Senate and the Honourable Noël A. Kinsella, Leader of the Opposition in the Senate, introduced a motion asking the Senate to approve the appointment of Jean T. Fournier as the first Senate Ethics Officer.

On February 24, 2005, the motion was debated in Committee of the Whole when Mr. Fournier was called as a witness. The appointment was approved by the Senate and then by the Governor in Council. Mr. Fournier assumed his duties on April 1, 2005.

The Senate Ethics Officer is appointed for a seven-year term pursuant to the provisions of the *Parliament of Canada Act* and has the rank of a deputy head of a department of the Government of Canada.

The Senate Ethics Officer is independent and non-partisan. His mandate is to administer and to interpret the *Conflict of Interest Code for Senators*. A major responsibility is to advise senators on how to meet their obligations under the *Code*. This is done by assisting senators in understanding their obligations, identifying areas of conflict or possible conflict of interest, giving opinions and making recommendations, thereby preventing ethical problems before they occur, a primary objective of the new office.

Seating in the Chamber:



Each senator has a designated seat in the Senate Chamber. The Speaker sits on a raised platform at the front of the Chamber. Senators belonging to the governing political party in the House of Commons sit to the Speaker's right. To the Speaker's left sit those senators belonging to all other parties, as well as those who have chosen to sit as independent senators.

Alberta

Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
Joyce Fairbairn, P.C. (Lib-Lethbridge, Alberta)
Dan Hays (Lib-Calgary, Alberta)
Elaine McCoy (P.C.-Calgary, Alberta)
Grant Mitchell (Lib-Edmonton, Alberta)
Claudette Tardif (Lib-Edmonton, Alberta)

British Columbia

Jack Austin, P.C. (Lib-Vancouver South, British Columbia)
Pat Carney, P.C. (C-British Columbia)
D. Ross Fitzpatrick (Lib-Okanagan-Similkameen, British Columbia)
Mobina S.B. Jaffer (Lib-British Columbia)
Gerry St. Germain, P.C. (C-Langley-Pemberton-Whistler, British Columbia)

Manitoba

Sharon Carstairs, P.C. (Lib-Manitoba)
Maria Chaput (Lib-Manitoba)
Janis G. Johnson (C-Winnipeg-Interlake, Manitoba)
Mira Spivak (Ind-Manitoba)
Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)

New Brunswick

John G. Bryden (Lib-New Brunswick)
Eymard G. Corbin (Lib-Grand-Sault, New Brunswick)
Joseph A. Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)
Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)
Viola Léger (Lib-Acadie, New Brunswick)
Rose-Marie Losier-Cool (Lib-Tracadie, New Brunswick)
Pierrette Ringuette (Lib-New Brunswick)
Fernand Robichaud, P.C. (Lib-Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick)
Marilyn Trenholme Counsell (Lib-New Brunswick)

Newfoundland and Labrador

George Baker, P.C. (Lib-Newfoundland and Labrador)
Ethel M. Cochrane (C-Newfoundland and Labrador)
Joan Cook (Lib-Newfoundland and Labrador)
C. William Doody (P.C.-Harbour Main-Bell Island, Newfoundland and Labrador)
George J. Furey (Lib-Newfoundland and Labrador)
William Rompkey, P.C. (Lib-North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)

Northwest Territories

Nick G. Sibbeston (Lib-Northwest Territories)

Nova Scotia

John M. Buchanan, P.C. (C-Halifax, Nova Scotia)
Gerald J. Comeau (C-Nova Scotia)
Jane Cordy (Lib-Nova Scotia)
James S. Cowan (Lib-Halifax, Nova Scotia)
J. Michael Forrestall (C-Dartmouth / Eastern Shore, Nova Scotia)
Michael Kirby (Lib-South Shore, Nova Scotia)

Terry M. Mercer (Lib-Northend Halifax, Nova Scotia)
 Wilfred P. Moore (Lib-Stanhope St. / Bluenose, Nova Scotia)
 Donald H. Oliver (C-Nova Scotia)
 Gerard A. Phalen (Lib-Nova Scotia)

Nunavut

Willie Adams (Lib-Nunavut)

Ontario

Norman K. Atkins (P.C.-Markham, Ontario)
 Anne C. Cools (C-Toronto-Centre-York, Ontario)
 Consiglio Di Nino (C-Ontario)
 Art Eggleton, P.C. (Lib-Toronto, Ontario)
 John Trevor Eyton (C-Ontario)
 Isobel Finnerty (Lib-Ontario)
 Jerahmiel S. Grafstein (Lib-Metro Toronto, Ontario)
 Mac Harb (Lib-Ontario)
 James F. Kelleher (C-Ontario)
 Colin Kenny (Lib-Rideau, Ontario)
 Wilbert Joseph Keon (C-Ottawa, Ontario)
 Marjory LeBreton (C-Ontario)
 Frank W. Mahovlich (Lib-Ontario)
 Michael A. Meighen (C-St. Marys, Ontario)
 Lorna Milne (Lib-Peel County, Ontario)
 Jim Munson (Lib-Ottawa/Rideau Canal, Ontario)
 Lowell Murray, P.C. (P.C.-Pakenham, Ontario)
 Nancy Ruth (P.C.-Toronto, Ontario)
 Landon Pearson (Lib-Ontario)
 P. Michael Pitfield, P.C. (Ind-Ottawa-Vanier, Ontario)
 Marie-P. Poulin (Charette) (Lib-Northern Ontario, Ontario)
 Vivienne Poy (Lib-Toronto, Ontario)
 David P. Smith, P.C. (Lib-Cobourg, Ontario)
 Peter A. Stollery (Lib-Bloor and Yonge/Toronto, Ontario)

Prince Edward Island

Catherine S. Callbeck (Lib-Prince Edward Island)
 Percy Downe (Lib-Charlottetown, Prince Edward Island)
 Elizabeth Hubley (Lib-Prince Edward Island)

Quebec

W. David Angus (C-Alma, Quebec)
 Lise Bacon (Lib-De la Durantaye, Quebec)
 Michel Biron (Lib-Mille Isles, Quebec)
 Roméo Dallaire (Lib-Gulf, Quebec)
 Pierre De Bané, P.C. (Lib-De la Vallière, Quebec)
 Marisa Ferretti Barth (Lib-Repentigny, Quebec)
 Joan Fraser (Lib-De Lorimier, Quebec)
 Aurélien Gill (Lib-Wellington, Quebec)
 Céline Hervieux-Payette, P.C. (Lib-Bedford, Quebec)
 Serge Joyal, P.C. (Lib-Kennebec, Quebec)
 Jean Lapointe (Lib-Saurel, Quebec)
 Raymond Lavigne (Lib-Montarville, Quebec)
 John Lynch-Staunton (C-Grandville, Quebec)

Shirley Maheu (Lib-Rougemont, Quebec)
 Paul J. Massicotte (Lib-De Lanaudière, Quebec)
 Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Quebec)
 Lucie Pépin (Lib-Shawinigan, Quebec)
 Madeleine Plamondon (Ind-The Laurentides, Quebec)
 Marcel Prud'homme, P.C. (Ind-La Salle, Quebec)
 Jean-Claude Rivest (Ind-Stadacona, Quebec)
 Charlie Watt (Lib-Inkerman, Quebec)

Saskatchewan

A. Raynell Andreychuk (C-Saskatchewan)
 Lillian Eva Dyck (NDP-North Battleford, Saskatchewan)
 Leonard J. Gustafson (C-Saskatchewan)
 Pana Merchant (Lib-Saskatchewan)
 Robert W. Peterson (Lib-Regina, Saskatchewan)
 David Tkachuk (C-Saskatchewan)

Yukon

Ione Christensen (Lib-Yukon)

Changes in Senate Membership

APPOINTMENTS

March 24, 2005

Art Eggleton (Lib-Toronto, Ontario)
 Elaine McCoy (C-Calgary, Alberta)
 Grant Mitchell (Lib-Edmonton, Alberta)
 Robert W. Peterson (Lib-Regina, Saskatchewan)
 Nancy Ruth (C-Toronto, Ontario)
 James Cowan (Lib-Halifax, Nova Scotia)
 Lillian Eva Dyck (NPD-North Battleford, Saskatchewan)
 Roméo Dallaire (Lib-Gulf, Quebec)
 Claudette Tardif (Lib-Edmonton, Alberta)

RETIREMENTS

April 15, 2004
 May 21, 2004
 May 23, 2004
 June 14, 2004
 July 14, 2004
 September 24, 2004
 October 22, 2004
 November 21, 2004
 November 28, 2004
 January 4, 2005

Gérald-A. Beaudoin (C-Quebec)
 Alasdair B. Graham (Lib-Nova Scotia)
 Brenda Robertson (C-New Brunswick)
 Douglas Roche (Ind-Alberta)
 Eileen Rossiter, (C-Prince Edward Island)
 Edward M. Lawson (Ind-British Columbia)
 Jean-Robert Gauthier (Lib-Ontario)
 Laurier L. LaPierre (Lib-Ontario)
 Yves Morin (Lib-Quebec)
 Herbert O. Sparrow (Lib-Saskatchewan)

RESIGNATION

September 24, 2004

Richard H. Kroft (Lib-Manitoba)

Key Roles in the Senate Chamber

Eight senators hold leadership positions and help to organize the work of the Senate:

Speaker of the Senate: *Dan Hays (Lib-Calgary, Alberta)*

Appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister, the Speaker is responsible for speaking for the institution and for maintaining order in the Chamber and ruling on points of order and questions of privilege. Senator Hays was appointed as Speaker in January 2001. He is the first Albertan to serve as Speaker.

Speaker pro tempore: *Shirley Maheu (Lib-Rougemont, Quebec)*

A Speaker *pro tempore*, or acting Speaker, is appointed for each parliamentary session and serves whenever the Speaker is unable to attend a sitting of the Senate.

Leader of the Government: *Jack Austin (Lib-Vancouver South, British Columbia)*

The Leader of the Government in the Senate is appointed by the Prime Minister and usually serves as a cabinet minister. As such, the Government Leader is able to speak with the authority of the government during Senate debates on bills and during Senate Question Period, while simultaneously representing the Senate in cabinet.

Leader of the Opposition: *Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)*

The Leader of the Opposition often speaks for the Opposition during debate on government bills and coordinates the efforts of colleagues in the Senate Chamber and in committees.

Deputy Leader of the Government: *William Rompkey, P.C. (Lib-North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)*

Deputy Leader of the Opposition: *Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)*

The deputy leaders provide support in preparing and managing day-to-day Senate business. The deputy leaders work together to organize legislative business and the Senate's sitting schedule.

Government Whip: *Rose-Marie Losier-Cool (Lib-Tracadie, New Brunswick)*

Opposition Whip: *Marjory LeBreton (C-Ontario)*

Party whips keep senators in their respective parties informed about Chamber and committee business and scheduling, and attendance to sittings and votes. Although the whips work to maximize participation when a vote is called, party discipline in the Senate does not tend to be as rigorous as in the House of Commons.



2

The Senate and Legislation

© 2010 National Council on the Senate



“A regulating body, calmly considering the legislation initiated by the popular branch and preventing any hasty or ill-considered legislation which may come from that body.”

*Sir John A. Macdonald,
during the debates that led to Confederation in 1867*

How a Bill Becomes Law

A House of Commons bill is sent to the Senate by the House of Commons after third reading and passage. (Likewise, a bill that is introduced in the Senate is sent to the House of Commons after the Senate approves third reading.)

First Reading:

The bill is introduced and circulated to senators.

Second Reading:

The principle of the bill is debated.

Committee Stage:

Witnesses appear; senators study the bill in detail; a report is made to the Senate.

Third Reading:

Final consideration. The bill is returned to the House of Commons if it has been amended by the Senate.

Royal Assent:

The Governor General makes the bill law on the advice and with the consent of both Houses of Parliament.

Speaker's Rulings

The Speaker of the Senate is responsible for preserving order and decorum in the Chamber. The Speaker can interrupt any debate to restore order or to enforce the rules of parliamentary procedure.

In the Chamber, a major responsibility of the Speaker of the Senate is to make rulings on points of order and questions of privilege. In 2004-2005, Speaker Dan Hays made 7 substantive rulings; those rulings are summarized in Appendix A.

The Senate Calendar

The Senate generally sits on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays; Mondays and Fridays are office, committee or travel days. The *Senate Order Paper and Notice Paper*, prepared with input from individual senators and Senate committees, sets out the agenda for each day's sitting. The Senate sat **62** days over **20** weeks during the 2004-2005 fiscal year, with parliament dissolved May 23, 2004 and an election held June 28, 2004.

Consideration of Government Legislation

The tables below describe legislation considered in the Senate from April 1, 2004 to March 31, 2005, also known as fiscal year 2004-2005.

The 2004-2005 fiscal year straddled the end of the 37th Parliament, 3rd Session and the beginning of the 38th Parliament, 1st Session.

Government Bills (Senate)

First Session of the 38th Parliament

S-10

A second Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law

S-17

An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion

S-18

An Act to amend the Statistics Act

Third Session of the 37th Parliament

- S-12** *An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations)*
Senator Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Quebec)
- S-17** *An Act to amend the Citizenship Act*
Senator Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)
- S-18** *An Act to amend the Canada Transportation Act (running rights for carriage of grain)*
Senator Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)

First Session of the 38th Parliament

- S-2** *An Act to amend the Citizenship Act*
Senator Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)
- S-3** *An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)*
Senator Jean-Robert Gauthier (Lib-Ontario)
- S-4** *An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage*
Senator Anne C. Cools (C-Toronto-Center-York, Ontario)
- S-5** *An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving Royal Assent*
Senator Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
- S-6** *An Act to amend the Canada Transportation Act (running rights for carriage of grain)*
Senator Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
- S-7** *An Act to amend the Supreme Court Act (references by Governor in Council)*
Senator Anne C. Cools (C-Toronto-Center-York, Ontario)
- S-8** *An Act to amend the Judges Act*
Senator Anne C. Cools (C-Toronto-Center-York, Ontario)
- S-9** *An Act to amend the Copyright Act*
Senator Joseph A. Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, New Brunswick)
- S-11** *An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)*
Senator Jean Lapointe (Lib-Saurel, Quebec)
- S-12** *An Act concerning personal watercraft in navigable waters*
Senator Mira Spivak (Ind-Manitoba)
- S-13** *An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act*
Senator Donald H. Oliver (C-Nova Scotia)
- S-14** *An Act to protect heritage lighthouses*
Senator Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)

S-15	<i>An Act to prevent unsolicited messages on the Internet</i> Senator Donald H. Oliver (C-Nova Scotia)
S-16	<i>An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada</i> Senator Gerry St. Germain (C-Langley-Pemberton-Whistler, British Columbia)
S-19	<i>An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)</i> Senator Madeleine Plamondon (Ind-The Laurentides, Quebec)
S-20	<i>An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions</i> Senator Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)
S-21	<i>An Act to amend the Criminal Code (protection of children)</i> Senator Céline Hervieux-Payette (Lib-Bedford, Quebec)
S-22	<i>An Act to amend the Canada Elections Act (mandatory voting)</i> Senator Mac Harb (Lib-Ontario)
S-23	<i>An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations)</i> Senator Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Quebec)
S-24	<i>An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)</i> Senator John G. Bryden (Lib-New Brunswick)
S-26	<i>An Act to provide for a national cancer strategy</i> Senator J. Michael Forrestall (C-Dartmouth/Eastern Shore, Nova Scotia)
S-28	<i>An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan)</i> Senator Wilfred P. Moore (Lib-Stanhope St./Bluenose, Nova Scotia)

Senate Private Bills

Third Session of the 37th Parliament

S-15	<i>An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College</i> Senator Lowell Murray (C-Pakenham, Ontario)
-------------	---

First Session of the 38th Parliament

S-25	<i>An Act to amend the Act of incorporation of The General Synod of the Anglican Church of Canada</i> Senator William Rompkey, P.C. (Lib-North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)
S-27	<i>An Act respecting Scouts Canada</i> Senator Consiglio Di Nino (C-Ontario)

Private Members' Public Bills from the House of Commons

Third Session of the 37th Parliament

- C-249 *An Act to amend the Competition Act*
- C-250 *An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)*

First Session of the 38th Parliament

- C-302 *An Act to change the name of the electoral district of Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich*
- C-304 *An Act to change the name of the electoral district of Battle River*

Government Public Bills from the House of Commons

Third Session of the 37th Parliament

- C-3 *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act*
- C-7 *An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety*
- C-8 *An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence*
- C-9 *An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa)*
- C-11 *An Act to give effect to the Westbank First Nation Self-Government Agreement*
- C-12 *An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act*
- C-14 *An Act to amend the Criminal Code and other Acts*
- C-15 *An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences*
- C-16 *An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts*
- C-17 *An Act to amend certain Acts*
- C-20 *An Act to change the names of certain electoral districts*
- C-21 *An Act to amend the Customs Tariff*

C-22	<i>An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals)</i>
C-24	<i>An Act to amend the Parliament of Canada Act</i>
C-28	<i>An Act to amend the Canada National Parks Act</i>
C-30	<i>An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004</i>

First Session of the 38th Parliament

C-3	<i>An Act to amend the Canada Shipping Act, the Canada Shipping Act, 2001, the Canada National Marine Conservation Areas Act and the Oceans Act</i>
C-4	<i>An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment</i>
C-5	<i>An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings</i>
C-6	<i>An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts</i>
C-7	<i>An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts</i>
C-8	<i>An Act to amend the Financial Administration Act, the Canada School of Public Service Act and the Official Languages Act</i>
C-10	<i>An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts</i>
C-12	<i>An Act to prevent the introduction and spread of communicable diseases</i>
C-14	<i>An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts</i>
C-15	<i>An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999</i>
C-18	<i>An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act</i>
C-20	<i>An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts</i>
C-24	<i>An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories)</i>
C-29	<i>An Act to amend the Patent Act</i>
C-33	<i>A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004</i>

- C-34** *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005 (Appropriation Act No. 2, 2004-2005)*
- C-35** *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005 (Appropriation Act No. 3, 2004-2005)*
- C-36** *An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts*
- C-39** *An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to enact An Act respecting the provision of funding for diagnostic and medical equipment*
- C-41** *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005 (Appropriation Act No. 4, 2004-2005)*
- C-42** *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006 (Appropriation Act No. 1, 2005-2006)*

Royal Assent

The following bills received Royal Assent in 2004-2005.

Date	Sovereign's Representative	Bills That Received Royal Assent
Third Session, 37th Parliament		
April 1	The Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge	C-16; S-15
April 22	The Governor General	C-8; C-14
April 29	The Governor General	C-21; C-250
May 6	The Governor General	C-7; C-11; C-17
May 14	The Governor General	C-24; C-20; C-28; C-15; C-30; C-9; C-3
First Session, 38th Parliament		
December 15, 2004	The Honourable Louise Charron, Puisne Judge	S-10; C-5; C-34; C-35
February 15, 2005	The Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge	C-14
February 24, 2005	The Honourable Louis LeBel, Puisne Judge	C-7; C-4; C-302; C-304; C-36
March 10, 2005	The Honourable Ian Binnie, Puisne Judge	C-24
March 23, 2005	The Governor General	S-17; C-20; C-6; C-39; C-41; C-42; C-18



Consideration of Government Legislation

The tables below describe legislation considered in the Senate from April 1, 2004 to March 31, 2005, also known as fiscal year 2004-2005.

The 2004-2005 fiscal year straddled the end of the 37th Parliament, 3rd Session and the beginning of the 38th Parliament, 1st Session.

On June 28, 2004, a general election was held.

Summary

	1st Session 38th Parliament	3rd Session 37th Parliament	Fiscal year 2004-2005
Bills passed by both Houses	16	12	28
Government Bills introduced in the Senate	3	0	3
Bills received from the House of Commons	21	7	28
Bills received from Committee without amendment	8	12	20
Bills received from Committee without amendment but with observations or recommendations	4	0	4

Consideration of Private Members' Legislation

Public Bills and Private Bills

	1st Session 38th Parliament	3rd Session 37th Parliament	Fiscal year 2004-2005
Bills passed by both Houses	2	2	4
Private Bills introduced in the Senate	2	0	2
Public Bills introduced in the Senate	22	1	23
Bills received from the House of Commons	2	0	2
Bills received from Committee without amendment	3	1	4
Bills received from Committee without amendment but with observations or recommendations	2	0	2

3 Senate Committees – The Heart of the Senate's Work



There is a disconnect between images and reality. Senators do some of the best work done in Ottawa, too often anonymously.

(Hill Times – James Travers)



Senate Committees

Senate Committees are recognized for their high quality contribution to legislation and policy. In committee, senators examine proposed legislation referred to it by the Senate for in-depth analysis, conduct special investigative studies and examine the government's spending proposals, known as the Main and Supplementary Estimates.

In reviewing a bill, committee members hear various witnesses and vote on the bill clause by clause. In their investigations of special issues, committees help to turn the spotlight on important social, economic and political concerns. Committees provide Canadians with a unique chance to be heard. Government officials, interest group representatives, academic experts and private citizens often appear as witnesses before Senate committees.

Committees also travel to Canadian communities to hold public hearings and to research issues in more depth. Committee reports are widely respected for their thorough examination of issues and for the observations and amendments they contain, urging the government to take action.

Committees Directorate Annual Report

For more detailed information on committees, please see the comprehensive **Committees Directorate Activities and Expenditures Annual Report 2004-2005** from which the information below was extracted or paraphrased.

Visit the Senate Committee website under the section "Other Publications" at www.parl.gc.ca.

Standing Committee on Aboriginal Peoples

In fiscal year 2004-2005, the Aboriginal Peoples Committee undertook a special study on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic activities in Canada. The committee held six meetings and heard from ten witnesses on this topic. At the end of March 2005, the Chair and Deputy Chair went to the Northwest Territories on a fact-finding mission to flesh out the committee's study. The committee hopes to table its final report in December 2006.

On the legislative front, the committee examined three bills:

- Bill C-11, *Westbank First Nation Self-Government Agreement*;
- Bill C-14, *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*; and
- Bill C-20, *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*.

The three bills were reported to the Senate without amendment.

Committees By Number

Meetings	408
Reports	113
Hours in Committee	730.2
Witnesses	1,249
Bills	50
Fact-Finding Hours	143.5
Pre-Studies/Subject-matter	4
Special Studies Undertaken	49
Trips	11

› Standing Committee on Agriculture and Forestry

The order of reference of the Standing Committee in Agriculture and Forestry dealt with the present state and future of agriculture and forestry. In recent years, agriculture has had to face many unexpected events that put this part of the economy and society in jeopardy — most recently the BSE crisis that affected the whole country. This order of reference allowed the Committee to hear witnesses when such an unexpected event occurs and when it is important for the Senate to have a grasp of the issue so that it can be part of the solution.

In 2004-2005, the U.S. border remained closed to Canadian live cattle. However, the need to process Canadian livestock in Canada is a question of survival for this industry. The government clearly stated its goal to increase the Canadian packing capacity. The Committee reviewed the government's policies and programs pertaining to this goal as well as their implementation.

The committee tabled two reports: *The BSE Crisis – Lessons for the Future*, tabled in April 2004, and *Value-Added Agriculture in Canada*, tabled in December 2004. The policy goals mentioned in the first report were included in the strategy to reposition the livestock industry announced by the government on September 10, 2004, notably the need to increase the domestic packing capacity in Canada.

› Special Committee on the Anti-terrorism Act

The Special committee on the Anti-terrorism Act was created in December 2004 to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41).

The committee launched its sessions in February 2005. The Honourable Anne McLellan, Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, introduced Bill C-36 when she was Minister of Justice in 2001.

The committee discussions focused on the tension between the need for freedom in an open society and the need for national security in an environment of terrorist threat. The underlying question the committee is trying to address focuses on the right balance in Canada's existing anti-terrorism legislation. Does Canada need to strengthen its legislation, or soften it? Is the legislation being applied appropriately or do changes need to be made?

The senators have questioned the ministers responsible for Canada's national security and those whose communities feel threatened by the legislation. To date, they have questioned bodies that oversee Canada's security agencies and have heard testimony from those who have devoted their careers to human rights issues, among others.

› Standing Committee on Banking, Trade and Commerce

The mandate of the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce is to examine legislation and matters relating to banking, trade and commerce generally, including: banking, insurance and trust and loan companies; customs and excise; taxation legislation; patents and royalties; corporate affairs; and bankruptcy.

In late 2004, the committee undertook a study dealing with charitable giving in Canada. The committee's interim report, *The Public Good and Private Funds: The Federal Tax Treatment of Charitable Giving by Individuals and Corporations*, was tabled in the Senate in December 2004 and contains seven recommendations that the committee believes would enhance charitable giving.

As part of its enquiry into the present state of the financial system, the Governor of the Bank of Canada, David Dodge, appeared before the committee on two occasions concerning the Bank's monetary policy.

The committee also began an extensive examination of consumer issues arising in the financial services sector. The committee intends to table its report on this matter in the following fiscal year.



Types of Committees

- A **standing committee** corresponds broadly to areas of public policy and legislation. Each standing committee has its own area of expertise.
- A **Committee of the Whole** is a committee composed of the whole body of senators.
- A **special committee** is an ad hoc committee that lasts for a limited time period or until the established work is completed. Special committees are assigned by the Senate to conduct studies on areas of special interest.
- A **joint committee** includes both senators and members of the House of Commons, and is established to examine issues of mutual interest. There are standing (permanent) joint committees, and from time to time the two Houses agree to establish a special joint committee for a particular study.

In addition to its special studies, the committee examined several pieces of legislation. In 2004-2005, the committee heard witnesses on:

- Bill C-21, *An Act to amend the Customs Tariff*
- Bill C-249, *An Act to amend the Competition Act*
- Bill S-17, *An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Gabon, Ireland, Armenia, Oman and Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion*
- Bill C-5, *An Act to provide financial assistance for post-secondary education savings*
- Bill C-29, *An Act to amend the Patent Act*
- Bill S-19, *An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)*

Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The committee deals with matters relating to energy, the environment and natural resources generally, including: mines and natural resources other than fisheries and forestry; pipelines, transmission lines and energy transportation; environmental affairs; and other energy-related matters.

In 2004-2005, the committee examined Bill C-7, *An Act to amend the Department of Canadian Heritage Act and the Parks Canada Agency Act and to make related amendments to other Acts*. The committee heard from three witnesses and reported the Bill to the Senate without amendments on December 9, 2004.

In addition to its study of legislation, the committee continued its detailed study concerning the progress of the Kyoto Protocol, focusing on One-Tonne Challenge aspects of the issue. In November 2004, the committee concluded its study with the publication of an interim report entitled *The One-Tonne Challenge: Let's Get on with It!*

The committee also held hearings and conducted a fact-finding visit to Edmonton, Calgary and Fort McMurray.

Standing Committee on Fisheries and Oceans

During the 2004-2005 fiscal year, the committee initially continued hearings on fish habitat. However, with the beginning of the 38th Parliament, the committee launched a major new study into the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. In this work, the committee has been particularly interested in the potential adverse effects of policy changes on coastal communities and their inhabitants.

The committee also conducted a study on quota allocations and benefits in Northern Canada. It tabled its final report on this study, entitled *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*, in April 2004.

› Standing Committee on Foreign Affairs

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs deals with matters relating to foreign relations generally, including: treaties and international agreements; external trade; foreign aid; territorial and offshore matters.

In May 2004, the committee reported without amendment Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa). In December 2004, the Committee undertook a special study on development and security and Canadian foreign policy as it relates to Africa.

Witnesses spoke eloquently about the difficulties African nations face in developing sustainable economies, while others explained the challenges involved in assisting African countries in achieving their social, economic and environmental goals.

The study on Africa continues this fall and the committee will also continue to examine other issues related to its mandate.

› Standing Committee on Human Rights

The Standing Committee on Human Rights was created to be a conduit between governments and non-governmental agencies concerned with human rights issues. Canada has ratified a number of international instruments designed to protect human rights, and it plays a leading role in promoting those instruments. Canada's courts, the Supreme Court in particular, increasingly consider Canada's international obligations when interpreting the provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and provincial charters and statutes for the protection of human rights.

The committee sees some of its primary goals as:

- Ensuring the proper application of and adherence to the Charter of Rights of legislation and policies federally;
- Encouraging and managing the dialogue for a proper balance between security and other human rights concerns in this post-September 11th world;
- Educating and ensuring the proper application and adherence to international human rights principles; and
- Identifying and ensuring the equal treatment of minorities.

› Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration is responsible for examining financial and administrative matters arising from the Senate budget. The Committee pays special attention to committee budgets and establishes guidelines and policies to ensure responsible use of resources. In 2004-2005, the Committee met 15 times and produced eight reports. On May 6, the Senate adopted the *Senate Administrative Rules* which complement and are equal to the authority of the *Rules of the Senate* governing procedure.





Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs

Under the *Rules of the Senate*, the committee has responsibility for legal and constitutional matters generally. This includes federal-provincial relations, the administration of justice, law reform and all matters related thereto, the judiciary, all essentially juridical matters, and private bills not otherwise specifically assigned to another committee, including those related to marriage and divorce.

Fiscal year 2004-2005 included both the end of the 3rd Session of the 37th Parliament, and the beginning of the 1st Session of the 38th Parliament. In the former Parliament, the Legal and Constitutional Affairs Committee studied the following bills:

- Bill C-15, *An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences*
- Bill C-3, *An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act*
- Bill S-15, *An Act to amend the act of incorporation of Queen's Theological College*
- Bill C-17, *An Act to amend certain Acts*
- Bill C-20, *An Act to change the names of certain electoral districts*
- Bill S-11, *An Act to repeal legislation that has not been brought into force within ten years of receiving Royal Assent*
- Bill C-14, *An Act to amend the Criminal Code and other Acts*
- Bill S-6, *An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)*

The committee was able to complete its study and report on all of these bills, with the exception of Bill S-11 and Bill S-6, both of which died at dissolution, and were reintroduced in the 1st session of the 38th Parliament. In that portion of the fiscal year, the committee studied the following bills:

- Bill S-10, *A second Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law*
- Bill S-5, *An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving Royal Assent*
- Bill C-36, *An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts*
- Bill C-304, *An Act to change the name of the electoral district of Battle River*
- Bill C-302, *An Act to change the name of the electoral district of Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich*
- Bill S-11, *An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes)*

The committee completed its work and reported all of these bills with the exception of Bill S-5.

With respect to Bill S-11, the committee completed its work, but the report was not presented until April 12, 2005, in the subsequent fiscal year. It was reported with amendments and with observations.

› Standing Committee on National Finance

The National Finance committee's work is focused on matters related to government spending. As stated in the *Rules of the Senate* (rule 86(1)(i)), the committee has a mandate to examine matters relating to federal estimates generally, including the national accounts and the report of the Auditor General and government finance.

A large part of the committee's work is devoted to the review of the government's Estimates and issues arising out of that review.

The Senate Committee on National Finance continued to examine means to increase the accountability and transparency in the way that government finances are presented to all Canadians. During fiscal year 2004-2005, the committee tabled four reports dealing with the Estimates (supplementary and main).

The committee highlighted its concerns in a number of areas, including: Treasury Board Vote 5 (funding to departments and agencies for unforeseen expenditures); the government's expenditure review initiative; the implementation of the *Public Service Modernization Act*; the government's strategy on real property held through Public Works Canada; the officers of Parliament; and government sponsored foundations and endowment funds.

The committee also expressed its interest in the announcement of ongoing efforts by the Treasury Board Secretariat regarding improved reporting to Parliament and providing clearer and more transparent information to Parliamentarians. Many of these changes stem from suggestions made by the committee in previous years.

As part of its legislative work, the committee examined two bills — Bill C-30 dealing with provisions of the budget tabled in March 2004, and Bill C-24 regarding federal-provincial fiscal arrangements. The committee also reviewed and approved the appointment of Maria Barrados as President of the Public Service Commission.

› Standing Committee on National Security and Defence

Created in early 2001, the Standing Senate Committee on National Security and Defence has been at the forefront of studies on security especially, in response to the September 11, 2001 attacks on the United States and the increased concern about national security throughout the world.

After conducting an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada, the committee concluded that there was an urgent need for a national security policy and this became the basis for subsequent orders of reference. Four broad areas of study were included in the mandate: the capabilities of the departments of National Defence and Public Safety and Emergency Preparedness; the working relationships between various agencies involved in intelligence gathering and analysis; the mechanisms to review the agencies involved in intelligence gathering; and the security of borders and critical infrastructure.

During the past year, the Committee focused on three key projects:

- assessing the implementation of the committee's recommendations since its inception, resulting in the December 2004 report *Canadian Security Guide Book*;
- examining the vulnerabilities of Canada's land border crossings; and
- conducting a comprehensive review of Canadian defence policy, which the committee will report on in the Fall of 2005.

› Subcommittee on Veterans Affairs

On November 4, 2004 the Subcommittee was given authority to continue its study on Veteran's Services and Benefits, Commemorative Activities and Charter. The Subcommittee has begun examining the issues of sustainability in commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of veterans' achievements and sacrifices.

Under the same order of reference, the Subcommittee has also been focusing on the services and benefits provided to veterans, with particular attention to: access to priority beds; availability of alternative housing and enhanced home care; standardization of services; and monitoring and accreditation of long-term care facilities.

› Standing Committee on Official Languages

The committee examined a number of issues related to the application of the *Official Languages Act*. In particular, the committee resumed a study undertaken in October 2003 regarding French-language education in a minority setting. The committee held three full days of public hearings and heard from 41 witnesses on this topic.

The committee also examined Bill S-3, *An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)*, sponsored by Senator Jean-Robert Gauthier. The main purpose of this Bill is to make the Part VII of the *Official Languages Act* enforceable, not declaratory only. The committee reported the Bill to the Senate without amendment.

› Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

In February 2004, the committee tabled a new edition of the *Rules of the Senate* and discussed the appointment of an Ethics Officer for the Senate. The appointment of the Senate Ethics Officer was announced in February 2005. The Senate is expected to adopt a *Conflict of Interest Code* early in the next fiscal year.

› Committee of Selection

At the beginning of each session, a Committee of Selection is appointed to undertake two functions: the nomination of a Speaker *pro tempore* and the nomination of senators to serve on select committees.

› Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology

In 2004-2005, the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology continued its study on mental health. The study, which began in 2002, arose from the committee's landmark study on acute care in Canada.

The committee's objective for the first phase of its study was to gain information on the prevalence, economic burden, stigma and discrimination associated with mental health problems and mental illness in Canada.

The committee finished the first phase of the study in November 2004 with the publication of three reports on mental health, entitled *Mental Health, Mental Illness and Addiction: Overview of Policies and Programs in Canada*; *Mental Health Policies and Programs in Selected Countries*; and *Mental Health, Mental Illness and Addiction: Issues and Options in Canada*.

The committee is presently in the final phase of the study with public hearings to be held across Canada on the *Issues and Options* report. The committee is looking for feedback and reactions to the reports in order to prepare its final recommendations. The committee's objective is to have the final report ready for the beginning of 2006.

› Standing Committee on Transport and Communications

The committee generally deals with issues relating to transport and communications that the Senate has authorized it to study. During the 2004-2005 fiscal year, the committee continued its major examination of the Canadian news media, and tabled an interim report called *Interim Report on the Canadian News Media* in April 2004. This report summarized information gained to date and identified points requiring further study.

The committee then continued its study with public hearings in Ottawa, Toronto, Montreal, Vancouver, Calgary, Regina, and Winnipeg, as well as fact-finding work in Washington, D.C.

In addition to its hearings on the Canadian news media, the committee also considered the following bills during this fiscal year:

- Bill C-4, *An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment* — reported without amendment on February 15, 2005.
- Bill C-18, *An Act to amend the Telefilm Canada Act and another Act* — reported without amendment but with observations on March 22, 2005.
- Bill C-7, *An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.*
- Bill S-2, *An Act to prevent unsolicited messages on the Internet* — unfortunately, the committee was unable to complete this work before dissolution.





Senate Committees in Canadian Communities

Every year Senate committees travel to hear first-hand testimony at the local and regional levels. Committees hold formal public hearings in locations throughout Canada, and they undertake fact-finding trips within Canada and abroad. Fact-finding missions help senators acquire a better understanding of the issues, enabling them to provide greater depth in committee reports.

The Standing Committee on Aboriginal Peoples conducted a fact-finding mission to Yellowknife and Inuvik, Northwest Territories, from March 21 to 24, 2005 for its study on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada.

The Standing Committee on Agriculture and Forestry conducted a fact-finding mission to Washington, D.C. from March 1 to 4, 2005 for its study on the future of agriculture and forestry in Canada.

The Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources conducted a fact-finding mission to Calgary, Edmonton and Fort McMurray, Alberta from March 8 to 11, 2005 for its study on issues related to energy. The committee also held public hearings in Calgary from March 7 to 9, 2005.

The Standing Committee on Human Rights, for its study on Canada's possible adherence to the American Convention on Human Rights, conducted a fact-finding mission to Geneva, Switzerland and Stockholm, Sweden from January 25 to February 1, 2005.

The Standing Committee on National Security and Defence, for its study on Canadian security and military preparedness, conducted fact-finding missions in Windsor, Ontario on November 28 and 30, 2004; in Saint John, New Brunswick on January 31, 2005; in Victoria and Vancouver, British Columbia on February 28 and March 2, 2005 and Edmonton, Alberta on March 7, 2005.

The committee also held public hearings in Kingston and Toronto, Ontario on November 29 and December 1, 2004; in Saint John, New Brunswick, Charlottetown, Prince Edward Island, and St. John's, Newfoundland and Labrador from January 31 to February 3, 2005; in Victoria and Vancouver, British Columbia from February 28 to March 1, 2005; and in Calgary and Edmonton, Alberta, Regina, Saskatchewan and Winnipeg, Manitoba from March 7 to 20, 2005.

The Subcommittee on Veterans Affairs conducted a fact-finding mission to the Perley Rideau Health Centre in Ottawa, Ontario on March 21, 2005, for its study on the benefits provided to veterans of war and peacekeeping missions in recognition of their services to Canada. The subcommittee also held public hearings in Charlottetown, Prince Edward Island, on February 1, 2005.

The Standing Committee on Transport and Communications conducted fact-finding missions in Vancouver, British Columbia on January 31, 2005; and in Washington, D.C. from February 28 to March 2, 2005, for its study on the current state of Canadian media industries. The committee also held public hearings in Vancouver, British Columbia, Calgary, Alberta and Regina, Saskatchewan from January 31 to February 4, 2005.



List of Committee Reports

The following list highlights the major 2004-2005 reports by Senate Committees. The reports are available on the parliamentary website at: www.parl.gc.ca. Copies of the reports are also available in many public, legislative and university libraries.

Agriculture and Forestry

The BSE Crises – Lessons for the Future (April 2004) Interim Report

Value-added Agriculture in Canada (December 2004) Final Report

Banking, Trade and Commerce

The Public Good and Private Funds: The Federal Tax Treatment of Charitable Giving by Individuals and Corporations (December 2004) Interim Report

Energy, the Environment and Natural Resources

The One-Tonne Challenge: Let's Get On With It! (November 2004) Interim Report

Fisheries and Oceans

Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits (April 2004) Final Report

Human Rights

On-Reserve Matrimonial Real Property: Still Waiting (December 2004) Interim Report

National Defence and Security

Canadian Security Guide Book, 2005 Edition: An Update of Security Problems in Search of Solutions (December 2004) Interim Report

Social Affairs, Science and Technology

Mental Health, Mental Illness and Addiction:

Overview of Policies and Programs in Canada (November 2004) Interim Report

Mental Health Policies and Programs in Selected Countries (November 2004) Interim Report

Mental Health, Mental Illness and Addiction: Issues and Options for Canada (November 2004) Interim Report

Transport and Communications

The Canadian News Media (April 2004) Interim Report

4

Senate Activities



“Just as a second opinion is sought and valued in every walk of life, whether medicine, science, or day-to-day family problems, so a second chamber may look afresh at legislative proposals and uncover difficulties not noticed in the first chamber.”

*M. Russell, Reforming the House of Lords:
Lessons from Overseas, 2000*



Youth and the Senate

- **Senate Page Program**

Each Spring, the Usher of the Black Rod, the Human Resources Directorate and the Chief and Deputy Chief of Pages are charged with the responsibility of interviewing and choosing new Senate pages for the fall session. The program is advertised nationally, and information sessions are given at the local universities. By doing so, the Senate opens its doors to students from different communities all over Canada.

In 2004-2005, the University of Ottawa and Carleton University accredited the Senate Page Program. Upon completion of a dissertation related to Parliament, pages attending either of these universities can now receive full course credits for their part-time work in the Senate.

The extensive training and experience that the pages receive is applicable not only to their duties in the Senate but also sets a high standard from which they will benefit in all walks of life. The practicalities of Chamber and Committee work, as well as the intrinsic and essential teambuilding and time management skills give these young adults a wealth of knowledge and experience to draw from in years to come.

- **Summer Employment and Co-op Programs**

The Senate hires approximately 30 university students each summer to work in various areas of the Senate Administration, including legislative services, legal services, finance, human resources, communications, information management, and Parliamentary Precinct Services. Students are also hired to work in senators' offices. Senate pages interested in summer employment within the Senate will be given priority if they meet the requirements for the position being staffed. Some students brought in through a co-op program during the school year are sometimes offered summer employment.

- **Friends of the Senate**

The Senate works in partnership with Ridgemont High School in Ottawa and L'École secondaire de l'Île in Gatineau, Quebec, to provide students with special needs with the opportunity to develop life skills to prepare them for the working world. Students gain experience in various areas of the Senate Administration, provide assistance and support to senators and Senate staff, and learn and develop new skills.

The Senate and Hill Programs for Youth

In cooperation with the House of Commons and the Library of Parliament, the Senate participates in a variety of employment programs and educational activities designed to give young Canadians opportunities to learn about Parliament and its institutions.

- **Encounters with Canada**

Each year, young people between the ages of 15 and 17 get a close-up view of Canada's system of government when the Canadian Unity Council brings hundreds of students to Ottawa to learn about Canada's parliamentary system. Since it was founded in 1982, this non-profit educational program has benefited more than 40,000 young people.

- **Forum for Young Canadians**

Some 500 students visit Parliament, the Supreme Court and various federal government departments and agencies, through the Forum for Young Canadians, a bilingual education program aimed at giving 16- to 19-year-old high school and CEGEP students an in-depth understanding of their federal government. During the program, students have a chance to meet with senators and the Speaker of the Senate.

The Senate in the Classroom and on the Net

An educational video produced by the Senate is available on the Internet. The 22-minute video is divided into nine individually viewable clips intended for teachers of Canadian history, politics, social science and civics. The video clips explain the work of senators in the Senate Chamber, in committees and across the country. For more information, visit <http://senate-senat.ca/videos.asp>.

Lest We Forget

On November 5, 2004, the launch of Veterans Week 2004 took place in the Senate Chamber. The theme for the annual Ceremony of Remembrance and Veteran's Week was *Canada Remembers the Italian Campaign*. It marked the seventh time that the Senate of Canada and Veterans Affairs Canada have jointly organized this service.



The highlight of the event was the unveiling of an original oil-on-linen portrait of the recipient of the Minister of Veterans Affairs Commendation, Mr. Ted Griffiths (a veteran of the Italian Campaign), by Halifax artist Catherine Jones. The painting was one in her collection of 21 portraits, entitled *At the End of the Day*, of Canadian and German veterans that were displayed in the Senate Foyer. Forgiveness was the underlying theme. During the event, the Minister of Veterans Affairs also announced that 2005 would be the Year of the Veteran.

To see the other paintings in the series, please visit:
<http://www.scathing.com/endofday>



World War II veterans from opposite sides, Frank Johnson (left), Canadian, and Fritz Illy (right), German, embrace at the legendary 1998 Reconciliation Dinner held in Ortona, Italy.

© for both images: Catherine Jones

Welcoming the World to Canada

The Speaker of the Senate is fourth in the order of precedence behind the Governor General, the Prime Minister and the Chief Justice of the Supreme Court. As such, he is involved in most official visits by receiving heads of state or heads of government.

Among the distinguished guests received this year in protocol visits were:

- The President of Mongolia, Natsagiin Bagabandi (October 2004);
- The President of the United Mexican States, Vicente Fox Quesada, and Mrs. Marta Sahagún de Fox (October 2004);
- The President of the United States of America, George W. Bush, and Mrs. Laura Bush (November 2004).

In exchange programs, the Speaker received:

- The President of the Senate of the Republic of Poland, Longin Hieronim Pastusiak, and a parliamentary delegation (October 2004)
- The Speaker of the National Assembly of the Republic of Botswana, Matlapeng Ray Molomo, PH., CONM., M.P. (October 2004)

Canada and the World

The Honourable Dan Hays, Speaker of the Senate of Canada, travelled to countries around the world with Canadian delegations to represent Parliament or the Government of Canada abroad.

Indonesia (March 14 to 17, 2005)

During this visit, the Canadian delegation sought to further strengthen ties of parliamentary friendship, to support the promotion of democratic development, pluralism and good governance as well as to highlight the range of Canada's long-term commitment to post-tsunami relief and reconstruction efforts.

Uruguay (February 29 to March 5, 2005)

Speaker Hays travelled to Uruguay to represent Canada at the investiture of new Uruguayan President, Tabaré Vazquez, on March 1, 2005.

Trinidad and Tobago (February 21 to 22, 2005)

Representing Canada, Speaker Hays attended the 13th Biennial Conference of Presiding Officers and Clerks of the Caribbean, the Americas and the Atlantic Region of the Commonwealth Parliamentary Association in Port-of-Spain in the Republic of Trinidad and Tobago. Conference participants came together for three days of discussion focusing on "Enhancing the Parliamentary Process".

United Arab Emirates, Bahrain and the United Kingdom (January 13 to 21, 2005)

The visit to the United Arab Emirates (UAE) and the Kingdom of Bahrain, the first by a Canadian parliamentary delegation, provided the delegates with a better understanding of the socio political and economic dynamics of these two Gulf States situated in the Middle East. The visit to the United Kingdom provided the Canadian delegation with information on the new security policies and practices implemented at the Palace of Westminster.

Mexico (January 24 to 27, 2005)

The Honourable Dan Hays, Speaker of the Senate, and the Honourable Peter Milliken, Speaker of the House of Commons, led a delegation at the XIIIth Canada-Mexico Inter-Parliamentary Meeting in Mexico. While Canadian and Mexican parliamentarians have been meeting on a regular basis since 1975, the meeting held in Mexico City this year was the first where both Canadian Speakers and both Mexican Speakers were present.

Afghanistan (December 2004)

Representing Canada, Speaker Hays attended the inauguration of the President of Afghanistan, Hamid Karzai in Kabul on December 7, 2004. His attendance at the Presidential inauguration and his formal and informal meetings with members of the outgoing Afghanistan Transitional Administration, and with representatives of various other countries helped to reinforce Canada's fundamental support for the Afghan people to build a democratic, stable and peaceful country.

Scotland (October 2004)

Holyrood, the new Scottish Parliament, designed by Catalan architect Enrico Miralles, was officially and formally opened on October 9, 2004. The Speaker of the Senate attended the opening on behalf of the Parliament of Canada. During this visit, he also had an opportunity to travel to Falkirk, Scotland to speak at a ceremony commemorating the centenary of the birth of Tommy Douglas.

Germany (September 21 to 26, 2004)

In response to an invitation from the President of the Bundesrat, Mr. Dieter Althaus, Speaker Hays and a parliamentary delegation travelled to Germany, since given the shared interests between the two countries, it is important to enhance the level of interparliamentary relations.

Belgium (September 19 to 21, 2004)

This working visit was in response to an invitation from the Speaker of the Belgian Senate, Ms Anne-Marie Lizin. Agriculture and bilingualism policies were among the subjects discussed in meetings.

Ecuador (June 6 to 8, 2004)

The Organization of American States (OAS) held its 34th Regular Session of the General Assembly (GA) in Quito, Ecuador. Speaker Hays headed the Canadian delegation and attended the GA meetings on behalf of Canada's Minister of Foreign Affairs, who was unable to attend due to the general election being held in Canada at that time.

France (May 17 to 19, 2004)

Representing Canada, Speaker Hays attended the European Conference of Presidents of Parliaments at the Palais de l'Europe in Strasbourg. The conference was organized under the auspices of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE).

Uganda, France and South Africa

(April 18 to 24, 2004)

The Commonwealth Parliamentary Association held its mid-year Executive Committee meeting in Kampala, Uganda. Following his participation in the mid-year Executive Committee meeting, Speaker Hays paid a working visit to Paris, France. Finally, Speaker Hays travelled to Pretoria, South Africa as Canada's representative at the inauguration ceremony of the newly elected President, Thabo Mbeki.

Promotion of Links with Other Parliaments

Canada's parliamentary system is held in high regard around the world. Senators from all political parties take part in interparliamentary activities that enhance the Parliament of Canada's international reputation as an effective bicameral legislature in a bilingual, multicultural society. Senators' international activities boost Canada's profile on the world stage and strengthen its relationship with other countries, promoting a positive image of Canada and its parliamentary system.

Canada's international parliamentary relations are carried out in part through official parliamentary exchanges, parliamentary associations and interparliamentary groups, protocol activities and parliamentary conferences. One of the primary aims of the 12 associations to which the Parliament of Canada belongs is to strengthen relations between Canadian parliamentarians and those in the countries concerned, fostering mutual co-operation and understanding between nations.

Through their official visits and participation in association and interparliamentary group plenaries, committees and conferences, senators meet with parliamentarians from around the world. Senators make a significant contribution to the debates with their international colleagues and vote on resolutions on pressing international issues, such as international terrorism, human trafficking, the fight against HIV-AIDS, sustainable development, the environment, and on crisis regions such as Iraq, Afghanistan and Haiti. These meetings in turn increase the senators' knowledge of, and their ability to work on, these and similar issues in the domestic context.

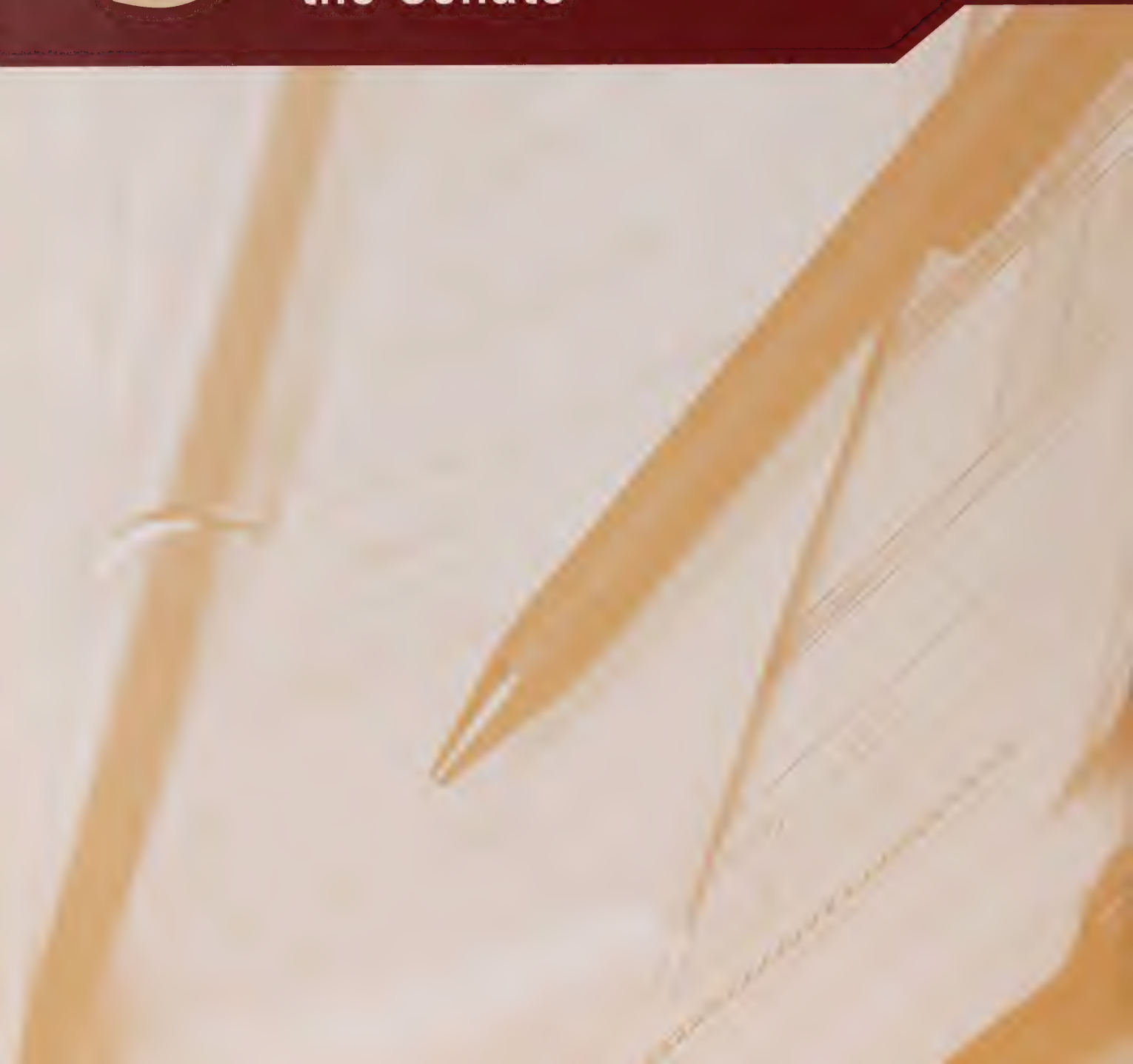
Bilateral Associations

Canada-China Legislative Association
Canada-France Inter-Parliamentary Association
Canada-Japan Inter-Parliamentary Group
Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association
Canada-United States Inter-Parliamentary Group

Multilateral Associations

Assemblée parlementaire de la Francophonie
Canada-Africa Parliamentary Association
Canada-Europe Parliamentary Association /
Organization for Security and Co-operation
in Europe
Canadian NATO Parliamentary Association
Commonwealth Parliamentary Association
Inter-Parliamentary Forum of the Americas
Inter-Parliamentary Union

5 Administering the Senate



“From time to time, the Senate makes amendments that show how thoroughly its members understand and are competent to consider certain subjects; and the sometimes hasty legislation of the commons – hasty because that body is often overweighed with business – is corrected greatly to the advantage of the country.”

John G. Bourinot, Federal Government in Canada, 1895



Senate Administration

In 2004-2005, the Senate Administration set an ambitious agenda for itself. The year was marked by the end of the 3rd session of the 37th Parliament, a summer general election, and the beginning of the 38th Parliament with the Speech from the Throne. With a 4.5-month period of dissolution, all committee business ceased with the exception of the Committee of Internal Economy, Budgets and Administration. Measures were taken to prepare for the Opening of the 38th Parliament and understanding the implications for the Senate Administration of serving the Senate which, for the first time in 25 years, would be working in a parliament run by minority government.

Key Commitments

The achievements noted in the following pages reflect the priority areas set for the Senate Administration for fiscal year 2004-2005, which were approved by Senate Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. They are:

- Building a robust accountability and reporting framework;
- Investing in principled people management;
- Effective communications — within the Senate and with Canadians;
- Leveraging technology;
- Improving legislative support.

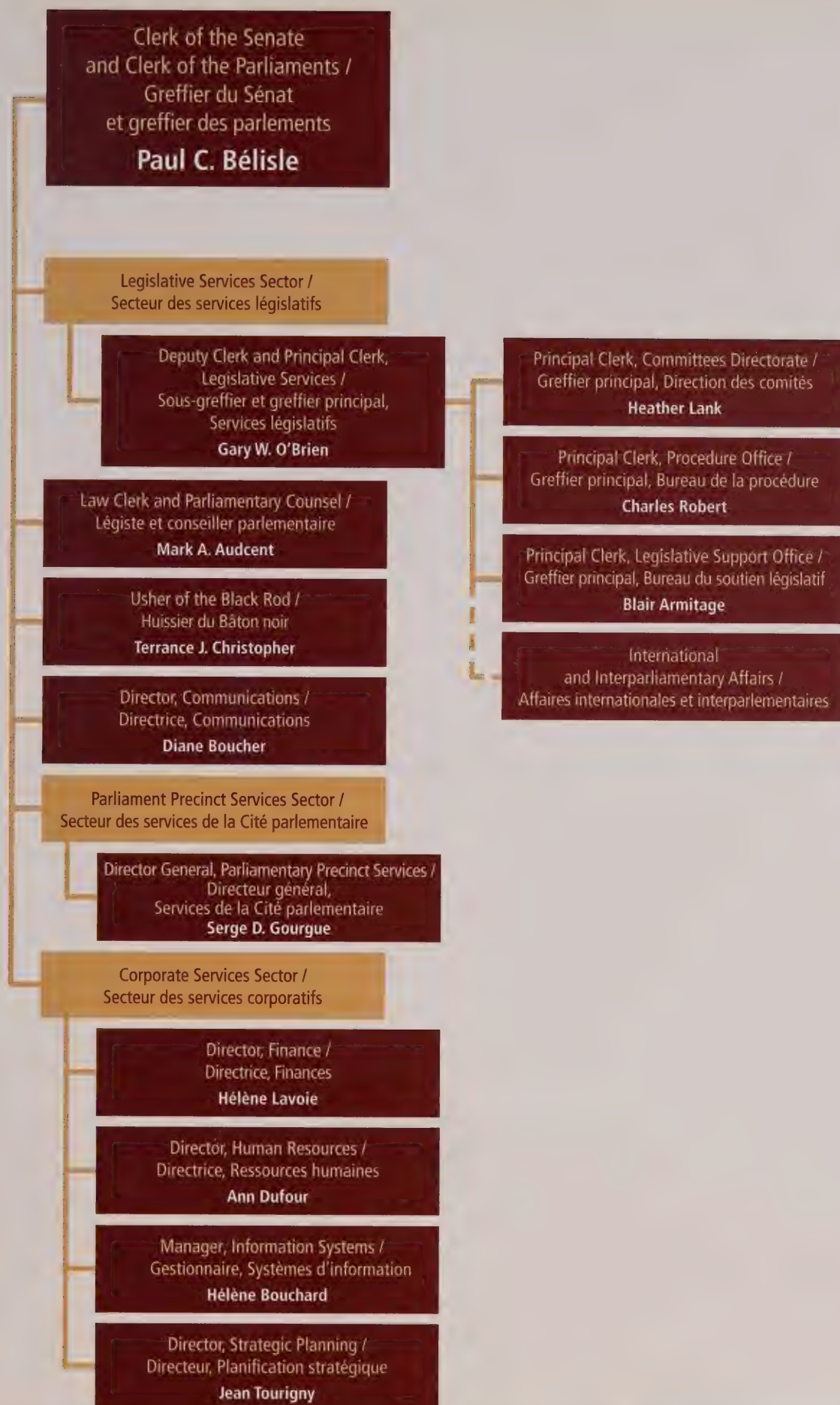
Accountable, Responsible

Each year, Senate expenditures are recorded in the Public Accounts of Canada, which are released in the fall following the end of a fiscal year. The Public Accounts can be consulted on the Public Works and Government Services Canada website at: www.tpsgc.gc.ca/recgen/text/pub-acc-e.html

Among our achievements:

- A Modern Comptrollership Capacity Assessment was conducted with the participation of key directors and managers who performed a thorough review of all areas of management, including performance measures and indicators that were developed in various sectors.
- The Administration's governance structure was streamlined into three major business lines — legislative, precinct, and corporate services — ensuring optimal use of resources, improved coordination and better service delivery.
- On May 6, 2004, the Senate adopted the *Senate Administrative Rules*, which complement and are equal to the authority of the *Rules of the Senate* governing Senate procedure.
- In 2004-2005, two Senate committee rooms were equipped with full broadcast facilities and resulted in giving the Senate the ability to double the number of Senate committees broadcast. The public is able to view Senate committees live or rebroadcast on CPAC or through webcasts. Visit www.parl.gc.ca for more information.

The Senate's workforce of 429 people served close to 105 senators, over 162 of their staff members, and 20 standing, joint or special committees or subcommittees. Further, in spite of the dissolution, the Administration served and supported 408 committee meetings held over 730.2 hours, helped produce 113 reports, summoned 1,249 witnesses and assisted in the 49 special studies undertaken, a rate close to the average level of the last five fiscal years.



- A classification review exercise was completed, updating all administration job descriptions, and a common classification standard and salary structure were established.
- Concurrently, collective bargaining took place, and by the end of fiscal year 2005, two collective agreements were signed. The round of negotiations was particularly successful as one bargaining agent reached, for the first time, an agreement at the bargaining table.
- A number of electronic projects promise to improve efficiency and productivity regarding procedural matters. Among these are the deconstruction of the *Handbook for Senate Committee Clerks*, which was incorporated into a Knowledge Management Project and the *Collaborative Work Environment (CWE)* project which allows the Sector to create an electronic tool for locating research documents and information we share with one another on a regular basis.
- In spite of a period of dissolution, the activity level in committees remained very high. The number of witnesses, committee meetings, reports, hours in committee, and bills was consistent with the five-year average, while the number of special studies and pre-studies undertaken surpassed the five-year average activity level.
- The *Senate This Week*, an electronic weekly publication, was created to be distributed on Fridays throughout the Senate and to all media and Parliamentary Press Gallery members when the Senate is sitting to notify them of Senate committee activities taking place the following week.
- In addition to English and French versions, fact sheets describing various aspects of the Senate were produced in the five most frequently used languages in Canada (Italian, German, Cantonese, Spanish, Inuktitut), and are available upon request. All Senate public publications are available on the internet through www.parl.gc.ca.
- The Publications Centre produced documentation for 62 sitting days, including 124 *Debates* (62 English, 62 French), 62 *Journals of the Senate* and 62 *Senate Order Papers and Notice Papers*.

The **Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments** is appointed by the Governor in Council and functions as head of the Senate Administration. The Clerk's office provides advice on corporate governance, including strategic, administrative and financial planning and administration; organizes internal administrative and financial structures; directs the Senate Administration; and reports to the Senate through the Internal Economy Committee. The Clerk also participates in a range of diplomatic and official activities both within and outside Parliament.

The **Deputy Clerk, Legislative Services**, assists the Clerk in supporting the business of the Senate; exercises functional supervision of all legislative services; is the Clerk of the Committee of the Whole; and is responsible for the Principal Clerk, Committees and Private Legislation, the Principal Clerk, Procedure and the Principal Clerk, Legislative Support Office.

The **Committees Directorate** provides administrative support to all committees, including budget management and witness preparation; offers procedural research and advice to committee chairs and members; and disseminates committee information to interested stakeholders, including special interest groups, research organizations, all of Parliament, the media and the general public.

The **Procedure Office** is responsible for Procedural Research, provides advice on procedure to senators and staff, manages the work of Journals and Debates, and supports the Speaker, Clerk and senators in outreach initiatives.

The **Legislative Support Office** manages broadcasts for all Senate events and committee proceedings; manages information management for the Legislative Sector and publishes the official parliamentary publications of the Senate: *Journals of the Senate*, *Debates of the Senate* and the *Order Paper and Notice Paper*.

The **Law Clerk and Parliamentary Counsel** is appointed by resolution of the Senate and acts as parliamentary counsel, providing legal advice and opinions to the Senate and to individual senators on constitutional questions, on matters of Parliamentary law and privilege, and other aspects of law. This office also provides legislative drafting services, advising senators on the form and substance of government bills and proposed amendments; prepares private members' public and private bills, amendments to bills and amendments to the *Rules of the Senate*; and acts as corporate counsel.

The **Usher of the Black Rod**, appointed by the Governor in Council, is historically the personal attendant to the representative of the Sovereign; supervises administrative duties for opening of Parliament; escorts the Speaker into the Chamber; is responsible for recording attendance in the Chamber; is responsible for the Senate Page Program and, during each sitting, oversees the Senate pages who help the Speaker, senators and Table Officers by delivering messages, distributing documents and performing other administrative duties, as required.

The **Communications Directorate** manages the Senate's overall communications program, including institutional media relations, public information and outreach activities, and provides strategic advice to the Senate and Senate Administration on the communications impact of important operational and procedural decisions.

The **Parliamentary Precinct Services Sector** is responsible for all physical and logistical services offered to senators and to the Senate Administration, including materiel management, printing, warehouse services and asset management, installation services, transportation, post office, messenger services, committee room logistics, accommodation planning and projects, and oversees the Protective Service, which is responsible for security within the precinct.

Protective Service is responsible for fire prevention and information security technology, parking within the Senate precinct, key control and issuing identification cards and passport/visa photos.

The **Finance Directorate** manages financial planning, accounting, analysis and reporting, provides financial services to senators and the Senate Administration, administers all aspects of senators' entitlements, develops and implements financial policies and practices, develops the Senate's budget and exercises budgetary control.

The **Human Resources Directorate** develops and implements an effective management framework relating to Human Resources policies and practices. It provides human resources services to senators and the Senate Administration in the compensation, personnel services, staffing, staff relations, collective bargaining, classification, official languages and training fields.

The **Information Systems Directorate** provides senators, their staff and other employees with technical advice, support and training services. Its employees provide advice on the use and operation of computer systems and software required for Senate business. The unit provides support for new and existing applications, installs hardware, software and peripherals, installs and repairs components, provides user support by telephone and in person, and manages all Senate telecommunications devices.

In 2004-2005, the **Strategic Planning Directorate** was created to oversee all aspects of management modernization including the continuous improvement of management practices and processes, strategic planning, implementation of the Management Accountability Framework (MAF), governance and policy integration.

Employment Equity and Diversity

The Senate's Employment Equity Report was adopted by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration in September 2004 and distributed to all senators. This report provided demographic highlights of the Senate's workforce, a snapshot of its diverse representation and gave an outline of some of the activities and initiatives undertaken from 2000 to 2004 to make the Senate an employer of choice.

For the past several years, the Clerk of the Senate has made it a priority to have an Administration that reflects the diverse cultural mosaic and linguistic duality of Canadian society. Consequently, he ensured, in his annual Call Letter, that the executive team fully endorses these objectives as priorities in their recruitment and staffing processes.

The Administration's senior management cadre is fully bilingual (CCC or exempt level), with women and francophones representing 41 percent of senior ranks.

Administration employees and senators took part in a variety of awareness and promotional activities, including:

- Black History Month (February 2005)
- Asian Heritage Month (May 2004)
- Aboriginal Awareness Week (May 2004) – in partnership with the House of Commons and the Library of Parliament
- Women's History Month (October 2004)
- Canadian Multiculturalism Day (June 2004)
- National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women (Canada) – in partnership with the National Capital Commission (December 2004)
- International Women's Day (March 8, 2004) – in partnership with the House of Commons and the Library of Parliament



Together to celebrate women: MP for Trois-Rivières Paule Brunelle and Senators Lucie Pépin, Raynell Andreychuk and Mobina Jaffer

A Green Senate

In 2004, the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament, and Public Works and Government Services Canada's Parliamentary Precinct Directorate merged their environmental programs under the name *Partners for a Green Hill*.

The group's efforts were rewarded when the Senate and its parliamentary partners became the proud recipient of a 2005 Canadian Council of Ministers of the Environment Pollution Prevention Award.



The Partners from left to right: Brian Cameron, Benson Gorber, Christian Bourgeois, Lynn Brunet, Diane Peladeau, Benoit Giroux

Senate Workplace Charitable Campaign

As a result of Senate employees' ongoing support and generosity, the Senate raised \$54,127.85 for the 2004 Senate of Canada Workplace Charitable Campaign.



6 Senate Finances



“Senate inquiries resemble in some ways royal commissions and task forces, but they take less time, are less expensive and often have more success in gaining adoption of their recommendations.”

Paul G. Thomas, Comparing the Lawmaking Roles of the Senate and the House of Commons, 2003

Senate Finances to March 31st, 2005

The expenditures incurred by the Senate are divided into four main lines:

- senators and their offices;
- Chamber operations;
- committees and associations; and
- administrative support.

The statements of expenditures for each of these business lines for the 2004-2005 fiscal year are given below.

Description	Operating	Capital	Transfer Payments	Total
Senators and their Offices	33,835,141	161,541	177,970	34,174,652
Chamber Operations	5,512,886	45,419		5,558,305
Committees and Associations	7,286,716	43,167	364,183	7,694,066
Administrative Support	21,209,880	2,014,719		23,224,599
Total	67,844,623	2,264,846	542,153	70,651,622

2004-2005 Expenditures

Description	2004-2005	2003-2004
Personnel	49,730,525	48,784,433
Transportation and Communications	9,412,319	10,442,751
Information	199,778	124,528
Professional and Special Services	6,339,443	5,783,173
Rentals	194,365	288,045
Purchased Repair and Upkeep	951,329	949,454
Utilities, Materials and Supplies	1,014,005	1,238,110*
Grants and Contributions	542,153	818,485
Other Subsidies and Payments	2,860	8,710
Total Operations	68,386,777	68,437,689

Capital Expenses

Description	2004-2005	2003-2004
Acquisition of Office Machinery and Equipment	2,264,845	3,752,894*
Total Capital	2,264,845	3,752,894
Total Operating and Capital Expenditures	70,651,622	72,190,583

*Restated for 2003-2004 as per Public Accounts

7


How to
Reach Us



“Enshrined in our Constitution is the expression of fundamental humanistic principles: the recognition and valorization of the rights of linguistic and cultural minorities; the affirmation, rather than assimilation, of regional identities; and, more recently, the paramountcy of human rights and freedoms over government decisions and legislation. None of these principles can flourish in a society where the system of government is solely preoccupied with the interests of the majority. This humanist philosophy is reflected in the role accorded to our Senate by our Constitution.”

Senator Serge Joyal, Protecting Canadian Democracy, 2003





Parliament Hill is more than a workplace for parliamentarians and their staff, it is a national symbol. An architectural gem steeped in history, "The Hill" belongs to all Canadians. There are many different ways to see and learn more about the Senate, its history, its architecture and its operations.

Public Visits and Tours

Sittings of the Senate and Senate committee meetings are open to the public. Of the over one million visitors who come to Parliament Hill each year, 450,000 take guided tours of the Centre Block, which houses both the Senate and the House of Commons. Visit www.parl.gc.ca for more information.

The Internet

The parliamentary website (www.parl.gc.ca) keeps Canadians informed about the role of Parliament and its day-to-day activities. Many senators also have their own websites, which provide information on current issues and items of special interest to those whom they represent.

You can also find webcasts of Senate committee proceedings on the parliamentary website, when the Senate is in session.

The Senate's main publications, including the *Debates of the Senate of Canada*, the *Journals of the Senate of Canada* and the *Rules of the Senate*, and public information documents such as *The Senate Today*, *The Senate Report* and *Senate Fact Sheets*, are also available at www.parl.gc.ca.

Television

CPAC broadcasts 20 hours of Senate committee hearings each week. Check your local television listings, or look for the broadcast schedule of Senate committees at www.cpac.ca to watch your senators analyze and discuss issues that matter to you.

For Information

To find out more about the Senate, contact us by:

Toll-free telephone: 1-800-267-7362

Telephone: 992-1149 (in the National Capital Region)

TTY line: (613) 995-2266

Fax: (613) 995-4998

E-mail: sencom@sen.parl.gc.ca

Internet: www.parl.gc.ca

8

Appendices



“In general, the Senate perspective is less partisan, less majoritarian, less calculating in terms of potential electoral consequences and more balanced in terms of weighing past actions with future considerations.”

Paul G. Thomas, Comparing the Lawmaking Roles of the Senate and the House of Commons, 2003

Appendix A

Speaker's Rulings

A major part of the Speaker's responsibility in the Chamber is to make rulings on points of order and questions of privilege. During 2004-2005, Speaker Hays made 7 substantial rulings, which are summarized below.

Question of Privilege - Events and actions during Senate proceedings on Bill C-250

April 28, 2004 - Journals of the Senate, pp. 475-78

Background: Senator Anne Cools rose on a question of privilege to protest that senators were deprived of their right to debate when the Speaker recognized the senator who had moved the previous question on Bill C-250, a private member's bill, over several others who had also sought to be recognized.

Issue: Was it in order to move the previous question on a private member's bill? Did the actions of the Speaker interfere with the rights of other senators who had wanted to speak in debate?

Decision: There was no question of privilege.

Reasons given by the Speaker pro tempore: The motion for the disposition of a private member's bill was unusual but did not violate the rules and practices of the Senate nor did the confusion about its operation invalidate its use. Although it was not common for the seconder of a motion to seek recognition immediately following the mover, the Speaker was not bound to prevent it. Members were not deprived of the opportunity to debate. In fact, once the previous question had been moved, even members who had already spoken to the main motion could speak again.

Question of Privilege - Ruling of Speaker

May 5, 2004 - Journals of the Senate, pp. 512-13

Background: Senator Anne Cools rose on a question of privilege to challenge a ruling given by the Speaker *pro tempore* concerning the validity of recent proceedings with respect to debate on Bill C-250. She contended that the summary of her position stated in the ruling was inaccurate and misrepresented her view.

Issue: Was the ruling accurate?

Decision: There was no *prima facie* question of privilege.

Reasons given by the Speaker: The clarification brought to the attention of the Senate did not change the reasons for the decision. An appeal to the ruling should have happened immediately. It was inappropriate to try to appeal the ruling indirectly by way of a question of privilege.

Point of Order- Acceptability of government notice of motion for time allocation

Ruling of Speaker pro tempore

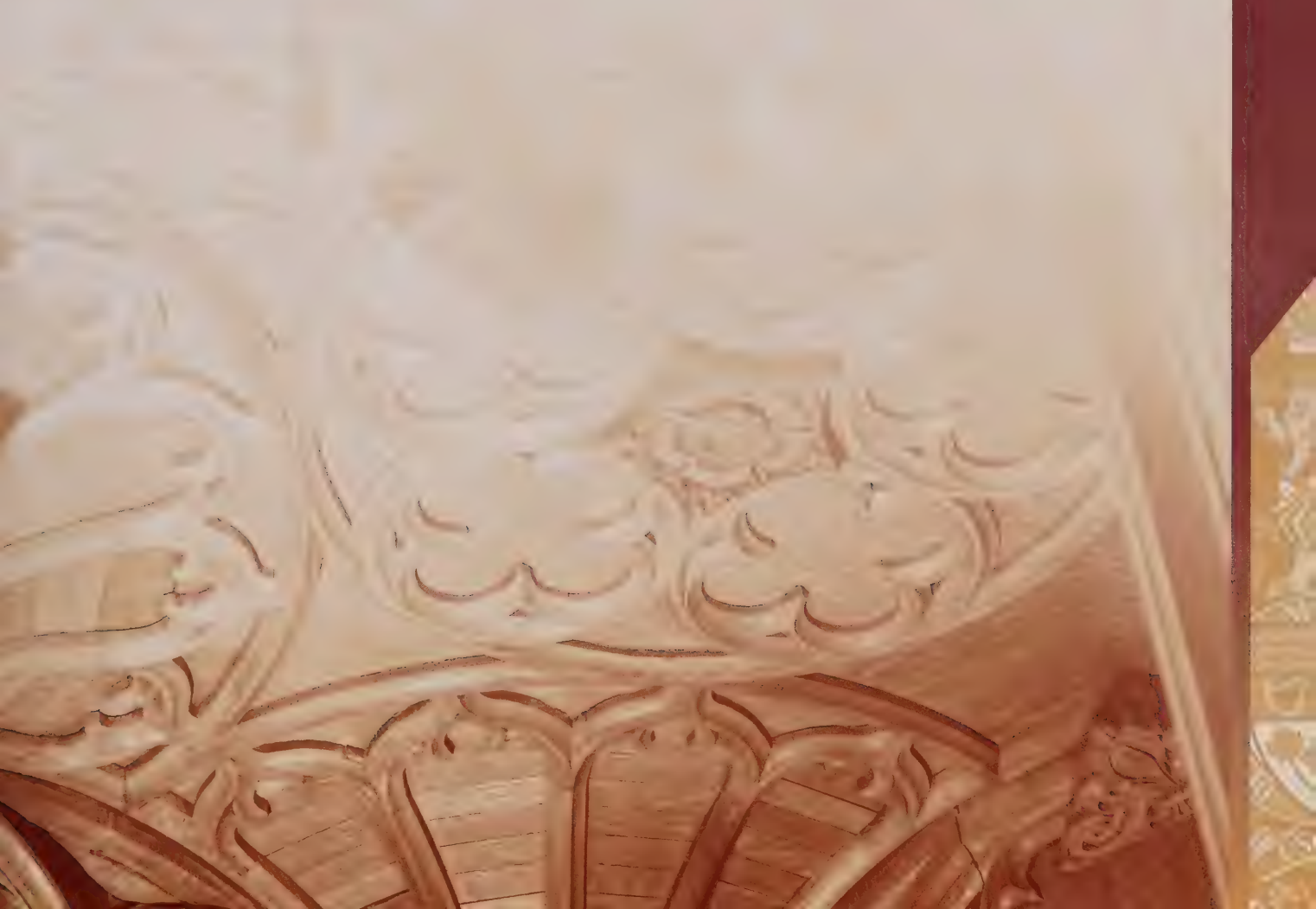
May 13, 2004 - Journals of the Senate, pp. 556-57

Background: Just after a vote had been called and deferred on Bill C-3 and the Deputy Leader of the Government had given notice of a motion for time allocation, the Deputy Leader of the Opposition rose on a point of order. The senator argued that the notice was out of order because it interrupted the proceedings on the bill.

Issue: Are there categories in which items of business are put on the Order Paper under Government Business that are different in terms of awaiting the next procedural step, whether it be a vote, a decision of the Senate to proceed with further debate or any other matter that relates to Government Business?

Decision: There was no point of order and the matter was adjourned for the purposes of the time allocation rule.

Reasons given by the Speaker: An item stays on the Order Paper under Government Business whether it is adjourned or dealt with in some other way by unanimous consent; or whether by the operation of the rules it is an item to be dealt with on the Senate agenda under Government Business on the next sitting day.



Point of Order – Royal Consent

November 17, 2004 - Journals of the Senate, pp. 176-179

Background: Senator Lowell Murray raised a point of order during second reading debate on Bill S-13. He argued that the bill required Royal Consent because its objective, to elect the Senate Speaker by secret ballot, took away the Governor General's prerogative to appoint a senator to be Speaker.

Issue: Does Bill S-13 require Royal Consent?

Decision: The bill needed Royal Consent.

Reasons given by the Speaker: The consent of the Governor General in his or her capacity as representative of the Sovereign is required for any legislation that affects the prerogative, hereditary revenues, property or interests of the Crown. The prerogative power exercised by the Governor General would be affected by the passage of this bill.

Point of Order – Rule 46

December 9, 2004 - Journals of the Senate, pp. 285-288

Background: Senator David Tkachuk rose on a point of order respecting the application of Senate rule 46. He alleged that speeches given by Senate sponsors on the motion for the second reading of Bill C-4 violated rule 46 because they were identical to speeches delivered by ministers in the House of Commons.

Issue: Was it against Senate rules to repeat a speech given in the other place?

Decision: The point of order was not justified.

Reasons given by the Speaker: An important exemption in rule 46 allowed for the direct use of a speech made by a minister on government policy. Government legislation, as an expression of government policy, meant that speeches given in the Senate by the sponsors, even when relying on ministerial speeches made in the House of Commons, were not forbidden by rule 46.



Point of Order – Leave during Routine of Business

February 23, 2005 - *Journals of the Senate*, pp. 490-492

Background: Senator John Lynch-Staunton raised a point of order to object to the third reading and passage of Bill C-14 which had been adopted with leave the same day it was reported from committee without amendment. The senator objected to this accelerated consideration of a bill, especially because it had occurred during the Routine of Business report.

Issue: Does the Speaker have the authority to prevent requests for leave such as this from happening again during the Routine of Business?

Decision: What occurred was out of the ordinary, but not out of order.

Reasons given by the Speaker: When the Senate agreed to grant leave and put the question, it had in effect stepped out of the Routine of Business for the duration of the debate until it was decided or adjourned. It was the unanimous will of the Senate to proceed as it did and the Speaker was powerless to prevent it from happening.

Point of Order – Royal Consent

March 8, 2005 - *Journals of the Senate*, pp. 544-547

Background: Senator Anne Cools raised a point of order to claim that Bill C-6 required Royal Consent because it attempted to alter the position of the Solicitor General, an officer of the Crown.

Issue: Are the prerogative powers of the Queen or the Governor General being affected by this bill? Does the abolition of the Solicitor General as an officer of the Crown require Royal Consent?

Decision: There was no point of order.

Reasons given by the Speaker: Nothing in the bill suggested that any of the prerogative powers of the Queen or Governor General were in any way restricted, restrained or abolished. Royal Consent was not required for past legislation that restructured the position of Solicitor General.



Appendix B

Alphabetical List of Standing, Joint and Special Committees of the Senate of Canada, as of March 31, 2005

A current list of Senate committees, their mandates and their members can be found at the Parliament of Canada website (www.parl.gc.ca) under "Committee Business." The site also includes a list of studies undertaken by the committees, schedules of meetings, minutes, witnesses heard, as well as reports and press releases.

The information in this section is extracted from the Senate Committees Directorate *2004-2005 Activities and Expenditures Annual Report*, and can be found at: www.parl.gc.ca.

Standing Committee on Aboriginal Peoples

Mandate: To examine legislation and matters relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

Chair: The Honourable Senator Sibbeston (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator St. Germain, P.C. (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Angus, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Buchanan, P.C., Christensen, Fitzpatrick, Gustafson, *Kinsella (or Stratton), Léger, Mercer, Pearson, Sibbeston, St. Germain, P.C., Trenholme Counsell, Watt

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Banks, Forrestall, Hubley

Standing Committee on Agriculture and Forestry

Mandate: To examine legislation and matters relating to agriculture and forestry generally, and the Canadian Wheat Board.

Chair: The Honourable Senator Fairbairn, P.C. (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Gustafson (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Callbeck, Fairbairn, P.C., Gustafson, Harb, Hubley, Kelleher, P.C., *Kinsella (or Stratton), Mahovlich, Mercer, Oliver, Ringuette, Sparrow, Tkachuk

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Cordy, Downe, Gill, Losier-Cool, Robichaud, P.C., Trenholme Counsell

Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act

In October 2001, as a direct response to the terrorist attacks in New York City, Washington, D.C., and Pennsylvania, and at the request of the United Nations, the Canadian government introduced Bill C-36, the *Anti-terrorism Act*. Given the urgency of the situation then, Parliament was asked to expedite its study of the legislation, and the Bill received Royal Assent in December 2001.

* Designates *ex officio* member

However, concerns were expressed that it was difficult to thoroughly assess the potential impact of this legislation in such a short period of time. For that reason, it was agreed that, three years later, Parliament would be asked to examine the provisions of the Act and its impact on Canadians with the benefit of hindsight. On December 13, 2004, the Senate established the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act to fulfill its legislative obligations in that regard.

In February 2005, the committee began its work in earnest, and in the 2004-2005 fiscal year heard testimony from Government ministers, senior officials, and international and domestic experts on the threat environment. The committee will continue its work in the 2005-2006 fiscal year, working towards its reporting deadline of December 18, 2005.

Chair: The Honourable Senator Fairbairn, P.C. (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Lynch-Staunton (Conservative)

Original members agreed to by Motion of the Senate: Andreychuk, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Harb, Jaffer, Joyal, P.C., *Kinsella (or Stratton), Lynch-Staunton

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Christensen, Cools, Smith, P.C.

Standing Committee on Banking, Trade and Commerce

Mandate: To examine legislation and matters relating to finance and business, including: (1) banking, insurance, trust and loan companies, credit societies, "Caisses populaires" and small loan companies; (2) customs and excise; (3) taxation legislation; (4) patents and royalties; (5) corporate affairs; and (6) bankruptcy.

Chair: The Honourable Senator Grafstein (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Angus (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Angus, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Biron, Fitzpatrick, Grafstein, Harb, Hervieux-Payette, P.C., Kelleher, P.C., *Kinsella (or Stratton), Massicotte, Meighen, Moore, Plamondon, Tkachuk

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Banks, Callbeck, Christensen, Chaput, Cordy, Day, Forrestall, Gustafson, Losier-Cool, Mahovlich, Mercer, Oliver, St. Germain, P.C., Robichaud, P.C.

Standing Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Mandate: To examine legislation and matters relating to energy, the environment and natural resources generally, including: (1) mines and natural resources, other than fisheries and forestry; (2) pipelines, transmission lines and energy transportation; (3) environmental affairs; and (4) other energy-related matters.

Chair: The Honourable Senator Banks (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Cochrane (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Adams, Angus, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Banks, Buchanan, P.C., Christensen, Cochrane, Finnerty, Gill, Gustafson, *Kinsella (or Stratton), Lavigne, Milne, Spivak

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Chaput, Forrestall, Harb, Hubley, Kenny, Oliver

* Designates *ex officio* member

Standing Committee on Fisheries and Oceans

Mandate: To examine bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally.

Chair: The Honourable Senator Comeau (Conservative)

Deputy Chair: The Honourable Senator Hubley (Liberal)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Adams, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Bryden, Comeau, Cook, Fitzpatrick, Hubley, Johnson, *Kinsella (or Stratton), Mahovlich, Meighen, Phalen, St. Germain, P.C., Watt

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators De Bané P.C., Downe, Merchant, Robichaud, P.C.

Standing Committee on Foreign Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to foreign and Commonwealth relations, including: (1) treaties and international agreements; (2) external trade; (3) foreign aid; (4) defence; and (5) territorial and offshore matters. Since April 1994, the Committee has had the authority to monitor application of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act* and the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, as well as any other related trade measures.

Chair: The Honourable Senator Stollery (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Di Nino (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Andreychuk, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Carney, P.C., Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Eyton, Grafstein, *Kinsella (or Stratton), Poy, Prud'homme, P.C., Robichaud, P.C., Stollery

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Banks, Jaffer, Losier-Cool, Mahovlich

Standing Committee on Human Rights

Mandate: To examine matters related to human rights generally.

Chair: The Honourable Senator Andreychuk (Conservative)

Deputy Chair: The Honourable Senator Pearson (Liberal)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Andreychuk, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Carstairs, P.C., Ferretti Barth, *Kinsella (or Stratton), LaPierre, LeBreton, Oliver, Pearson, Poulin, Poy

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Chaput, Losier-Cool, Pépín

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Mandate: To consider all matters of a financial or administrative nature relating to the internal management of the Senate; to review and authorize the budgets requested by committees and establish the guidelines and policies on such items as senators' travel and research expenditures. The Committee is authorized to carry out its mandate on its own initiative without waiting for an order of reference from the Senate.

* Designates *ex officio* member

Chair: The Honourable Senator Furey (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Nolin (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Banks, Cook, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Furey, Jaffer, Kenny, Keon, *Kinsella (or Stratton), Lynch-Staunton, Massicotte, Nolin, Poulin, Robichaud, P.C.

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Smith, P.C., Stollery

Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to legal and constitutional matters generally, including: (1) federal-provincial relations; (2) administration of justice, law reform and all related matters; (3) the judiciary; (4) all essentially juridical matters; and (5) private bills not otherwise specifically assigned to other committees, including those related to marriage and divorce.

Chair: The Honourable Senator Bacon (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Eyton (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Andreychuk, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Bacon, Cools, Eyton, Joyal, P.C., *Kinsella (or Stratton), Mercer, Milne, Nolin, Pearson, Ringuette, Rivest, Sibbeston

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Lapointe, Léger, Robichaud, P.C.

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Mandate: To assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; to make recommendations to the Speakers with regard to the governance of the Library and the proper expenditure of funds voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Co-Chair: The Honourable Senator Trenholme Counsell (Liberal)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Lapointe, LeBreton, Poy, Stratton, Trenholme Counsell

Standing Committee on National Finance

Mandate: The committee's field of interest is government spending, either directly through bills that provide borrowing authority or bear upon the spending proposals identified in the Estimates. The committee also has a mandate to examine the Report of the Auditor General.

Chair: The Honourable Senator Oliver (Conservative)

Deputy Chair: The Honourable Senator Day (Liberal)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Biron, Comeau, Cools, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Harb, *Kinsella (or Stratton), Mahovlich, Murray, P.C., Oliver, Ringuette, Stratton

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Carstairs, P.C., Downe, Hubley, Lavigne, Massicotte, Mercer, Poy, Smith, P.C., Stollery

* Designates *ex officio* member

Standing Committee on National Security and Defence

Mandate: To examine matters relating to national defence and security generally, including veterans affairs.

Chair: The Honourable Senator Kenny (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Forrestall (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Atkins, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, *Kinsella (or Stratton), Lynch-Staunton, Meighen, Munson

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Christensen, Cools, Downe, Losier-Cool, Mercer, Moore, Nolin, Phalen, Stollery, Tkachuk, Trenholme Counsell

Subcommittee on Veterans Affairs

(Subcommittee of Committee on National Security and Defence)

Mandate: To examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: The Honourable Senator Meighen (Conservative)

Deputy Chair: The Honourable Senator Day (Liberal)

The Honourable Senators: Atkins, Banks *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.) Day, Forrestall, Kenny, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Meighen

Standing Committee on Official Languages

Mandate: On October 10, 2002, the Senate dissociated itself from the former Standing Joint Committee on Official Languages and created its own Standing Committee on Official Languages. The committee is composed of nine members and is mandated to study, as decided by the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages generally.

Chair: The Honourable Senator Corbin (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Buchanan, P.C. (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Chaput, Comeau, Corbin, Jaffer, *Kinsella (or Stratton), Lavigne, Léger, Merchant, Meighen, St. Germain, P.C.

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Gauthier, Keon, Losier-Cool, Murray, P.C., Trenholme Counsell

Standing Committee on Rules, Procedures and Rights of Parliament

Mandate: (1) To propose from time to time, on its own initiative, amendments to the *Rules* for consideration by the Senate; (2) upon reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and (3) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Chair: The Honourable Senator Smith, P.C. (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Lynch-Staunton (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Andreychuk, *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Chaput, Cools, Di Nino, Fraser, Furey, Jaffer, Joyal, P.C., *Kinsella (or Stratton), LeBreton, Lynch-Staunton, Maheu, Milne, Poulin, Robichaud, P.C., Smith, P.C.

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Cook, Corbin, Kenny, Pearson, Poy

* Designates *ex officio* member

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Mandate: Under the terms of the *Statutory Instruments Act*, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations examines, on a continuing basis, most government regulations to ensure their conformity with certain criteria approved by both Houses. The Committee can report any concerns or issues that it may identify to both houses.

Joint Chair: The Honourable Senator Bryden (Liberal)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): Baker, P.C., Biron, Bryden, Hervieux-Payette, P.C., Kelleher, P.C., Lynch-Staunton, Moore, Nolin

Standing Committee of Selection

Mandate: As defined in this excerpt from the *Rules of the Senate*.

85. (1) At the commencement of each session, a Committee of Selection consisting of nine senators shall be appointed whose duties shall be to nominate:

- (a) a senator to preside as Speaker *pro tempore*; and
- (b) the senators to serve on the several select committees.

(2) The Committee of Selection shall, within the first five sitting days of each session, present a separate report to the Senate in respect of its nomination of a senator to preside as Speaker *pro tempore* pursuant to paragraph (1) (a) above.

Chair: The Honourable Senator Losier-Cool (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator LeBreton (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Senate): *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Bacon, Carstairs, P.C., Comeau, Fairbairn, P.C., LeBreton, Losier-Cool, *Kinsella (or Stratton) Rompkey, P.C., Stratton, Tkachuk

Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology

Mandate: To examine legislation and matters relating to social affairs, science and technology generally, including: (1) veterans affairs; (2) Indian and Inuit affairs; (3) cultural affairs and the arts; (4) social and labour matters; (5) health and welfare; (6) pensions; (7) housing; (8) fitness and amateur sport; (9) employment and immigration; (10) consumer affairs; and (11) youth affairs. Between 1984 and 2000, the committee established a Subcommittee on Veterans Affairs in each session to examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: The Honourable Senator Kirby (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Keon (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Fairbairn, P.C., Gill, Johnson, Keon, *Kinsella (or Stratton), Kirby, LeBreton, Morin, Pépin

Other senators who participated in the work of the committee: The Honourable Senators Chaput, Comeau, Milne, Trenholme Counsell

* Designates *ex officio* member

Standing Committee on Transport and Communications

Mandate: The subject areas for which the committee is responsible include:

- transport and communications by land, sea, air, water and space, whether by radio, telephone, telegraph, wire, cable, microwave, wireless, television, satellite, broadcasting, post, or any other means, method or form;
- tourist traffic;
- common carriers; and
- navigation, shipping and navigable waters.

Chair: The Honourable Senator Fraser (Liberal)

Deputy Chair: The Honourable Senator Tkachuk (Conservative)

The Honourable Senators (as nominated by the Committee of Selection): *Austin, P.C. (or Rompkey, P.C.), Baker, P.C., Carney, P.C., Eyton, Fraser, Gill, Johnson, *Kinsella (or Stratton), LaPierre, Merchant, Munson, Phalen, Tkachuk, Trenholme Counsell

Other senators who participated in the work of the Committee: The Honourable Senators Angus, Banks, Carstairs, P.C., Chaput, Di Nino, Fairbairn, P.C., Forrestall, Hubley, LeBreton, Massicotte, Mercer, Milne

* Designates *ex officio* member

Appendix C

Glossary of Parliamentary Terms

adjournment termination of a sitting for any period of time, from a few minutes to several months, within a session

amendment an alteration proposed to a motion, to a clause of a bill, or to a committee report

bicameral a legislature comprising two chambers or houses, e.g., the Senate and the House of Commons

bill a proposed law submitted to Parliament

caucus a meeting attended by all senators and members of the House of Commons of a given party

Clerk of the Senate the chief procedural advisor to the Speaker of the Senate and to senators. Also has executive and administrative responsibility under the authority of the Senate Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

committee a body mandated to consider all matters, including bills, referred to it by the Chamber

committee stage the detailed study of the clauses of a bill before or after second reading

Constitution Act one of a series of Acts, the first adopted in 1867, which contain much of the written part of the Canadian Constitution. The *Constitution Acts* were formally entitled British North America Acts. *The Constitution Act, 1982*, contains the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

Debates of the Senate the printed record of the proceedings in the Senate Chamber, published after each sitting, and based on the edited and corrected text of the “blues”

enact a law a legislative assembly adopts or passes bills which are enacted into laws only on receiving Royal Assent

ex officio member a person unofficially attached to a committee in a capacity other than that of a research staff member or consultant

first reading a purely formal stage in the passage of a bill. The motion for first reading and printing immediately follows the granting of leave to introduce the bill in the Chamber and is deemed carried without question put

gallery the area in the Chamber set aside for the public, the press or distinguished visitors who wish to attend a sitting

Governor in Council the Governor General acting by and with the advice and consent of those members of the Privy Council who make up the Cabinet

independent senator a senator who does not belong to a recognized political party

Journals of the Senate the official record of Chamber proceedings for a session

leader of the government member of a party responsible for its management in the Chamber

mace a large, heavy and richly ornamented staff that is a symbol of authority

money bill a public bill authorizing government expenditures or imposing a tax

Order Paper day-by-day order of business in the Senate Chamber; the official agenda of the Senate, published for each sitting day, listing all items that may be brought forward on that particular day

page a student employed to carry messages, and to deliver documents and other reading material to senators in the Chamber and in committee

Parliament of Canada Act the statute which makes formal claim to the privilege of Parliament and lays out the administrative framework for both houses

pre-study of a bill the examination of a draft bill or of the subject matter of a bill before its formal introduction, or of a bill before second reading

procedural clerk a member of the professional procedural cadre who performs various administrative and procedural duties

reading (of a bill) one of the stages of the passage of a bill; in early British practice, the bill was actually read out three times by the clerk. The reading stages (first, second and third) now each have their own individual function

second reading the stage at which the principle and object of a bill are debated and either accepted or rejected

Senate bill a bill, whether public or private, which is first introduced in the Senate. Such a bill, prefixed with the letter “S” rather than the letter “C,” is sent to the House of Commons after it has been passed by the Senate

session one of the fundamental periods into which a Parliament is divided, usually consisting of a number of separate sittings. Sessions are begun by a Speech from the Throne and ended by prorogation

Speech from the Throne a speech normally delivered by the Governor General at the opening of a session of Parliament, which outlines the government’s legislative plans for the session. The speech is delivered in the Senate Chamber in the presence of members of both houses

standing committee a committee established in the Standing Orders of the Senate

standing order an order adopted by the Senate to regulate its proceedings which remains in effect permanently

subcommittee a committee within a larger committee, to which the latter may delegate its powers, except the power to report to the Chamber

table the table in front of the Speaker’s chair at which the clerk and the other table officers sit

table officers the clerks who provide procedural advice during sittings of the Chamber

third reading the last stage of consideration of a bill, at the conclusion of which the bill as a whole is either finally approved or rejected

Usher of the Black Rod an officer of the Senate who delivers messages to the Commons when its members’ attendance is required in the Senate Chamber by the Governor General or her deputy

whip a senator charged with keeping other members of the same party informed concerning Chamber business and ensuring their attendance, especially when a vote is anticipated. Each party normally has a chief whip and one or more deputy whips

*Source: *Vocabulary of Parliament, Revised and Expanded Edition. Terminology Bulletin 240.* Client Services, Translation Bureau. Ottawa: Minister of Public Works and Government Services, 1998.

Journaux du Sénat Compte rendu officiel des délibérations de la Chambre.

leader du gouvernement Sénateur responsable de l'organisation des affaires de son parti à la Chambre.

lecture (d'un projet de loi) Une des étapes de l'adoption d'un projet de loi. Dans les premiers temps du Parlement britannique, un projet de loi était lu à haute voix trois fois par le greffier. De nos jours, chaque lecture (première, deuxième et troisième) joue un rôle particulier dans le processus législatif.

Loi constitutionnelle Un des textes de loi, le premier datant de 1867, qui renferme la plupart des règles écrites de la Constitution canadienne, autrefois intitulées *Actes de l'Amérique du Nord Britannique*. La Loi constitutionnelle de 1982 contient la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Loi sur le Parlement du Canada Loi qui officialise les privilèges dévolus au Parlement et qui établit la structure administrative des deux Chambres.

masse Bâton massif, lourd et richement orné qui symbolise l'autorité.

membre d'office Personne rattachée de façon non officielle à un comité (autre que le personnel de recherche ou les conseillers).

ordre permanent Ordre que le Sénat adopte afin de régir ses travaux. Un tel ordre demeure en vigueur de façon permanente.

page Étudiant engagé pour transmettre des messages et livrer des documents parlementaires et autres aux sénateurs, au Sénat et dans les salles de comités.

première lecture Étape de pure formalité dans l'adoption d'un projet de loi. La motion portant première lecture et ordre d'impression est présentée immédiatement après que la Chambre a autorisé le dépôt du projet de loi. Elle ne donne lieu à aucun débat ni amendement et son adoption est tenue pour acquise sans mise aux voix.

projet de loi Texte de loi proposé au Parlement.

projet de loi de finances Projet de loi d'intérêt public qui entraîne la dépense de deniers publics ou l'imposition d'une taxe ou d'un impôt.

projet de loi du Sénat Projet de loi d'intérêt public ou privé émanant du Sénat. Les projets de loi du Sénat, dont le numéro est précédé de la lettre « S » plutôt que de la lettre « C », sont transmis à la Chambre des communes après leur adoption en troisième lecture au Sénat.

sénateur indépendant Sénateur qui n'est pas membre d'un parti politique reconnu.

session Une des périodes de base qui divise une législature et qui comprend normalement plusieurs séances. Les sessions commencent par un discours du Trône et se terminent par une prorogation.

sous-comité Comité secondaire d'un comité créé parmi ses membres et auquel il délègue certains de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat.

tribune Emplacement réservé au public, aux journalistes ou aux visiteurs de marque qui assistent aux séances.

troisième lecture Dernière étape de l'étude d'un projet de loi au terme de laquelle le projet de loi en entier est adopté ou rejeté.

whip Sénateur chargé de tenir les membres de son parti au courant des travaux du Sénat et de veiller à leur présence, particulièrement lorsqu'une mise aux voix est prévue. Normalement chaque parti a un whip en chef et plusieurs whips adjoints.

*Source : *Vocabulaire du Parlement, édition revue et augmentée, Bulletin de terminologie n° 240, Services à la clientèle, Bureau de la traduction, Ottawa, ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 1998.*

ajournement, levée de séance Suspension des travaux, de quelques minutes à plusieurs mois, pour les reprendre au cours de la même session.

amendement Modification proposée à une motion, à un projet de loi ou à un rapport de comité.

bicaméral Se dit d'un Parlement comprenant deux Chambres, par exemple, le Sénat et la Chambre des communes.

Bureau Table qui se trouve devant le fauteuil du Président et où s'assoient le greffier et les autres « greffiers au Bureau ».

caucus Réunion de tous les sénateurs et députés d'un même parti.

comité Organisme chargé d'étudier toute question dont il est saisi par le Sénat, y compris les projets de loi.

comité permanent Comité créé par le Règlement du Sénat.

Débats du Sénat Compte rendu des délibérations du Sénat publié après chaque jour de séance et basé sur le texte révisé et corrigé des « bleus ».

deuxième lecture Étape de l'étude au cours de laquelle le principe et l'objet du projet de loi sont discutés et ensuite adoptés ou rejetés.

discours du Trône Discours habituellement prononcé par le gouverneur général à l'ouverture d'une session du Parlement. Le discours donne un aperçu du programme législatif du gouvernement pour la session. Il est prononcé au Sénat devant les membres des deux Chambres.

édicter, promulguer une loi Une assemblée législative adopte des projets de loi, mais l'édiction d'une loi requiert encore la sanction royale.

étape de l'étude en comité Étude détaillée des articles d'un projet de loi avant ou après la deuxième lecture.

étude préliminaire d'un projet de loi Étude soit d'un avant-projet de loi ou de la teneur d'un projet de loi avant sa présentation officielle, soit d'un projet de loi avant la deuxième lecture.

Feuilleton Travaux du jour du Sénat; ordre du jour officiel des séances du Sénat. Il est publié chaque jour de séance et comprend toutes les questions qui peuvent être abordées au cours de la journée.

gouverneur en conseil Le gouverneur général agissant sur l'avis et avec le consentement des membres du Conseil privé qui forment le Cabinet.

greffier à la procédure Membre de l'équipe des greffiers à la procédure qui assume diverses fonctions liées à l'administration et à la procédure.

greffier du Sénat Conseiller principal en procédure parlementaire auprès du Président du Sénat et des sénateurs. Il assume aussi la responsabilité de la direction et de l'administration sous l'autorité du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

greffiers au Bureau Greffiers chargés de fournir des conseils sur les questions de procédure lorsque le Sénat siège.

huissier du bâton noir Haut fonctionnaire du Sénat qui transmet les messages à la Chambre des communes lorsque les députés sont convoqués au Sénat par le gouverneur général ou son suppléant.

Comité permanent des transports et des communications

Mandat : Examiner les questions relatives aux domaines suivants :

- les transports et les communications par voie de terre, d'air, d'eau et d'espace; que ce soit par radio, téléphone, télegraphe, fil, câble, micro-onde, sans-fil, télévision, satellite, radiodiffusion, communications postales, ou toute autre forme, méthode ou moyen;

- le tourisme;

- les transporteurs publics;

- la navigation, le transport maritime et les voies navigables.

Présidente : La sénatrice Fraser (libérale)

Vice-président : Le sénateur Tkachuk (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Baker, C.P., Carney, C.P., Eytton, Fraser, Gill, Johnson, *Kinsella (ou Stratton), LaPierre, Merchant, Munson, Phalen, Tkachuk, Trenholme Counsell.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du Comité : Les sénateurs Angus, Banks, Carstairs, C.P., Chaput, Di Nino, Fairbairn, C.P., Forrester, Hubley, LeBreton, Massicotte, Mercer, Milne.

*Membre d'office

Vice-président : Le sénateur Lynch-Staunton (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Andreychuk, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Chaput, Cools, Di Nino, Fraser, Furey, Jaffer, Joyal, C.P., *Kinsella (ou Stratton), LeBreton, Lynch-Staunton, Mahieu, Milne, Poulin, Robichaud, C.P., Smith, C.P.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du Comité : Les sénateurs Cook, Corbin, Kenny, Pearson, Poy

Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense

Mandat : Examiner les questions concernant la défense et la sécurité en général, y compris les affaires des anciens combattants.

Président : Le sénateur Kenny (libéral)

Vice-président : Le sénateur Forrestall (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Atkins, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Banks, Cordy, Day, Forrestall, Kenny, *Kinsella (ou Stratton), Lynch-Staunton, Meighen, Munson.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs Christensen, Cools, Downe, Losier-Cool, Mercer, Moore, Nolin, Phalen, Stollery, Tkachuk et Trenholme Counsell.

Sous-comité des anciens combattants

(Sous-comité du Comité de la sécurité nationale et de la défense)

Mandat : Examiner les questions touchant expressément les anciens combattants canadiens.

Président : Le sénateur Meighen (conservateur)

Vice-président : Le sénateur Day (libéral)

Membres : Les sénateurs Atkins, Banks *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.) Day, Forrestall, Kenny, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Meighen.

Comité permanent de sélection

Mandat : Extrait du Règlement du Sénat du Canada :

85. (1) Au début de chaque session est constitué un Comité de sélection formé de neuf sénateurs et chargé de désigner :

a) un sénateur qui présidera la Chambre à titre temporaire;

b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers

(2) Le Comité de sélection présente au Sénat, dans les cinq premiers jours de séance de la session, un rapport distinct sur la désignation du sénateur chargé d'assumer la présidence à titre temporaire, conformément à l'alinéa (1)a) ci-dessus.

Présidente : La sénatrice Losier-Cool (libérale)

Vice-présidente : Le sénateur LeBreton (conservatrice)

Membres (désignés par le Sénat) : Les sénateurs *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Bacon, Carstairs, C.P., Comeau, Fairbairn, C.P., LeBreton, Losier-Cool, *Kinsella (ou Stratton), Stratton, Tkachuk.

*Membre d'office

Comité permanent des pêches et des océans

Mandat : Examiner les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches et les océans en général.

Président : Le sénateur Comeau (conservateur)

Vice-présidente : La sénatrice Hubley (libérale)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Adams, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Bryden, Comeau, Cook, Fitzpatrick, Hubley, Johnson, *Kinsella (ou Stratton), Mahovich, Meighen, Phalen, St. Germain, C.P., Watt.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs De Bané, C.P., Downe, Merchant, Robichaud, C.P.

Comité permanent des peuples autochtones

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les peuples autochtones du Canada.

Président : Le sénateur Sibbeston (libéral)

Vice-président : Le sénateur St. Germain, C.P. (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Angus, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Buchanan, C.P., Christensen, Fitzpatrick, Gustafson, *Kinsella (ou Stratton), Léger, Mercer, Pearson, Sibbeston, St. Germain, C.P., Trenholme Counsell, Watt.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs Banks, Fitzpatrick, Forrester, Hubley, Stratton.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Mandat : Examiner toutes les questions financières ou administratives touchant l'administration interne du Sénat; étudier et approuver les budgets demandés par les comités et établir des lignes directrices sur des questions telles que les frais de déplacement et de recherche des sénateurs. Le comité est autorisé à exécuter son mandat de sa propre initiative, c'est-à-dire sans devoir attendre d'ordre de renvoi du Sénat.

Président : Le sénateur Furey (libéral)

Vice-président : Le sénateur Nolin (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Banks, Cook, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Furey, Jaffer, Kenny, Keon, *Kinsella (ou Stratton), Lynch-Staunton, Massicotte, Nolin, Poulin, Robichaud, C.P., Stratton.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs Smith, C.P., Stollery.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Mandat : (1) Proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement; (2) examiner sur un ordre de renvoi du Sénat toute question de privilège et en faire rapport au besoin et (3) étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Président : Le sénateur Smith, C.P. (libéral)

*Membre d'office

Mandat : Se pencher sur les dépenses effectuées par le gouvernement, soit directement dans un budget, soit indirectement en vertu de projets de loi portant pouvoir d'emprunt ou se rapportant aux dépenses prévues dans le budget. Le comité a aussi pour mandat d'examiner le rapport de la vérificatrice générale.

Président : Le sénateur Oliver (conservateur)

Vice-président : Le sénateur Day (libéral)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Biron, Comeau, Cools, Day, Ferretti Barth, Finnerty, Harb, *Kinsella (ou Stratton), Mahovich, Murray, C.P., Oliver, Ringuette, Stratton. **Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité :** Les sénateurs Carstairs, C.P., Downe, Hubley, Lavigne, Massicotte, Mercer, Poy, Smith, C.P., Stollery.

Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste

En octobre 2001, en réponse aux attentats terroristes perpétrés à New York, à Washington et en Pennsylvanie et à la demande des Nations Unies, le gouvernement du Canada a présenté le projet de loi C-36, *Loi antiterroriste*. Étant donné l'urgence de la situation à l'époque, le Parlement a été prié d'accélérer l'étude de la mesure législative en question, et le projet de loi a reçu la sanction royale en décembre 2001.

Toutefois, en raison des préoccupations exprimées quant à la difficulté de pleinement évaluer les incidences de ce projet de loi en si peu de temps, il a été convenu que, trois ans plus tard, on demanderait au Parlement d'examiner les dispositions de la loi et ses effets sur les Canadiens et les Canadiennes, avec l'avantage du recul. Le 13 décembre 2004, le Sénat a créé le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste pour s'acquitter de ses obligations législatives à cet égard.

En février 2005, le comité s'est attelé à la tâche et, au cours de l'exercice 2004-2005, il a recueilli les témoignages de ministres, de hauts fonctionnaires et d'experts nationaux et internationaux en matière de menace terroriste. Le comité poursuivra ses travaux au cours de l'exercice 2005-2006 afin de respecter l'échéance du 18 décembre 2005 pour le dépôt de son rapport.

Présidente : La sénatrice Fairbairn, C.P. (libérale)

Vice-président : Le sénateur Lynch-Staunton (conservateur)

Nominations approuvées suite à l'adoption d'une motion du Sénat : Andreychuk, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Harb, Jaffer, Joyal, C.P., *Kinsella (ou Stratton), Lynch-Staunton. **Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité :** Les sénateurs Christensen, Cools, Smith, C.P.

Comité permanent des langues officielles

Mandat : Le 10 octobre 2002, le Sénat s'est dissocié de l'ancien Comité mixte permanent des langues officielles et a créé son propre Comité permanent des langues officielles. Composé de neuf membres, ce comité a pour mandat d'étudier, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles en général.

Président : Le sénateur Corbin (libéral)

Vice-président : Le sénateur Buchanan, C.P. (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Chaput, Comeau, Corbin, Jaffer, *Kinsella (ou Stratton), Lavigne, Léger, Merchant, Meighen, St. Germain, C.P. **Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du Comité :** Les sénateurs Gauthier, Keon, Losier-Cool, Murray, C.P., Trenholme Counsell.

*Membre d'office

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Mandat : Conseiller les Présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et leur faire des recommandations concernant la règle de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits votés par le Parlement pour l'achat de livres, de cartes et d'autres objets destinés à y être déposés.

Coprésidente : La sénatrice Trenholme Counsell (libérale)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Lapointe, LeBreton, Poy, Stratton, Trenholme Counsell.

Comité permanent des droits de la personne

Mandat : Examiner les matières concernant les droits de la personne en général.

Présidente : La sénatrice Andreychuk (conservatrice)

Vice-présidente : La sénatrice Pearson (libérale)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Andreychuk, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Carstairs, C.P., Ferretti Barth, *Kinsella (ou Stratton), LaPierre, LeBreton, Oliver, Pearson, Poulin, Poy.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs Chaput, Losier-Cool, Pépín.

Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles en général, y compris : (1) les mines et les ressources naturelles autres que les pêches et les forêts; (2) les pipelines, les lignes de transmission et le transport de l'énergie; (3) l'environnement et (4) toute autre question relative à l'énergie.

Président : Le sénateur Banks (libéral)

Vice-présidente : La sénatrice Cochrane (conservatrice)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Adams, Angus, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Banks, Buchanan, C.P., Christensen, Cochrane, Finnerly, Gill, Gustafson, *Kinsella (ou Stratton), Lavigne, Milne, Spivak.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs Chaput, Forrester, Harb, Hubley, Kenny, Oliver.

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Mandat : Conformément aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation étudie, sur une base continue, la plupart des règlements fédéraux pour en vérifier la conformité à certains critères approuvés par les deux Chambres. Le comité peut faire rapport à celles-ci de toute question ou préoccupation qu'il a à cet égard.

Coprésident : Le sénateur Bryden (libéral)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Baker, C.P., Biron, Bryden, Hervieux-Payette, C.P., Kelleher, C.P., Lynch-Staunton, Moore, Nolin.

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre matière concernant les affaires sociales, les sciences et la technologie en général, y compris : (1) les affaires des anciens combattants; (2) les affaires des Indiens et des Inuits; (3) les affaires culturelles et les arts; (4) les affaires sociales et ouvrières; (5) la santé et le bien-être; (6) les pensions; (7) le logement; (8) la condition physique et le sport amateur; (9) l'emploi et l'immigration; (10) les affaires des consommateurs et (11) les affaires de la jeunesse. Entre 1984 et 2000, le comité a formé, à chaque session, un Sous-comité des anciens combattants pour s'occuper des questions portant expressément sur les anciens combattants canadiens.

Président : Le sénateur Kirby (libéral)

Vice-président : Le sénateur Keon (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Callbeck, Cochrane, Cook, Cordy, Fairbairn, C.P., Gill, Johnson, Keon, *Kinsella (ou Stratton), Kirby, LeBreton, Morin, Pêpin. *Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du Comité* : Les sénateurs Callbeck, Chaput, Comeau, Kinsella, Milne, Trenholme Counsell.

Comité permanent de l'agriculture et des forêts

Mandat : Examiner les projets de loi et toute autre question concernant l'agriculture et les forêts en général, ainsi que tout ce qui a trait à la Commission canadienne du blé.

Présidente : La sénatrice Fairbairn, C.P. (libérale)

Vice-président : Le sénateur Gustafson (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Callbeck, Fairbairn, C.P., Gustafson, Harb, Hubley, Kelleher, C.P., *Kinsella (ou Stratton), Mahovlich, Mercer, Oliver, Ringnette, Sparrow, Tkachuk. *Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité* : Les sénateurs Cordy, Downe, Gill, Kinsella, Losier-Cool, Robichaud, C.P., Trenholme Counsell.

Comité permanent des banques et du commerce

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les banques et le commerce en général, y compris : (1) les assurances, les sociétés fiduciaires et compagnies de prêt, les sociétés de cré-dit, les caisses populaires et les sociétés de petits prêts; (2) la douane et l'accise; (3) la législation fiscale; (4) les brevets et droits d'auteur; (5) les sociétés et (6) les faillites.

Président : Le sénateur Grafstein (libéral)

Vice-président : Le sénateur Angus (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Angus, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Biron, Fitzpatrick, Grafstein, Harb, Hervieux-Payette, C.P., Kelleher, C.P., *Kinsella (ou Stratton), Massicotte, Meighen, Moore, Plamondon, Tkachuk. *Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du Comité* : Les sénateurs Chaput, Cordy, Day, Forrestall, Gustafson, Losier-Cool, Mahovlich, Mercer, Oliver, St. Germain C.P., Robichaud, C.P.

Liste alphabétique des comités permanents, mixtes et spéciaux du Sénat du Canada

en date du 31 mars 2005

Vous trouverez une liste des comités sénatoriaux et une description de leur mandat et de leur composition dans le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca) sous la rubrique « Travaux des comités ». Le site vous donnera aussi accès à la liste des études en cours pour chaque comité, au calendrier des réunions, aux procès-verbaux, aux listes de témoins entendus, aux rapports et aux communiqués de presse. Les renseignements qui figurent dans la présente partie sont extraits du *Rapport annuel 2004-2005 – Activités et dépenses – Direction des comités*, qui peut être consulté à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca.

Comité permanent des affaires étrangères

Mandat : Examiner les projets de loi et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris : (1) les traités et accords internationaux; (2) le commerce extérieur; (3) l'aide à l'étranger; (4) la défense et (5) les affaires territoriales et côtières. Depuis avril 1994, le comité a été autorisé à surveiller l'application de la Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis et de l'Accord de libre-échange nord-américain ainsi que toute autre mesure commerciale connexe.

Président : Le sénateur Stollery (libéral)*Vice-président* : Le sénateur Di Nino (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Andreychuk, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Carney, C.P., Corbin, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Eytton, Grafstein, *Kinsella (ou Stratton), Poy, Prud'homme, C.P., Robichaud, C.P., Stollery.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs Banks, Jaffer, Losier-Cool, Mahovich.

Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les affaires juridiques et constitutionnelles en général, y compris : (1) les relations fédérales-provinciales; (2) l'administration de la justice, la réforme du droit et toute affaire connexe; (3) le corps judiciaire; (4) toutes les questions essentielles; (5) les projets de loi privés non confiés spécifiquement à un autre comité, y compris ceux qui concernent le mariage et le divorce.

Présidente : Le sénateur Bacon (libérale)*Vice-président* : Le sénateur Eytton (conservateur)

Les sénateurs (nommés par le Comité de sélection) : Andreychuk, *Austin, C.P. (ou Rompkey, C.P.), Bacon, Cools, Eytton, Joyal, C.P., *Kinsella (ou Stratton), Mercer, Milne, Nolin, Pearson, Ringnette, Rivest, Sibbeston.

Autres sénateurs qui ont participé aux travaux du comité : Les sénateurs Lapointe, Léger, Robichaud, C.P.

23 février 2005 – *Journaux du Sénat*, pp. 490-492

Contexte : Le sénateur John Lynch-Staunton a invoqué le Règlement pour s'opposer à la troisième lecture et à l'adoption du projet de loi C-14, qui a été adopté avec la permission du Sénat le jour même où un comité en a fait rapport sans amendement. Le sénateur s'oppose à cet examen accéléré d'un projet de loi, surtout parce qu'il a eu lieu durant la période réservée aux affaires courantes.

Question : Le Président a-t-il le pouvoir d'empêcher qu'une situation semblable ne se reproduise pendant la période réservée aux affaires courantes?

Décision : Ce genre de situation est peu fréquent, mais n'est pas contraire aux usages et aux règles.

Raisons invoquées par le Président : Lorsque le Sénat a accepté d'accorder une permission et de mettre la question aux voix, il s'est de ce fait écarté des affaires courantes pour la durée du débat, jusqu'à ce qu'il soit tranché ou ajourné. Le Sénat avait consenti à l'unanimité à procéder ainsi et le Président n'avait pas le pouvoir d'empêcher cette façon de procéder.

Recours au Règlement – Consentement royal

8 mars 2005 – *Journaux du Sénat*, pp. 544-547

Contexte : Le sénateur Anne Cools a recouru au Règlement pour faire valoir que le projet de loi C-6 exigeait le consentement royal parce qu'il modifiait le poste de solliciteur général, qui est un agent de la Couronne.

Question : Les pouvoirs exercés en vertu de la prérogative de la Reine ou du gouverneur général sont-ils touchés par ce projet de loi? L'abolition du poste de solliciteur général en tant qu'agent de la Couronne exige-t-elle le consentement royal?

Décision : Le recours au Règlement n'est pas fondé.

Raisons invoquées par le Président : Rien dans le projet de loi ne donne à comprendre que l'un des pouvoirs conférés par la prérogative sera limité ou aboli. Le consentement royal n'a pas été requis par le passé au moment de l'adoption d'une loi visant à refondre le portefeuille du solliciteur général.

17 novembre 2004 – Journaux du Sénat, pp. 176-179

Contexte : Le sénateur Lowell Murray a invoqué le Règlement durant le débat en deuxième lecture du projet de loi S-13. Selon lui, le projet de loi exige le consentement royal parce qu'il vise à élire le Président du Sénat par scrutin secret et prive le gouverneur général de sa prérogative de nommer le Président.

Question : Le projet de loi S-13 exige-t-il le consentement royal?

Décision : Le projet de loi exige le consentement royal.

Raisons invoquées par le Président : Toute mesure législative qui touche les prérogatives, les revenus héréditaires, les biens ou les intérêts de la Couronne exige le consentement royal, c'est-à-dire le consentement du gouverneur général en sa qualité de représentant du Souverain. L'adoption de ce projet de loi toucherait la prérogative exercée par le gouverneur général.

Recours au Règlement – article 46

9 décembre 2004 – Journaux du Sénat, pp. 285-288

Contexte : Le sénateur David Tkachuk a invoqué le Règlement au sujet de l'application de l'article 46. Il fait valoir que le discours prononcé par le parrain du projet de loi C-4 sur la motion de deuxième lecture violait l'article 46 du Règlement parce qu'il était identique à celui prononcé par un ministre à la Chambre des communes.

Question : Est-il contraire au Règlement de reprendre un discours prononcé à l'autre endroit?

Décision : Le recours au Règlement n'est pas justifié.

Raisons invoquées par le Président : Une importante exception prévue à l'article 46 permet de citer un discours prononcé par un ministre sur une question de politique gouvernementale. Les mesures législatives étant clairement une expression de la politique gouvernementale, les discours prononcés au Sénat par les parrains de projets de loi, même s'ils s'inspirent de discours prononcés par des ministres à la Chambre des communes, ne sont pas interdits par l'article 46.



Rappels au Règlement – Recevabilité d'un avis de motion d'attribution de temps présentée par le gouvernement

13 mai 2004 – *Journaux du Sénat*, pp. 556-557

Contexte : Juste après que la question eut été mise aux voix et que le vote sur le projet de loi C-3 eut été reporté, et après que le leader adjoint du gouvernement eut donné avis d'une motion d'attribution de temps, le leader adjoint de l'opposition a invoqué le Règlement en faisant valoir que l'avis était irrecevable parce qu'il interrompait les délibérations sur le projet de loi.

Question : Y a-t-il des catégories de questions inscrites à l'ordre du jour, sous la rubrique *Affaires du gouvernement*, qui sont différentes en raison de la prochaine étape procédurale qui les attend, qu'il s'agisse d'un vote, de la décision du Sénat de poursuivre le débat ou de toute autre mesure concernant les *Affaires du gouvernement*?

Décision : Il n'y a pas matière à un recours au Règlement et le débat sur l'article est ajourné aux fins de l'article régissant l'attribution de temps.

Raisons invoquées par le Président : Un article reste inscrit au *Feuilleton* sous la rubrique *Affaires du gouvernement*, que le débat soit ajourné par accord du Sénat ou par une quelque autre procédure avec le consentement unanime; par l'application du Règlement, il s'agit d'un article des *Affaires du gouvernement* qui doit être abordé à la séance suivante.

Décisions du Président

Une grande partie de la fonction du Président au Sénat consiste à rendre des décisions sur les rappels au Règlement et les questions de privilège. Au cours de l'année 2004-2005, le Président Hays a rendu sept décisions de fond, qui sont résumées ci-dessous.

Question de privilège – Faits et événements survenus durant les délibérations du Sénat sur le projet de loi C-250

28 avril 2004 – *Journaux du Sénat*, pp. 475-478

Contexte : Le sénateur Anne Cools a soulevé une question de privilège pour protester contre le fait que des sénateurs avaient été privés de leur droit de participer au débat lorsque Son Honneur la Présidente avait donné la parole au sénateur qui avait posé la question préalable sur le projet de loi C-250, projet de loi privé d'initiative parlementaire, plutôt qu'à l'un des nombreux autres sénateurs qui souhaitaient aussi prendre la parole.

Question : Est-il contraire aux usages et aux règles de poser la question préalable sur un projet de loi privé? La décision de la Présidente a-t-elle lésé les droits des autres sénateurs qui voulaient intervenir dans le débat?

Décision : Il n'y a pas d'atteinte au privilège.

Raisons invoquées par la Présidente intermédiaire : La motion visant à terminer l'examen d'un projet de loi privé est inhabituelle mais ne va pas à l'encontre des règles et des usages du Sénat, et la confusion concernant son mode d'application n'en interdit pas le recours. Bien qu'il ne soit pas courant au Sénat pour l'appuyeur de demander la parole immédiatement après l'auteur de la motion, le Président n'est pas tenu de s'interposer. Les sénateurs n'ont pas été privés de la possibilité de participer au débat. En fait, une fois que la question préalable est posée, même les sénateurs qui ont déjà pris la parole sur la motion principale peuvent intervenir de nouveau.

Question de privilège – Décision du Président

5 mai 2004 – *Journaux du Sénat*, pp. 512-513

Contexte : Le sénateur Anne Cools a soulevé une question de privilège pour contester une décision rendue par la Présidente intermédiaire concernant la validité des débats sur le projet de loi C-250. Elle soutenait que le résumé de sa position énoncé dans la décision était inexact et déformait son point de vue.

Question : Les propos ont-ils été rapportés incorrectement dans la décision?

Décision : Il n'y a pas à première vue d'atteinte au privilège.

Raisons invoquées par le Président : Les explications données au Sénat ne changent en rien les raisons de la décision. Il aurait fallu faire appel de la décision immédiatement après et non tenter d'en appeler indirectement au moyen d'une question de privilège.

« Le point de vue du Sénat est en règle générale moins marqué par l'esprit de parti, moins vulnérable aux pressions majoritaires, moins soucieux de rentabilité politique et plus équilibré lorsqu'il s'agit d'envisager l'avenir à la lumière des enseignements du passé. »

*Paul G. Thomas, Rôles législatifs du Sénat
et de la Chambre des communes, 2003*



Annexes

8

La Colline du Parlement est plus qu'un lieu de travail pour les parlementaires et leur personnel : c'est un symbole national. Cet endroit chargé d'histoire et d'une grande beauté architecturale appartient non seulement à ceux qui y travaillent, mais à tous les Canadiens et les Canadiennes. Il existe diverses façons de visiter le Sénat et d'en apprendre davantage sur son histoire, son architecture et son fonctionnement.

Visites publiques et visites guidées

Les séances du Sénat et de ses comités sont ouvertes au public. Sur le million et plus de personnes qui se rendent chaque année sur la Colline du Parlement, 450 000 font une visite guidée de l'édifice du Centre, où logent le Sénat et la Chambre des communes. Pour en savoir plus, consultez le site Web à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca.

Internet

Le site Web parlementaire (www.parl.gc.ca) renseigne les Canadiens et les Canadiennes sur le rôle du Parlement et sur ses activités courantes. Beaucoup de sénateurs ont également leur propre site Web, où ils consistent de l'information sur des questions d'actualité et des sujets concernant tout particulièrement les gens de leur région.

Les délibérations des comités sénatoriaux sont également diffusées sur le site Web parlementaire lorsque le Sénat siège.

Les principales publications du Sénat — notamment la version officielle des *Débats du Sénat du Canada*, des *Journaux du Sénat du Canada* et du *Règlement du Sénat*, de même que les bulletins et documents d'information *Le Sénat aujourd'hui*, *Le rapport du Sénat*, et les *Info-feuilles du Sénat* — sont également accessibles à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca.

Télévision

La chaîne CPAC diffuse 20 heures de séances de comités sénatoriaux par semaine. Pour savoir quand vous pouvez voir vos sénateurs en action lorsqu'ils font l'analyse et discutent de questions qui vous tiennent à cœur, consultez l'horaire des émissions de télévision de votre région ou le calendrier de diffusion des travaux des comités sénatoriaux à l'adresse suivante : www.cpac.ca.

Renseignements

Pour en savoir plus sur le Sénat, il suffit de communiquer avec nous. Voici nos coordonnées :

Ligne sans frais : 1-800-267-7362

N° de téléphone : 992-1149 (pour la région de la capitale nationale)

Ligne ATS : (613) 995-2266

Télocopieur : (613) 995-4998

Courriel : sencom@sen.parl.gc.ca

Internet : www.parl.gc.ca





« Nous profiterons de l'ultime liberté constitutionnelle : les droits de la minorité seront respectés. Sous la plupart des gouvernements, les droits de la majorité seuls comptent; il n'y a que dans les pays comme l'Angleterre, qui jouissent de la liberté constitutionnelle et vivent à l'abri de la tyrannie du despote absolu ou de la démocratie sans frein, que les droits des minorités sont respectés. »

John A. Macdonald, le 6 février 1865



7

Comment
nous rejoindre

*Données révisées pour 2003-2004 d'après les Comptes publics

Dépenses d'immobilisations		Description
2004-2005	2003-2004	
Total des dépenses d'immobilisations	2,264,845	3,752,894
Total des dépenses de fonctionnement et d'immobilisations	70,651,622	72,190,583
Acquisition de machines et de matériel de bureau		
	2,264,845	3,752,894*

Dépenses 2004-2005		Description
2004-2005	2003-2004	
Personnel	49,730,525	48,784,433
Transports et communications	9,412,319	10,442,751
Information	199,778	124,528
Services professionnels et spéciaux	6,339,443	5,783,173
Achat de services de réparation et d'entretien	194,365	288,045
Services publics, fournitures et approvisionnements	951,329	949,454
Subventions et contributions	1,014,005	1,238,110*
Autres subventions et paiements	542,153	818,485
Autres subventions et paiements	2,860	8,710
Total des dépenses et fonctionnement	68,386,777	68,437,689

Les états financiers du Sénat

Les dépenses engagées par le Sénat se répartissent entre quatre grands secteurs :

- les sénateurs et leurs bureaux;
- le fonctionnement de la Chambre;
- les comités et associations;
- le soutien administratif.

Voici les états de dépenses applicables à chacun de ces secteurs d'activité pour l'exercice 2004-2005.

Description	Fonction- nement	Immobili- sations	Paie- ments	Total
Les sénateurs et leurs bureaux	33,835,141	161,541	177,970	34,174,652
Le fonctionnement de la Chambre	5,512,886	45,419		5,558,305
Les comités et associations	7,286,716	43,167	364,183	7,694,066
Le soutien administratif	21,209,880	2,014,719		23,224,599
Total	67,844,623	2,264,846	542,153	70,651,622

« Pour diverses raisons, les comités du Sénat produisent habituellement des rapports de meilleure qualité que leurs homologues des Communes. Les enquêtes du Sénat ressemblent à plusieurs égards aux travaux des commissions royales et des groupes de travail, mais elles prennent moins de temps, coûtent moins cher, et les comités réussissent souvent à faire avaliser leurs recommandations. »

*Paul G. Thomas, Rôles législatifs du Sénat
et de la Chambre des communes, 2003*



6 États financiers

Un Sénat vert

En 2004, le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et la Direction de la Cité parlementaire de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ont regroupé leurs programmes environnementaux en une seule et même entité appelée *Partenaires pour une Colline verte*.

Le Sénat et ses partenaires parlementaires ont vu leurs efforts récompensés lorsqu'ils sont devenus les fiers lauréats d'un prix du Conseil canadien des ministres de l'Environnement pour la prévention de la pollution en 2005.

Campagne de charité en milieu de travail du Sénat

Grâce à l'appui et à la générosité indéfectibles des employés du Sénat, le Sénat a recueilli 54 127,85 \$ dans le cadre de sa Campagne de charité en milieu de travail en 2004.



Les Partenaires, de gauche à droite : Brian Cameron, Benson Gorber, Christian Bourgeois, Lynn Brunet, Diane Peladeau, Benoit Giroux

Le Rapport sur l'équité en matière d'emploi du Sénat a été adopté par le Comité permanent de la régulation interne, des budgets et de l'administration en septembre 2004 avant d'être distribué à tous les sénateurs. Il fait état des principales variables démographiques observées au sein de l'effectif du Sénat, donne un aperçu de la représentation des différents groupes désignés et énumère quelques-unes des activités et des initiatives menées entre 2000 et 2004 pour faire du Sénat un employeur de choix.

Ces dernières années, le greffier du Sénat s'est fixé l'objectif de doter l'Administration du Sénat d'un effectif représentatif de la mosaïque culturelle et de la dualité linguistique de la société canadienne. Il veille donc, dans sa lettre d'appel annuelle, à ce que l'équipe de direction appuie sans réserve cet objectif et lui accorde la priorité au moment de recruter du personnel et de doter des postes.

Les cadres supérieurs de l'Administration sont complètement bilingues (CCC ou niveau d'exemption), tandis que les femmes et les francophones occupent 41 p. 100 des postes de cadres.

Les employés de l'Administration et les sénateurs ont pris part à diverses activités de sensibilisation et de promotion, comme par exemple :

- la Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones (mai 2004) — en partenariat avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement;
- la Journée internationale de la femme (8 mars 2005) — en partenariat avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement;
- le Mois de l'histoire des Noirs (février 2005);
- la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes (Canada) — en partenariat avec la Commission de la capitale nationale (décembre 2004);
- le Mois de l'histoire des femmes (octobre 2004);
- la Journée canadienne du multiculturalisme (juin 2004);
- le Mois du patrimoine asiatique (mai 2004).



La députée du comté de Trois-Rivières, Paule Brunelle, ainsi que les sénateurs Lucie Pépin, Raynell Andreychuk et Mobina S.B. Jaffer, réunies pour honorer la femme

Le Bureau du soutien législatif gère la télédiffusion de toutes les activités se déroulant au Sénat et des délibérations des comités; assume la gestion de l'information pour le Secteur législatif et veille à la diffusion des publications officielles du Sénat, à savoir les *Journaux du Sénat*, les *Débats du Sénat* et le *Feuilleton des Avis*.

Le légiste et conseiller parlementaire est nommé par résolution du Sénat et fait fonction de conseiller parlementaire, c'est-à-dire qu'il fournit des avis et opinions juridiques au Sénat et aux sénateurs sur des questions constitutionnelles, sur les règles et privilèges parlementaires et sur d'autres aspects du droit. Son bureau offre aussi des services de rédaction législative, c'est-à-dire qu'il conseille les sénateurs sur la forme et la teneur des projets de loi du gouvernement et des amendements proposés et qu'il rédige les projets de loi publics et privés émanant des sénateurs, les amendements aux projets de loi et les modifications au *Règlement du Sénat*. Il fait aussi fonction de conseiller juridique général.

L'Huissier du Baton noir est nommé par le gouverneur en conseil et assume depuis toujours le rôle d'escorte attitrée du représentant de la Souveraine. Il supervise les fonctions administratives associées à l'ouverture des législatures; escorte le Président du Sénat dans la Chambre, prend note des présences au Sénat; s'occupe du Programme des pages du Sénat et, pendant chaque séance, supervise le travail des pages qui aident le Président, les sénateurs et les greffiers au Bureau en livrant des messages, en distribuant des documents et en assumant d'autres fonctions administratives, selon le cas.

La Direction des communications s'occupe du programme de communications du Sénat, notamment de ses relations avec les médias et des activités d'information publique et de diffusion, et fournit des avis stratégiques au Sénat et à l'Administration du Sénat sur la portée des décisions importantes touchant le fonctionnement et la procédure sur le plan des communications.

Les Services de la Cité parlementaire sont responsables de tous les services de gestion des installations et de logistique offerts aux sénateurs et à l'Administration du Sénat, notamment la gestion du matériel, l'imprimerie, l'entreposage et la gestion des biens, l'installation, le transport, l'entretien, les messageries, l'organisation logistique des salles de comités, la planification des locaux, l'aménagement et les projets connexes de même que la supervision du Service de sécurité, qui est lui-même responsable de la sécurité à l'intérieur de la Cité parlementaire.

Le Service de sécurité s'occupe de la prévention des incendies et des technologies de sécurité de l'information, du stationnement dans l'enceinte du Sénat, du contrôle des clés et de la délivrance des cartes d'identité et des photos de visas et de passeports.

La Direction des finances s'occupe de la planification, de la comptabilité, de l'analyse et des états financiers; fournit des services financiers aux sénateurs et à l'Administration du Sénat; gère tous les aspects des prestations auxquelles les sénateurs ont droit; élabore et met en œuvre les politiques et pratiques financières; prépare le budget du Sénat et exerce un contrôle budgétaire.

La Direction des ressources humaines élabore et met en œuvre un cadre de gestion efficace en ce qui concerne les politiques et les pratiques de gestion des ressources humaines. Elle fournit des services de gestion des ressources humaines aux sénateurs et à l'Administration du Sénat dans les domaines de la rémunération, des services au personnel, de la dotation, des relations de travail, de la négociation collective, de la classification, des langues officielles et de la formation.

La Direction des systèmes d'information offre aux sénateurs, à leur personnel et aux autres employés des services de consultation, de soutien et de formation techniques. Ses employés fournissent des conseils au sujet de l'exploitation et de l'utilisation des systèmes informatiques et des logiciels nécessaires au travail du Sénat. Ils assurent le soutien des applications nouvelles et déjà en place, font l'installation du matériel, des logiciels et des accessoires, installent et réparent les composantes, offrent aux usagers des services de dépannage au téléphone ou en personne et gèrent l'ensemble des appareils de télécommunications du Sénat.

En 2004-2005, **la Direction de la planification stratégique** a été créée pour s'occuper de tous les aspects de la modernisation de la gestion, notamment l'amélioration constante des pratiques et méthodes de gestion, la planification stratégique, la mise en œuvre du Cadre de responsabilisation de gestion (CRG), la gouvernance et l'intégration des politiques.

- En 2004-2005, deux salles de comités du Sénat ont été réaménagées pour les doter d'installations complètes de télédiffusion, ce qui a permis au Sénat de doubler le nombre de séances de comités télédiffusées. Il est maintenant possible pour le public d'assister aux séances des comités sénatoriaux en direct sur Internet ou en rediffusion sur la chaîne CPAC. Pour en savoir plus, il suffit de consulter le site à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca.

- Un exercice de révision de la classification a permis de mettre à jour toutes les descriptions de travail de l'Administration, puis une norme de classification et une échelle salariale communes ont été établies. Parallèlement, des négociations collectives ont été menées et, avant la fin de l'année financière 2005, deux conventions collectives ont été signées. La ronde de négociations a été particulièrement fructueuse puisque, pour la première fois, une entente a été conclue à la table de négociations.
- Un certain nombre de projets électroniques devraient accroître l'efficacité et la productivité en ce qui a trait à la procédure. C'est le cas entre autres du projet de démantèlement du *Manuel des greffiers de comité du Sénat*, qui a été intégré à un Projet de gestion du savoir, et du projet de *Création d'un milieu de travail favorisant la collaboration*, visant à permettre au secteur de se doter d'un outil électronique pour trouver les documents de recherche et l'information qui sont couramment partagés.

- Malgré la période de dissolution, le niveau d'activités des comités est demeuré très élevé pour l'année. Le nombre de témoins, de séances, de rapports, d'heures de séance et de projets de loi a été comparable à la moyenne des cinq dernières années, tandis que le nombre d'études spéciales et d'études préalables menées a dépassé la moyenne des cinq dernières années.

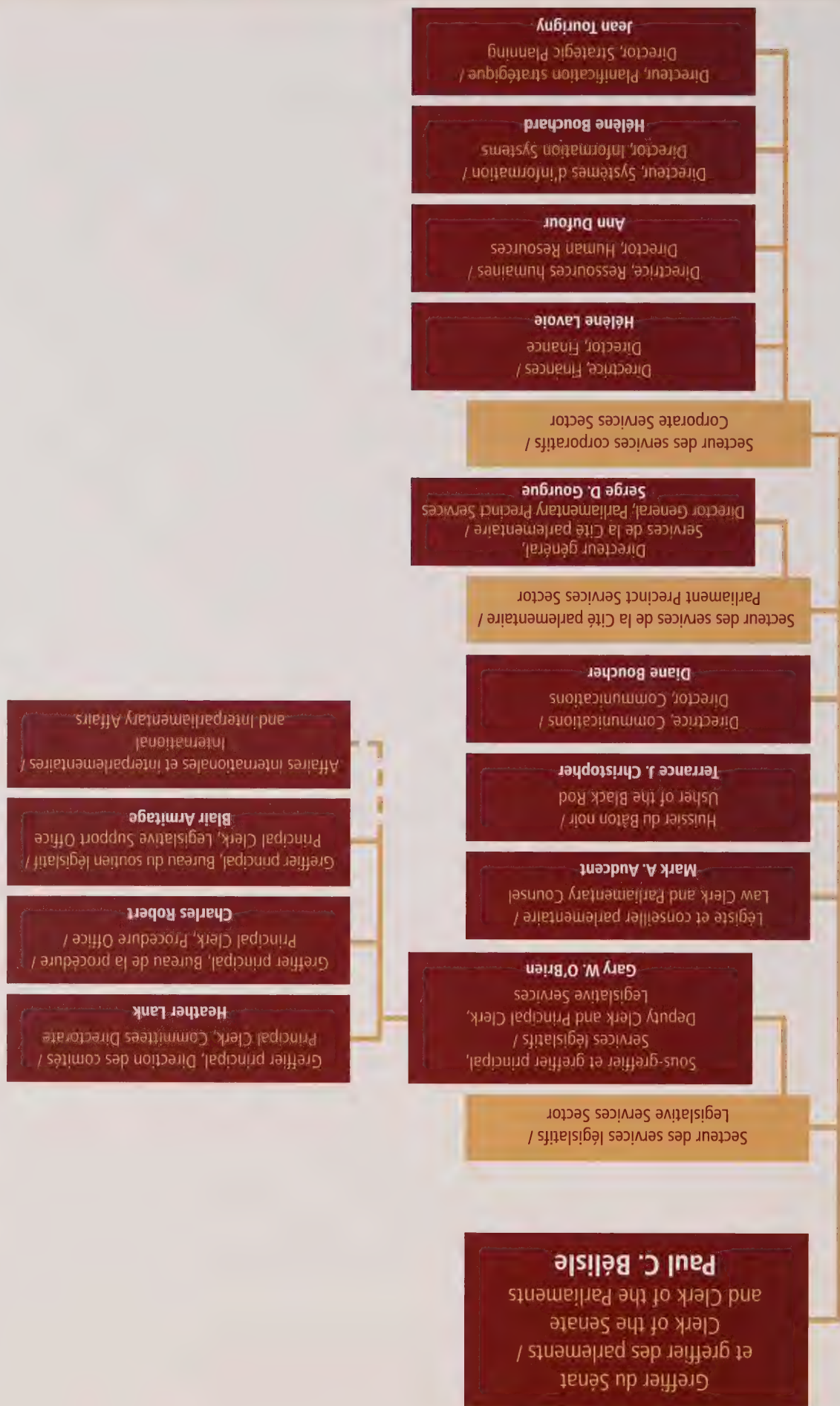
- La publication électronique hebdomadaire *Le Sénat cette semaine* a été créée. Lorsque le Sénat siège, elle est diffusée tous les vendredis à la grandeur du Sénat et à l'ensemble des médias et des membres de la Tribune de la presse parlementaire pour les informer des activités à venir des comités du Sénat.
- En plus d'exister en versions anglaise et française, les info-feuilles traitant de différents aspects du Sénat ont été produits dans les cinq langues les plus fréquemment utilisées au Canada (italien, allemand, cantonais, espagnol et inuktitut), et sont accessibles sur demande. Toutes les publications du Sénat destinées au public sont accessibles sur Internet à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca.
- Le Centre des publications a produit les documents des 62 jours de séance, notamment les *124 Débats du Sénat* (62 en anglais, 62 en français), les *62 Journaux du Sénat* et les *62 Feuillettes et Feuillettes des Avis*.

Le greffier du Sénat et greffier des Parlements est nommé par le gouverneur en conseil et fait fonction de chef de l'Administration du Sénat. Le bureau du greffier fournit des conseils sur la gouvernance générale, notamment en matière de planification et de gestion stratégique, administrative et financière; organise les structures administratives et financières internes; dirige l'Administration du Sénat et rend compte au Sénat par l'intermédiaire du Comité de la régie interne. Le greffier participe aussi à diverses activités diplomatiques et protocolaires au Parlement et à l'extérieur.

Le sous-greffier et greffier principal, Services législatifs aide le greffier à soutenir le travail du Sénat; assume la supervision fonctionnelle de tous les services législatifs; fait fonction de greffier du comité plénier et est responsable du greffier principal des comités et de la législation privée, du greffier principal de la procédure et du greffier principal du soutien législatif.

La Direction des comités fournit un soutien administratif à l'ensemble des comités, notamment en matière de gestion budgétaire et de préparation des listes de témoins; fournit des services de recherche et de consultation en matière de procédure aux présidents et aux membres des comités et transmet l'information relative aux comités aux parties intéressées, notamment aux groupes d'intérêts spéciaux, aux organismes de recherche, à l'ensemble du Parlement, aux médias et au grand public.

Le Bureau de la procédure s'occupe de la recherche sur la procédure; conseille les sénateurs et leur personnel en matière de procédure; gère le travail des Journaux et des Débats et vient en aide au Président, au greffier et aux sénateurs lors d'activités visant à assurer le rayonnement externe de l'institution.



L'Administration du Sénat s'était fixé un ambitieux programme en 2004-2005. L'année a été marquée par la fin de la troisième session de la 37^e législature, par une élection générale estivale et par le début de la 38^e législature avec la lecture du discours du Trône. Pendant la période de dissolution de 4 mois et demi, tous les comités ont cessé leurs activités, à l'exception du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration. Des mesures ont été prises pour préparer l'ouverture de la 38^e législature et voir dans quelle mesure l'Administration du Sénat allait devoir adapter son mode d'intervention au fait que, pour la première fois en 25 ans, la législature allait être dirigée par un gouvernement minoritaire.

Principaux engagements

Les réalisations décrites dans les pages suivantes sont conformes aux priorités que s'était fixées l'Administration du Sénat pour l'exercice 2004-2005 et que le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration avait approuvées. Ces priorités sont les suivantes :

- améliorer la solidité du cadre de responsabilisation et de présentation des rapports;
- investir dans une gestion raisonnée des ressources humaines;
- assurer des communications efficaces et efficaces à l'interne et avec les Canadiens et les Canadiennes;
- miser sur la technologie;
- améliorer les services législatifs.

Responsabilisation et responsabilité

Chaque année, les dépenses du Sénat sont consignées dans les Comptes publics du Canada qui paraissent l'automne suivant la fin de l'exercice. Ces documents sont accessibles sur le site Web de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada à l'adresse suivante : www.tps.gc.ca/recgen/text/pub-acc-f.html.

Voici quelques réalisations :

- Une évaluation de la capacité de la fonction de contrôleur moderne a été menée avec la participation des principaux directeurs et gestionnaires, qui ont procédé à un examen approfondi de tous les secteurs de gestion, notamment des mesures et indicateurs du rendement élaborés dans les différents secteurs.
- La structure de gouvernance de l'Administration a été rationalisée et regrouper en trois grands secteurs d'activité — Services législatifs, Cité parlementaire et Services corporatifs — afin d'optimiser l'utilisation des ressources, améliorer la coordination et offrir de meilleurs services.
- Le 6 mai 2004, le Sénat a adopté le *Règlement administratif du Sénat*, qui complète le *Règlement du Sénat* régissant la procédure et fait parallèlement autorité.

L'effectif de 429 employés du Sénat a servi auprès de 105 sénateurs, plus de 162 membres du personnel des sénateurs et une vingtaine de comités ou de sous-comités permanents, mixtes ou spéciaux. Malgré la dissolution, l'Administration a de plus offert ses services et son appui pour la tenue de 408 séances de comités d'une durée totale de plus de 730,2 heures, participée à la production de 113 rapports, convoqué 1 249 témoins et prêt main-forte à 49 études spéciales. Ce nombre est comparable à la moyenne des cinq derniers exercices.

« Le Sénat apporte de temps à autre des amendements qui révèlent la maîtrise que ses membres ont de la question et la compétence avec laquelle ils peuvent aborder certains sujets. Il corrige des mesures législatives que la Chambre des communes adopte parfois à la hâte – parce qu'elle est souvent surchargée de travail – ce qui joue grandement à l'avantage du pays. »

John G. Bourinot, Federal Government in Canada, 1895



5 Administration du Sénat

Allemagne (du 21 au 26 septembre 2004)
À l'invitation du Président du Bundestrat, M. Dieter Althaus, le Président Hays, avec une délégation parlementaire, s'est rendu en Allemagne puisque, compte tenu des intérêts communs aux deux pays, il fallait intensifier les relations interparlementaires entre eux.

Belgique (du 19 au 21 septembre 2004)
Cette visite était en réponse à l'invitation de la Présidente du Sénat belge, M^{me} Anne-Marie Lizin. Il a notamment été question d'agriculture et de bilinguisme.

Equateur (du 6 au 8 juin 2004)
L'Organisation des États américains (OEA) a tenu sa 34^e session ordinaire de l'Assemblée générale (AG) à Quito, en Equateur. Le Président Hays dirigeait la délégation canadienne. Il a assisté à l'AG au nom du ministre des Affaires étrangères du Canada qui ne pouvait être présent en raison de la tenue de l'élection générale au Canada.

Promotion des relations avec d'autres parlements

Le régime parlementaire canadien est très respecté dans le monde entier. Des sénateurs de tous les partis participent à des activités interparlementaires qui renforcent la réputation du Parlement du Canada, qui est perçu comme une assemblée législative bicamérale efficace œuvrant au sein d'une société bilingue et multiculturelle. Les activités internationales des sénateurs rehausseraient le prestige du Canada à l'étranger et resserreraient ses liens avec d'autres pays, ce qui contribue à promouvoir l'image du Canada et de son régime parlementaire.

Les relations parlementaires du Canada avec l'étranger s'inscrivent en partie dans le cadre des échanges parlementaires officiels, des activités des associations parlementaires et des groupes interparlementaires, des activités protocolaires et des conférences parlementaires. L'un des principaux objectifs des 12 associations dont le Parlement du Canada fait partie consiste à consolider les liens entre les parlementaires canadiens et ceux des pays concernés afin d'encourager la coopération et la compréhension mutuelles entre États.

Au cours de leurs visites officielles et lorsqu'ils participent aux séances plénières, aux réunions de comités et aux conférences organisées par les associations et les groupes interparlementaires, les sénateurs ont l'occasion de rencontrer des parlementaires du monde entier. Ils participent activement aux débats avec leurs homologues internationaux et votent des résolutions traitant d'enjeux internationaux urgents, comme le terrorisme international, la traite de personnes, la lutte contre le VIH/sida, le développement durable, l'environnement et les régions en crise comme l'Irak, l'Afghanistan et Haïti. Ces rencontres leur permettent en retour d'enrichir leurs connaissances et de consolider leur capacité d'aborder ces mêmes questions ou des questions similaires dans le contexte national.

Associations bilatérales

Association législative Canada-Chine
Association interparlementaire Canada-France
Groupe interparlementaire Canada-Japon
Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni
Groupe interparlementaire Canada-États-Unis

Associations multilatérales

Assemblée parlementaire de la Francophonie
Association parlementaire Canada-Afrique
Association parlementaire Canada-Europe / Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe
Association parlementaire canadienne de l'OTAN
Association parlementaire du Commonwealth
Forum interparlementaire des Amériques
Union interparlementaire

Le Président du Sénat occupe la quatrième place dans l'ordre de préséance des représentants de la Couronne, derrière la gouverneure générale, le premier ministre et la juge en chef de la Cour suprême du Canada. À ce titre, il participe à bon nombre de visites officielles de chefs d'État ou de chefs de gouvernement étrangers.

Parmi les éminents invités qu'il a accueillis cette année se trouvent :

- Le président de la Mongolie, Natsagiin Bagabandi (octobre 2004);
- Le président des États-Unis du Mexique, Vicente Fox Quesada, et Mme Marta Sahagún de Fox (octobre 2004);
- Le président des États-Unis d'Amérique, George W. Bush, et Mme Laura Bush (novembre 2004).

Le Canada et le monde

Dans le cadre des programmes d'échange, le Président a reçu :

- Le Président du Sénat de la République de Pologne, Longuin Hieronim Pastusiak, et une délégation parlementaire (octobre 2004);
- Le Président de l'Assemblée nationale de la République du Botswana, Matlapeng Ray Molomo, PH, CONM., député (octobre 2004).

Indonésie (du 14 au 17 mars 2005)

Durant cette visite, la délégation canadienne a cherché à renforcer les liens de l'amitié parlementaire, à défendre le développement démocratique, le pluralisme et le bon gouvernement ainsi qu'à mettre en lumière l'engagement à long terme du Canada face à l'effort de reconstruction.

Uruguay (du 29 février au 5 mars 2005)

L'honorable Président Hays s'est rendu en Uruguay pour représenter le Canada lors de l'investiture du nouveau président de l'Uruguay, Tabaré Vazquez, le 1^{er} mars 2005.

Trinité-et-Tobago (les 21 et 22 février 2005)

Représentant le Canada, le Président Hays a participé à la 13^e Conférence biennale des présidents d'assemblée et des greffiers de la région des Caraïbes, des Amériques et de l'Atlantique de l'Association parlementaire du Commonwealth à Port of Spain, dans la République de Trinité-et-Tobago. Les participants se sont réunis pendant trois jours pour discuter de l'« amélioration du processus parlementaire ».

Émirats arabes unis, Bahreïn et Royaume-Uni

(du 13 au 21 janvier 2005)

Cette visite aux Émirats arabes unis (ÉAU) et au Royaume de Bahreïn, la première d'une délégation parlementaire canadienne, a permis aux délégués de mieux comprendre la dynamique socio-politique et économique de ces deux États du Golfe au Moyen-Orient. Sa visite au Royaume-Uni a révélé à la délégation canadienne les nouvelles politiques et pratiques de sécurité mises en œuvre au Palais de Westminster.

Écosse (octobre 2004)

Représentant le Canada, le Président Hays a participé à l'investiture du président de l'Afghanistan, Hamid Karzai, à Kaboul, le 7 décembre 2004. Sa présence à la cérémonie d'investiture et ses rencontres officielles et officielles avec les membres du gouvernement transitoire sortant et des représentants de divers autres pays ont contribué à renforcer le soutien fondamental du Canada envers le peuple afghan pour construire un pays démocratique, stable et pacifique.

Afghanistan (décembre 2004)

Mexique (du 24 au 27 janvier 2005)
L'honorable Dan Hays, Président du Sénat, ainsi que l'honorable Peter Milliken, Président de la Chambre des Communes, avec la participation d'une délégation parlementaire, ont participé à la XIII^e Réunion inter-parlementaire Canada-Mexique au Mexique. Bien que les parlementaires canadiens et mexicains se réunissent depuis 1975, la réunion de Mexico fut la première à laquelle participèrent les deux présidents canadiens ainsi que les deux présidents mexicains.



Deux anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, le Canadien Frank Johnson (à gauche) et l'Allemand Fritz Illy (à droite), se font l'accroche lors du légendaire dîner de la réconciliation tenu à Ortona, en Italie, en 1998.



Le 5 novembre 2004, le lancement de la Semaine des anciens combattants 2004 a eu lieu dans la salle du Sénat. La cérémonie annuelle du Souvenir et la Semaine des anciens combattants avaient pour thème *Le Canada se souvient de la campagne d'Italie*. C'était la septième fois que le Sénat du Canada et le ministère des Anciens Combattants Canada organisaient conjointement cette cérémonie.

Le fait saillant de cette activité a été le dévoilement d'une huile sur toile de lin originale représentant le récipiendaire de la Mention élogieuse de la campagne d'Italie, réalisée par l'artiste Catherine Jones de Halifax. La toile fait partie d'une série de 21 portraits d'anciens combattants canadiens et allemands intitulée *Tout compte fait...*, qui sont exposés dans le Foyer du Sénat. Ces œuvres ont pour thème le pardon. Au cours de cette cérémonie, la ministre des Anciens Combattants a également annoncé que 2005 serait l'Année de l'ancien combattant.

Pour voir les autres portraits de la série, veuillez visiter le site Internet suivant : <http://www.scahthng.com/endofday> (en anglais seulement).

Souvenons-nous

Une vidéo éducative produite par le Sénat est maintenant disponible sur le Web. La vidéo de 22 minutes, divisée en neuf vidéoclips pouvant être visionnés séparément, s'adresse aux enseignants d'histoire du Canada, de sciences politiques, de sciences sociales et d'éducation civique. Elle explique le travail des sénateurs à la Chambre haute, dans les comités et d'un bout à l'autre du pays. Pour de plus amples renseignements, consultez l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca/information/about/process/senate/senate-film/SenFilmToc-f.htm>.

Le Sénat à l'école et sur le Web

Chaque année, des centaines de jeunes de 15 à 17 ans ont la possibilité d'observer de près le fonctionnement du régime parlementaire du Canada grâce au Conseil pour l'unité canadienne. Depuis sa création en 1982, ce programme éducatif sans but lucratif a profité à plus de 40 000 jeunes Canadiens et Canadiennes.

Le Forum pour jeunes Canadiens et Canadiennes

Quelque 500 étudiants visitent le Parlement, la Cour suprême du Canada et divers ministères et organismes fédéraux grâce au Forum pour jeunes Canadiens et Canadiennes, un programme éducatif bilingue visant à mieux faire connaître le gouvernement fédéral aux étudiants de niveaux secondaire et collégial âgés de 16 à 19 ans. Les participants au programme ont aussi la possibilité de rencontrer des sénateurs et le Président du Sénat.

Rencontres du Canada

• Programme des pages du Sénat

Chaque printemps, le huissier du bâton noir, la Direction des ressources humaines ainsi que le premier page et le premier page adjoint ont la responsabilité de faire passer des entrevues pour choisir les nouveaux pages du Sénat en vue de la session d'automne. Le programme est annoncé à l'échelle nationale et des séances d'information sont offertes dans les différentes universités du pays. En procédant de la sorte, le Sénat ouvre ses portes aux étudiants des quatre coins du Canada.

En 2004-2005, l'Université d'Ottawa et l'Université Carleton ont accredité le Programme des pages du Sénat, ce qui veut dire qu'après avoir terminé un mémoire de recherche portant sur le Parlement, les pages inscrits à ces universités obtiendront dorénavant des crédits pour leur travail à temps partiel au Sénat.

La riche formation et la vaste expérience acquises par les pages leur sont non seulement utiles dans l'exercice de leurs tâches au Sénat, mais elles rehausseront également le niveau de leurs connaissances générales. La nature concrète des travaux de la Chambre et des comités, ainsi que les compétences intrinsèques et essentielles dont ils doivent faire preuve en ce qui concerne l'esprit d'équipe et la gestion du temps, sont autant d'atouts dont ces jeunes adultes pourront tirer parti pour le reste de leur vie.

• Emplois d'été et programmes COOP

Le Sénat engage chaque été une trentaine d'étudiants d'université pour travailler dans divers secteurs de l'Administration du Sénat, notamment les services législatifs, les services juridiques, les finances, les ressources humaines, les communications, la gestion de l'information et les Services de la Cité parlementaire. Des étudiants sont également embauchés pour travailler dans des bureaux de sénateurs. Les pages du Sénat intéressés par un emploi d'été au Sénat se verront accorder la priorité s'ils satisfont aux exigences du poste à doter. Certains étudiants engagés dans le cadre d'un programme COOP pendant l'année scolaire se font parfois offrir un emploi d'été.

• Les amis du Sénat

En partenariat avec le Ridgmont High School d'Ottawa et l'école secondaire de l'Île de Gatineau (Québec), le Sénat offre aux élèves ayant une déficience physique ou intellectuelle la possibilité d'acquiescer des connaissances pratiques pour se préparer au marché du travail. Les élèves sont affectés à divers secteurs de l'Administration du Sénat; ils apportent assistance et soutien aux sénateurs et au personnel du Sénat et ont ainsi la possibilité d'apprendre et d'acquiescer de nouvelles compétences.

En collaboration avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement, le Sénat participe à différents programmes d'emploi et à différentes activités pédagogiques visant à offrir aux jeunes Canadiens et Canadiennes la possibilité d'en savoir plus sur le Parlement et ses institutions.



« Tout comme on recherche toujours un deuxième avis dans toutes les sphères d'activité, qu'il s'agisse de la médecine, des sciences ou des problèmes familiaux quotidiens, une seconde chambre peut analyser d'un point de vue nouveau les propositions législatives et déceler des difficultés que la première chambre n'avait pas remarquées. »

*M. Russell, Reforming the House of Lords:
Lessons from Overseas, 2000*



Activités
du Sénat





Liste des rapports de comités

Vous trouverez ci-dessous la liste des principaux rapports de comités sénatoriaux produits en 2004-2005. Ces rapports sont accessibles sur le site Web parlementaire à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca. Beaucoup de bibliothèques publiques et de bibliothèques d'assemblées législatives et d'universités en ont également des exemplaires.

Agriculture et forêts

La crise de l'ESB – Leçons pour l'avenir (avril 2004) rapport intérimaire

La valeur ajoutée dans l'agriculture au Canada (décembre 2004), rapport final

Banques et commerce

Le bien public et les actifs privés : Le traitement fiscal fédéral des dons de bienfaisance des particuliers et des sociétés (décembre 2004), rapport provisoire

Énergie, environnement et ressources humaines

Le Défi d'une tonne : Passons à l'action! (novembre 2004), rapport provisoire

Pêches et océans

Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques (avril 2004), rapport final

Droits de la personne

Biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves : Toujours en attente (décembre 2004), rapport intérimaire

Sécurité nationale et défense

Manuel de sécurité du Canada, Édition 2005 : Le point sur les problèmes de sécurité à la recherche de solutions (décembre 2004), rapport provisoire

Affaires sociales, sciences et technologie

Santé mentale, maladie mentale et toxicomanie :

Aperçu des politiques et des programmes au Canada (novembre 2004), rapport provisoire

Politiques et programmes de certains pays en matière de santé mentale (novembre 2004), rapport provisoire

Santé mentale, maladie mentale et toxicomanie : Problèmes et options pour le Canada (novembre 2004), rapport provisoire

Transports et communications

Les médias canadiens d'information (avril 2004) rapport intérimaire

Les comités sénatoriaux dans les collectivités canadiennes

Chaque année, les comités se déplacent dans les collectivités et les régions pour aller recueillir des témoignages sur place. Ils organisent des audiences publiques officielles un peu partout au pays et participent à des missions d'étude au Canada et à l'étranger. Ces missions aident les sénateurs à acquérir une meilleure compréhension des enjeux à l'étude pour ainsi pouvoir préparer des rapports plus fouillés.

Le Comité permanent des peuples autochtones a mené une mission d'étude à Yellowknife et à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest, du 21 au 24 mars 2005, dans le cadre de son étude sur la participation des collectivités et des entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada.

Le Comité permanent de l'agriculture et des forêts a mené une mission d'étude à Washington (D.C.) du 1^{er} au 4 mars 2005, dans le cadre de son étude sur l'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

Le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a mené une mission d'étude à Calgary, Edmonton et Fort McMurray, en Alberta, du 8 au 11 mars 2005, dans le cadre de son étude des questions liées à l'énergie. Il a en outre tenu des audiences publiques à Calgary du 7 au 9 mars 2005.

Le Comité permanent des droits de la personne a mené une mission d'étude à Genève, en Suisse, et à Stockholm, en Suède, du 25 janvier au 1^{er} février 2005, dans le cadre de son étude sur l'adhésion possible du Canada à la Convention américaine relative aux droits de l'homme.

Le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense a mené des missions d'étude à Windsor (Ontario), les 28 et 30 novembre 2004, à Saint John (Nouveau-Brunswick), le 31 janvier 2005, à Victoria et Vancouver (Colombie-Britannique), les 28 février et 2 mars 2005, et à Edmonton (Alberta), le 7 mars 2005, dans le cadre de son étude sur l'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense.

Le comité a aussi tenu des audiences publiques à Kingston et à Toronto (Ontario), les 29 novembre et 1^{er} décembre 2004, à Saint John (Nouveau-Brunswick), à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) et à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), du 31 janvier au 3 février 2005, à Victoria et à Vancouver (Colombie-Britannique), du 28 février au 1^{er} mars 2005, ainsi qu'à Calgary et Edmonton (Alberta), à Regina (Saskatchewan) et à Winnipeg (Manitoba), du 7 au 20 mars 2005.

Le Sous-comité des anciens combattants a mené une mission d'étude au Centre de santé Perley-Rideau, à Ottawa (Ontario), le 21 mars 2005, dans le cadre de son étude des avantages sociaux accordés aux anciens combattants des guerres et des missions de maintien de la paix, en reconnaissance des services qu'ils ont rendus au Canada. Il a en outre tenu des audiences publiques à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), le 1^{er} février 2005.

Le Comité permanent des transports et des communications a mené des missions d'étude à Vancouver (Colombie-Britannique), le 31 janvier 2005, et à Washington (D.C.), du 28 février au 2 mars 2005, dans le cadre de son étude sur l'état actuel des industries de médias canadiennes. Il a également tenu des audiences publiques à Vancouver (Colombie-Britannique), à Calgary (Alberta) et à Regina (Saskatchewan), du 31 janvier au 4 février 2005.



Le comité s'occupe en général des questions ayant trait aux transports et aux communications que le Sénat l'autorise à étudier. Au cours de l'exercice 2004-2005, il a poursuivi son vaste examen des médias canadiens d'information et a déposé un rapport intitulé *Rapport intérimaire sur les médias canadiens d'information* en avril 2004. Ce rapport résume l'information recueillie jusqu'ici et fait état des questions nécessitant une étude plus approfondie.

Le comité a ensuite poursuivi son étude en tenant des audiences publiques à Ottawa, Toronto, Montréal, Vancouver, Calgary, Regina et Winnipeg, en plus de participer à une mission d'étude à Washington (D.C.).

En plus de ces audiences sur les médias canadiens d'information, le comité a également examiné les projets de loi suivants au cours du dernier exercice :

- C-4, *Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles – et en a fait rapport sans amendement le 15 février 2005;*
- C-18, *Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence – et en a fait rapport sans amendement mais avec observations le 22 mars 2005;*
- C-7, *Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en œuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique;*
- Projet de loi S-2, *Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités – malheureusement, le comité n'a pu terminer cette étude avant la dissolution du Parlement.*



» Sous-comité des anciens combattants

Le 4 novembre 2004, le sous-comité a été autorisé à poursuivre son étude sur les prestations et les services offerts aux anciens combattants, les activités commémoratives et la *Charte des anciens combattants*. Le sous-comité a entrepris son examen des questions relatives à la viabilité des activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens Combattants pour rappeler à tous les Canadiens et les Canadiennes les réalisations et les sacrifices des vétérans canadiens.

En vertu du même ordre de renvoi, le sous-comité s'est en outre penché sur les prestations et les services offerts aux anciens combattants, en portant une attention particulière aux aspects suivants : l'accès à des lits prioritaires; la disponibilité de centres d'hébergement et de meilleurs soins à domicile; l'uniformisation des services dans tout le Canada ainsi que la surveillance et l'agrement des établissements de soins de longue durée.

» Comité permanent des langues officielles

Le comité a étudié de nombreuses questions liées à l'application de la *Loi sur les langues officielles*. Il a notamment repris une étude entreprise en octobre 2003 sur l'enseignement en français en milieu minoritaire francophone de la petite enfance au niveau postsecondaire. Il a tenu trois jours complets d'audiences publiques et entendu 41 témoins sur ce sujet.

Le comité a en outre examiné le projet de loi S-3, *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)*, parrainé par le sénateur Jean-Robert Gauthier. Le principal objectif de ce projet de loi est de rendre exécutoire la *Loi sur les langues officielles* pour qu'elle ne soit pas uniquement déclaratoire. Le comité a fait rapport du projet de loi au Sénat sans proposition d'amendement.

» Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

En février 2004, le comité a déposé une nouvelle version du *Règlement du Sénat* et a discuté de la nomination du conseiller sénatorial en éthique annoncée en février 2005. Le Sénat prévoit adopter un *Code régissant les conflits d'intérêts* au début du prochain exercice.

» Comité permanent de sélection

À début de chaque session, un comité de sélection est nommé pour s'acquitter de deux tâches : désigner un Président à titre intérimaire et désigner les sénateurs qui seront membres de comités particuliers.

» Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

En 2004-2005, le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a poursuivi son étude sur la santé mentale. Cette étude, entamée en 2002, fait suite en quelque sorte à l'importante étude du comité sur les soins de courte durée au Canada.

L'objectif du comité, pour la première étape de son étude, était de recueillir des renseignements utiles sur la santé mentale et aux maladies mentales au Canada.

Le comité a terminé la première étape de son étude en novembre 2004 en publiant trois rapports sur la santé mentale. Le premier de ces rapports a pour titre *Santé mentale, maladie mentale et toxicomanie : Aperçu des politiques et des programmes au Canada*, le deuxième, *Politiques et programmes de certains pays en matière de santé mentale*, et le troisième, *Santé mentale, maladie mentale et toxicomanie : Problèmes et options au Canada*.

Le comité se consacre actuellement à la dernière étape de son étude en tenant des audiences publiques d'un bout à l'autre du Canada sur le troisième rapport, *Problèmes et options*. Il souhaite avoir une vue d'ensemble des commentaires et des réactions suscitées par ses rapports antérieurs avant de formuler ses recommandations finales. Ce troisième rapport devrait être prêt au début de 2006.

Le travail du comité porte essentiellement sur les questions relatives aux dépenses du gouvernement. L'alinéa 86(1)(i) du *Règlement du Sénat* stipule que le comité a pour mandat d'examiner les questions concernant les prévisions budgétaires fédérales en général, y compris les comptes nationaux et le rapport du vérificateur général de même que les finances publiques.

Une grande partie des travaux du comité est consacrée à l'examen des prévisions budgétaires du gouvernement et aux questions découlant de cet examen.

Le Comité sénatorial des finances nationales a continué de se pencher sur les moyens à prendre pour accroître la responsabilité comptable et la transparence des méthodes utilisées par le gouvernement pour rendre compte à l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes de l'état des finances publiques. Au cours de l'exercice 2004-2005, il a déposé quatre rapports portant sur les prévisions budgétaires (Budgets supplémentaires et principaux).

Le comité a exprimé ses préoccupations au sujet d'un certain nombre de sujets, notamment le crédit 5 du Conseil du Trésor (visant à fournir du financement aux ministères et aux organismes en cas de dépenses imprévues); l'initiative d'examen des dépenses du gouvernement; la mise en œuvre de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique*; la stratégie du gouvernement concernant les immobilisations détenues par Travaux publics Canada; les agents du Parlement et les fondations et fonds de dotation financés par le gouvernement.

Le comité a aussi exprimé sa satisfaction à la suite de l'annonce concernant les efforts constants déployés par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour améliorer les rapports au Parlement et fournir aux parlementaires des renseignements plus clairs et plus transparents. Bon nombre de ces changements s'inspirent de suggestions formulées par le comité ces dernières années.

Dans le cadre de son travail législatif, le comité a examiné deux projets de loi — le projet de loi C-30, portant sur les dispositions du budget déposé en mars 2004 et le projet de loi C-24 relatif aux arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le comité a aussi examiné et approuvé la nomination de Maria Barrados au poste de présidente de la Commission de la fonction publique.

» Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense

Depuis sa création, au début de 2001, le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense est au premier plan des études sur la sécurité, surtout en raison des attentats du 11 septembre 2001 aux États-Unis et de l'importance accrue accordée à la sécurité nationale dans le monde.

Après une première étude des grands enjeux relatifs à la sécurité et à la défense du Canada, le comité en est arrivé à la conclusion qu'il était urgent de se doter d'une politique de sécurité nationale. Cette question est devenue le fondement de ses ordres de renvoi subséquents. Quatre grands sujets d'étude font partie du mandat du comité : les capacités du ministère de la Défense nationale et du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile; les rapports entre les diverses agences qui recueillent et analysent le renseignement; les mécanismes d'examen des agences qui recueillent le renseignement et la sécurité des frontières et des infrastructures essentielles.

Au cours de la dernière année, le comité s'est concentré sur trois grands projets :

- évaluer la mise en œuvre des recommandations du comité depuis sa création, d'où le dépôt en décembre 2004 du rapport intitulé *Manuel de sécurité du Canada*;
- examiner la vulnérabilité des postes frontaliers du Canada;
- procéder à un examen complet de la politique de défense du Canada en vue de déposer un rapport à l'automne 2005.

Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

En vertu du *Règlement du Sénat*, le comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les affaires juridiques et constitutionnelles en général, y compris : les relations fédérales-provinciales, l'administration de la justice, la réforme des lois, le corps judiciaire, toutes les affaires essentiellement juridiques et les projets de loi privés non confiés spécifiquement à un autre comité, notamment ceux qui concernent le mariage et le divorce.

L'exercice 2004-2005 comprend la fin de la 3^e session de la 37^e législature et le début de la 1^{re} session de la 38^e législature. Au cours de la précédente législature, le Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a étudié les projets de loi suivants :

- Projet de loi C-15, *Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfert international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles*;
- Projet de loi C-3, *Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu*;
- Projet de loi S-15, *Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College*;
- Projet de loi C-17, *Loi modifiant certaines lois*;
- Projet de loi C-20, *Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales*;
- Projet de loi S-11, *Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction*;
- Projet de loi C-14, *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois*;
- Projet de loi S-6, *Loi modifiant le Code criminel (loteries)*

Le comité a pu terminer l'étude de tous ces projets de loi et en faire rapport, à l'exception des projets de loi S-11 et S-6, qui sont morts au *Feuilleton* au moment de la dissolution, mais qui ont de nouveau été déposés au début de la 1^{re} session de la 38^e législature. Pendant cette deuxième partie de l'exercice, le comité a étudié les projets de loi suivants :

- Projet de loi S-10, *Loi n° 2 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law*;
- Projet de loi S-5, *Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction*;
- Projet de loi C-36, *Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi*;
- Projet de loi C-304, *Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Battle River*
- Projet de loi C-302, *Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich*
- Projet de loi S-11, *Loi modifiant le Code criminel (loteries)*

Le comité a terminé ses travaux et fait rapport de tous ces projets de loi, à l'exception du projet de loi S-5.

Le comité a conclu ses travaux relativement au projet de loi S-11, mais son rapport n'a été déposé que le 12 avril 2005, soit au cours de l'exercice subséquent. Il en a été fait rapport avec amendements et observations.

Le Comité des pêches et des océans a aussi mené une étude des allocations de quotas et des retombées économiques dans le Nord canadien. Le rapport final de cette étude, intitulé *Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*, a été déposé en avril 2004.

Comité permanent des affaires étrangères

Le Comité permanent des affaires étrangères traite des questions relatives aux relations internationales, notamment les traités et les accords internationaux, le commerce extérieur, l'aide à l'étranger et les questions relatives à la défense et aux affaires territoriales et côtières.

En mai 2004, le comité a fait rapport du projet de loi C-9, *Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (Loi de l'engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique)* sans amendement. En décembre 2004, il a entrepris une étude spéciale sur le développement et la stabilité politique de l'Afrique ainsi que sur la politique étrangère du Canada vis-à-vis ce continent.

Des témoins ont décrit avec éloquence les difficultés que doivent surmonter les pays africains pour arriver à rendre leur économie viable, tandis que d'autres ont expliqué les défis que pose l'assistance aux pays africains pour les aider à atteindre leurs objectifs sociaux, économiques et environnementaux.

L'étude sur l'Afrique se poursuit cet automne et le comité poursuivra l'étude d'autres questions relevant de son mandat.

Comité permanent des droits de la personne

Le Comité permanent des droits de la personne a été créé pour agir à titre d'intermédiaire entre les gouvernements et les organismes du secteur privé intéressés par les questions relatives aux droits de la personne. Le Canada a ratifié bon nombre d'instruments internationaux visant à protéger les droits de la personne et joue un rôle de chef de file dans leur promotion. Les tribunaux canadiens, en particulier la Cour suprême, tiennent de plus en plus compte des obligations internationales du Canada dans leur interprétation des dispositions de la *Charte canadienne des droits et libertés* ainsi que des chartes et lois provinciales de protection des droits de la personne.

Le comité estime que ses principaux objectifs consistent notamment à :

- assurer la bonne mise en application des lois et des politiques fédérales ainsi que leur conformité à la *Charte des droits*;
- encourager et gérer le dialogue en vue d'en arriver à un juste équilibre entre la sécurité et les autres préoccupations en matière de droits de la personne dans le monde de l'après-11 septembre;
- éduquer et assurer une mise en œuvre conforme et un respect des principes internationaux des droits de la personne;
- définir et assurer l'égalité de traitement des minorités.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration s'occupe de l'examen des questions financières et administratives découlant du budget du Sénat. Il porte une attention particulière aux budgets des comités et établit des lignes directrices et des politiques pour garantir une utilisation responsable des ressources. En 2004-2005, le comité s'est réuni 15 fois et a produit huit rapports. Le 6 mai 2004, le Sénat a adopté le *Règlement administratif du Sénat*, qui complète le *Règlement du Sénat* régissant la procédure et fait pareillement autorité.

Types de comités

- Les comités permanents correspondent en gros aux secteurs de la politique gouvernementale et de la législation. Chaque comité permanent se spécialise dans un domaine d'expertise particulier.
- Le comité plénier est composé de l'ensemble des sénateurs.
- Les comités spéciaux sont des comités temporaires mis sur pied pour une durée déterminée ou jusqu'à ce que le travail qui leur est confié soit terminé. Ils sont établis par le Sénat et se penchent sur des questions d'intérêt particulier.
- Les comités mixtes regroupent des sénateurs et des députés et sont créés afin d'examiner des questions d'intérêt mutuel. Certains de ces comités sont permanents et il arrive à l'occasion que les deux Chambres décident de créer un comité mixte spécial pour lui confier l'étude d'une question particulière.

Dans le cadre de l'enquête du comité sur l'état actuel du système financier, le gouverneur de la Banque du Canada, David Dodge, a comparu devant le comité à deux occasions relativement à la politique monétaire de la Banque. Le comité a en outre entrepris un examen exhaustif des questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers. Il entend déposer son rapport à ce sujet au cours du prochain exercice.

En plus de faire des études spéciales, le comité a examiné plusieurs projets de loi. En 2004-2005, il a entendu des témoignages sur :

- le projet de loi C-21, *Loi modifiant le Tarif des douanes*;
- le projet de loi C-249, *Loi modifiant la Loi sur la concurrence*;
- le projet de loi S-17, *Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale*;
- le projet de loi C-5, *Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires*;
- le projet de loi C-29, *Loi modifiant la Loi sur les brevets*;
- le projet de loi S-19, *Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)*.

Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles en général, y compris : les mines et les ressources naturelles autres que les pêches et les forêts; les pipelines, les lignes de transmission et le transport de l'énergie; l'environnement et toute autre question relative à l'énergie.

En 2004-2005, le comité a examiné le projet de loi C-7, *Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois*. Il a entendu 3 témoins et en a fait rapport au Sénat sans amendement le 9 décembre 2004.

En plus de son étude de la législation, le comité a poursuivi son examen détaillé des progrès réalisés dans la mise en œuvre du Protocole de Kyoto, s'intéressant surtout aux volets liés au *Défi d'une tonne*. En novembre 2004, le comité a conclu son étude avec la publication d'un rapport provisoire intitulé *Le Défi d'une tonne : Passons à l'action!*

Le comité a également tenu des audiences et mené une mission d'étude à Edmonton, à Calgary et à Fort McMurray.

Comité permanent des pêches et des océans

Au cours de l'exercice 2004-2005, le comité a d'abord poursuivi ses audiences sur l'habitat du poisson. Avec le début de la 38^e législature, il a toutefois amorcé une nouvelle étude d'envergure des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. Dans le cadre de ces travaux, le comité s'est particulièrement intéressé aux effets des changements de politiques sur les collectivités côtières et leurs résidents.

L'ordre de renvoi du Comité permanent de l'agriculture et des forêts porte sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada. Ces dernières années, les agriculteurs canadiens ont fait face à de nombreux imprévus qui ont mis en péril ce secteur de l'économie et de la société, comme en témoigne la récente crise de l'ESB, qui a eu des répercussions dans l'ensemble du pays. Cet ordre de renvoi permet au comité d'entendre des témoins lorsque des imprévus de ce genre se produisent et lorsque la situation exige que le Sénat comprenne bien le problème en cause pour pouvoir participer à sa résolution. En 2004-2005, la frontière américaine est restée fermée au bétail canadien. Pour le secteur agricole, la transformation du bétail canadien au Canada est vitale pour la survie de l'industrie bovine. Le gouvernement a clairement énoncé son objectif d'augmenter la capacité d'abattage au Canada. Le comité a examiné les politiques et les programmes du gouvernement en rapport avec cet objectif ainsi que leur mise en œuvre.

Le comité a déposé deux rapports : *La crise de l'ESB – Leçons pour l'avenir*, en avril 2004, et *La valeur ajoutée dans l'agriculture au Canada*, en décembre 2004. Les objectifs politiques énoncés dans le premier de ces rapports faisaient partie de la stratégie de repositionnement de l'industrie du bétail annoncée par le gouvernement le 10 septembre 2004, notamment en ce qui concerne la nécessité d'accroître la capacité d'abattage au Canada.

Comité spécial sur la Loi antiterroriste

Le Comité spécial sur la *Loi antiterroriste* a été créé en décembre 2004 pour procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, ch. 41).

Le comité a amorcé ses audiences en février 2005 en recueillant le témoignage de l'honorable Anne McLellan, vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, qui avait elle-même été à l'origine du dépôt du projet de loi C-36 à l'époque où elle était ministre de la Justice en 2001.

Les discussions du comité ont surtout porté sur la difficulté de concilier le besoin de liberté propre à toute société ouverte et les impératifs de la sécurité nationale dans un contexte de menace terroriste. Les questions sous-jacentes auxquelles le comité tente de répondre sont les suivantes : comment trouver un juste équilibre dans l'actuelle *Loi antiterroriste*? Le Canada doit-il renforcer sa loi ou l'assouplir? La loi est-elle appliquée convenablement ou des changements s'imposent-ils à cet égard?

Les sénateurs ont interrogé les ministres responsables de la sécurité nationale au Canada et des représentants de groupes qui se sentent menacés par les dispositions de la loi. Jusqu'ici, ils ont entendu des représentants d'organismes chargés de surveiller les activités des agences responsables de la sécurité au Canada et recueilli les témoignages de personnes qui ont consacré l'essentiel de leur carrière à la défense des droits de la personne, entre autres.

Comité des banques et du commerce

Le comité a pour mandat d'examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant les banques et le commerce en général, y compris : les banques, les assurances, les sociétés fiduciaires et les compagnies de prêt; les douanes et l'accise; la législation fiscale; les brevets et les droits d'auteur; les sociétés et les faillites.

À la fin de 2004, le comité a entrepris une étude sur les dons de bienfaisance au Canada. Le rapport provisoire du comité, intitulé *Le bien public et les actifs privés : Le traitement fiscal fédéral des dons de bienfaisance des particuliers et des sociétés*, a été déposé au Sénat en décembre 2004. Il contient sept recommandations qui, selon le comité, devraient faire augmenter les dons faits aux organismes de bienfaisance.

Les comités sénatoriaux

Les comités sénatoriaux sont reconnus pour la qualité de leur travail et leur importante contribution aux lois et aux politiques. En comité, les sénateurs étudient les projets de loi que leur renvoie le Sénat afin qu'ils en fassent une analyse approfondie, mènent des enquêtes spéciales et examinent les prévisions de dépenses du gouvernement, connues sous le nom de Budget principal et de Budget supplémentaire des dépenses.

Lorsqu'ils étudient un projet de loi, les comités entendent divers témoins et procèdent à une étude article par article. Lorsqu'ils étudient des questions spéciales, ils aident à attirer l'attention sur les dossiers sociaux, économiques et politiques importants. Les comités donnent aussi aux Canadiens et aux Canadiennes une occasion unique de se faire entendre. Des fonctionnaires, des représentants de groupes de pression, des spécialistes universitaires et de simples citoyens comparaissent souvent aux audiences des comités.

Les comités se rendent aussi dans différentes collectivités canadiennes pour y tenir des audiences publiques et pour approfondir leur étude de certaines questions. Les rapports des comités sont largement respectés parce qu'ils sont le fruit d'un examen fouillé et parce qu'ils renferment des observations et des propositions de modification de nature à exhorter le gouvernement à agir.

Rapport annuel de la Direction des comités

Pour des renseignements plus détaillés au sujet des comités, veuillez consulter le Rapport annuel 2004-2005 - Activités et dépenses - Direction des comités à www.parl.gc.ca, d'où sont tirés intégralement ou en partie les renseignements suivants.

Comité permanent des peuples autochtones

Au cours de l'exercice 2004-2005, le comité a entrepris une étude spéciale sur la participation des collectivités et des entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada. Il a tenu six réunions et entendu dix témoins sur cette question. À la fin de mars 2005, le président et le vice-président du comité se sont rendus dans les Territoires du Nord-Ouest en mission d'étude pour définir les paramètres de l'étude du comité. Le comité espère pouvoir déposer son rapport final en décembre 2006.

Sur le plan législatif, le comité a examiné trois projets de loi :

- le projet de loi C-11, *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank*;
- le projet de loi C-14, *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple Ilcho*;
- le projet de loi C-20, *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*.


Le comité a fait rapport au Sénat de ces trois projets de loi sans amendement.

Les comités en chiffres

408	Nombre de séances
113	Nombre de rapports
730,2	de séances des comités
1 249	Nombre de témoins
50	Nombre de projets de loi
143,5	Nombre d'heures consacrées aux missions d'étude
4	préparatoires/études de fond
49	Nombre d'études spéciales
11	Nombre de voyages

« Ce que l'on voit ne reflète pas toujours la réalité. Les sénateurs sont parmi ceux qui font le meilleur travail à Ottawa, trop souvent dans l'anonymat. »

Hill Times – James Travers, 2005



3 Les comités sénatoriaux – Au cœur du travail du Sénat

Sommaire

1 ^{re} session	3 ^e session	Exercice	
38 ^e législature	37 ^e législature	2004-2005	
Projets de loi adoptés par les deux Chambres	16	12	28
Projets de loi du gouvernement présentés au Sénat	3	0	3
Projets de loi renvoyés par la Chambre des communes	21	7	28
Projets de loi renvoyés par un comité sans amendement	8	12	20
Projets de loi renvoyés par un comité sans amendement mais avec des observations ou des recommandations	4	0	4

Étude de la législation d'initiative parlementaire

Projets de loi d'intérêt public et projets de loi d'intérêt privé			
1 ^{re} session	3 ^e session	Exercice	
38 ^e législature	37 ^e législature	2004-2005	
Projets de loi adoptés par les deux Chambres	2	2	4
Projets de loi d'intérêt privé présentés	2	0	2
au Sénat			
Projets de loi d'intérêt public présentés	22	1	23
au Sénat			
Projets de loi renvoyés par la Chambre des communes	2	0	2
Projets de loi renvoyés par un comité	3	1	4
sans amendement			
Projets de loi renvoyés par un comité sans	2	0	2
amendement mais avec des observations ou des recommandations			

Projets de loi d'intérêt public et projets de loi d'intérêt privé

Les projets de loi suivants ont reçu la sanction royale en 2004-2005

Date	Représentant de la Souveraine	Projets de loi sanctionnés
Troisième session, 37^e législature		
1 ^{er} avril 2004	L'honorable Marie Deschamps, C-16; S-15	juge puîné
22 avril 2004	La gouverneure générale	C-8; C-14
29 avril 2004	La gouverneure générale	C-21; C-250
6 mai 2004	La gouverneure générale	C-7; C-11; C-17
14 mai 2004	La gouverneure générale	C-24; C-20; C-28; C-15; C-30; C-9; C-3
Première session, 38^e législature		
15 décembre 2004	L'honorable Louise Chartron, S-10; C-5; C-34; C-35	juge puîné
15 février 2005	L'honorable Marie Deschamps, C-14	juge puîné
24 février 2005	L'honorable Louis LeBel, C-7; C-4; C-302; C-304; C-36	juge puîné
10 mars 2005	L'honorable Ian Binnie, C-24	juge puîné
23 mars 2005	La gouverneure générale	S-17; C-20; C-6; C-39; C-41; C-42; C-18



C-33	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004
C-34	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (Loi de crédits n° 2 pour 2004-2005)
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (Loi de crédits n° 3 pour 2004-2005)
C-36	Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi
C-39	Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et édictant la Loi concernant l'octroi d'une aide financière à l'égard d'équipements diagnostiques et médicaux
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005 (Loi de crédits n° 4 pour 2004-2005)
C-42	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006 (Loi de crédits n° 1 pour 2005-2006)

C-24	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada
C-28	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada
C-30	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004

Première session de la 38^e législature

C-3	Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada, la Loi sur les aires marines nationales de conservation du Canada et la Loi sur les océans
C-4	Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles
C-5	Loi sur l'aide financière à l'épargne destinée aux études postsecondaires
C-6	Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois
C-7	Loi modifiant la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien et la Loi sur l'Agence Parcs Canada et apportant des modifications connexes à d'autres lois
C-8	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, la Loi sur l'École de la fonction publique du Canada et la Loi sur les langues officielles
C-10	Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence
C-12	Loi visant à prévenir l'introduction et la propagation de maladies transmissibles
C-14	Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie conclue entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence
C-15	Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)
C-18	Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada et une autre loi en conséquence
C-20	Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois
C-24	Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires)
C-29	Loi modifiant la Loi sur les brevets

Troisième session de la 37^e législature

C-249	Loi modifiant la Loi sur la concurrence
C-250	Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse)

Première session de la 38^e législature

C-302	Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich
C-304	Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Battle River

Les projets de loi du gouvernement émanant de la Chambre des communes

Troisième session de la 37^e législature

C-3	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu
C-7	Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en œuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique
C-8	Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence
C-9	Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (Loi de l'engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique)
C-11	Loi portant sur la mise en vigueur de l'Accord d'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank
C-12	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada
C-14	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois
C-15	Loi de mise en œuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfert international des personnes reconnues coupables d'infractions
C-16	Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence
C-17	Loi modifiant certaines lois
C-20	Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales
C-21	Loi modifiant le Tarif des douanes
C-22	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)

S-27	Loi concernant Scouts Canada Le sénateur Consiglio Di Nino (C-Ontario)
S-25	Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The General Synod of the Anglican Church of Canada » Le sénateur William Rompkey, C.P. (Lib-North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)

Première session de la 38^e législature

S-15	Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College Le sénateur Lowell Murray (C-Pakenham, Ontario)
------	---

Troisième session de la 37^e législature

Les projets de loi d'intérêt privé émanant d'un sénateur

S-28	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt d'études) Le sénateur Wilfred P. Moore (Lib-Stanhope St./Bluenose, Nouvelle-Écosse)
S-26	Loi prévoyant une stratégie nationale contre le cancer Le sénateur J. Michael Forrestall (C-Dartmouth/Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)
S-24	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) Le sénateur John G. Bryden (Lib-Nouveau-Brunswick)
S-23	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail) Le sénateur Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Québec)
S-22	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (obligation de voter) Le sénateur Mac Harb (Lib-Ontario)
S-21	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) La sénatrice Céline Hervieux-Payette (Lib-Bedford, Québec)
S-20	Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique Le sénateur Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)
S-19	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) La sénatrice Madeleine Plamondon (Ind-Les Laurentides, Québec)
S-16	Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada Le sénateur Gerry St. Germain (C-Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)
S-15	Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités Le sénateur Donald H. Oliver (C-Nouvelle-Écosse)
S-14	Loi visant à protéger les phares patrimoniaux Le sénateur Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)

Troisième session de la 37^e législature

S-12	Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail)	Le sénateur Pierre Claude Nolin (C-De Salaberry, Québec)
S-17	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté	Le sénateur Noël A. KinSELLA (C-Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)
S-18	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (droits de circulation pour le transport du grain)	Le sénateur Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)

Première session de la 38^e législature

S-2	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté	Le sénateur Noël A. KinSELLA (C-Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)
S-3	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)	Le sénateur Jean-Robert Gauthier (Lib, Ontario)
S-4	Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage »	La sénatrice Anne C. COOLS (C-Toronto-Center-York, Ontario)
S-5	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction	Le sénateur Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
S-6	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (droits de circulation pour le transport du grain)	Le sénateur Tommy Banks (Lib-Edmonton, Alberta)
S-7	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (renvois par le gouverneur en conseil)	La sénatrice Anne C. COOLS (C-Toronto-Center-York, Ontario)
S-8	Loi modifiant la Loi sur les juges	La sénatrice Anne C. COOLS (C-Toronto-Center-York, Ontario)
S-9	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur	Le sénateur Joseph A. Day (Lib-Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)
S-11	Loi modifiant le Code criminel (loteries)	Le sénateur Jean Lapointe (Lib-Sauvel, Québec)
S-12	Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables	La sénatrice Mira Spivak (Ind-Manitoba)
S-13	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada	Le sénateur Donald H. Oliver (C-Nouvelle-Écosse)

Les décisions du Président

Le Président du Sénat est chargé de maintenir l'ordre et le decorum dans la salle. Il peut donc interrompre les débats pour rétablir l'ordre ou faire appliquer les règles de la procédure parlementaire.

En Chambre, une grande partie de la fonction du Président du Sénat consiste à rendre des décisions sur les rappels au Règlement et les questions de fond, qui sont résumées à l'annexe A.

Le calendrier du Sénat

Le Sénat siège généralement les mardi, mercredi et jeudi, le lundi et le vendredi étant réservés au travail de bureau ou de comité et aux voyages. Le *Feuilleton et Feuilleton des Avis du Sénat*, établi à partir des renseignements fournis par les sénateurs et par les comités sénatoriaux, présente l'ordre du jour de la séance de la journée. Le Sénat a tenu **62** jours de séance étalés sur **20** semaines au cours de l'exercice 2004-2005 (le Parlement a été dissous le 23 mai 2004 et des élections ont eu lieu le 28 juin 2004).

Étude de la législation d'initiative ministérielle

Le tableau ci-dessous dresse la liste de la législation étudiée au Sénat entre le 1^{er} avril 2004 et le 31 mars 2005, c'est-à-dire au cours de la période désignée comme étant l'exercice 2004-2005.

L'exercice 2004-2005 s'étend de la fin de la 37^e législature (3^e session) au début de la 38^e législature (1^{re} session).

Des élections générales ont eu lieu le 28 juin 2004.

Les projets de loi du gouvernement (Sénat)

Première session de la 38^e législature

S-10

Loi n° 2 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law

S-17

Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Gabon, l'Irlande, l'Arménie, Oman et l'Azerbaïdjan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale

S-18

Loi modifiant la Loi sur la statistique

Comment un projet de loi devient-il loi ?

Le projet de loi est renvoyé au Sénat par la Chambre des communes après la troisième lecture. (De la même façon, un projet de loi déposé au Sénat sera renvoyé à la Chambre des communes après la 3^e lecture au Sénat.)

Première lecture

Le projet de loi est reçu et distribué aux sénateurs.

Deuxième lecture

Le principe du projet de loi est débattu.

Étape de l'étude en comité

Des témoins comparaissent et les sénateurs étudient en détail le projet de loi. Un rapport est produit à l'attention du Sénat.

Troisième lecture

Examen final. Le projet de loi est renvoyé à la Chambre des communes s'il est modifié par le Sénat.


Sanction royale

Le projet de loi devient loi sur l'avis et avec le consentement des deux Chambres.

« ...organe de régulation qui étudie
calmement les mesures législatives émanant
de la composante populaire et prévient
l'adoption de toute mesure législative hâtive
ou irréfléchie qui peut en émaner, ... »

*Sir John A. Macdonald,
durant les débats devant mener à la Confédération en 1867*





2

Le Sénat et la législation

Huit postes essentiels à l'organisation du travail du Sénat sont occupés par des sénateurs :

Le Président du Sénat : Dan Hays (Lib-Calgary, Alberta)

Nommé par le gouverneur général sur la recommandation du premier ministre, le Président est le porte-parole du Sénat, fait régner l'ordre à la Chambre et statue sur les rappels au Règlement et les questions de privilège. Le sénateur Hays a été nommé Président en janvier 2001 et est le premier Albertain à occuper ce poste.

La Présidente intérimaire : Shirley Mahau (Lib-Rougemont, Québec)

Le Sénat choisit, à chaque session du Parlement, un Président intérimaire qui remplace le Président chaque fois que celui-ci est dans l'impossibilité d'assister à une séance du Sénat.

Le leader du gouvernement : Jack Austin (Lib-Vancouver South, Colombie-Britannique)

Le leader du gouvernement au Sénat est nommé par le premier ministre et fait généralement partie du Cabinet. À ce titre, il peut s'exprimer au nom du gouvernement pendant l'étude des projets de loi et la période des questions au Sénat, et il représente le Sénat au Cabinet.

Le leader de l'opposition : Noël A. Kinsella (C-Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)

Le leader de l'opposition est souvent le porte-parole de l'opposition pendant les débats sur les projets de loi du gouvernement et il coordonne le travail de ses collègues à la Chambre et en comité.

Le leader adjoint du gouvernement : William Rompkey, C.P. (Lib-North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)

Le leader adjoint de l'opposition : Terry Stratton (C-Red River, Manitoba)

Les leaders adjoints collaborent à la préparation et à la gestion des travaux du Sénat. Ils organisent ensemble les travaux législatifs et le calendrier des séances du Sénat.

Le whip du gouvernement : Rose-Marie Losier-Cool (Lib-Tracadie, Nouveau-Brunswick)

Le whip de l'opposition : Marjory LeBreton, (C-Ontario)

Les whips informent les sénateurs de leur parti respectif des travaux et du programme de la Chambre et des comités; ils s'assurent aussi de leur présence aux séances et aux votes. Bien que les whips cherchent à maximiser les présences lorsqu'il y a un vote, la discipline de parti au Sénat n'est pas aussi rigoureuse qu'à la Chambre des communes.



Changements dans la composition du Sénat

Yukon

Ione Christensen (Libéral - Yukon)

Saskatchewan

A. Raynell Andreychuk (Conservateur - Saskatchewan)
Lillian Eva Dyck (NPD - North Battleford, Saskatchewan)
Leonard J. Gustafson (Conservateur - Saskatchewan)
Pana Merchant (Libéral - Saskatchewan)
Robert W. Peterson (Libéral - Regina, Saskatchewan)
David Tkachuk (Conservateur - Saskatchewan)

Shirley Mahew (Libéral - Rougemont, Québec)
Paul J. Massicotte (Libéral - De Lanaudière, Québec)
Pierre Claude Nolin (Conservateur - De Salaberry, Québec)
Lucie Pépin (Libéral - Chouinigan, Québec)
Madelaine Plamondon (Indépendant - Les Laurentides, Québec)
Marcel Prud'homme, C.P. (Indépendant - La Salle, Québec)
Jean-Claude Rivest (Indépendant - Stadacona, Québec)
Charlie Watt (Libéral - Inkerman, Québec)

NOMINATIONS

24 mars 2005

RETRAITES

15 avril 2004

21 mai 2004

23 mai 2004

14 juin 2004

14 juillet 2004

24 septembre 2004

22 octobre 2004

21 novembre 2004

28 novembre 2004

4 janvier 2005

DÉMISSION

24 septembre 2004

Richard H. Kroft (Lib - Manitoba)

Herbert O. Sparrow (Lib - Saskatchewan)

Yves Morin (Lib - Québec)

Laurier L. LaPierre (Lib - Ontario)

Jean-Robert Gauthier (Lib - Ontario)

Edward M. Lawson (Ind - Colombie-Britannique)

Eileen Rossiter, (C - Île-du-Prince-Édouard)

Douglas Roche (Ind - Alberta)

Brenda Robertson (C - Nouveau-Brunswick)

Alasdair B. Graham (Lib - Nouvelle-Écosse)

Gérald-A. Beaudoin (C - Québec)

Claudette Tardif (Lib - Edmonton, Alberta)

Roméo Dallaire (Lib - Golfe, Québec)

Lillian Eva Dyck (NPD - North Battleford, Saskatchewan)

James Cowan (Lib - Halifax, Nouvelle-Écosse)

Nancy Ruth (C - Toronto, Ontario)

Robert W. Peterson (Lib - Regina, Saskatchewan)

Grant Mitchell (Lib - Edmonton, Alberta)

Elaine McCoy (C - Calgary, Alberta)

Art Eggleton (Lib - Toronto, Ontario)

Terry M. Mercer (Libéral - Secteur Nord, Halifax, Nouvelle-Écosse)
 Wilfred P. Moore (Libéral - Stanhope St. / Bluenose, Nouvelle-Écosse)
 Donald H. Oliver (Conservateur - Nouvelle-Écosse)
 Gerard A. Phalen (Libéral - Nouvelle-Écosse)

Nunavut

Willie Adams (Libéral - Nunavut)

Ontario

Norman K. Atkins (Progressiste-conservateur - Markham, Ontario)
 Anne C. Cools (Conservateur - Toronto-Centre-York, Ontario)
 Consiglio Di Nino (Conservateur - Ontario)
 Art Eggleton, C.P. (Libéral - Toronto, Ontario)
 John Trevor Eylon (Conservateur - Ontario)
 Isobel Finnerly (Libéral - Ontario)
 Jeremiah S. Grafstein (Libéral - Metro Toronto, Ontario)
 Mac Harb (Libéral - Ontario)

James F. Kelleher (Conservateur - Ontario)
 Colin Kenny (Libéral - Rideau, Ontario)
 Wilbert Joseph Keon (Conservateur - Ottawa, Ontario)
 Marjory LeBreton (Conservateur - Ontario)
 Frank W. Mahovlich (Libéral - Ontario)
 Michael A. Meighen (Conservateur - St. Marys, Ontario)
 Lorna Milne (Libéral - Comté de Peel, Ontario)
 Jim Munson (Libéral - Ottawa / Canal Rideau, Ontario)
 Lowell Murray, C.P. (Progressiste-conservateur - Pakenham, Ontario)
 Nancy Ruth (Progressiste-conservateur - Toronto, Ontario)
 Landon Pearson (Libéral - Ontario)

P. Michael Pitfield, C.P. (Indépendant - Ottawa-Vanier, Ontario)
 Marie-P. Poulin (Charette) (Libéral - Nord de l'Ontario, Ontario)
 Vivienne Poy (Libéral - Toronto, Ontario)
 David P. Smith, C.P. (Libéral - Cobourg, Ontario)
 Peter A. Stollery (Libéral - Bloor and Yonge/Toronto, Ontario)

Ile-du-Prince-Édouard

Catherine S. Callbeck (Libéral - Ile-du-Prince-Édouard)
 Percy Downe (Libéral - Charlottetown, Ile-du-Prince-Édouard)
 Elizabeth Hubley (Libéral - Ile-du-Prince-Édouard)

Québec

W. David Angus (Conservateur - Alma, Québec)
 Lise Bacon (Libéral - De la Durantaye, Québec)
 Michel Biron (Libéral - Mille Isles, Québec)
 Roméo Dallaire (Libéral - Golfe, Québec)
 Pierre De Bané, C.P. (Libéral - De la Vallière, Québec)
 Marisa Ferretti Barth (Libéral - Repentigny, Québec)
 Joan Fraser (Libéral - De Lorimier, Québec)
 Aurélien Gill (Libéral - Wellington, Québec)
 Céline Hervieux-Payette, C.P. (Libéral - Bedford, Québec)
 Serge Joyal, C.P. (Libéral - Kennebéc, Québec)
 Jean Lapointe (Libéral - Saurel, Québec)
 Raymond Lavigne (Libéral - Montarville, Québec)
 John Lynch-Staunton (Conservateur - Grandville, Québec)

Alberta

Tommy Banks (Libéral - Edmonton, Alberta)
 Joyce Fairbairn, C.P. (Libéral - Lethbridge, Alberta)
 Dan Hays (Libéral - Calgary, Alberta)
 Elaine McCoy (Progressiste-conservateur - Calgary, Alberta)
 Grant Mitchell (Libéral - Edmonton, Alberta)
 Claudette Tardif (Libéral - Edmonton, Alberta)

Colombie-Britannique

Jack Austin, C.P. (Libéral - Vancouver South, Colombie-Britannique)
 Pat Carney, C.P. (Conservateur - Colombie-Britannique)
 D. Ross Fitzpatrick (Libéral - Okanagan-Similkameen, Colombie-Britannique)
 Mobina S.B. Jaffer (Libéral - Colombie-Britannique)
 Gerry St. Germain, C.P. (Conservateur - Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)

Manitoba

Sharon Carstairs, C.P. (Libéral - Manitoba)
 Maria Chaput (Libéral - Manitoba)
 Janis G. Johnson (Conservateur - Winnipeg-Interlake, Manitoba)
 Mira Spivak (Indépendant - Manitoba)
 Terry Stratton (Conservateur - Red River, Manitoba)

Nouveau-Brunswick

John G. Bryden (Libéral - Nouveau-Brunswick)
 Eymard G. Corbin (Libéral - Grand-Sault, Nouveau-Brunswick)
 Joseph A. Day (Libéral - Saint John-Kennebecasis, Nouveau-Brunswick)
 Noël A. Kinsella (Conservateur - Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)
 Viola Léger (Libéral - Acadie, Nouveau-Brunswick)
 Rose-Marie Losier-Cool (Libéral - Tracadie, Nouveau-Brunswick)
 Pierrette Ringnette (Libéral - Nouveau-Brunswick)
 Fernand Robichaud, C.P. (Libéral - Saint-Louis-de-Kent, Nouveau-Brunswick)
 Marilyn Trenholmme Counsell (Libéral - Nouveau-Brunswick)

Terre-Neuve-et-Labrador

George Baker, C.P. (Libéral - Terre-Neuve-et-Labrador)
 Ethel M. Cochrane (Conservateur - Terre-Neuve-et-Labrador)
 Joan Cook (Libéral - Terre-Neuve-et-Labrador)
 C. William Doody (Progressiste-conservateur - Harbour Main-Bell Island, Terre-Neuve-et-Labrador)
 George J. Furey (Libéral - Terre-Neuve-et-Labrador)
 William Rompkey, C.P. (Libéral - North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)

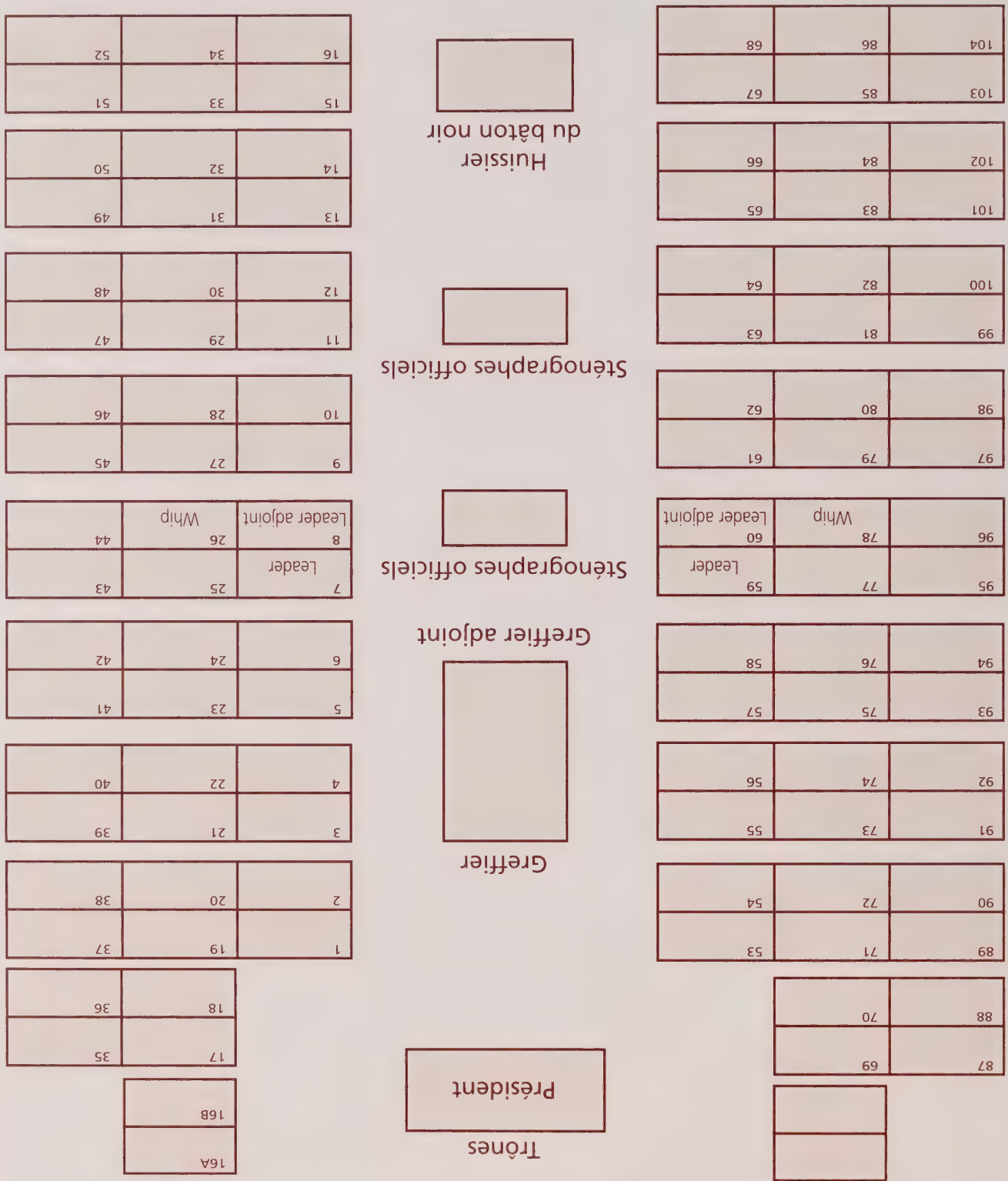
Territoires du Nord-Ouest

Nick G. Sibbeston (Libéral - Territoires du Nord-Ouest)

Nouvelle-Écosse

John M. Buchanan, C.P. (Conservateur - Halifax, Nouvelle-Écosse)
 Gerald J. Comeau (Conservateur - Nouvelle-Écosse)
 Jane Cordy (Libéral - Nouvelle-Écosse)
 James S. Cowan (Libéral - Halifax, Nouvelle-Écosse)
 J. Michael Forrestall (Conservateur - Dartmouth / Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)
 Michael Kirby (Libéral - South Shore, Nouvelle-Écosse)

Chaque sénateur a un pupitre réservé dans la salle du Sénat. Le Président est assis sur une estrade à l'avant de la salle. Les sénateurs membres du parti formant le gouvernement à la Chambre des communes sont placés à la droite du Président, tandis qu'à sa gauche se trouvent les sénateurs appartenant aux autres partis, ainsi que ceux qui ont décidé de siéger comme indépendants.



Les sénateurs peuvent siéger comme membres d'un parti ou comme sénateurs indépendants. Le mercredi matin, lorsque le Parlement siège, les sénateurs et les députés se rencontrent à huis clos au sein du caucus national de leur parti. Ils y font connaître les vues de leurs électeurs, établissent la stratégie parlementaire et définissent la politique du parti.

Au caucus :

Au 31 mars 2005, la répartition par parti des 98 sénateurs en poste était la suivante :

Libéraux	64
Conservateurs	23
Progressistes-conservateurs	5
Néo-démocrate	1
Indépendants	5

Les sept sièges vacants se trouvent dans les provinces suivantes :

Nouveau-Brunswick	1
Ile-du-Prince-Édouard	1
Québec	3
Manitoba	1
Colombie-Britannique	1

Le 22 février 2005, le sénateur Jack Austin, leader du gouvernement au Sénat, et le sénateur Noël A. Kinsella, leader de l'opposition au Sénat, ont présenté une motion pour demander au Sénat d'approuver la nomination de Jean T. Fournier au poste de premier conseiller sénatorial en éthique. Le 24 février 2005, la motion a été débattue en comité plénier en présence de M. Fournier, qui avait été convoqué comme témoin. La motion a été approuvée par le Sénat puis par le gouverneur en conseil et M. Fournier est entré en fonction le 1^{er} avril 2005.

Le conseiller sénatorial en éthique est indépendant et neutre. Son mandat consiste à administrer et à interpréter le *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*. L'une de ses principales tâches consiste à conseiller les sénateurs sur leurs obligations en vertu du *Code*. Son travail consiste notamment à aider les sénateurs à comprendre leurs obligations, à déceler les situations de conflits d'intérêts possibles et à formuler des recommandations pour prévenir les manquements à l'éthique, comme le lui dicte son mandat au premier chef.

Les sénateurs sont nommés par le gouverneur général sur la recommandation du premier ministre. Pour être appelé au Sénat, il faut :

- être citoyen canadien ou sujet de la Reine;
- avoir au moins 30 ans;
- posséder des biens immobiliers dans sa province ou son territoire d'une valeur nette d'au moins 4 000 \$;
- avoir une valeur nette personnelle de 4 000 \$;
- résider dans la province ou le territoire représenté;
- s'ils représentent le Québec, posséder des biens immobiliers dans la division sénatoriale représentée ou y habiter.

Les sénateurs peuvent siéger jusqu'à leur retraite, à l'âge de 75 ans.

Défendre les intérêts particuliers et les régions du Canada

Bien des sénateurs ont choisi d'adopter une cause en particulier, par exemple, les droits des enfants, les droits linguistiques, les Jeux olympiques spéciaux et l'alphabétisation, et de s'en faire les défenseurs au Sénat et dans la collectivité en général. Le travail accompli par les sénateurs a valu à bon nombre d'entre eux d'être reconnus comme des experts de premier plan dans leurs domaines respectifs.

Voici comment se répartissent les 105 sièges du Sénat entre les différentes régions du Canada

Maritimes (Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Ecosse et Ile-du-Prince-Edouard)	24
Ontario	24
Québec	24
Ouest du Canada (Alberta, Colombie-Britannique, Manitoba, Saskatchewan)	24
Terre-Neuve-et-Labrador	6
Territoires du Nord-Ouest	1
Territoire du Yukon	1
Nunavut	1



Pierre Claude Nolin
(C - De Salaberry, Québec)



Donald H. Oliver
(C - Nouvelle-Écosse)



Landon Pearson
(Lib - Ontario)



Lucie Pépin
(Lib - Chaudière, Québec)



Robert W. Peterson
(Lib - Regina, Saskatchewan)



Gerard A. Phalen
(Lib - Nouvelle-Écosse)



P. Michael Pitfield, C.P.
(Ind - Ottawa-Vanier, Ontario)



Madeleine Plamondon
(Ind - Les Laurentides, Québec)



Marie-P. Poulin (Charette)
(Lib - Nord de l'Ontario, Ontario)



Vivienne Poy
(Lib - Toronto, Ontario)



Marcel Prud'homme, C.P.
(Ind - La Salle, Québec)



Pierrette Ringuette
(Lib - Nouveau-Brunswick)



Jean-Claude Rivest
(Ind - Stadacona, Québec)



Fernand Robichaud, C.P.
(Lib - Saint-Louis-de-Kent, Nouveau-Brunswick)



William Rompkey, C.P.
(Lib - North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)



Nick G. Sibbeston
(Lib - Territoires du Nord-Ouest)



David P. Smith, C.P.
(Lib - Cobourg, Ontario)



Mira Spivak
(Ind - Manitoba)



Gerry St. Germain, C.P.
(C - Langley-Pemberton-Whistler, Colombie-Britannique)



Peter A. Stollery
(Lib - Bloor and Yonge/Toronto, Ontario)



Terry Stratton
(C - Red River, Manitoba)



Claudette Tardif
(Lib - Edmonton, Alberta)



David Tkachuk
(C - Saskatchewan)



Marilyn Trenholme Counsell
(Lib - Nouveau-Brunswick)



Charlie Watt
(Lib - Inkerman, Québec)



James F. Kelleher, C.P.
(C - Ontario)



Colin Kenny
(Lib - Rideau, Ontario)



Wilbert Joseph Keon
(C - Ottawa, Ontario)



Noël A. Kinsella
(C - Fredericton-York-Sunbury,
Nouveau-Brunswick)



Michael Kirby
(Lib - South Shore,
Nouvelle-Écosse)



Jean Lapointe
(Lib - Saurel, Québec)



Raymond Lavigne
(Lib - Montarville, Québec)



Marjory LeBreton
(C - Ontario)



Viola Léger
(Lib - Acadie,
Nouveau-Brunswick)



Rose-Marie Losier-Cool
(Lib - Tracadie,
Nouveau-Brunswick)



John Lynch-Staunton
(C - Grandville, Québec)



Shirley Mahau
(Lib - Rougemont, Québec)



Frank W. Mahovlich
(Lib - Ontario)



Paul J. Massicotte
(Lib - De Lanaudière, Québec)



Elaine McCoy
(PC - Calgary, Alberta)



Terry M. Mercer
(Lib - Secteur Nord, Halifax,
Nouvelle-Écosse)



Michael A. Meighen
(C - St. Marys, Ontario)



Pana Merchant
(Lib - Saskatchewan)



Lorna Milne
(Lib - Comté de Peel, Ontario)



Grant Mitchell
(Lib - Edmonton, Alberta)



Wilfred P. Moore
(Lib - Stanhope St. / Bluenose,
Nouvelle-Écosse)



Jim Munson
(Lib - Ottawa / Canal Rideau,
Ontario)



Lowell Murray, C.P.
(PC - Pakenham, Ontario)



Nancy Ruth
(PC - Toronto, Ontario)



Joseph A. Day
(Lib - Saint John-Kennebecasis,
Nouveau-Brunswick)



Lillian Eva Dyck
(NPD - North Battleford,
Saskatchewan)



Isobel Finnerty
(Lib - Ontario)



Aurélien Gill
(Lib - Wellington, Québec)



Céline Hervieux-Payette, C.P.
(Lib - Bedford, Québec)



Pierre De Bané, C.P.
(Lib - De la Vallière, Québec)



Art Eggleton, C.P.
(Lib - Toronto, Ontario)



D. Ross Fitzpatrick
(Lib - Okanagan-Similkameen,
Colombie-Britannique)



Jeremiah S. Gratstein
(Lib - Metro Toronto, Ontario)



Elizabeth Hubley
(Lib - Ile-du-Prince-Édouard)



Consiglio Di Nino
(C - Ontario)



John Trevor Eylon
(C - Ontario)



J. Michael Forrestall
(C - Dartmouth /
Eastern Shore, Nouvelle-Écosse)



Leonard J. Gustafson
(C - Saskatchewan)



Mobina S. B. Jaffer
(Lib - Colombie-Britannique)



C. William Doody
(PC - Harbour Main-Bell Island,
Terre-Neuve-et-Labrador)



Joyce Fairbairn, C.P.
(Lib - Lethbridge, Alberta)



Joan Fraser
(Lib - De Lorimier, Québec)



Mac Harb
(Lib - Ontario)



Janis G. Johnson
(C - Winnipeg-Interlake,
Manitoba)



Percy Downe
(Lib - Charlottetown,
Ile-du-Prince-Édouard)



Marisa Ferretti Barth
(Lib - Repentigny, Québec)



George J. Furey
(Lib - Terre-Neuve-et-Labrador)



Dan Hays
(Lib - Calgary, Alberta)



Serge Joyal, C.P.
(Lib - Kennebec, Québec)



Willie Adams
(Lib - Nunavut)



A. Raynell Andreychuk
(C - Saskatchewan)



W. David Angus
(C - Alma, Québec)



Norman K. Atkins
(PC - Markham, Ontario)



Jack Austin, C.P.
(Lib - Vancouver South, Colombie-Britannique)



Lise Bacon
(Lib - De la Durantaye, Québec)



George Baker, C.P.
(Lib - Terre-Neuve-et-Labrador)



Tommy Banks
(Lib - Edmonton, Alberta)



Michel Biron
(Lib - Mille Isles, Québec)



John G. Bryden
(Lib - Nouveau-Brunswick)



John M. Buchanan, C.P.
(C - Halifax, Nouvelle-Écosse)



Catherine S. Callbeck
(Lib - Île-du-Prince-Édouard)



Pat Carney, C.P.
(C - Colombie-Britannique)



Sharon Carstairs, C.P.
(Lib - Manitoba)



Maria Chaput
(Lib - Manitoba)



Ione Christensen
(Lib - Yukon)



Ethel M. Cochrane
(C - Terre-Neuve-et-Labrador)



Gerald J. Comeau
(C - Nouvelle-Écosse)



Joan Cook
(Lib - Terre-Neuve-et-Labrador)



Anne C. Cools
(C - Toronto-Centre-York, Ontario)



Eymard G. Corbin
(Lib - Grand-Sault, Nouveau-Brunswick)



Jane Cordy
(Lib - Nouvelle-Écosse)



James S. Cowan
(Lib - Halifax, Nouvelle-Écosse)



Roméo Dallaire
(Lib - Goffe, Québec)

2004-2005

Le Sénat en chiffres

- Tenue des élections le **28 juin 2004**
- Période de dissolution de **4,5 mois**
- Le Sénat a siégé **62** jours sur **20** semaines au cours de l'exercice 2004-2005
- **3** projets de loi d'initiative gouvernementale du Sénat, **28** projets de loi d'initiative gouvernementale de la Chambre des communes et **2** projets de loi d'intérêt public de la Chambre des communes ont été déposés au Sénat
- Le Sénat a adopté **3** projets de loi d'initiative gouvernementale du Sénat, **27** projets de loi d'initiative gouvernementale de la Chambre des communes, **4** projets de loi d'intérêt public du Sénat et **3** projets de loi d'intérêt public de la Chambre des communes
- **34** projets de lois ont reçu la sanction royale
- Nombre de séances de comité.....**408**
- Nombre de rapports de comité**113**
- Nombre d'heures de séances de comités.....**730,2**
- Nombre de témoins entendus par les comités..... **1 249**
- Nombre d'études spéciales.....**49**

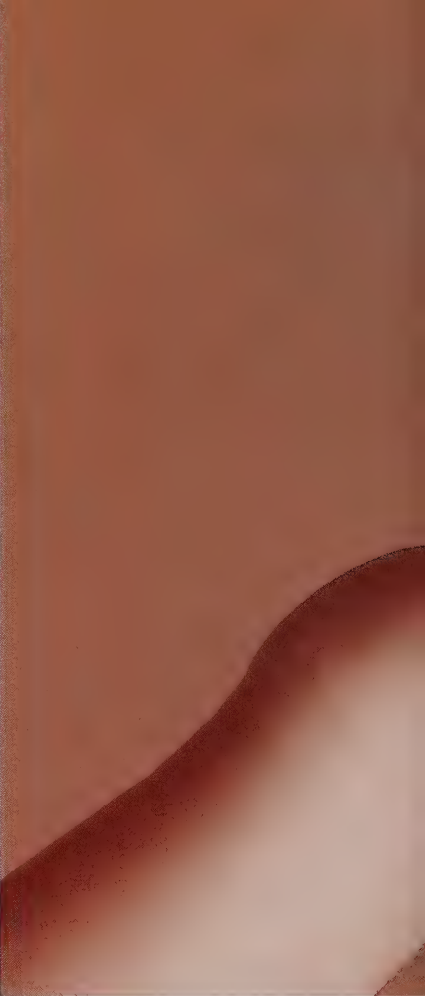
Rôle d'enquête

Les sénateurs font souvent figure de chefs de file au sein de la profession qu'ils ont choisi d'exercer. Ils mettent à profit ce savoir et cette expérience au moment d'examiner le vaste éventail de questions et de sujets dont le Sénat est saisi, de faire leur travail de sensibilisation auprès du public et de solliciter le point de vue des Canadiens et des Canadiennes à cet égard.

Les sénateurs examinent souvent les questions d'intérêt public de façon plus approfondie et avec une plus grande liberté par rapport aux partis politiques qu'il n'est possible aux députés de le faire. Ils peuvent, à court préavis, soulever une question à débattre au Sénat. Ce genre d'initiative peut donner lieu à la création de comités chargés d'examiner de grandes questions sociales et économiques qui ne figurent peut-être pas au menu législatif du gouvernement au pouvoir.

Rôle de représentation

Les sénateurs ont tendance à accorder davantage d'importance à l'incidence régionale des lois et des politiques. Ils communiquent systématiquement avec des particuliers, des représentants d'entreprises, des universités et des écoles, des groupes communautaires et des groupes de pression de leur région. Ils obtiennent ainsi le son de cloche nécessaire pour voir à ce que les intérêts de leur région soient soigneusement pris en considération dans le processus d'élaboration des politiques gouvernementales. Certains sénateurs se font les porte-parole non officiels de groupes dont les droits et les intérêts les préoccupent plus particulièrement.



En 1867, les fondateurs du Canada voulaient bâtir une nation à partir d'un ensemble de petites collectivités éparpillées sur un vaste territoire et toutes différentes les unes des autres sur les plans de l'économie, de la langue, de la religion, du droit et de l'éducation. Il fallait au Canada un Parlement capable de respecter la volonté de la majorité de la population canadienne, mais aussi de protéger les intérêts des régions et des minorités.

Le Parlement actuel est composé de la Reine, du Sénat (105 sièges en fonction de la représentation régionale) et de la Chambre des communes (308 sièges en fonction de la représentation démographique).

Le Sénat, aussi appelé « Chambre haute », est un maillon important du processus législatif, puisqu'aucun projet de loi ne peut devenir loi si le Sénat ne l'a pas adopté.

La Constitution décrit ainsi les rôles et les responsabilités du Sénat :

Rôle législatif

Le Sénat peut adopter un projet de loi (avec ou sans amendement), le rejeter ou en retarder l'adoption. Il lui arrive souvent d'améliorer et de corriger certaines mesures législatives proposées par la Chambre des communes, en qualité de chambre de « second examen objectif ».

Le Sénat peut présenter des projets de loi, sauf s'il s'agit de projets de loi de finances portant sur la perception ou la dépense de fonds publics.

Les sénateurs sont des hommes et des

femmes issus de tous les horizons

professionnels. Ils comptent dans leurs

rangs des dirigeants autochtones, des

gens d'affaires, des fonctionnaires,

des journalistes, des avocats, des

responsables politiques, des militants

sociaux, des médecins et des ensei-

gnants. Ils ont des connaissances

spécialisées dans toutes sortes de

domaines, notamment l'agriculture,

les affaires et l'économie, l'environne-

ment, la pêche, les forêts, la politique

gouvernementale, la justice et l'appli-

cation de la loi, les forces armées,

l'industrie pétrolière et gazière et les

syndicats.

Six sénateurs sont d'origine inuite, amérindienne ou métisse.

Le Sénat est constitué à 36 p. 100 de femmes, soit le pourcentage de femmes le plus élevé parmi toutes les assemblées législatives d'Améri-

que du Nord.

Voici quelques-uns des sujets abordés dans les rapports et les études spéciales déposés par les comités sénatoriaux en 2004-2005 :

- L'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada
- Le développement et la commercialisation de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée sur les marchés national et international
- Les obligations internationales du Canada en ce qui a trait aux droits et libertés des enfants
- Les questions relatives aux droits de la personne
- La nécessité d'une politique nationale sur la sécurité
- L'examen du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile
- Les services et les avantages offerts aux anciens combattants
- Les dons de bienfaisance au Canada
- L'état actuel de systèmes financiers national et international
- Le changement climatique et le Défi d'une tonne
- Les questions concernant la santé mentale et la maladie mentale
- L'état actuel des industries de médias canadiennes
- Les allocations de quotas et les retombées économiques pour les pêcheurs du Nunavut et du Nunavik
- La participation des collectivités et des entreprises autochtones aux activités de développement économique que au Canada
- Les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho
- Les biens fonciers matrimoniaux situés dans les réserves
- Les pouvoirs en matière d'imposition foncière des Premières nations et la constitution de la Commission de la fiscalité des Premières nations
- Les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique
- L'application de la Loi sur les langues officielles



Le débat est l'une des caractéristiques fondamentales de toute démocratie. Les régimes démocratiques reconnaissent aux citoyens le droit fondamental de contester, de questionner, d'analyser, de s'opposer, d'échanger des idées et de proposer des solutions de rechange au gouvernement au pouvoir sur les questions de politiques qui les touchent.

Lorsque les citoyens ne peuvent traiter directement avec le gouvernement, Canada fait une place importante aux dispositions visant à garantir aux régions une représentation égale au Sénat et aux minorités du Canada le droit d'être représentées par les sénateurs.

Les sénateurs canadiens posent des questions, écoutent, analysent, discutent et font rapport sur des enjeux importants pour des millions de Canadiens et de Canadiennes.

Au cours de la dernière législature (2000-2004), le Sénat a apporté 36 amendements à 13 projets de loi, ce qui représente un peu plus de 10 p. 100 de l'ensemble des projets de loi adoptés par la Chambre des communes (13 sur 124) au cours de cette période. Depuis 1993, le Sénat a apporté 122 amendements à 37 projets de loi.

La Chambre des communes souscrit généralement aux amendements apportés par le Sénat. Depuis 1993, elle a approuvé 89 p. 100 des amendements proposés par le Sénat (109 sur 122). Sur les 36 amendements proposés au cours de la dernière législature, seuls trois ont été rejetés par la Chambre des communes et un a fait l'objet d'un compromis.

Les comités sénatoriaux recueillent les témoignages, souvent très étayés, des groupes et particuliers qui sont directement visés par le projet de loi à l'étude. Les groupes qui n'ont peut-être pas eu l'occasion d'exprimer leurs préoccupations à propos du projet de loi à l'étude à la Chambre des communes s'adressent au Sénat pour se faire entendre. En prêtant ainsi l'oreille aux réflexions des Canadiens et des Canadiennes sur les projets de loi en voie d'adoption, le Sénat s'acquitte d'une part importante de son rôle qui consiste à jeter un « second examen objectif » sur le processus législatif.

(*Montreal Gazette* – L. Ian MacDonald
8 décembre 2004)

Les travaux de comités qui ont eu le plus de résonance sur la Colline du Parlement au cours des 10 dernières années émanaient tous du Sénat. Le rapport de Michael Kirby sur les soins de santé, dont la préparation s'est étalée sur trois ans, a donné le ton au débat. Le rapport de Colin Kenny sur la défense, qui réclame avec insistance le rapatriement pur et simple des troupes déployées à l'étranger jusqu'à ce que la mission des forces armées soit redéfinie ici même au pays, était un appel à l'aide qui n'a laissé personne indifférent. Le rapport de Leo Kolber sur les fusions bancaires, qui recommandait d'autoriser ces fusions, a été produit en un temps record de six semaines.

Il y aura, pour le Canada, un parlement qui
sera composé de la Reine, d'une Chambre
haute appelée le Sénat, et de la Chambre des
communes.

-Article 17 de la Loi constitutionnelle de 1867

**Au service des Canadiens
et des Canadiennes**



4	Activités du Sénat	40
	Les jeunes et le Sénat	42
	Le Sénat à l'école et sur le Web	43
	Souvenons-nous	43
	Accueillir les visiteurs de l'étranger au Canada	44
	Promotion des relations avec d'autres parlements	45

5	Administration du Sénat	46
	Principaux engagements	48

6	Les états financiers du Sénat en date du 31 mars 2005	54
---	---	----

7	Comment nous joindre	58
---	----------------------------	----

8	Annexes	62
	Annexe A – Décisions du Président	64
	Annexe B – Membres des comités sénatoriaux en date du 31 mars 2005	68
	Annexe C – Glossaire de terminologie parlementaire	75

Table des matières

1	Au service des Canadiens et des Canadiennes	1
2	Questions délicates – réponses réfléchies	2
3	Sujets abordés dans les rapports et les études spéciales	3
4	déposés par les comités sénatoriaux en 2004-2005	4
5	Rôle législatif	5
5	Rôle d'enquête	5
6	Rôle de représentation	6
7	Le Sénat 2004-2005 en chiffres	7
14	Les sénateurs au 31 mars 2005	14
	Liste des sénateurs par province et territoire	

2	Le Sénat et la législation	18
	Étude de la législation d'initiative ministérielle	20
	Les projets de loi du gouvernement (Sénat)	20
	Les projets de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur	21
	Les projets de loi d'intérêt privé émanant d'un sénateur	22
	Les projets de loi d'intérêt public émanant de députés	23
	Les projets de loi du gouvernement émanant	23
	de la Chambre des communes	26
	Sanction royale	27
	Étude de la législation d'initiative ministérielle	27
	Étude de la législation d'initiative parlementaire	27
	Projets de loi d'intérêt public et projets de loi	27
	d'intérêt privé	27

3	Les comités sénatoriaux – Au cœur du travail du Sénat	28
	Les comités sénatoriaux	30
	Liste des rapports de comités	39



Administration du Sénat appuie le travail des 105 sénateurs canadiens, contribue au fonctionnement harmonieux de l'institution et met à la disposition des sénateurs les services et la mémoire institutionnelle dont ils ont besoin pour s'acquitter du rôle imparté au Sénat en vertu de la Constitution. L'Administration du Sénat fournit aux sénateurs des services en matière de droit, de procédure parlementaire, de ressources humaines, de gestion des finances, de communications, de gestion de l'information, d'infrastructure et de sécurité.

Malgré la riche histoire de l'institution et la forte influence de la tradition sur la culture institutionnelle, l'Administration du Sénat s'efforce de mettre en œuvre des pratiques de gestion modernes, responsables et efficaces.

En 2004-2005, l'Administration du Sénat a continué de peaufiner les indicateurs du rendement des activités pour faire en sorte qu'ils soient directement liés aux objectifs de l'institution en ce qui concerne l'instauration d'un solide cadre de responsabilisation et de présentation des rapports; l'investissement dans une gestion raisonnée des ressources humaines; l'établissement de communications efficaces et efficaces à l'interne et avec les Canadiens; la mise à profit de la technologie et l'amélioration des services législatifs.

Le 6 mai 2004, le Sénat a adopté le *Règlement administratif du Sénat*, qui complète le *Règlement du Sénat* régissant la procédure et fait pareillement autorité. Le *Règlement administratif* est une codification des principes et des règles de base qui régissent l'administration interne du Sénat ainsi que la répartition et l'utilisation des ressources.

Les sénateurs et le personnel peuvent obtenir des avis et un appui sur un vaste éventail de questions pour faciliter leur travail. Des consultations régulières ont lieu auprès d'autres assemblées législatives au Canada et à l'étranger de même qu'auprès de la fonction publique, et la sensibilisation du public et des différents intervenants au travail du Sénat demeure une priorité.

L'entente conclue en mars 2005 concernant la nouvelle convention collective des greffiers législatifs du Sénat a été ratifiée le 4 avril 2005. Il s'agit du premier règlement négocié depuis la levée du gel des négociations en 1998. Les négociations antérieures avaient finalement abouti à l'arbitrage.

On a procédé à un exercice de conversion de la classification qui a permis d'examiner et de mettre à jour toutes les descriptions de travail de l'Administration, puis d'établir une norme de classification et une échelle salariale communes.

Il y a encore de nombreuses autres initiatives qui sont décrites dans les pages qui suivent. Nous sommes fiers de travailler au Sénat et nous vous invitons à lire le présent rapport pour en apprendre davantage sur nous et sur nos réalisations en 2004-2005.

Paul C. Bélisle

Le greffier du Sénat et greffier des Parlements,



Soucieux de respecter des pratiques exemplaires, le Sénat du Canada s'engage à veiller à ce que l'argent des contribuables soit utilisé judicieusement. Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration joue le rôle de chien de garde et s'assure que les deniers publics sont dépensés de manière responsable.

Au cours de la dernière année, les gestionnaires du Sénat ont travaillé en collaboration avec le Comité afin d'examiner en profondeur bon nombre de leurs pratiques administratives. Cet examen, effectué en vue de l'approbation des dépenses du Sénat pour l'exercice 2005-2006, a permis d'identifier des points à améliorer et des moyens novateurs de faire des économies.

Le Comité de la régie interne a créé la Direction de la planification stratégique et l'a chargée d'un projet de modernisation des pratiques de gestion. Cette direction a établi des indicateurs et des mesures du rendement dans divers secteurs et poursuivra ce projet au cours de la prochaine année. En 2004-2005, l'Administration du Sénat, en collaboration avec le Comité de la régie interne, a obtenu des résultats sur plusieurs fronts. Nous sommes fiers du personnel du Sénat et des employés de l'Administration du Sénat qui nous offrent un appui solide et nous sommes également fiers de participer aux efforts en vue d'accroître la confiance des Canadiens et des Canadiennes dans leurs institutions parlementaires et gouvernementales grâce à une plus grande transparence et à une meilleure reddition de comptes.

*Le président du Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration,
Le sénateur George J. Furey, c.r.*



J'e suis heureux de présenter le *Rapport annuel 2004-2005 du Sénat du Canada* pour la période allant de la 37^e à la 38^e législature. Ce rapport, le quatrième du genre à être présenté par le Sénat, s'est jusqu'ici avéré un outil précieux pour toutes les personnes qui s'intéressent au travail de notre institution.

Que les projets de loi émanant de la Chambre des communes ou du Sénat, il est du devoir des parlementaires de présenter aux Canadiens et aux Canadiennes des lois représentatives des valeurs qui nous tiennent à cœur en tant que nation.

Nos sénateurs sont des hommes et des femmes issus de tous les horizons professionnels. Ils comptent dans leurs rangs des dirigeants autochtones, des gens d'affaires, des journales, des artistes, des agriculteurs, des avocats, des militants sociaux, des médecins et des enseignants, qui possèdent une expertise dans un nombre infini de domaines.

En raison de la nature de leur mandat, les sénateurs sont capables d'étudier en profondeur des questions d'intérêt public, sans les restrictions liées à l'esprit partisan. Ils mettent leur riche expérience, leur expertise et leur énergie à contribution pour s'acquitter du rôle que leur confère la Constitution à titre de législateurs et défendent avec passion les dossiers qui préoccupent les Canadiens et les Canadiennes.

Les comités sénatoriaux ont été très actifs, comme en témoignent les 1 249 témoins entendus en 530,2 heures de séances et les 113 rapports produits sur des questions comme le développement et la commercialisation de produits agricoles, agroalimentaires et forestiers à valeur ajoutée sur les marchés national et international, l'état actuel du régime financier canadien et international, le changement climatique et le Défi d'une tonne; les allocations de quotas et les retombées économiques pour les pêcheurs du Nunavut et du Nunavik de même que les questions relatives aux droits de la personne. Le Sénat se réjouit de la nomination de Jean T. Fournier au poste de conseiller sénatorial en éthique. Le Bureau du conseiller sénatorial en éthique a été créé en 2004 par suite de l'adoption du projet C-4, *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique et certaines lois en conséquence)*.

Les sénateurs participent aussi aux activités des associations interparlementaires et internationales qui représentent les intérêts du Canada à l'étranger.

Mes collègues et moi-même espérons que le présent rapport vous donnera une meilleure idée des questions importantes analysées et débattues par les sénateurs au nom des Canadiens afin de contribuer à l'évolution constante du Canada comme société ouverte, pacifique et tournée vers l'avenir.

Dan Hays

Le Président du Sénat,
L'honorable Dan Hays

Sénat du Canada



2004 | 2005

Rapport annuel

77373

Données de catalogage avant publication (Canada)

Rapport annuel 2004-2005 du Sénat du Canada

Publié sous la direction du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche

ISBN 0-662-69367-1

Y6-2005

© Le Sénat du Canada

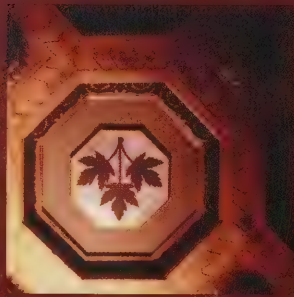
Distribué par la Direction des communications du Sénat du Canada.

1-800-267-7362

Carte du Canada sur les pages 14 et 15 : L'Atlas du Canada (Ressources naturelles Canada)

Rapport annuel

2004 | 2005



Sénat du Canada

